

# Manuel d'instructions Moissonneuse-batteuse



Siège et Direction  
Deutz-Fahr Strasse, 1  
D-89415 Lauingen  
Tel. (09072) 997-0  
[www.deutz-fahr.de](http://www.deutz-fahr.de)

**5585 HT**

**5565 H**

**5545 H**



## **CE MANUEL**

Le but de ce manuel est de permettre à l'opérateur de se familiariser avec la moissonneuse-batteuse. Il est dès plus important que l'opérateur se familiarise avec les structures, réglages et entretien de sa moissonneuse-batteuse. Suivre attentivement les avis et instructions donnés dans ce manuel vous garantira les meilleurs résultats aux coûts les plus bas.

Conservez ce manuel dans la pochette filet réservée à cet effet, dans la cabine, vous pourrez ainsi le consulter à tous moments.

Ce manuel offre des descriptions et instructions de fonctionnement et d'entretien pour plusieurs modèles de la série. Chaque moissonneuse-batteuse ne possède pas nécessairement toutes les caractéristiques décrites dans ce manuel. La structure de la moissonneuse et le nombre d'équipements supplémentaires dépendent de ce qui a été stipulé lors du contrat de livraison. Ceci doit être pris en considération lors de la lecture du manuel.

La section des spécifications techniques donne une description des caractéristiques techniques de la moissonneuse-batteuse en fonction du contrat de livraison. Cependant, elle ne comprend pas les accessoires montés après la livraison.

Le fabricant se réserve le droit, sans avis préalable, de modifier la structure, les réglages ou accessoires de la moissonneuse-batteuse ainsi que les les instructions d'entretien et de service.

**SAME DEUTZ-FAHR DEUTSCHLAND GmbH**

## TABLE DES MATIÈRES

Ce manuel	1
Consignes de sécurité	3
Panneaux d'avertissement	7
Marque du type	9
Spécifications techniques	10
Conformité aux directives EU	13
Inspection de livraison	14
Ouverture des dispositifs de protection	15
Construction et fonctionnement de la moissonneuse-batteuse	19
Vue en coupe de la moissonneuse	20
Instruments et commandes de l'opérateur	23
Guide des symboles	26
Fonctionnement et réglage	27
Équipement de battage	38
Instruction pour la conduite et le battage	63
Table des réglages préconisés	70
Service et entretien	23
Transmission	102
Circuit hydraulique	104
Équipement électrique	189
Graissage	115
Résumé des procédures d'entretien périodiques	118
Hivernage	119
Outils et accessoires recommandés	121
Assemblages vissés	121
Mise hors service de la moissonneuse	122
Conversion pour la récolte du maïs	123
Conversion pour la récolte de tournesols	128
LH 500	Supplément I
DHC	Supplément II
AHC	Supplément III

# CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lisez attentivement ces instructions de sécurité et ce manuel d'utilisation avant de commencer à utiliser la moissonneuse-batteuse. Les quelques minutes que vous sacrifiez à la lecture de ce document peuvent vous éviter des dépenses importantes supplémentaires ou des blessures occasionnées par accident. Avant d'accepter la livraison de la moissonneuse, assurez-vous qu'elle est conforme au contrat de livraison. Ne montez pas d'équipement supplémentaire qui ne soit pas approuvé par le fabricant. Le constructeur ne répond pas des dommages, ni corporels ni matériels, causés par de tels équipements.

## 1. TRANSPORT PAR ROUTE OU PAR CHEMIN DE FER

Informez-vous des dimensions et du poids de la moissonneuse-batteuse et du dispositif de transport utilisé. Respectez lors du transport les consignes données à cet effet.

Augmentez la pression de pneu (2...2,5 Bars) afin d'améliorer la stabilité de la moissonneuse.

Fixez la moissonneuse-batteuse avec le plus grand soin sur le dispositif de transport. Lors du transport par route, la table de coupe doit être en position basse ou débrayée.

## 2. CONDUITE EN CIRCULATION

N'oubliez pas que vous êtes soumis au code de la route lors de la conduite sur routes publiques.

N'oubliez pas que les roues directrices sont les roues arrières de la moissonneuse-batteuse.

Les pédales de freins doivent être opérées ensemble. Vérifiez le bon fonctionnement des freins avant de vous engager sur la route. Freinez avec souplesse, car les roues arrières peuvent se soulever facilement du sol lors d'un freinage brusque. Le commutateur de sécurité sur le tableau de bord doit être enfoncé. Les équipements de battage doivent être débrayés, les diviseurs de paille démontés, le réservoir à grain doit être vide, la goulotte de décharge verrouillée et en position de transport.

Le dispositif de protection des lames doit être en place sur la table ainsi que les panneaux d'avertissement, s'il est permis de conduire sur la route avec la table de coupe engagée (la pose des panneaux d'avertissement avant doit être faite en conformité avec les illustrations jointes, A1).

Les feux avant et arrières ainsi que les rétroviseurs doivent être correctement réglés.

Ne conduisez pas au point mort en descente.

Ne prenez pas de passagers sans raison justifiée.

N'utilisez pas la moissonneuse-batteuse pour le transport de matériel.

Le réservoir à grain doit être vide lors de la conduite sur route.

## 3. BATTAGE

Avant de commencer le battage, familiarisez-vous avec la construction de la moissonneuse-batteuse, à l'aide du manuel d'utilisation.

Utilisez des vêtements de travail adaptés. Évitez les vêtements amples qui pourraient facilement se prendre dans les pièces de la machine.

Vérifiez que les équipements de protection sont en place et en bon état.

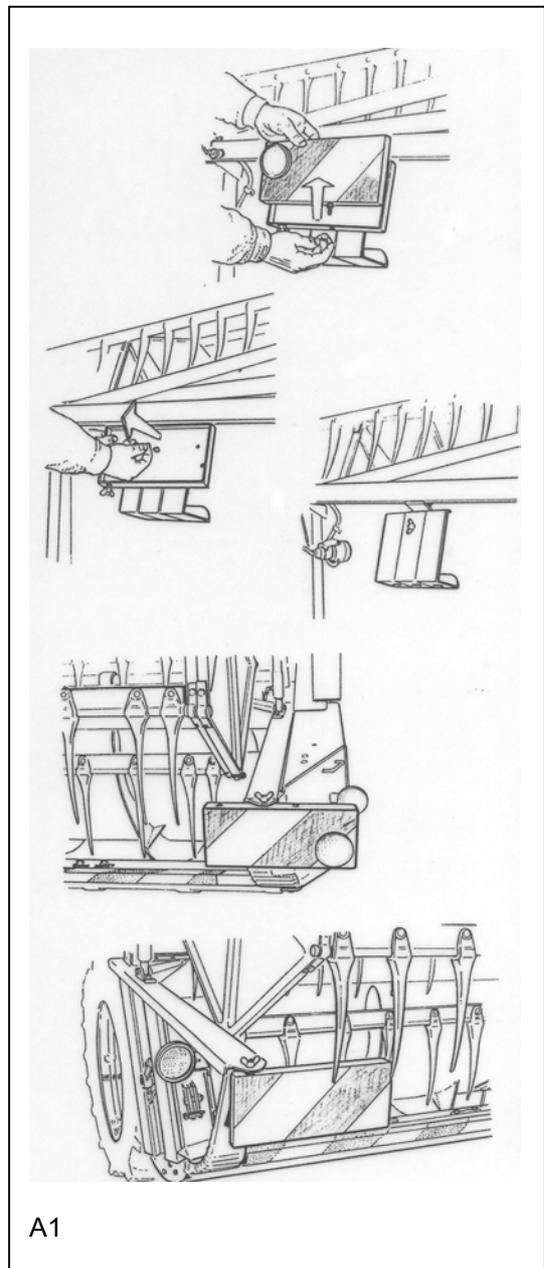
Avant le démarrage de la moissonneuse-batteuse, avertissez par un coup de klaxon les personnes se trouvant à proximité.

Ajustez les rétroviseurs de marche arrière, avant le démarrage, de façon que, la route ou le secteur de travail en arrière de la moissonneuse soit visible.

N'utilisez la moissonneuse que pour l'usage auquel elle est destinée.

Il est interdit de déposer manuellement des céréales sur la table de coupe.

Contrôlez spécialement quand vous faites marche arrière, que personne ne soit dans le champ de conduite.



Essayez les freins juste après le démarrage et arrêtez immédiatement la moissonneuse-batteuse si la direction ou les freins présentent une défaillance.

Ne réglez jamais le siège ou le volant de direction pendant la conduite.

Ne sortez jamais de la cabine de conduite si la moissonneuse-batteuse est en mouvement.

Ne laissez jamais la moissonneuse-batteuse en marche sans surveillance.

**N'ouvrez pas les dispositifs de protection lorsque le moteur tourne.**

N'ouvrez pas la grille de sécurité ou le capot du réservoir à grain lorsque le moteur tourne.

Ne montez pas ou ne laissez personne monter sur le réservoir à grain ou les secoueurs lorsque le moteur tourne.

Faites particulièrement attention aux équipements de coupe et aux couteaux rotatifs du hache-paille.

L'interdiction de se placer dans la zone dangereuse s'étend jusqu'à 20 mètres derrière la moissonneuse-batteuse quand le hache-paille est en état de rotation /Fig. A2

Conduisez prudemment sur les versants, car la moissonneuse-batteuse peut se renverser, surtout si le réservoir de grain est plein.

Le poste de conduite de la moissonneuse-batteuse n'est pas un poste de sécurité.

LA FENETRE DE DROITE PEUT ETRE UTILISEE COMME SORTIE DE SECOURS. TIREZ SUR L'ANNEAU MARQUÉ "EXIT" QUI TIEN LA MOULURE DE CALAGE EN PLACE, PUIS **RETIREZ LA VITRE.**

Respectez les distances de sécurité données, lors du battage sous des lignes électriques à haute tension. Arrêtez le moteur avant d'effectuer tout nettoyage ou entretien de la moissonneuse-batteuse.

Arrêtez immédiatement la moissonneuse-batteuse et son moteur dès la constatation d'une alerte des équipements d'alarme, d'un bruit anormal ou d'une odeur anormale. Trouvez la raison et éliminez le problème avant de poursuivre le travail.

Soutenez ou verrouillez la table de coupe et le rabatteur avant d'aller en dessous.

Ne nettoyez pas la machine sans outils appropriés.

Avant de quitter la moissonneuse-batteuse, abaissez la table de coupe, mettez le frein à main, arrêtez le moteur et enlevez la clé de contact.

## DISTANCE DE SÉCURITÉ LORS DU BATTAGE SOUS LES LIGNES À HAUTE TENSION

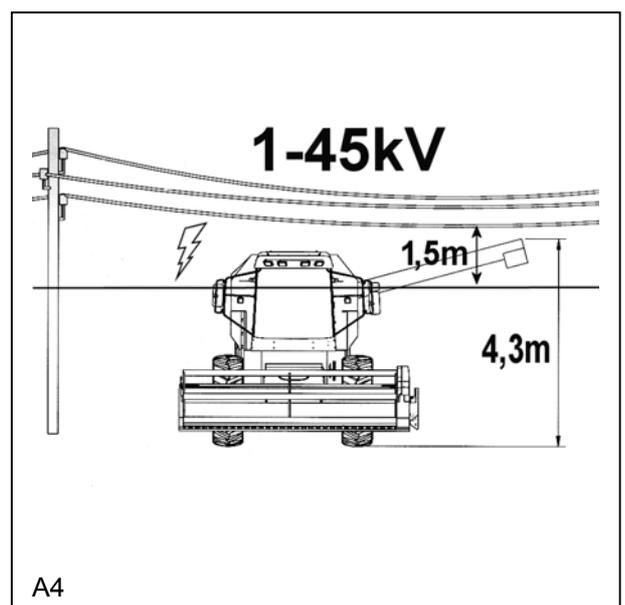
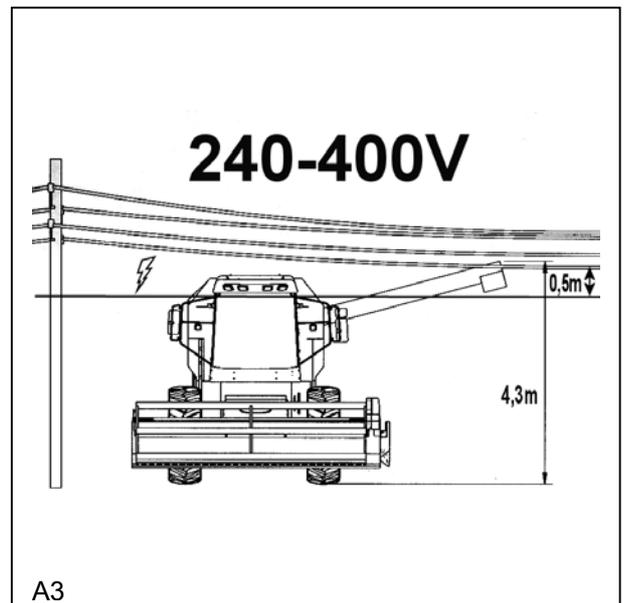
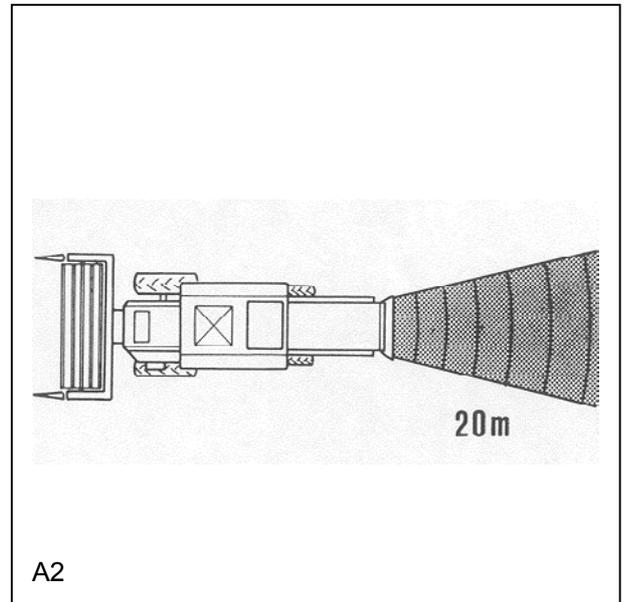
Entre la moissonneuse-batteuse et les lignes à haute tension, l'espace libre ne doit en aucun cas être inférieur à celui indiqué sur les figures. La zone dangereuse est représentée en foncé sur les figures.

Les lignes basse tension (240/400 V), Fig. A3, peuvent être différenciées des lignes haute tension (supérieure à 1 kV), Fig. A4-A5, par des isolateurs plus petits et le fait qu'elles se présentent normalement sous la forme de 4 lignes basse tension.

En cas d'incertitude sur la hauteur ou la tension des lignes électriques, contactez la compagnie d'électricité.

### En cas d'accident

Si malgré toutes ces consignes, un accident se produit, ne pas paniquer mais au contraire bien réfléchir à ce qu'il convient de faire. Essayez de faire marche arrière pour sortir la moissonneuse des câbles. S'il y a une personne près de vous, lui demander de vérifier si la moissonneuse-batteuse n'est pas accrochée aux câbles.



Si le câble touche seulement la moissonneuse-batteuse, essayez de la dégager en l'éloignant. Suivez les instructions de la personne assistante, laquelle doit pour sa sécurité ne pas approcher la moissonneuse à plus de 20 mètres de la moissonneuse prise dans les câbles.

Si la tentative de dégagement échoue et que vous devez quitter la cabine de la moissonneuse-batteuse, enjambez ou sautez à pieds joints mais de sorte à ne pas toucher le sol et la moissonneuse en même temps. Ceci est pour éviter que vous soyez le conducteur d'électricité. Le réel danger est de toucher la moissonneuse et le sol en même temps.

et en vous éloignant de la moissonneuse en sautant à pieds joints ou avec un seul pied au sol à la fois. Le champ électrique régnant au sol pourrait, dans le cas contraire, provoquer entre vos jambes un courant électrique mortel. Ce n'est qu'à une distance de 20 mètres que vous serez en sécurité.

Faites attention aux câbles sectionnés ou tombés à terre.

Une moissonneuse-batteuse accrochée aux câbles peut prendre feu. Quittez immédiatement la moissonneuse-batteuse lorsque les pneus commencent à fumer.

Organisez une surveillance suffisamment éloignée de la moissonneuse-batteuse.

N'essayez pas, en aucun cas, de retourner sur la machine, même si le courant semble coupé.

N'oubliez pas que les câbles aériens ne peuvent pas "brûler les fusibles" et qu'ils sont toujours dangereux à moins qu'un électricien puisse certifier qu'ils ne sont plus sous tension. Même s'il n'y a pas d'électricité, pour des raisons techniques de fonctionnement le courant pourrait se connecter de nouveau au bout d'un moment et à plusieurs reprises.

Rapportez l'incident à la compagnie d'électricité et indiquez leur l'emplacement exact de l'accident. Comme cela aucun risque n'est pris et la faute peut être réparée.

Demandez conseil à la compagnie d'électricité et suivez leur conseil. Indiquez leur s'il y a des contacts avec les lignes électriques, même s'il n'y a pas de dégât.

Source : Koneviesti Magazine 15/87

#### 4. RÉPARATION ET ENTRETIEN

Gardez toujours la moissonneuse-batteuse en bonne condition.

Vérifiez tous les jours la condition des pièces à mouvement rapide. Faites tout spécialement attention au mécanisme de transmission et aux couteaux rotatifs du hache-paille. Remplacez les pièces défectueuses avant qu'elles ne deviennent dangereuses.

Assurez-vous que tous les dispositifs de protection et autre équipement de sécurité sont en bonne condition et montés avant l'utilisation de la moissonneuse-batteuse.

Lors des travaux de nettoyage, de réparation et d'entretien, la transmission et le moteur doivent être arrêtés et la clé de démarrage sortie du contacteur d'allumage et le commutateur principal sur sa position on.

Débranchez le câble négatif de la batterie avant la réparation du moteur ou du circuit électrique.

N'employez pas d'outils inadéquats pour monter ou démonter la batterie.

Interdiction de fumer ou de manipuler le feu, à proximité de la batterie.

Faites très attention lors de la manipulation de l'acide de batterie.

Ne rajoutez pas d'air dans les pneus sans manomètre : risque d'explosion.

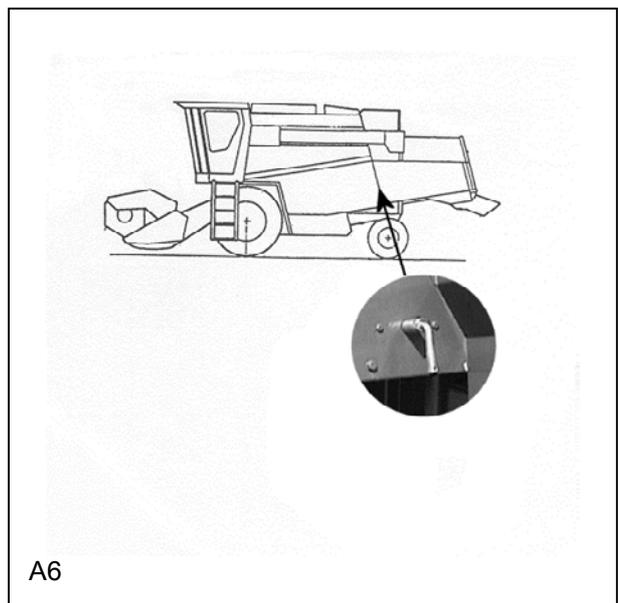
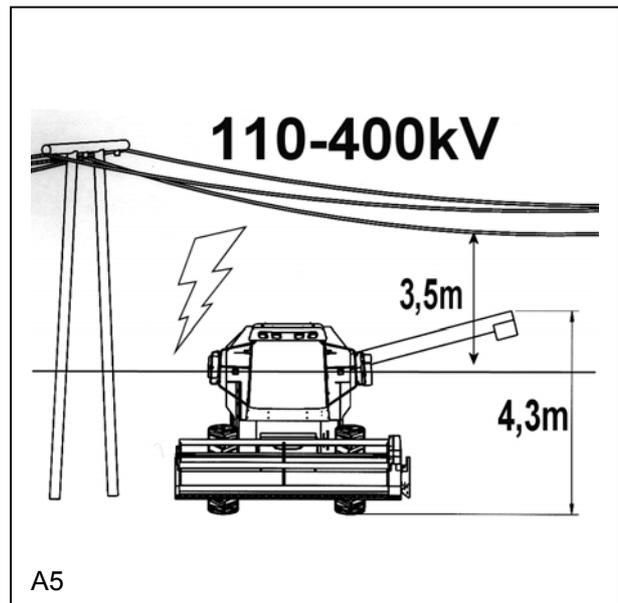
Ne rajoutez pas de liquide réfrigérant lorsque le moteur est en marche.

N'enlevez pas le bouchon du radiateur si le moteur a surchauffé.

Ne faites pas le plein de carburant avec le moteur en route.

Ne fumez pas si vous rajoutez du carburant.

Ne réglez pas la pression de service hydraulique sans manomètre : risque de dégâts sur les flexibles.



Lors des réparations du circuit hydraulique, tenez compte des pressions élevées du circuit hydraulique. Assurez-vous que la pression du circuit hydraulique et la pression de réservoir ont été coupées avant d'ouvrir les connecteurs.

N'utilisez que des fusibles de même gabarit que les originaux. L'utilisation de fusibles plus gros présente un risque de surcharge.

Ne démarrez jamais la moissonneuse-batteuse par un autre moyen que la clé de contact.

N'oubliez pas de serrer correctement les vis de la jante, lors du changement d'une roue.

Fixez les accessoires, par exemple une remorque en utilisant uniquement des dispositifs prévus à cet effet.

Ne remorquez la moissonneuse-batteuse que par les points prévus à cet effet.



**Ce symbole indique, dans ce manuel, que les opérations présentent un risque et sont, par conséquent, à effectuer avec le plus grand soin.**

## **6. RISQUE D'INCENDIE**

Deux facteurs sont nécessaires pour démarrer un incendie ; un matériel inflammable et un moyen d'allumage : l'oxygène est toujours disponible.

Le battage crée beaucoup de poussière légère et extrêmement inflammable. Il est, de ce fait, important de nettoyer la moissonneuse-batteuse régulièrement et le compartiment moteur tous les jours.

Les fuites d'huile et de carburant augmentent le risque d'incendie. Réparez immédiatement en cas de fuite.

De hautes températures à proximité du tuyau d'échappement rendent cette zone susceptible aux incendies.

Un incendie peut être provoqué par un court-circuit dans le circuit électrique, le glissement d'une courroie surchargée, un palier endommagé ou une surchauffe des freins.

Assurez-vous qu'il y a toujours un extincteur de 6 kilos classe AB positionné à sa place indiquée sur la moissonneuse à tous moments.



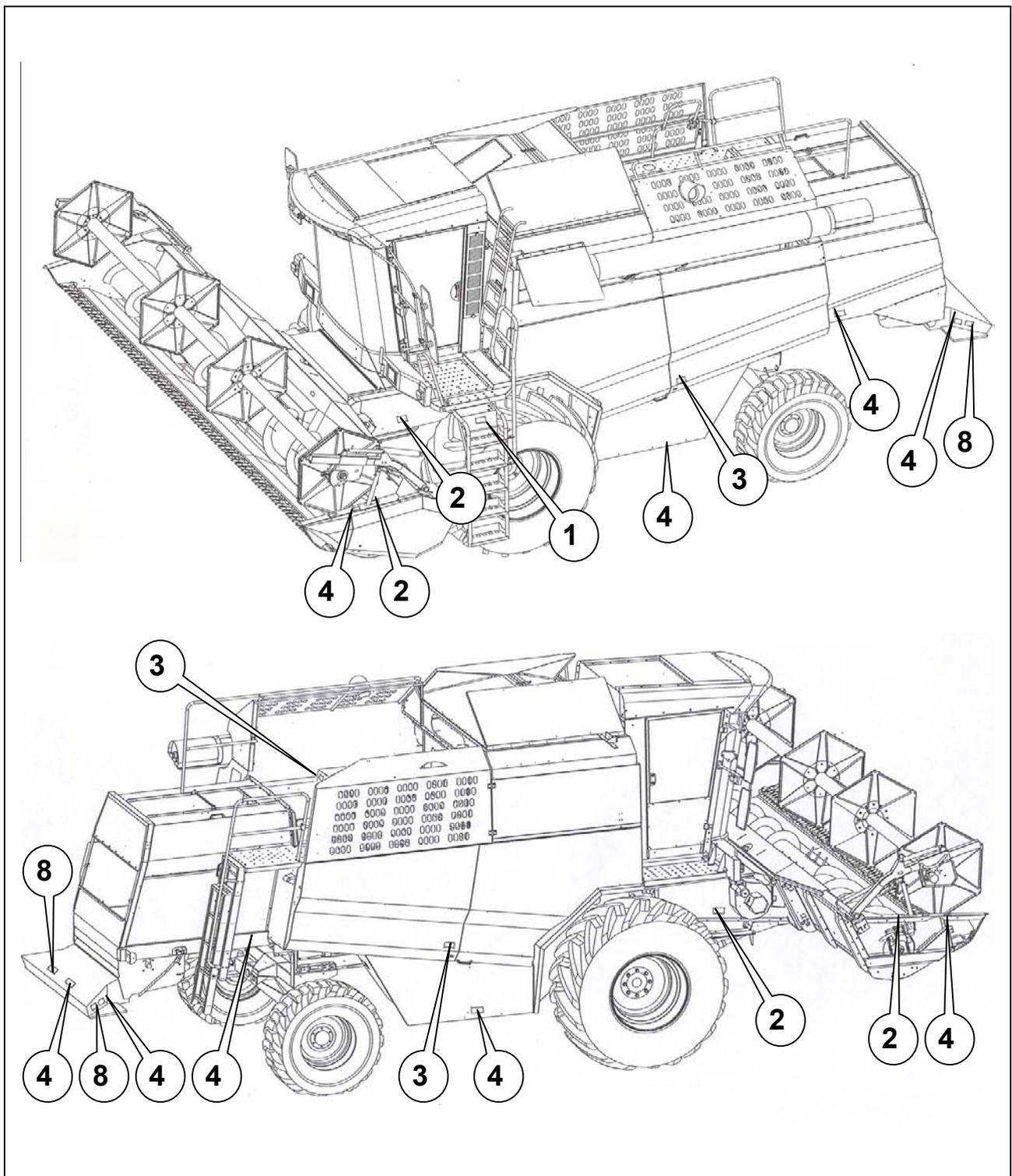
Lors de conditions particulièrement sèches et poussiéreuses, un autre extincteur identique devra être placé près du compartiment moteur.

## SIGNALISATION DES ZONES DANGEREUSES

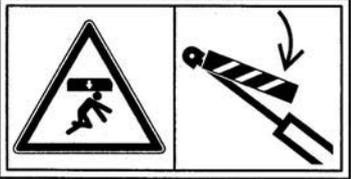
La moissonneuse-batteuse a été construite pour être employée et entretenue avec le plus de sécurité possible. Ce manuel fournit les instructions sur la façon dont éliminer tous les risques encourus lors de l'utilisation de la moissonneuse-batteuse. Les zones dangereuses autour de la moissonneuse-batteuse sont marquées par des symboles de danger. Le diagramme suivant montre l'emplacement de ces points. Vérifiez régulièrement que ces points sont clairement visibles.

Sur la page suivante, vous pourrez trouver la légende de ces symboles. Les symboles de danger sont basés sur la norme internationale ISO 11 684.

### Emplacement des symboles de danger



## SYMBOLES DE DANGER

<b>Danger</b>	<b>Comment l'éviter</b>	<b>Réf</b>	<b>Symbole</b>
Danger dû au manque de connaissances	Lisez le manuel d'utilisation avant de démarrer la machine!	1	
Une pièce surélevée peut tomber	Placez un cric ou autre dispositif de soutien avant d'aller au-dessous!	2	
Jeu dans l'entraînement par courroie	Arrêtez le moteur, enlevez la clé de démarrage avant d'ouvrir les dispositifs de protection!	3	
Risque d'être pris entre les parties mouvantes de la machine	Arrêtez le moteur, enlevez la clé de démarrage, avant d'ouvrir les dispositifs de protection ou avant de vous pencher sur la zone dangereuse!	4	
Risque d'être pris dans la vis sans fin en rotation	Arrêtez le moteur, enlevez la clé de démarrage, avant d'ouvrir les dispositifs de protection	5	
Risque d'être pris dans la vis sans fin en rotation	Arrêtez le moteur avant de se pencher sur la zone dangereuse!	6	
Risque de tomber sur les parties rotatives de la machine.	Arrêtez le moteur, enlevez la clé de démarrage, avant d'ouvrir les dispositifs de protection	7	
Danger de projection d'objets	Tenez-vous à la distance de sécurité de la machine	8	
Retour ou mouvement vers le haut de la manivelle de bras	Arrêtez le moteur, enlevez la clé de démarrage, avant d'insérer la manivelle	9	

# MARQUE DU TYPE

Lors de la commande de pièces détachées ou pour l'entretien, spécifiez toujours la marque du type et le numéro de fabrication figurant sur les plaques-fabricant de la machine. Lors de la commande de pièces pour la table de coupe, indiquez également la marque de type et le numéro de la table de coupe.

Lors de la commande de pièces pour le moteur indiquez aussi le numéro du moteur.

Il est recommandé de noter les numéros du moteur et de la moissonneuse-batteuse sur cette page et sur la page correspondante du catalogue de pièces détachées.

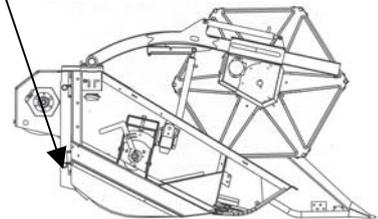
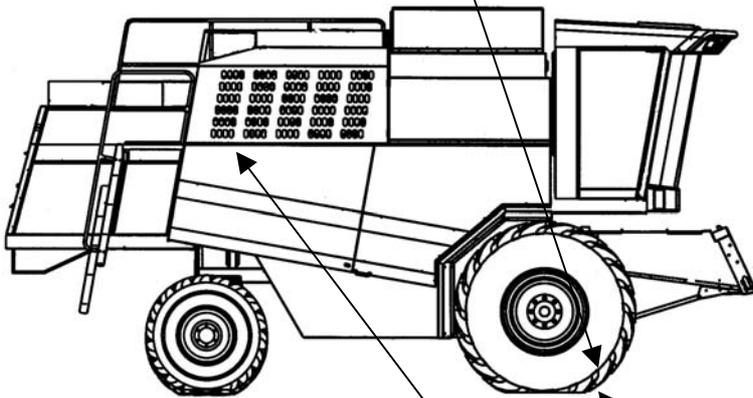
Plaque-fabricant de la moissonneuse-batteuse

<b>DEUTZ FAHR</b>		
Manufactured by Sampo Rosenlew Ltd P.O. BOX 50 FIN 28101 Pori		CE
NUMERO DE MODELE	<input type="text"/>	CHARGES MAX. AUTORISEES
NUMERO DE FABRICATION	<input type="text"/>	CHARGES AVANT AUTORISEES
ANNEE	<input type="text"/>	CHARGES ARRIERE AUTORISEES
PUISSANCE NOMINAL	<input type="text"/>	0493086

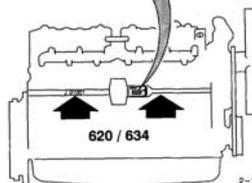
## Table de coupe

Type: \_\_\_\_\_

Numéro de série: \_\_\_\_\_



Numéro du moteur



Note ! Le côté gauche de la moissonneuse-batteuse = côté du marchepied la cabine de conduite  
Le côté droit de la moissonneuse-batteuse = côté du réservoir à carburant

**SPECIFICATIONS TECHNIQUES 5545H / 5585HT** (Mesurées selon les normes ISO-6689)

	<b>5545H Standard</b>	<b>5565H Standard</b>	<b>5585HT Standard</b>
Table de coupe	3,90 m 4,20 m 4,50 m 4,80 m 5,10 m	4,20 m 4,50 m 4,80 m 5,10 m 5,70 m	4,50 m 4,80 m 5,10 m 5,70 m 6,30 m
Hauteur de coupe	-0,2...1,3m	-0,2...1,25m	-0,2...1,25m
Vitesse du couteau	1020 s/min	1020 s/min	1020 s/min
Rabatteur			
<i>Diamètre</i>	1,05 m	1,05 m	1,05 m
<i>Vitesse</i>	0...50 r/min	0...50 r/min	0...50 r/min
Batteur			
<i>Largeur</i>	1,33 m	1,33 m	1,33 m
<i>Diamètre</i>	0,50 m	0,50 m	0,50 m
<i>Nombre de battes</i>	8	8	8
<i>Vitesse</i>	600...1300 r/min	600...1300 r/min	600...1300 r/min
Pré-batteur			
<i>Largeur</i>			1,33 m
<i>Diamètre</i>			0,40 m
Contrebatteur			
<i>Surface</i>	0,62 m <sup>2</sup>	0,62 m <sup>2</sup>	0,62 m <sup>2</sup>
<i>Angle du secteur</i>	105 °	105 °	105 °
<i>Nombre de règle de batte</i>	12	12	12
<i>Espace des battes à l'avant</i>	6...42 mm	6...42 mm	6...42 mm
Pré-contrebatteur			
<i>Surface</i>			0,41 m <sup>2</sup>
Secoueurs			
<i>Nombre</i>	6	6	6
<i>Surface</i>	5,80 m <sup>2</sup>	6,30 m <sup>2</sup>	6,30 m <sup>2</sup>
Caisse de séparation			
<i>Grille supérieure</i>	2,10+0,40 m <sup>2</sup>	2,10+0,40 m <sup>2</sup>	2,10+0,40 m <sup>2</sup>
<i>Grille inférieure</i>	1,60 m <sup>2</sup>	1,60 m <sup>2</sup>	1,60 m <sup>2</sup>
Réservoir à grain			
<i>Volume</i>	6,50 m <sup>3</sup>	6,50 m <sup>3</sup>	8,10 m <sup>3</sup>
<i>Hauteur de vidange</i>	4,00 m	4,00 m	4,00 m
Moteur			
<i>Sisudiesel</i>	66ETA	74ETA	74ETA
<i>Effet</i>	147/200 kW/hk	162/220kW/hk	184/250kW/hk
<i>Tours/nombre de cylindres</i>	2000 r/min / 6	2000 r/min / 6	2000 r/min / 6
Transmission de conduite	Hydrostatique	Hydrostatique	Hydrostatique
<i>Vitesse</i>			
I	0...6,6 km/h	0...6,6 km/h	0...6,6 km/h
II	0...10,7	0...10,7	0...10,7
III	0...24,4	0...24,4	0...24,4
Rayon de demi-tour	7,70 m	7,70 m	8,00 m
Pneus/pression			
<i>Avant 5545H</i>	650/65R38-1,4 Bar	800/65R32-0,9 Bar	900/60R32-0,9 Bar
5565H	650/65R38-1,4 Bar	800/65R32-0,9 Bar	900/60R32-0,9 Bar
<i>Arrière</i>	380/75R24-1,4 Bar	480/65R24-1,4 Bar	540/65R24-1,4 Bar
Pneus/pression			
<i>Avant 5585HT</i>	650/65R38-1,4 Bar	900/60R32-0,9 Bar	800/65R32-0,9 Bar
<i>Arrière</i>	480/65R24-1,4 Bar	540/65R24-1,4 Bar	1050/50R32-0,8 Bar

	<b>5545H Standard</b>	<b>5565H Standard</b>	<b>5585HT Standard</b>
<b>Ecartement des roues</b>			
<i>Avant</i>	2,76/2,91 (650 ET-33) 2,70/2,96 (650 ET+71)	2,76/2,91 (650 ET-33) 2,70/2,96 (650 ET+71)	2,76/2,91 (650 ET-33) 2,70/2,96 (650 ET+71)
<i>Arrière</i>	2,5 / 2,6m (380)	2,5 / 2,6m (380)	2,7
<i>Arrière 4WD</i>	NA	NA	
<b>Volume des liquides</b>			
<i>Réservoir à carburant</i>	350 l	350 l	450 l
<i>Système de refroidissement</i>	36 l	36 l	36 l
<i>Huile à moteur</i>	26 l	26 l	26 l
<i>Boîte de vitesses</i>	7 l	7 l	7 l
<i>Boîte de réduction</i>	15 l	15 l	15 l
<i>Boîtier sortie moteur</i>	4 l	4 l	4 l
<i>Boîtier entraînement de lame oscillant</i>	0,50 l	0,50 l	0,50 l
<i>Hydraulique</i>	25 l	25 l	25 l
<b>Poids avec table de 4.8m et hache-paille</b>			
	11200 kg	11700 kg	12700 kg
<b>Longueur</b>			
<i>Sans table de coupe</i>	8,00 m	8,50 m	9,00 m
<i>Etat de travail</i>	10,90 m	11,40 m	11,90 m
<b>Largeur</b>			
<i>Etat de transport sans table</i>	3,3 ...3,5 m (650)	3,3 ...3,5 m (650)	3,3 ...3,5 m (650)
<b>Hauteur avec la cabine</b>			
	3,95 m	3,95 m	3,95 m
<b>Niveau du bruit dans la cabine</b>			
		77 dB(A)	

Influence de l'accélération sur les mains ah, w ne dépasse pas 2,5m/s<sup>2</sup> (ISO-5349)

Influence de l'accélération sur le corps ah,w ne dépasse pas 0,5m/s<sup>2</sup> (ISO-2361)

**SPECIFICATIONS TECHNIQUES 5545H / 5585HT** (Mesurées selon les normes ISO-6689)

	<b>5545H Optional</b>	<b>5565H Optional</b>	<b>5585HT Optional</b>
Batteur			
<i>Vitesse</i>	400...1150 r/min	400...1150 r/min	400...1150 r/min
Réservoir à grain			
<i>Volume</i>	5,20 m <sup>3</sup>	5,20 m <sup>3</sup>	6,4 m <sup>3</sup>
<i>Hauteur de vidange</i>	3,75 m <sup>3</sup>	3,75 m <sup>3</sup>	
Moteur			
<i>Sisudiesel</i>	74ETA		
<i>Effet</i>	162/220 kW/hk		
<i>Tours/nombre de cylindres</i>	2000 r/min / 6		
Transmission de conduite	Hydrostatique	Hydrostatique	Hydrostatique
<i>Vitesse</i>			
I	0...5,3	0...5,3	0...5,3
II	0...8,6	0...8,6	0...8,6
III	0...19,7	0...19,7	0...19,7
Ecartement des roues			
<i>Avant</i>	2,90 (800)	2,90 (800)	2,90 (800)
<i>Arrière</i>	2,71 (480)	2,71 (480)	2,7
<i>Arrière 4WD</i>	2,7	2,7	2,7
Largeur			
<i>Etat de transport sans table</i>	3,7 m (800)	3,7 m (800)	3,7 m (800)

FRA

## CERTIFICAT DE CONFORMITÉ AUX NORMES DE LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE

**Sampo-Rosenlew Ltd**  
P.O.Box 50  
FIN-28101 Pori

Certifie que le produit commercialisé :

**Moissonneuse-batteuse**

Type : \_\_\_\_\_

Numéro de série : \_\_\_\_\_

Est conforme aux exigences techniques spécifiées dans :

La directive sur les machines 98/37/CEE

La directive sur les émissions de gaz et de particules polluantes provenant des moteurs à combustion interne destinés aux engins mobiles non routiers; 97/68/CEE phase 2

La directive sur la compatibilité électromagnétique 89/336/CEE

La machine a également été conçue en conformité avec les normes internationales suivantes :

EN 292-1992

Sécurité de machines

EN 632-1995

Moissonneuses-batteuses et récolteuses-hacheuses, sécurité

EN-ISO 14982-1998

Critères d'acceptation CEM

Pori

2 mai 2004

Sampo Rosenlew Ltd

  
Timo Prihti

Directeur général



## INSPECTION DE LIVRAISON

La moissonneuse quitte l'usine emballée de façon appropriée pour assurer une livraison sans dégât. Avant la mise en route de la moissonneuse, prenez les mesures suivantes.

- Lisez attentivement le manuel d'instructions
- Enlevez toutes les pièces en vrac qui ont été rangées dans le réservoir à grain.
- Contrôlez si la moissonneuse a été endommagée pendant le transport et qu'il ne manque pas de pièces. (Si nécessaire, contactez le revendeur où le transporteur.)
- Assurez-vous que la moissonneuse correspond au contrat d'achat. (Si nécessaire, contactez le revendeur).
- Remettez en place les pièces retirées avant le transport, par exemple les projecteurs, les rétroviseurs, etc.
- Mettez l'extincteur en place.
- Contrôlez le niveau d'huile et le niveau du liquide réfrigérant.
- Si la moissonneuse a été emmagasinée pendant plus d'un an, effectuez un entretien annuel en vous reportant au manuel.
- Contrôlez et diminuez la pression des pneus selon les recommandations du manuel
- Assurez-vous que le mécanisme de battage peut tourner librement et qu'il n'y a pas de corps étranger à l'intérieur de la moissonneuse avant de démarrer le moteur.
- Accouplez la table de coupe, si elle avait été livrée désengagée.
- Montez et ajustez les diviseurs de paille selon l'image dans le catalogue de pièces de rechange
- Montez les releveurs d'épis selon les instructions du manuel.
- Faites un essai de conduite selon les instructions "Hivernage".

### **NUMÉROS IMPORTANTS**

Vérifiez et écrivez les numéros suivants :

Le numéro de série de la moissonneuse \_\_\_\_\_

Le numéro de série de la table de coupe \_\_\_\_\_

Le numéro de série du moteur \_\_\_\_\_

Le numéro de clé de cabine \_\_\_\_\_

Le numéro de clé de réservoir de carburant \_\_\_\_\_

## OUVERTURE DES DISPOSITIFS DE PROTECTION

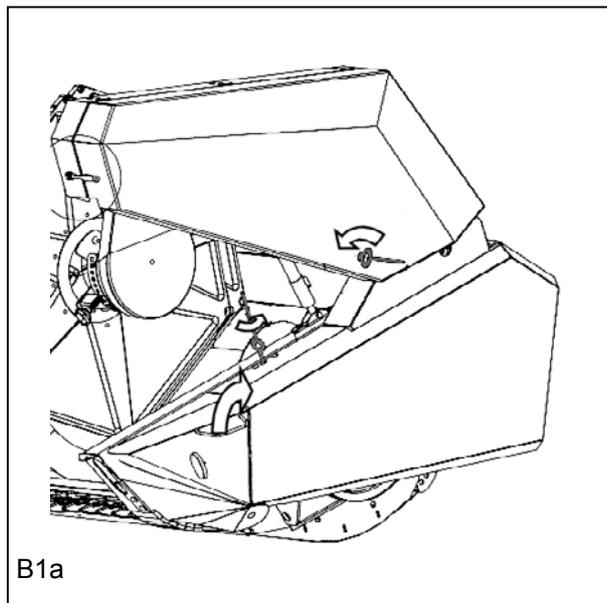
### Modèle C

Les protections ouvrables sont, pour des raisons de sécurité, munies de dispositifs de verrouillage. Ils ne peuvent être ouverts que par un outil approprié. Cet outil est fourni avec chacune des moissonneuses-batteuses. Il est suspendu au crochet se trouvant sur la paroi arrière de la cabine. (Les protections peuvent également être ouvertes avec une clé ou un tournevis de 13 mm.) Les protections se verrouillent automatiquement à la fermeture. Certaines protections ont cependant des fermetures supplémentaires.

Ouvrez la protection de l'extrémité gauche de la table de coupe en tournant l'outil dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Pour ouvrir la protection, tirez la poignée vers l'extérieur et levez simultanément la protection légèrement vers le haut. Fig. B1a.

Déverrouillez la protection de l'entraînement par courroie sur le rabatteur tournant le dispositif dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Ouvrez d'abord les bandes en caoutchouc. La protection est maintenue en position ouverte via un ressort à gaz. Fig. B1a.

Pour ouvrir les dispositifs latéraux de protection, Fig. B2a, placez l'outil dans le trou situé sur la partie inférieure de la protection et tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Le dispositif de protection s'ouvre lorsque le bord inférieur est tiré vers l'extérieur. La protection repose sur des ressorts à vérin. La protection se verrouille automatiquement à la fermeture.



## OUVERTURE DES DISPOSITIFS DE PROTECTION

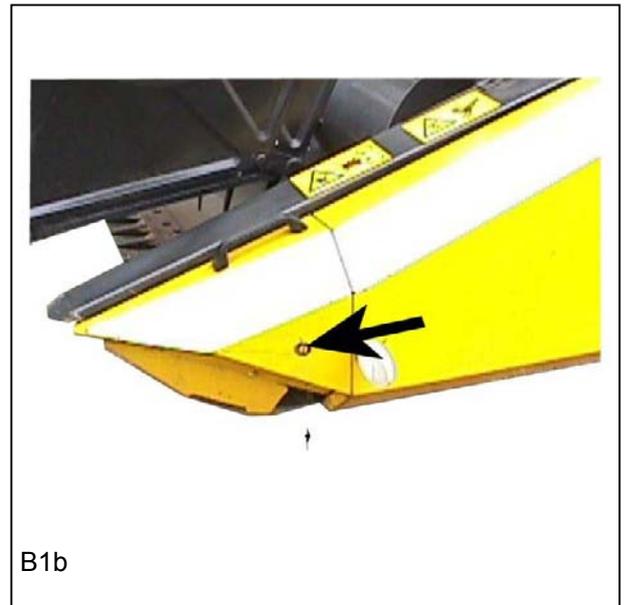
### Modèle L

Les protections ouvrables sont, pour des raisons de sécurité, munies de dispositifs de verrouillage. Ils ne peuvent être ouverts que par un outil approprié. Cet outil est fourni avec chacune des moissonneuses-batteuses. Il est suspendu au crochet se trouvant sur la paroi arrière de la cabine. (Les protections peuvent également être ouvertes avec une clé ou un tournevis de 13 mm.) Les protections se verrouillent automatiquement à la fermeture. Certaines protections ont cependant des fermetures supplémentaires.

Ouvrez la protection de l'extrémité gauche de la table de coupe, fig. B1b, en tournant l'outil dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Pour ouvrir la protection, tirez la poignée vers l'extérieur et levez simultanément la protection légèrement vers le haut. La poignée se verrouille automatiquement à la fermeture.

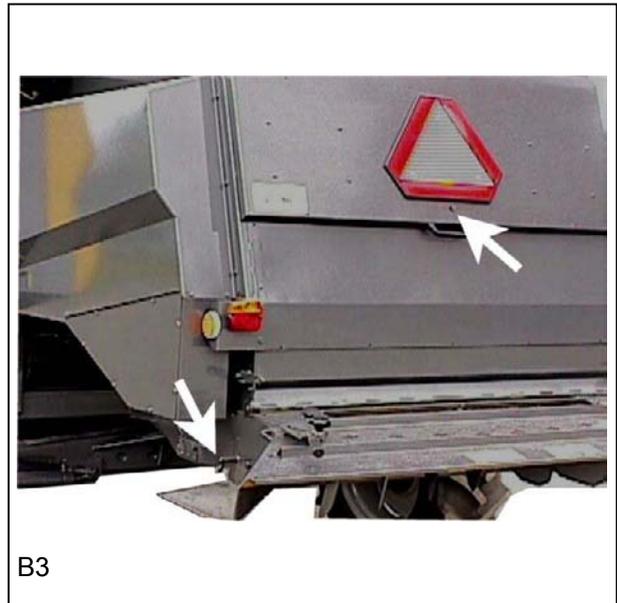
Pour ouvrir les dispositifs latéraux de protection, Fig. B2b, placez l'outil dans le trou situé sur la partie inférieure de la protection et tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Le dispositif de protection s'ouvre lorsque le bord inférieur est tiré vers l'extérieur. La protection repose sur des ressorts à vérin. La protection se verrouille automatiquement à la fermeture.

Selon la spécification mentionnée, les protections inférieures de la moissonneuse-batteuse peuvent s'ouvrir. Les parties avant et arrière de la protection peuvent être ouvertes séparément. Ouvrez d'abord la protection supérieure, comme indiqué ci-dessus. Ensuite, la partie avant de la protection inférieure s'ouvre en déverrouillant l'avant de la protection à l'aide de l'outil. Fig. B2c. Pour ouvrir l'arrière, relâchez le loquet à l'arrière de la protection. Il existe un espace pour une boîte à outils sur la gauche, derrière la protection avant.



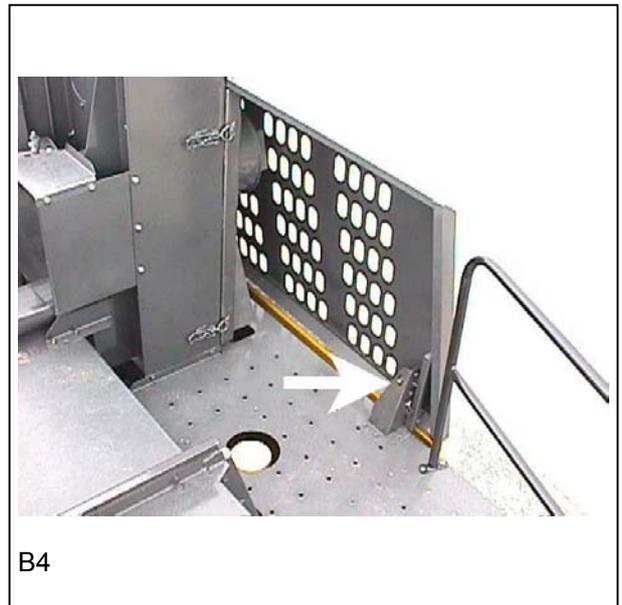
On dégage le dispositif de verrouillage arrière du hache-paille Fig. B3 (répandeur de paille) en ouvrant les verrous latéraux sur les deux côtés de la moissonneuse-batteuse. La protection reste bloquée en position supérieure. Lorsque la protection est descendue, assurez-vous que la protection se verrouille à la bonne hauteur des deux côtés.

Pour ouvrir le capot de la hotte à paille, Fig. B3, placez l'outil dans le trou situé sur le bord du côté inférieur de la protection et tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. La protection s'ouvre et se repose sur des ressorts à vérin.



La porte supérieure du compartiment de secoueur de paille, Fig. B4, est verrouillée par une vis hexagonale.

Le verrouillage sur la protection de la prise d'air du moteur est ouverte en plaçant l'outil dans le trou sur le coin arrière de la protection en en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

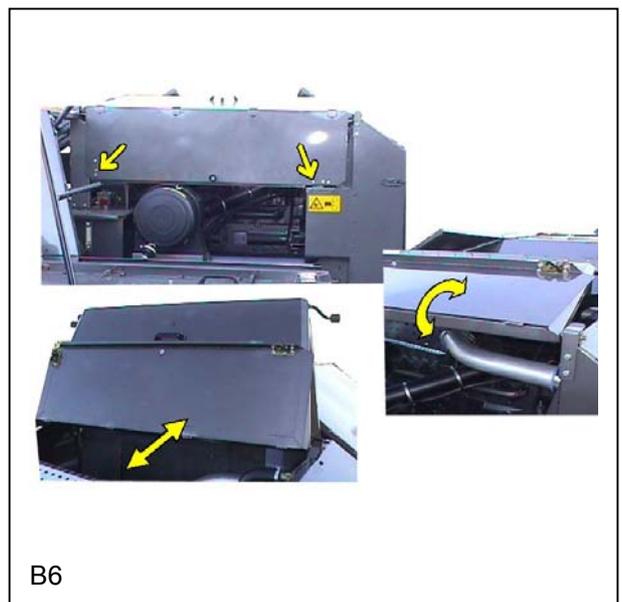


Ouvrez le capot du réservoir à grain, Fig. B5, en plaçant l'outil dans le trou et en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.



En fonction de la spécification, il peut avoir un capot au-dessus du compartiment moteur qui peut être ouvert. Pour ouvrir ce capot :

- Déverrouillez les verrous arrière des deux côtés du capot en utilisant l'outil et en retournant le capot arrière sur le haut du capot supérieur. Fig. B6.
- Poussez ce capot supérieur de façon à ce qu'il roule complètement jusqu'au cran de blocage. Le capot se plie par le milieu.



# **CONSTRUCTION ET FONCTIONNEMENT DE LA MOISSONNEUSE-BATTEUSE,**

## **Mécanisme de battage standard**

### **Les éléments de coupe et d'alimentation dirigent la récolte pour le battage.**

La récolte est séparée et conduite vers le rabatteur à l'aide du diviseur de paille.

Les releveurs d'épis, en même temps que le rabatteur, soulèvent la récolte couchée et la dirigent vers la vis sans fin d'alimentation de table de coupe.

La vis de table recueille et alimente la récolte coupée vers le convoyeur de récolte qui la transporte vers le batteur. Les pierres et autres objets lourds sont projetés dans un réservoir à pierres, ce qui évite ainsi d'endommager la moissonneuse-batteuse.

### **Le grain est séparé de la paille, dans le batteur.**

Le batteur agissant sur le contrebatteur sépare les grains. La plus grande partie des grains battus et de la paille passe par le contrebatteur jusqu'au récepteur de grains.

La partie arrière du batteur et le prolongement du contrebatteur emmènent la paille battue vers les secoueurs de paille.

### **L'équipement de séparation et le dispositif de nettoyage tamisent les grains.**

Les secoueurs séparent les grains de la paille et éjectent la paille par l'arrière de la moissonneuse-batteuse sur le champ. Les grains passent le long des rainures inférieures vers le récepteur à grain.

Le récepteur à grain transporte la matière battue vers la grille du coffre de nettoyage. Pendant le transport, les otos plus légers montent à la surface, tandis que les grains, plus lourds restent au-dessous.

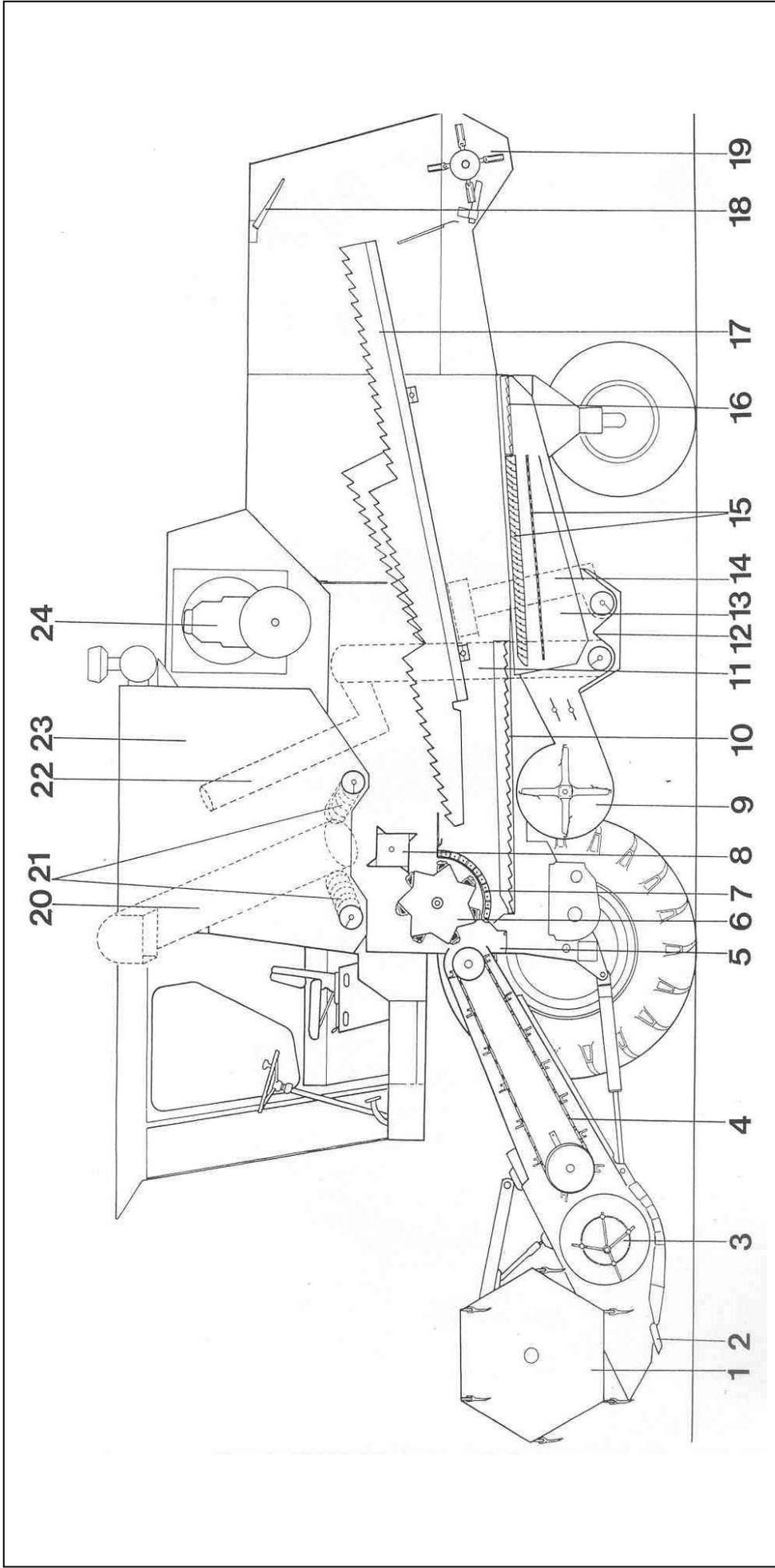
Le flux d'air venant du ventilateur du coffre de nettoyage soulève au début de la grille de nettoyage, les balles et autres détritiques pour les expulser, hors de la moissonneuse-batteuse, au-dessus de la grille. Les grains lourds ainsi que les épis partiellement battus, tombent à travers les ouvertures des grilles de nettoyage. Les déchets plus lourds sont transportés sur les grilles. Les grains nettoyés tombent à travers les trous de la grille inférieure, puis sont transportés vers le réservoir à grain en passant par la vis sans fin inférieure, l'élévateur à grain.

Les épis et grains partiellement battus qui échouent sur le prolongement de la grille vont à la vis de reprise pour être à nouveau pris en main et ensuite retournent au début de la grille de nettoyage.

### **Le hache-paille coupe et répand la paille**

Après les secoueurs, la paille est soit déchargée non coupée sur le champ, soit transportée vers le hache-paille qui la coupe en petits morceaux et l'éparpille sur le champ.

# VUE EN COUPE DE LA MOISSONNEUSE-BATTEUSE



- |                                |                        |                               |                                       |                              |   |
|--------------------------------|------------------------|-------------------------------|---------------------------------------|------------------------------|---|
| 1. Rabatteur                   | 5. Réservoir à pierre  | 9. Ventilateur                | 13. Coffre de nettoyage               | 17. Secoueurs                | 21. Vis latérales                           |
| 2. Barre de coupe              | 6. Batteur             | 10. Récepteur à grain         | 14. Vis sans fin de reprise           | 18. Alarme paille            | 22. Vis de remplissage du réservoir à grain |
| 3. Vis sans fin d'alimentation | 7. Contrebatteur       | 11. Élévateur à grains        | 15. Grilles                           | 19. Hache-paille             | 23. Réservoir à grain                       |
| 4. Convoyeur                   | 8. Tire-paille/broyeur | 12. Coffre de la vis sans fin | 16. Prolongement du coffre de grilles | 20. Goulotte de déchargement | 24. Moteur                                  |

# CONSTRUCTION ET FONCTIONNEMENT DE LA MOISSONNEUSE-BATTEUSE

## Le mécanisme de battage T

### Les éléments de coupe et d'alimentation dirigent la récolte pour le battage

La récolte est séparée et conduite vers le rabatteur à l'aide des diviseurs de paille.

Les releveurs d'épis, en même temps que le rabatteur, soulèvent la récolte couchée et la dirigent vers la vis sans fin d'alimentation de table de coupe.

La vis de table recueille et alimente la récolte coupée vers le convoyeur qui la transporte vers le batteur.

Les pierres et autres objets lourds sont projetés dans un réservoir à pierres, ce qui évite ainsi d'endommager la moissonneuse-batteuse.

### Le grain est séparé de la paille, dans le batteur

La moisson est dirigée vers un pré-batteur qui sépare avec précaution les grains à moitié détachés, puis vers la partie antérieure du contrebatteur et finalement vers la partie la plus en avant du récepteur à grain.

Le pré-batteur permet une alimentation plus régulière vers le batteur proprement dit.

Le reste des grains est battu entre le batteur proprement dit et le contre batteur. Les grains ainsi séparés de la plupart des otos et des petits morceaux de paille passent à travers le contre batteur et sont dirigés vers le récepteur à grain.

Le tire-paille et le prolongement du contre batteur transportent alors la paille et les grains battus vers les secoueurs.

### Le secoueur de paille et le dispositif de nettoyage séparent le grain de la paille

Les secoueurs séparent les grains de la paille et éjectent la paille par l'arrière de la moissonneuse-batteuse sur le champ. Les grains passent le long des rainures inférieures vers le récepteur à grain.

Le récepteur à grain transporte la matière battue vers la grille du coffre de nettoyage. Pendant le transport, les otos plus légers montent à la surface, tandis que les grains, plus lourds restent au-dessous.

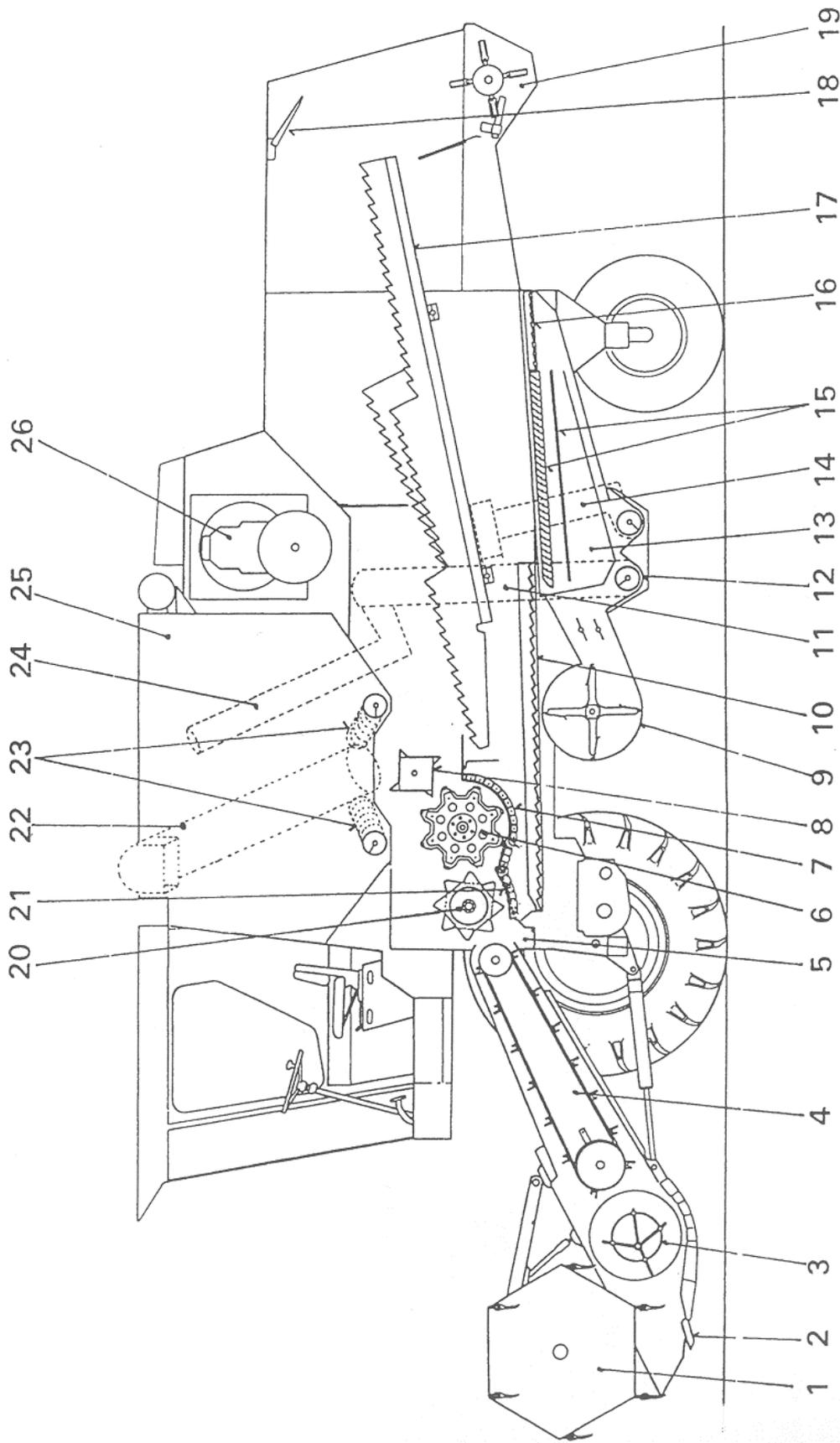
Le flux d'air venant du ventilateur soulève les balles et autres détritiques pour les expulser, hors de la moissonneuse-batteuse, en passant par-dessus le coffre de nettoyage. Les grains lourds ainsi que les épis partiellement battus, tombent à travers les ouvertures des grilles de nettoyage. Les déchets plus lourds sont transportés sur les grilles. Les grains nettoyés tombent à travers les trous de la grille inférieure, puis sont transportés vers le réservoir à grain en passant par la vis sans fin de remplissage, l'élévateur à grain.

Les épis et grains partiellement battus qui échouent sur le prolongement de la grille vont à la vis de reprise pour être à nouveau pris en main et ensuite retournent au début de la grille de nettoyage.

### Le hache-paille coupe et répand la paille

Après les secoueurs, la paille est soit déchargée non coupée sur le champ, soit transportée vers le hache-paille qui la coupe en petits morceaux et l'éparpille sur le champ.

# VUE EN COUPE DE LA MOISSONNEUSE-BATTEUSE, le mécanisme de battage T

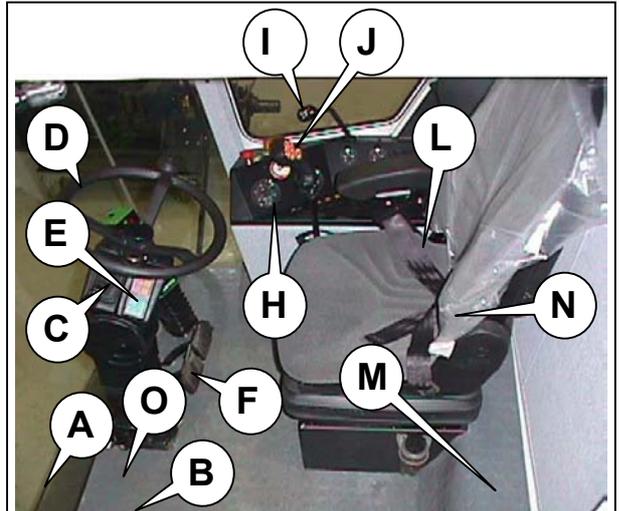


- |                                |                        |                               |  |  |            |
|--------------------------------|------------------------|-------------------------------|--|--|------------|
| 1. Rabatteur                   | 6. batteur             | 11. Élévateur à grain         | 16. Prolongements du coffre de grilles | 21. Pré-contrebatteur                        | 26. Moteur |
| 2. Barre de coupe              | 7. Contrebatteur       | 12. Coffre de la vis sans fin | 17. Secoueurs                          | 22. Vis sans fin de déchargement             |            |
| 3. Vis sans fin d'alimentation | 8. Tire-paille/broyeur | 13. Coffre de nettoyage       | 18. Alarme paille                      | 23. Vis latérales                            |            |
| 4. Convoyeur                   | 9. Ventilateur         | 14. Vis sans fin de reprise   | 19. Hache-paille                       | 24. Vis de remplissage du réservoir à grains |            |
| 5. Réservoir à pierres         | 10. Récepteur à grains | 15. Grilles                   | 20. Prébatteur                         | 25. Réservoir à grains                       |            |

# INSTRUMENTS ET COMMANDES, Cabine standard

## Cabine/plate-forme opérateur (Fig. D1a)

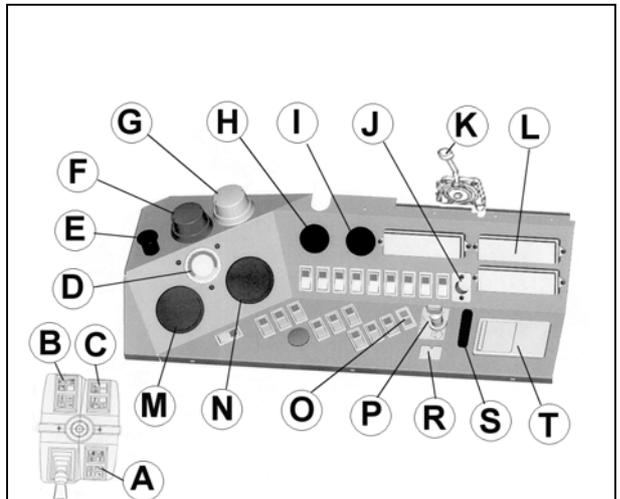
- A Indicateur de hauteur de table
- B Frein à main
- C Commutateur à fonctions multiples
- D Volant
- E Voyants de contrôle
- F Pédales de frein
- H Tableau de bord
- I Levier de changement de vitesse
- J Levier de contrôle de vitesse de traction
- L Manivelle de réglage de contrebatteur (si manuel)
- N Siège
- M Siège d'assistant
- O Arrêt rapide de la table de coupe



D1a

## Tableau de bord (Fig. D2a)

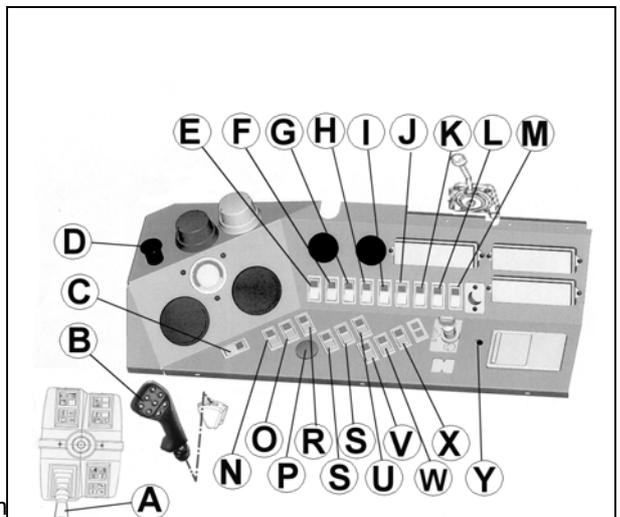
- A Voyants de contrôle, état de la fonction
- B Voyants de contrôle, alarmes dans le batteur
- C Voyants de contrôle, moteur et circuit hydraulique
- D Indicateur de pression de table
- E Commutateur de sécurité
- F Voyant d'alarme
- G Voyant de contrôle du réservoir à grains
- H Thermomètre
- I Jauge de niveau de carburant
- J Prise électrique
- K Manette d'accélérateur (en fonction du type de moteur)
- L Boîtes à fusibles
- M Compte-tours pour la rotation du batteur et du ventilateur
- N Compteur de vitesse et compteur horaire
- O Voyant de mauvais fonctionnement de moteur et signal de contact
- P Commutateur de vitesse automatique de rabatteur (si spécifié)
- S Serrure de contact, contacteur de démarrage/ d'arrêt (en fonction du moteur)
- R Indicateur d'écartement du contrebatteur
- S Levier d'arrêt (en fonction du type de moteur)
- T Cendrier



D2a

## Commutateurs (Fig. D3a)

- A Commutateur de clignotant, phares, d'inversion route/croisement / Appel plein phares, klaxon / Remise à zéro de l'alarme de réservoir plein
- B Levier de vitesse de traction et levier à multiples fonctions
- C Mode d'affichage du compte-tours pour le batteur/ventilateur
- D Commutateur de sécurité
- E Gyrophare (option)
- F Clignotant de détresse
- G Commutateur 4RM (option)
- H Réglage de vitesse de batteur
- I Réglage de vitesse de ventilateur
- J Réglage de l'écartement du contrebatteur (si électrique)
- K Projecteurs avant
- L Projecteurs arrière
- M Accélérateur électrique (en fonction du type de moteur)
- N Marche/arrêt table de coupe
- O Marche/arrêt méc. de battage
- P Commutateur de vitesse automatique de rabatteur (si spécifié)
- R Marche/arrêt de déchargement
- S Direction de l'éparpillement du hache-paille
- U Levage du capot de réservoir (option)
- V Couteau vertical gauche (option)
- W Couteau vertical droit (option)
- X Inversion du sens de marche de la table de coupe et mécanisme d'alim
- Y Code de moteur en panne ET

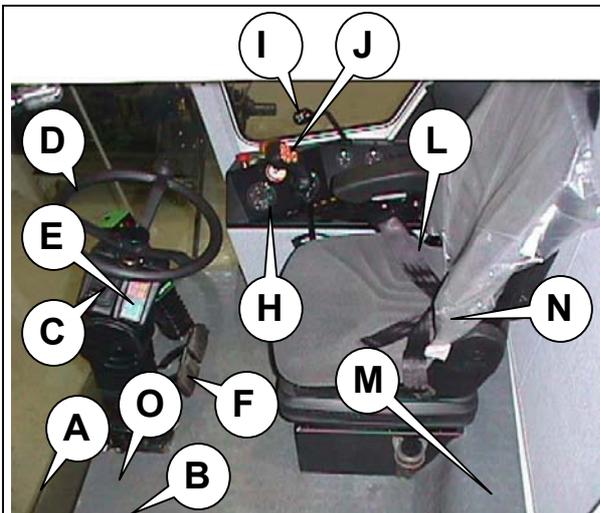


D3a

# INSTRUMENTS ET COMMANDES, Cabine De-luxe

## Cabine/plate-forme opérateur (Fig. D1b)

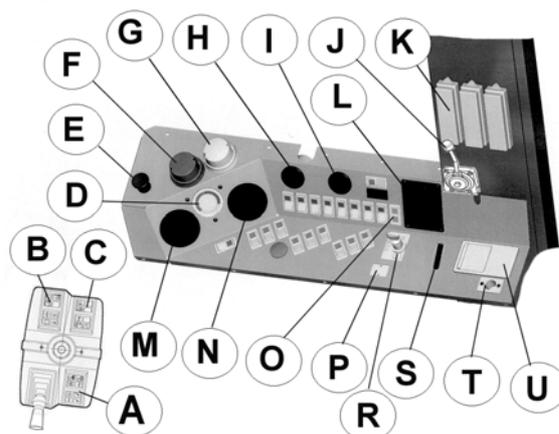
- A Indicateur de niveau de table
- B Frein à main
- C Levier à multiples fonctions
- D Volant
- E Voyants de contrôle
- F Pédales de frein
- H Tableau de bord
- I Levier de changement de vitesse
- J Levier de contrôle de vitesse de traction
- L Manivelle de réglage de contrebatteur (si manuel)
- N Siège
- M Siège d'assistant
- O Arrêt rapide de la table de coupe



D1b

## Tableau de bord (Fig. D2b)

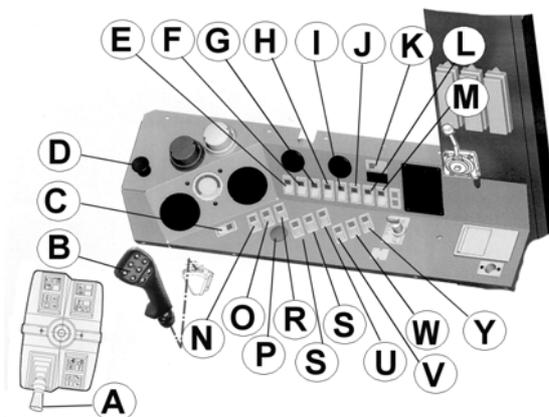
- A Voyants de contrôle, état de la fonction
- B Voyants de contrôle, alarme sur le mécanisme de battage
- C Voyants de contrôle, moteur et circuit hydraulique
- D Indicateur de pression de table
- E Commutateur de sécurité
- F Voyant d'alarme
- G Voyant de contrôle de réservoir à grains
- H Thermomètre
- I Jauge de niveau de carburant
- J Manette d'accélérateur (en fonction du type de moteur)
- K Boîtes à fusibles
- L Contrôle de grille à distance (si spécifié)
- M Compte-tour pour la rotation du ventilateur et batteur
- N Compteur de vitesse et compteur horaire
- O Voyant de mauvais fonctionnement du moteur et Signal de contact
- P Indicateur d'écartement du contrebatteur
- R Serrure de contact, contacteur de démarrage/arrêt (en fonction du moteur)
- S Levier d'arrêt (en fonction du type de moteur)
- T Prise électrique
- U Cendrier



D2b

## Commutateurs (Fig. D3b)

- A Commutateur de clignotant, phares, d'inversion route/croisement / Appel plein phares, klaxon / Remise à zéro de l'alarme de réservoir plein
- B Levier de vitesse de traction et levier à multiples fonctions
- C Mode d'affichage du compte-tours pour le batteur/ventilateur
- D Commutateur de sécurité
- E Gyrophare (option)
- F Clignotant de détresse
- G Commutateur 4RM(option)
- H Réglage de vitesse de batteur
- I Réglage de vitesse de ventilateur
- J Réglage d'écartement du contrebatteur (si électrique)
- K Projecteurs avant
- L Projecteurs arrière
- M Accélérateur électrique (en fonction du type de moteur)
- N Marche/arrêt table de coupe
- O Marche/arrêt méc. de battage
- P Commutateur de vitesse automatique de rabatteur (si spécifié)
- R Marche/arrêt déchargement
- S Direction de l'éparpillage de hache-paille
- U Levage de capot de réservoir (option)
- V Couteau vertical gauche (option)
- W Couteau vertical droit (option)
- X Inversion du sens de marche de la table de coupe et mécanisme de battage
- Y Code de moteur en panne ET

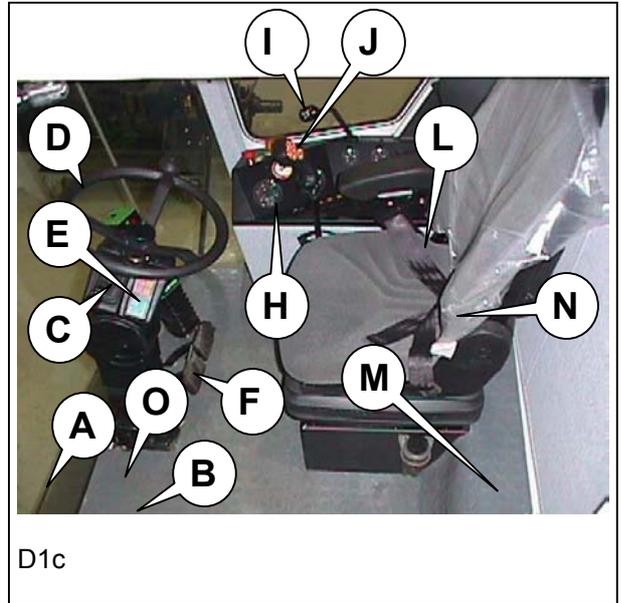


D3b

# INSTRUMENTS ET COMMANDES DE L'OPERATEUR, modèle C

## Cabine/plate-forme opérateur (fig. D1c)

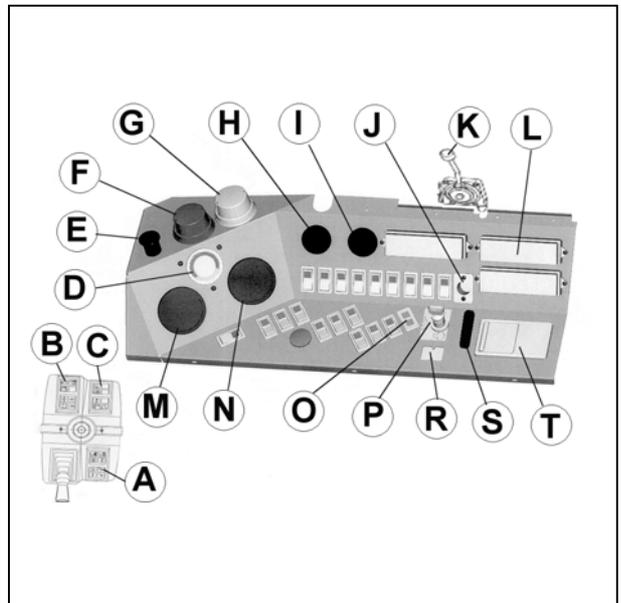
- A Indicateur de niveau de table
- B Frein à main
- C Levier à multiples fonctions
- D Volant
- E Voyants de contrôle
- F Pédales de frein
- H Tableau de bord
- I Levier de changement de vitesse
- J Levier de contrôle de vitesse de traction
- L Manivelle de réglage de contrebatteur (si manuel)
- N Siège
- M Siège d'assistant
- O Arrêt rapide de la table de coupe



D1c

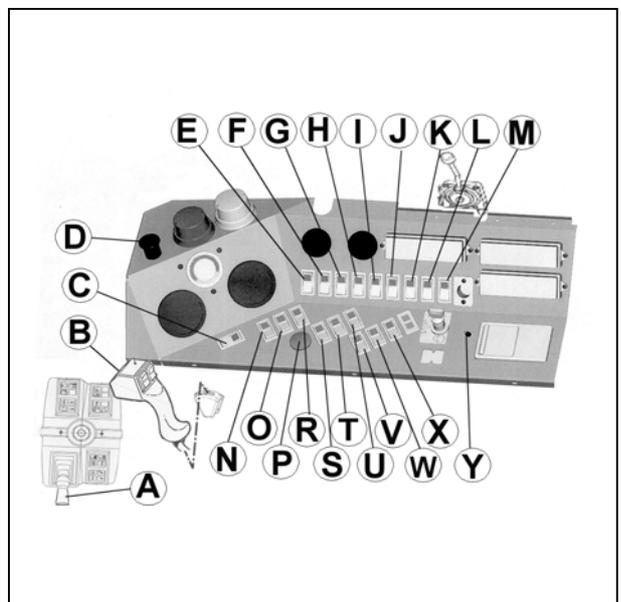
## Tableau de bord (fig. D2c)

- A Voyants de contrôle, état de la fonction
- B Voyants de contrôle, alarmes sur le mécanisme de battage
- C Voyants de contrôle, moteur et circuit hydraulique
- D Indicateur de pression de table
- E Commutateur de sécurité
- F Voyant d'alarme
- G Voyant de contrôle de réservoir à grains
- H Thermomètre
- I Jauge de niveau de carburant
- J Prise électrique
- K Manette d'accélérateur (en fonction du type de moteur)
- L Boîtes à fusibles
- M Compte-tours pour la rotation du ventilateur et du batteur
- N Compteur de vitesse et compteur horaire
- O Voyant de mauvais fonctionnement du moteur et Signal de contact
- P Serrure de commutateur d'allumage, Démarreur/arrêt (selon le moteur)
- R Indicateur d'écartement du contrebatteur
- S Levier d'arrêt (en fonction du type de moteur)
- T Cendrier



## Commutateurs (fig. D3c)

- A Commutateur de clignotant, phares, d'inversion route/croisement / Appel plein phares, klaxon / Remise à zéro de l'alarme de réservoir plein
- B Levier de vitesse de traction et hauteur table/rabatteur
- C Mode d'affichage du compte-tours pour le batteur/ventilateur
- D Commutateur de sécurité
- E Gyrophare (option)
- F Clignotant de détresse
- G Commutateur 4RM (option)
- H Réglage de vitesse de batteur
- I Réglage de vitesse de ventilateur
- J Réglage d'écartement du contrebatteur (si électrique)
- K Projecteurs avant
- L Projecteurs arrière
- M Accélérateur électrique (en fonction du type de moteur)
- N Marche/arrêt table de coupe
- O Marche/arrêt méca. de battage
- P Commutateur de vitesse automatique de rabatteur (option)
- R Marche/arrêt déchargement
- S Réglage vitesse de rabatteur
- T Réglage avant/arrière rabatteur
- U Bascule du tuyau de déchargement
- V Couteau vertical gauche (option)
- W Couteau vertical droit (option)
- X Inversion du sens de marche de la table de coupe et du mécanisme de battage
- Y Code moteur en panne ET



## SIGNES ET SYMBOLES

Verrou de contact		Réglage écartement contrebatteur	
Commutateur principal (électrique)		Commande avance/marche arrière du rabatteur	
Signal d'allumage		Commande vitesse rabatteur	
Levier d'arrêt	STOP	Commande vitesse volume d'air	
Voyant d'avertissement niveau d'huile		Levier commande direction d'air	
Voyant d'avertissement de charge		Inversion de sens de marche de la table de coupe	
Tours moteur, contrôle par levier		Quatre roues motrices	
Tours moteur, contrôle électrique		Gyrophare	
Schéma de changement de vitesses		Clignotant de détresse	
Klaxon		Pivotement goulotte de déchargement	
Clignotant		Levage du capot de réservoir à grains	
Inversion route/croisement		Réservoir à grain 1/2 plein	
Phares		Réservoir à grain plein	
Projecteurs		Alarme élévateur à grains	
Essuie-glace		Alarme vis sans fin latérale	
Réglage de température		Alarme vis sans fin de reprise	
Climatisation		Alarme paille	
Frein à main		Alarme surchauffe moteur	
Hauteur table de coupe		Guide de paille pour hache-paille	
Inclinaison latérale table de coupe		Guide de paille pour paille longue	
Hauteur de rabatteur		Filtres à air bloqués	
Commutateur mécanisme de battage		Filtre hydraulique bloqué	
Levier de contrôle de vitesse		Surchauffe huile hydraulique	
Commutateur table de coupe		Sortie de secours	EXIT
Commutateur déchargement réservoir à grains		Voyant mauvais fonctionnement moteur	
Vitesse batteur			

# FONCTIONNEMENT ET RÉGLAGES

## **Opération Hiérarchie des commandes électriques :**

Le branchement des commandes électriques satisfait les exigences de sécurité établies sur l'engin. Vous pourrez lire, dans les descriptions suivantes sous quelles conditions chaque opération peut être commencée.

## **Démarrage du moteur :**

Le commutateur de puissance principal est sur la position "on"  
Le levier de traction est sur sa position du milieu et poussé dans le cranc sur la droite  
Le commutateur de commande d'arrêt est enfoncé (s'il y a un arrêt mécanique)

## **Démarrage du mécanisme de battage :**

Le moteur est en route  
Le limiteur de couple est tiré  
Le hache-paille est mis en route = le capteur de pression dans le cylindre de connexion de hache-paille connecte le courant d'entraînement (si la plaque du hache-paille est mise sur la position "to the chopper" (sur le hache-paille).

## **Démarrage du hache-paille :**

Démarrera lorsque le mécanisme de battage est démarré si les interrupteurs de fin de course sur la plaque de guidage de paille connectent le courant d'entraînement.

## **Démarrage de la table de coupe :**

Le mécanisme de battage est en marche = le capteur de pression dans le cylindre de connexion de hache-paille connecte le courant d'entraînement  
La pédale d'arrêt rapide de la table de coupe 'activée' = enfoncée une seconde fois après l'arrêt

## **Démarrage du rabatteur :**

Démarrera lorsque la table est démarré  
L'opération nécessite que le capteur de pression sur l'embrayage de table connecte le courant d'entraînement

## **Démarrage de la marche arrière de l'équipement d'alimentation :**

Le moteur est en fonctionnement  
La tension dans le générateur de chargement a augmenté  
Le mécanisme de coupe a été désengagé

## **Démarrage du déchargement :**

Le moteur est en route  
Le limiteur de couple est tiré  
La goulotte de déchargement est montée à sa position élevée = l'interrupteur de fin de course connecte le courant d'entraînement

## **Pivotement de la goulotte de déchargement :**

Le moteur est en marche  
Le voyant de contrôle indiquant une basse pression d'huile s'est éteint  
Le limiteur de couple est tiré

## **Montée et descente de la table de coupe, montée et descente du rabatteur, réglage de la distance du rabatteur, inclinaison latérale de la table de coupe :**

Le moteur est en fonctionnement  
Le voyant de contrôle indiquant une basse pression d'huile s'est éteint

## **Réglage de la vitesse du rabatteur :**

La table de coupe est en fonctionnement (Le capteur de pression sur l'embrayage de la table connecte le courant d'entraînement)

## **Démarrage de répandeur de balle :**

Démarrera lorsque le mécanisme de battage est démarré

### La position du VOLANT peut être réglée (Colonne de direction à trois réglages)

En appuyant sur la pédale A, on débloque la hauteur et l'inclinaison de la colonne du volant. Après ajustage, on lâche la pédale qui à ce moment, verrouille la colonne dans la position désirée. Faites faire un va-et-vient si nécessaire pour verrouiller la colonne.

L'inclinaison du volant se fait en relâchant le blocage en tournant la poignée B dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Après ajustage tournez la poignée B dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle soit suffisamment serrée. Fig. K1.

### Réglages du SIÈGE DU CONDUCTEUR

#### Siège Grammer à suspension par ressort (Fig. K2a)

Pour le réglage avant/arrière : débloquez le levier A sous le siège et déplacez le siège à la position voulue. Réglez la hauteur en montant le siège manuellement. Il y a trois différentes hauteurs à 20 mm d'intervalles.

Lorsque le siège est à sa position la plus haute, il redescendra à sa position la plus basse.

Réglez la suspension en fonction du poids du conducteur en tournant la vis de réglage B. La vis se resserre en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Réglez l'inclinaison du dossier en relâchant le levier C et en tournant le dossier.

Réglez l'inclinaison de l'accoudoir en tournant la molette D sous l'accoudoir. La hauteur de l'accoudoir peut être réglée en déplaçant son point fixe.

#### Siège Grammer pneumatique (Fig. K2b)

Pour le réglage avant/arrière : débloquez le levier A sous le siège et déplacez le siège à la position voulue.

Réglez la hauteur en montant rapidement le levier de réglage B après s'être assis. Le siège se réglera automatiquement selon le poids du conducteur. A partir de cette position, le siège peut être monté ou descendu en tournant le levier de réglage dans la direction voulue. Réglez la suspension selon le poids du conducteur en tournant la vis C.

La suspension horizontale est activée en utilisant le levier D. L'amortissement de suspension est réglée avec la molette E.

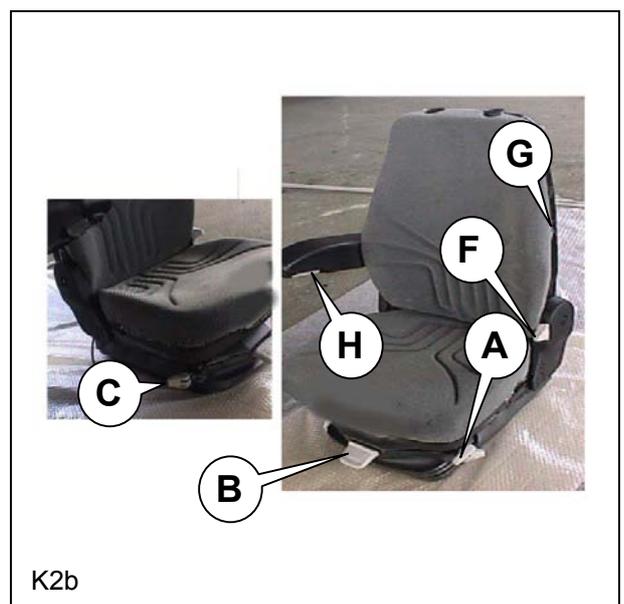
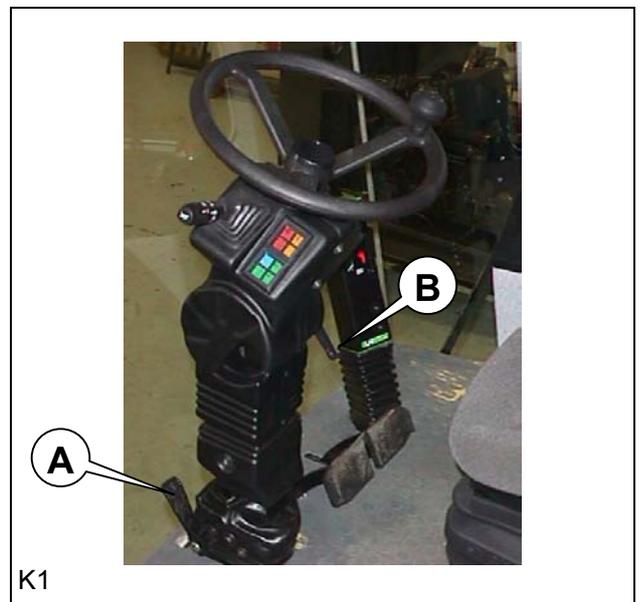
Réglez l'inclinaison du dossier en relâchant le levier F et en tournant le dossier.

Réglez le support lombaire en tournant la molette G.

Réglez l'inclinaison de l'accoudoir en tournant la molette H sous l'accoudoir. La hauteur de l'accoudoir peut être réglée en déplaçant son point fixe.

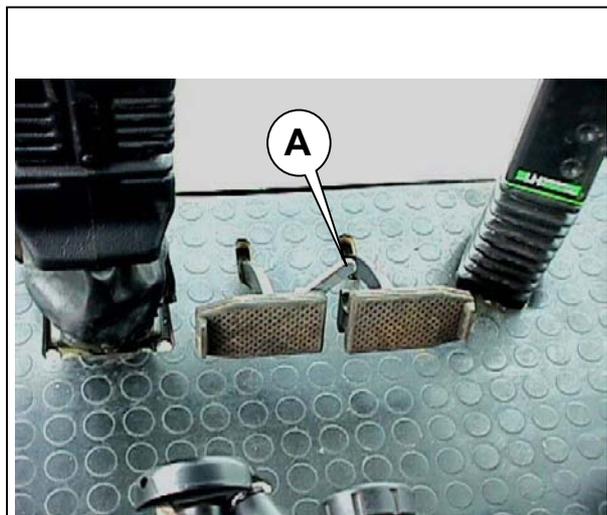
Le levier J règle la longueur horizontale du siège.

Le levier K règle l'inclinaison de l'avant du siège.



### **FREINS (Fig. K3) pendant la conduite et les virages**

Les freins agissent sur les roues avant par l'intermédiaire des arbres d'entraînement. Au besoin, on peut utiliser les freins comme frein de conduite en dégageant le crochet de verrouillage A. Pour conduire sur la route, les pédales des freins doivent obligatoirement être jumelées



K3

### **FREIN À MAIN (Fig. K5)**

Le frein à main agit sur l'axe intermédiaire de la boîte de vitesses. Ce frein ne doit être utilisé que pour le stationnement. Il doit être obligatoirement desserré avant de démarrer. Si le frein à main est serré, un voyant lumineux clignote et un voyant d'avertissement s'allume sur le tableau de bord indiquant un frein de stationnement non relâché. Ces voyants sont allumés uniquement lorsque le contact est mis.



K5

## TRANSMISSION

### La transmission hydrostatique a trois gammes de vitesses (Fig. K7)

La puissance est transmise du moteur à la pompe hydraulique par l'intermédiaire d'engrenages. La force hydraulique est transmise de la pompe au moteur hydraulique de la boîte de vitesses par hydraulique. Le rendement de la pompe est réglé avec un levier de variateur de vitesse entre la position 0 et le maximum +/-.

Il y a trois gammes de vitesses, sélectionnées en utilisant le levier A, Fig. K7. Les gammes 1 et 2 sont pour le battage et la gamme 3 pour la conduite sur route. Il ne faut jamais utiliser la gamme 3 sur champ. Le changement de vitesse doit se faire de préférence sur terrain plat, avec le levier de déplacement B, Fig. K7, dans sa position centrale.

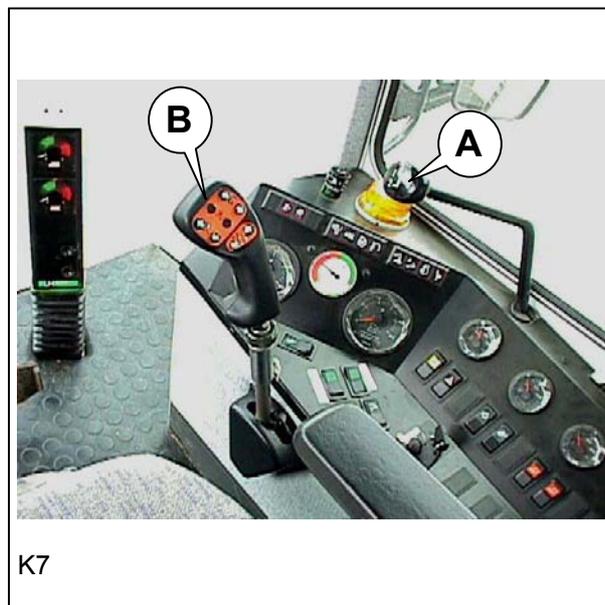
La forme du diagramme de vitesses dépend du types de vitesses. Le diagramme est affiché sur le pommeau du levier de vitesses.

La vitesse et le sens de marche de la moissonneuse-batteuse sont réglés par le levier de conduite B, Fig. K7. Quand le levier est en position centrale, la moissonneuse reste sur place, si une vitesse est embrayée et si le moteur est en marche.

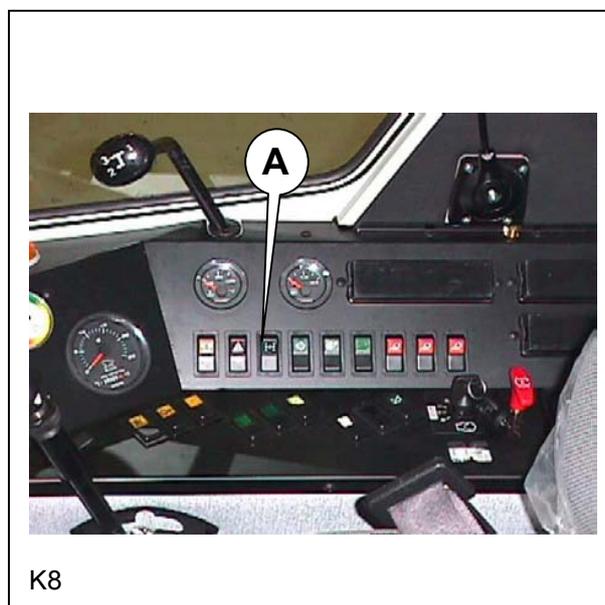
Pour faire avancer de la moissonneuse, poussez le levier de vitesse de déplacement, de la position centrale vers l'avant. Plus, le levier est poussé vers l'avant, plus la vitesse augmente.

De même, pour faire marche arrière, tirez levier de déplacement, de la position centrale vers l'arrière.

**Ne jamais "embrayer une vitesse" pour assurer le stationnement de la moissonneuse-batteuse équipée du système de traction hydrostatique, mais toujours utiliser le frein de stationnement. Le moteur hydraulique ne peut pas maintenir longtemps la machine sur place.**



K7



K8

### 3. TRACTION MOTRICE 4X4 (option supplémentaire) (Fig. K8)

La moissonneuse-batteuse peut être équipée d'une traction à quatre roues motrices. Il y a une connexion hydraulique parallèle entre les roues avant et les roues arrière. Lors de l'utilisation de la gamme de vitesse 2, les roues avant et arrière entraînent l'engin en fonction du poids de l'essieu. Due à la connexion parallèle, les vitesses périphériques des roues s'adaptent aux différentes conditions de conduite même avec la gamme de vitesse 1. Les roues arrière sont connectées électriquement à l'aide de l'interrupteur A sur le tableau de bord, Fig. K8. L'embrayage peut se faire, la moissonneuse-batteuse étant en marche.

**La traction motrice à quatre roues est autorisée seulement avec les gammes de vitesse 1 et 2.**

Lors du remorquage, les roues motrices doivent être déconnectées et le moteur en marche, de façon à débrayer les moteurs de roues.

Débrayez la traction motrice à quatre roues lors des descentes raides. La moissonneuse-batteuse risque de s'emballer si les roues arrière perdent leur prise au sol.



### MISE EN MARCHÉ DU MOTEUR avec la clé de contact (Fig. K9)

La moissonneuse a un système de sécurité qui empêche la machine de se déplacer en même temps qu'on met le moteur en marche. Il permet le démarrage seulement en appuyant le levier de déplacement de son point neutre vers la droite dans le cranc.

Il est cependant conseillé de démarrer le moteur avec les vitesses au point mort.

### Moteurs équipés d'un régulateur mécanique, Fig. K9

Ayant la manette d'accélérateur A sur la position au ralenti 1, Fig. K9, et la commande d'arrêt B enfoncée (sur les modèles qui en ont un). Tournez la clé de contact vers la droite. Le contact est en route et les témoins de charge et de pression d'huile de moteur s'allument. Pour démarrer le moteur, continuez à tourner vers la droite, jusqu'à la position HS.

Si le moteur ne démarre pas, remettez la clé de contact

sur la position 0 avant de recommencer. Avec la manette d'accélérateur sur la position 2 (plus en avant), le moteur tourne à plein régime.

### Démarrage par temps froid à des température de gel

Tournez la clé de contact sur la position H pendant 20 secondes. (Le signal d'allumage C, Fig. K9a, est allumé lorsque le dispositif est en fonctionnement).

Démarrez maintenant en position HS. Si le moteur ne démarre pas dans les 10 secondes, remettez à nouveau sur la position d'allumage pendant 15 secondes.

### Moteurs à dispositif de régulation numérique, Fig. K9a

Les moteurs à dispositif de régulation numérique n'ont pas de manette d'accélérateur mais un commutateur de commande d'accélérateur à trois positions. Au ralenti, le commutateur arrière est enfoncé. Fig. K9a.

La puissance est mise en route en tournant la clé de contact sur la droite. Les témoins de charge et de pression d'huile de moteur s'allument.

Pour démarrer, tournez la clé de contact sur la position HS. Il ne faut pas démarrer tant que les voyants lumineux ne se sont pas allumés. Cela prend un certain temps pour activer le dispositif de régulation numérique du moteur.

### Démarrage par temps froid à des température de gel

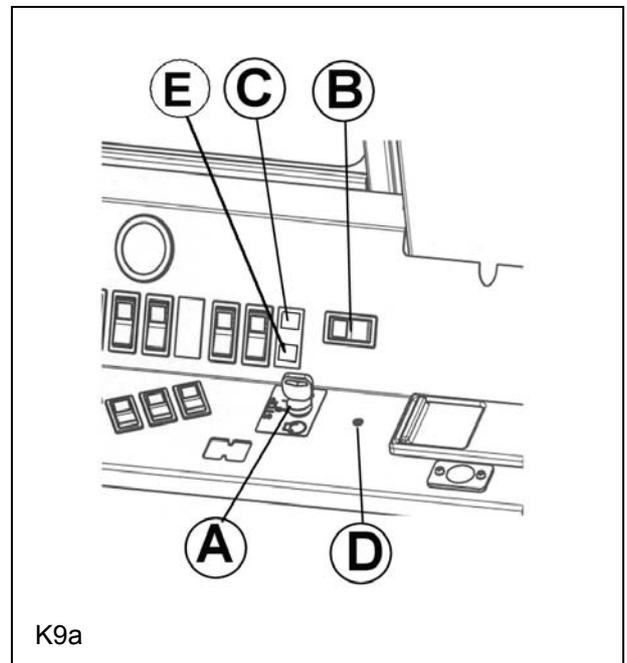
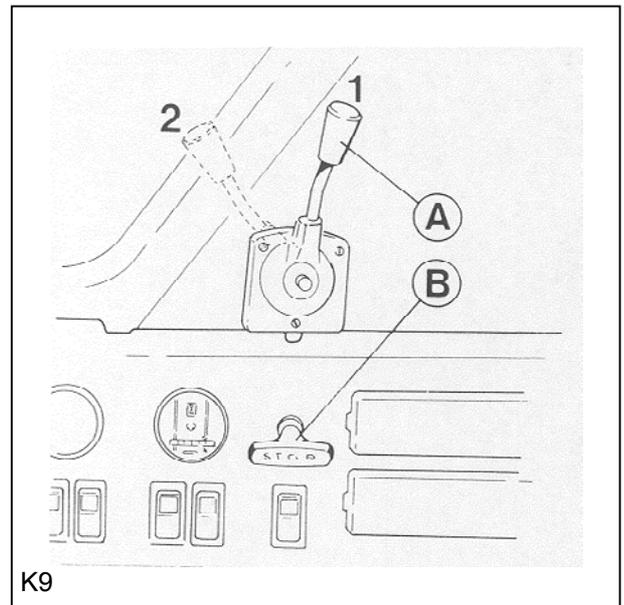
Les moteurs sont équipés d'une résistance de préchauffage contrôlée par le dispositif de régulation numérique du moteur. Par temps froid, elle fonctionne automatiquement. Lorsque le préchauffage se met automatiquement en route, le voyant de contrôle C, Fig. K9a, s'allume. Démarrez le moteur dès que le voyant de contrôle est éteint. Une fois que le moteur est en route, le chauffage se met en route automatiquement à nouveau pendant un certain temps.

### Codes de faute sur les moteurs avec dispositif de régulation numérique

Le voyant de mauvais fonctionnement de moteur E, Fig. K10, fonctionne comme un indicateur de code de faute pour le dispositif de régulation numérique du moteur. Pour de plus amples informations, reportez-vous au manuel du moteur. Pour activer la demande de code, appuyez sur le bouton D avec une pointe dès que la puissance a été mise en marche, Fig. K9a.

**Le verrouillage d'allumage permet uniquement une fonction de démarrage. Tournez la clé sur la position "STOP" avant de redémarrer.**

**Les moissonneuses avec une transmission hydrostatique ne peuvent pas être démarrées à une température inférieure à  $-15^{\circ}$  car l'huile est trop épaisse et l'engin pourrait être endommagé.**



## **ARRÊT DU MOTEUR (Fig. K9) / écoute de la radio**

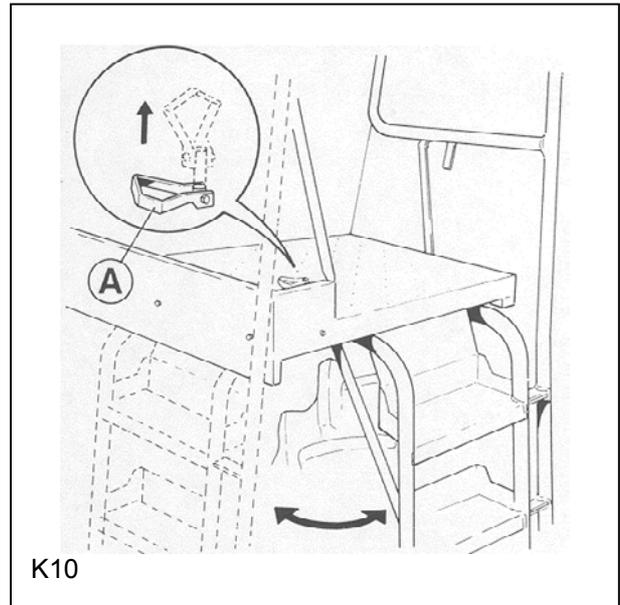
Avant d'arrêter le moteur, poussez la manette d'accélération de vitesse en position de point mort et débrayez le mécanisme de battage. Sur les modèles qui ont une poignée d'arrêt : tirez la poignée jusqu'à la position d'arrêt. Pour les modèles qui n'ont pas de poignée d'arrêt, tournez la clé de contact jusqu'à la position "STOP".

Pour écouter la radio avec le moteur arrêté, on peut tourner la clé sur la gauche de la position STOP tout en l'enfonçant.

### LE MARCHEPIED peut être pivoté (Fig. K10)

Le marchepied de la cabine de conduite peut être pivoté de sa position normale à la position entre la roue avant et la table de coupe :

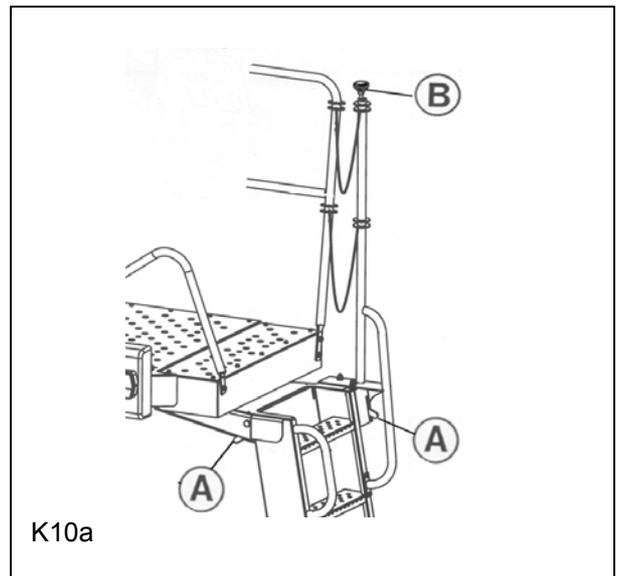
Faites pivoter la poignée A de la position horizontale à la position verticale. Puis tournez la en la soulevant pour libérer le marchepied. Poussez le marchepied jusqu'à la butée et verrouillez le dans cette position.



### Cabine De Luxe (Fig. K10a)

Le marchepied de la cabine de conduite peut être pivoté vers l'avant de la roue pour réduire la largeur de la moissonneuse. Il peut être tourné en se tant au sol et en soulevant le levier de verrouillage A. Le pivotement peut également être fait en se tenant sur le palier de la cabine en soulevant la poignée B pour relâcher le verrouillage.

Le marchepied doit toujours être tourné vers l'avant lorsque la moissonneuse est conduite sur route dans la table de coupe.

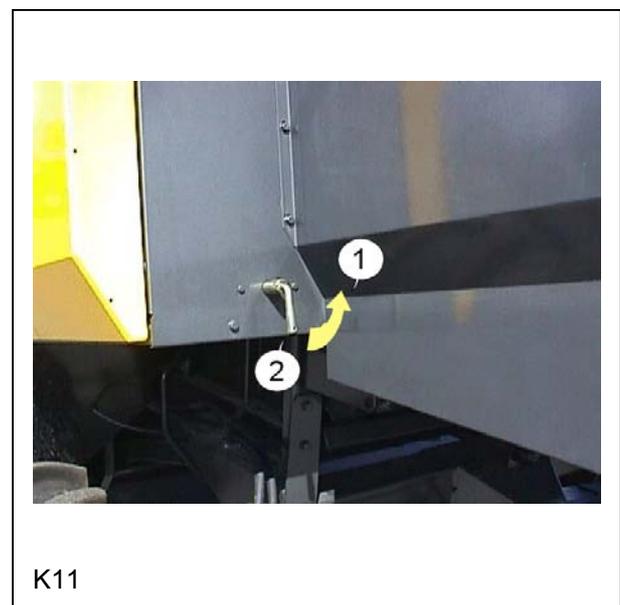


### L'INTERRUPTEUR PRINCIPAL (Fig. K11) alimente tout le circuit électrique de la moissonneuse-batteuse.

Il y a un interrupteur principal pour l'équipement de la moissonneuse-batteuse. Il est placé sur le côté gauche de la moissonneuse, fixé sur le garde-boue arrière. Le commutateur se trouve sur la liaison + allant au démarrage. Le courant passe en position 2. Pour interrompre le circuit électrique, tournez le commutateur sur la position 1, et à ce moment là, la clé peut être retirée.

### Interrupteur électrique principal

En fonction de la spécification, l'interrupteur peut également être dépendant du dispositif de régulation numérique (Option). le commutateur est situé entre la batterie et le châssis. Le commutateur du conducteur se trouve dans la cabine près du verrou d'allumage. Le commutateur coupe le courant à tous les autres dispositifs électriques sauf son propre circuit.



## **CABINE (Fig. K12) Le ventilateur à air frais assure une bonne ventilation**

Mettez en marche à l'aide du commutateur A, le ventilateur à trois vitesses. Pour changer la direction du flux d'air, faites pivoter les buses d'aération 1 situées sur la partie avant du plafond de la cabine. Le ventilateur aspire l'air par des filtres amovibles, à grosses ou petites mailles.

Pour maintenir le débit du ventilateur et assurer la circulation d'air propre, nettoyez les filtres tous les jours et remplacez les assez fréquemment pour éviter qu'ils ne soient colmatés par des impuretés et des champignons. Dans des situations poussiéreuses, nettoyez les filtres à grosses mailles plusieurs fois par jour.

En ouvrant les bouches d'aération 2, il est possible de faire circuler l'air de la cabine à nouveau par le ventilateur en diminuant ainsi la quantité d'air aspiré de l'extérieur et en diminuant le risque de colmatage des filtres.

L'essuie-glace est mis en marche par l'interrupteur B. Derrière la porte C, un emplacement est prévu pour une boîte de boisson. Une radio peut être installée à la place du couvercle D.

## **UN ÉLÉMENT DE CHAUFFAGE transmet la chaleur supplémentaire du moteur**

L'air dans la cabine est chauffé par un élément chauffant, au travers duquel circule le liquide de refroidissement du moteur. En tournant le levier E vers la droite, il est possible de régler le débit de circulation du liquide de refroidissement et ainsi d'augmenter la température de la cabine.

En ouvrant les bouches d'aération 2, Fig. K12, il est possible de faire circuler à nouveau l'air dans la cabine et ainsi d'obtenir une température plus élevée.

## **CLIMATISEUR (Fig. K13) refroidit l'air de la cabine**

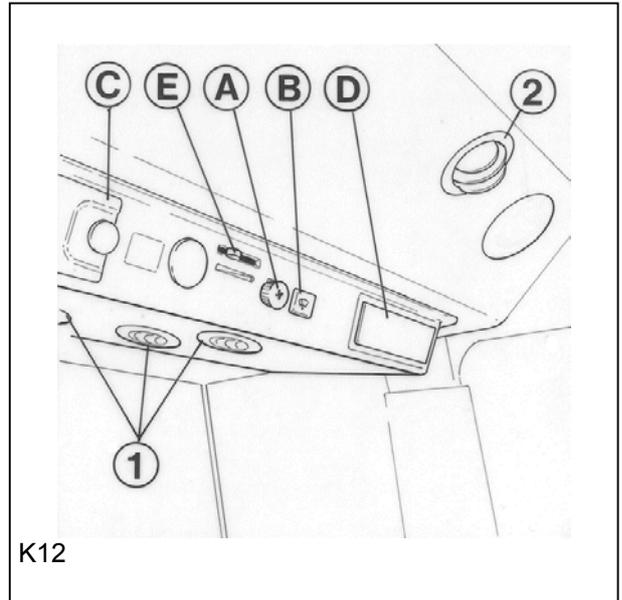
La cabine peut être munie d'un climatiseur.

On le met en marche en tournant, le bouton A, vers la droite. En ouvrant les bouches des ventilateurs 2, l'air frais dans la cabine circule à nouveau, augmentant ainsi la capacité de refroidissement de la cabine.

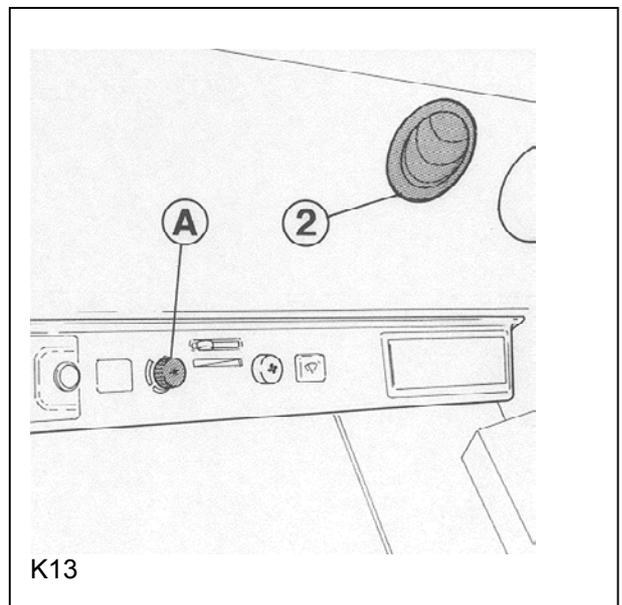
Remarque ! Une différence de 8°C entre la température extérieure et la température dans la cabine est dangereuse pour la santé.

Pour assurer le fonctionnement correct du climatiseur de la cabine, la porte de celle-ci doit être fermée.

Les condenseurs des ventilateurs du climatiseur décrivent un mouvement rotatoire en sens inverse lors du déchargement du réservoir à grains. De ce fait les celles des condenseurs sont débarrasser de la poussière.



K12



K13

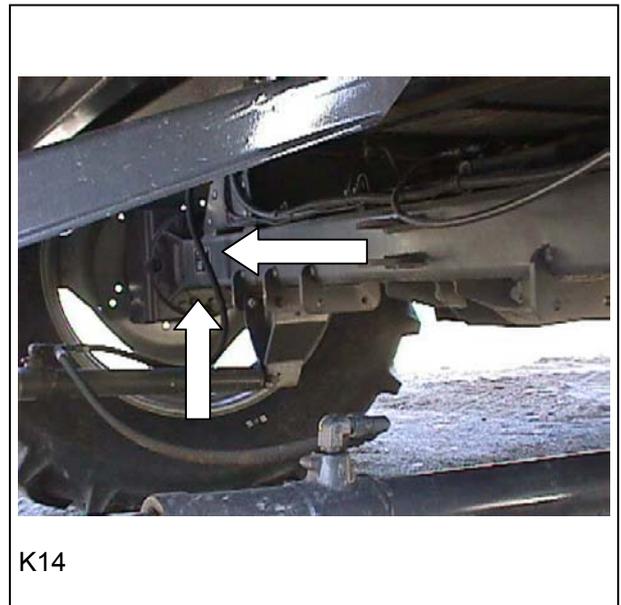
**REMORQUAGE (Figs. K14 et K15) uniquement à partir des points de remorquage indiqués.**

La moissonneuse-batteuse peut être remorquée uniquement à partir des points indiqués à cet effet. Pour remorquer la moissonneuse-batteuse en avant, accrochez le câble de remorquage dans l'anneau situé sur l'essieu avant, Fig. K14. Pour remorquer la machine en arrière, accrochez le câble de remorquage dans l'anneau du support arrière, Fig. K15. Ne jamais enrouler le câble de remorquage autour de l'essieu arrière.

Lors du remorquage, le conducteur doit être dans la cabine et le moteur en marche pour qu'il puisse conduire. Les pédales de freins doivent être jumelées et le levier de vitesses au point mort. Le circuit de traction motrice 4x4 doit être débrayé.

**Si le moteur ne peut être tenu en marche, le remorquage doit s'effectuer avec la plus grande prudence. En effet la conduite est lente et lourde sans l'assistance de l'hydraulique.**

Lors du remorquage sur route publique, appliquez les règles spécifiques du code de la route.



**LEVAGE correct de la moissonneuse (Figs. K14 et K15)**

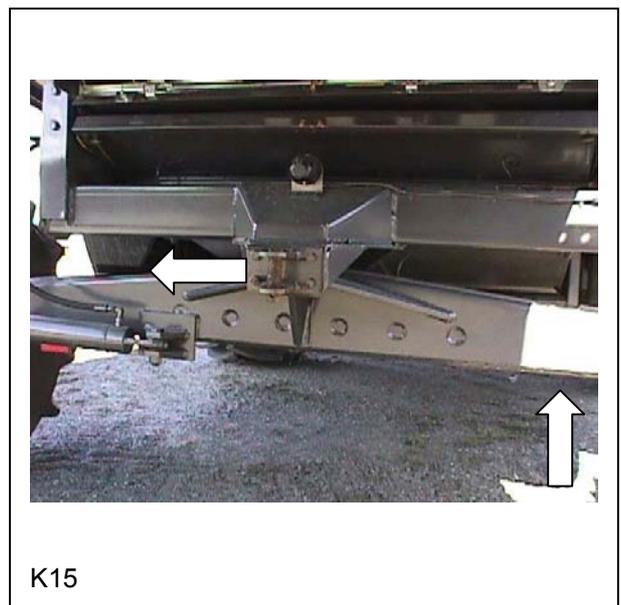
La moissonneuse peut uniquement être levée en utilisant les point de levage désignés. Elle devra être levée sur un sol de niveau dur. Le réservoir à grains doit être vide. La capacité de levage du dispositif de levage (cric) doit être au minimum de 10 tonnes. Si un cric ordinaire est utilisé pour lever la moissonneuse, une plate-forme d'une seule pièce, de hauteur suffisante et robuste avec une surface minimale de 300 x 300 mm doit être placée sous le cric.

Avant de la lever, la moissonneuse doit être immobilisée en plaçant des cales devant et derrière les roues au sol.



Utilisez un portique robuste pour immobiliser la moissonneuse dans sa position levée.

Si plusieurs roues doivent être ôtées en même temps, la surface au sol sous les portiques doit être au minimum de 600 x 600 mm.



## REMORQUE DE TABLE DE COUPE (Figs. K16, K17 et K18) pour le transport sur route de tables de coupe larges

La nécessité d'une remorque de table de coupe est dépendante de la situation des fermes. Il peut s'avérer nécessaire d'utiliser un remorque, déjà pour une table de coupe d'une largeur de 3,9 mètres et 4,2 mètres si on doit rouler sur une route à grande circulation avec des passages étroits. Une table de coupe d'une largeur supérieure ou égale à 4,5 mètres doit toujours être transportée sur un remorque, si on se déplace sur une route publique pour ne pas déranger la circulation et ne pas prendre de risques ni pour soi-même ni pour les autres.

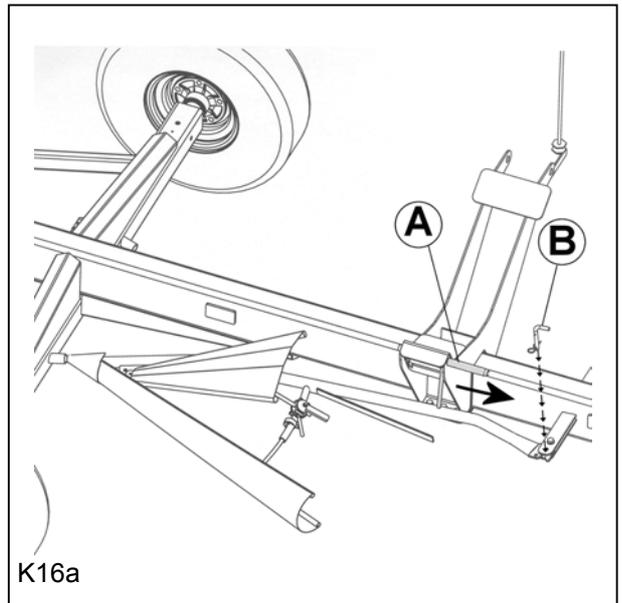
La remorque n'a pas d'unité de traction mais devra être remorquée fixée à la moissonneuse. Seule la table de coupe peut être transportée sur la remorque. De la même façon, seule la remorque pour la table de coupe doit être accrochée au crochet de remorquage de la moissonneuse. Si la remorque est fixée à une autre unité de traction, par exemple un tracteur, le fixation doit être en conformité aux instructions et le code de la route doit être respecté.

### Placer la table de coupe sur la remorque

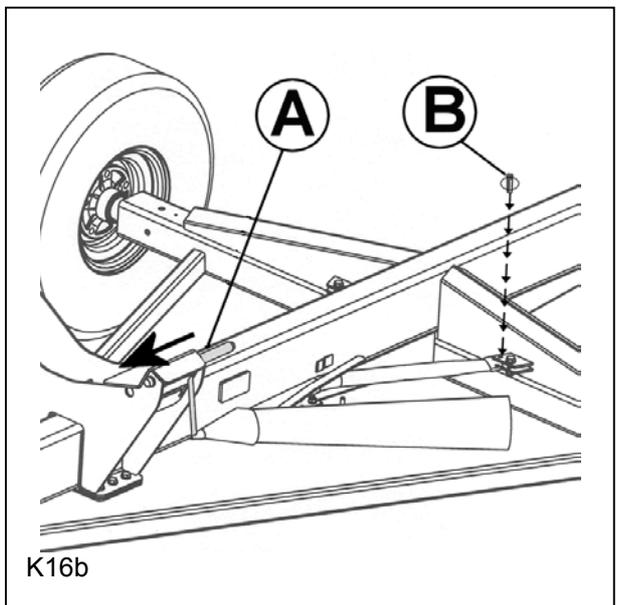
Dégagez la table de coupe de la moissonneuse-batteuse conformément au paragraphe "Démontage la table de coupe...". Raccordez les flexibles pour l'entraînement du rabatteur et le mouvement horizontal du rabatteur. Protégez les autres connecteurs avec des bouchons en caoutchouc.

Placez le chariot sur un sol horizontal et alignez le châssis avec le sol en réglant la roue à came. Tirez les goupilles de blocage A dans leurs positions ouvertes, Fig. K16.

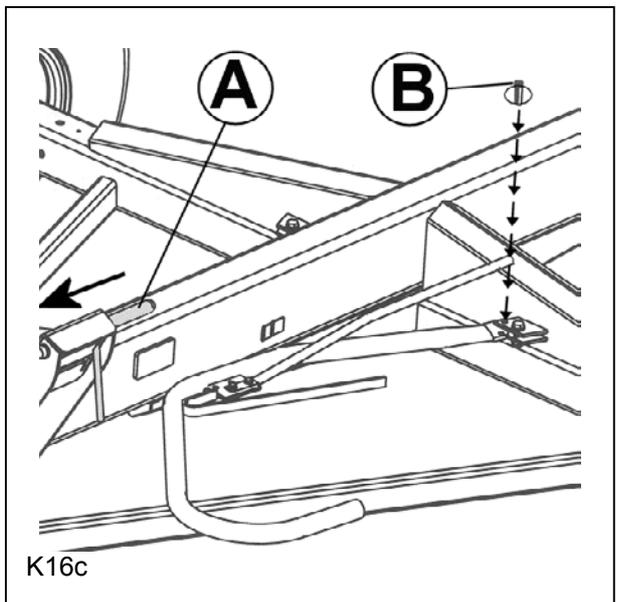
Démontez les séparateurs de paille et placez-les sur les supports de la remorque. Selon le type de séparateurs de paille, il y a de la place devant ou derrière l'essieu. Verrouillez les séparateurs de paille avec la clavetter onde et/ou le pivot de blocage B, Fig. K16. Lorsque cela est nécessaire, réglez les guides du séparateur réglable sur la position la plus étroite de façon à ce que le bas de la table ne touche pas le séparateur.



K16a



K16b



K16c

Amenez la table au-dessus de la remorque du côté gauche de façon à ce que le couteau soit de niveau avec les marques de la remorque et les supports A sur l'arrière de la table, Fig K17, soient entre les porteurs B. Faites descendre la table lentement.

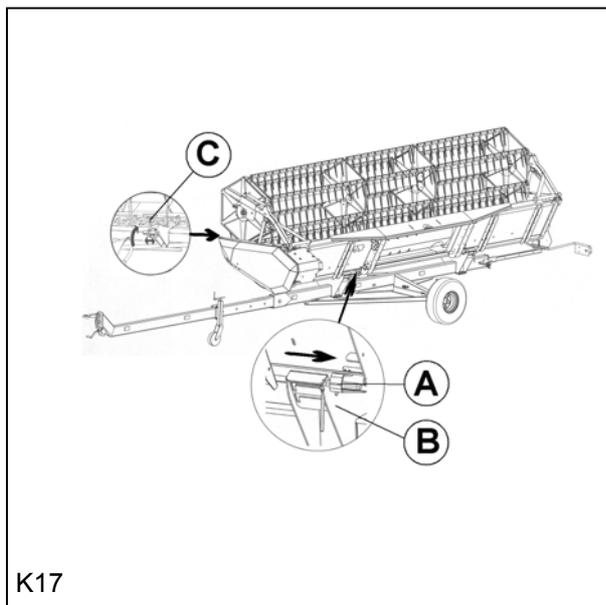
Assurez-vous que la table est correctement positionnée : Reculez lentement de façon à ce que l'extrémité arrière de la table soit contre les deux limiteurs de porteur.

Faites davantage descendre le convoyeur de récolte de façon à ce qu'il se détache de la table de coupe et reculez la moissonneuse avec précaution. Montez le convoyeur dès que possible.

Poussez les goupilles de blocage arrière dans leur position de blocage. Tournez les blocages avant C sur le haut du couteau et serrez. Fig. K17.

Accrochez le remorque à l'anneau de la moissonneuse-batteuse et connectez le contact électrique.

La remorque est équipée d'un treuil qui peut être utilisé pour tirer la remorque vers le crochet de la moissonneuse après que la moissonneuse ait été reculée aussi près que possible de la remorque.



D: Plaque de identification de le remorque

## Remorque

Type: \_\_\_\_\_

Numéro de série: \_\_\_\_\_

### Attacher la table de coupe à la moissonneuse

Est fait dans le sens inverse. Si le remorque doit momentanément être laissé sur le bord de la route, les autres usagers de la route devront être informés en utilisant les panneaux d'avertissement appropriés.

Connectez les flexibles hydrauliques et l'arbre de la PDF, Fig. K18. Vissez à fond les raccords de flexible hydraulique. S'il y a de la pression dans les flexibles, une clé peut s'avérer nécessaire. Cependant, les raccords n'ont pas besoin d'être vissés à un couple particulier.

### Remorquage sur route

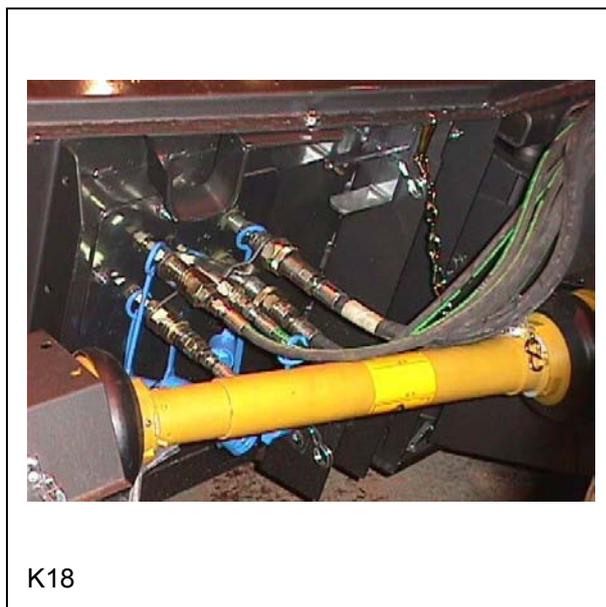
Il faut être spécialement attentif et prudent quand on conduit la remorque fixée à la moissonneuse.

La longueur totale de l'engin et de la remorque est d'environ 16 mètres, ce qui signifie qu'un grand mouvement giratoire est nécessaire.

Ne tournez pas les roues arrière complètement à fond car la barre de remorquage pourrait toucher la roue arrière et l'ensemble se coincerait.

Cependant, si cela se produit, faites simultanément marche arrière et utilisez le frein de direction.

Reculez en faisant très attention. Observez les mouvements de la remorque avec le rétroviseur.



# ÉQUIPEMENT DE BATTAGE

## COMMUTATEUR DE SÉCURITÉ

Le commutateur de sécurité A sur le tableau de bord (Fig.L1) doit être tiré vers sa position la plus haute avant que tout mécanisme ne soit mis en route. Lorsque le commutateur de sécurité est enfoncé, tous les mécanismes engagés (battage, hache-paille, table de coupe et déchargement) s'arrêtent.

Il arrête également la marche arrière de l'équipement d'alimentation.

La goulotte de déchargement ne peut pas être pivoté avec le commutateur de sécurité enfoncé.

## VOYANTS D'AVERTISSEMENT et VOYANTS DE CONTRÔLE

(Fig. L1) avertissent

Les voyants de contrôle sur la colonne de direction indiquent le mode des fonctions de la moissonneuse. Ils sont divisés en trois groupes selon leur fonction :

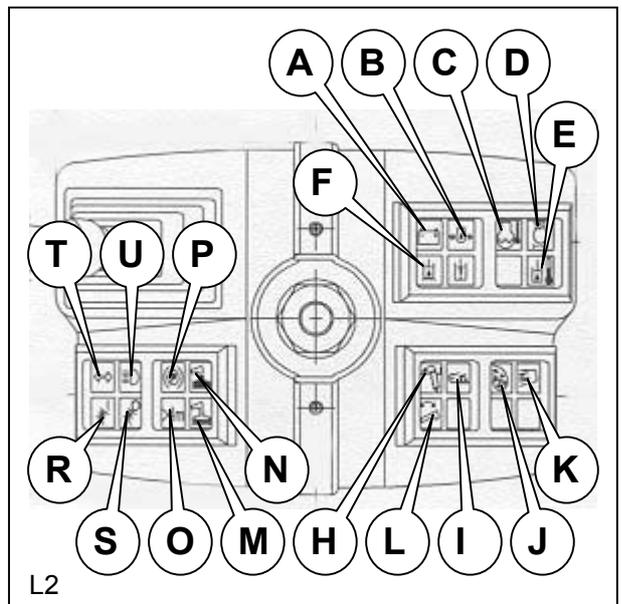
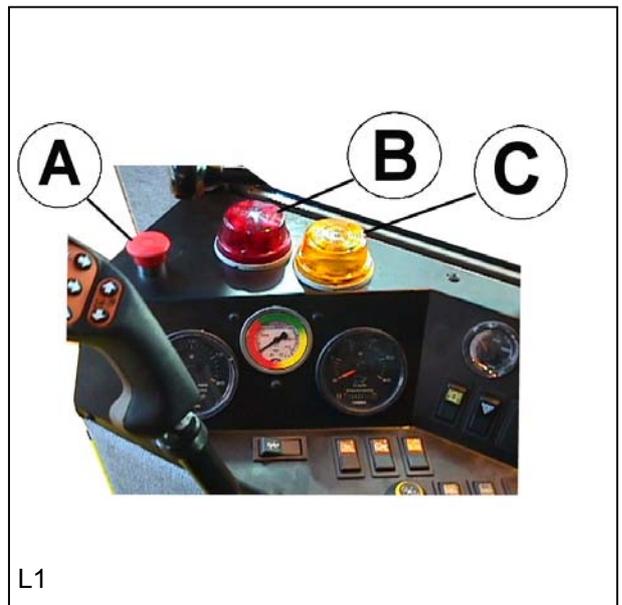
A  
Chargement ne fonctionne pas  
Pression huile moteur trop basse\*  
Surchauffe moteur\*  
Filtre à air bouché  
Surchauffe liquide hydraulique\*  
Blocage dans filtre hydraulique

B  
Blocage dans convoyeur de récolte\*  
" dans vis sans fin de reprise inférieure\*  
" dans vis sans fin de reprise verticale\*  
" dans capot de balle\*  
Goulotte de déchargement entre pos. extrêmes

C  
Réservoir à grains 1/2 plein  
Réservoir à grains plein\*\*  
Hauteur max. dépasse 4 m  
Frein à main serré\*  
Guidage de paille pour hache-paille  
Guidage de paille pour longue paille  
Clignotant  
Phares

\*) En cas d'alarme, voyant rouge clignotant B, Fig. L1, clignote au-dessus du tableau de bord et le voyant sur le panneau de signal indique la source de l'alarme

\*\*\*) Le voyant orange C indique un réservoir à grains plein, Fig. L1.



### SÉPARATEURS DE PAILLE (Fig. L3) - A régler

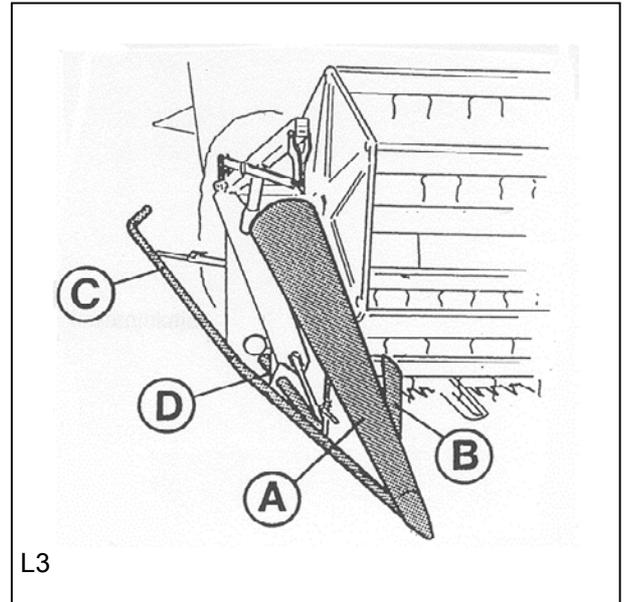
Les diviseurs de paille sont montés de chaque côté de la table de coupe.

Leur hauteur peut être réglée au moyen des plaques glissantes D, munies de trous.

Réglez les plaques-guides A et B en fonction des conditions de battage.

Le tube de guidage extérieur est fixée à l'avant du séparateur et sur le bord arrière de la table de coupe. Le dispositif de réglage du tube se trouve à l'arrière. Fixez toujours le tube sur le côté de la récolte non battue.

Les séparateurs de paille de type à arc court, parfaits pour le battage des récoltes à paille courte sont également disponibles. Les séparateurs à arc opèrent parfaitement sur les installations qui n'ont pas besoin de séparer mais de compresser la récolte en une section étroite, comme le colza et le fondant.



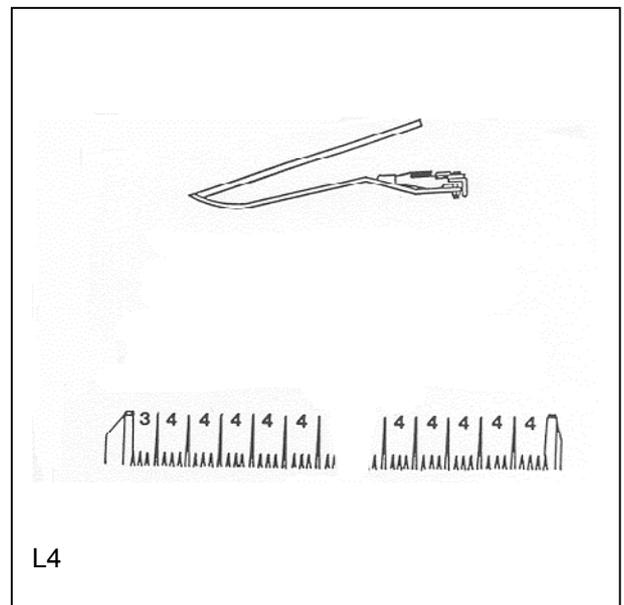
### RELEVEURS D'ÉPIS (Fig. L4) à espacer correctement

Le nombre approprié de releveurs d'épis pour les différentes largeurs de table est donné ci-dessous :

3,9 m	12
4,2 m	13
4,5 m	14
4,8 m	15
5,1 m	16
5,7 m	18
6,3 m	20
6,9 m	22

Fixez les releveurs à l'aide des vis de fixation sur les doigts de lames, comme indiqué sur la figure. Les chiffres sur la figure indiquent le nombre de doigts entre chaque releveur. Les releveurs fonctionnent avec satisfaction quand la hauteur de coupe est entre 8 et 10 centimètres, évitant ainsi la prise de pierres.

Pour des occasions spéciales, par exemple, lors du battage de petits pois, il est conseillé de monter plusieurs releveurs, même peut-être sur tous les deux doigts.



## REGLAGES DU RABATTEUR, modèle C

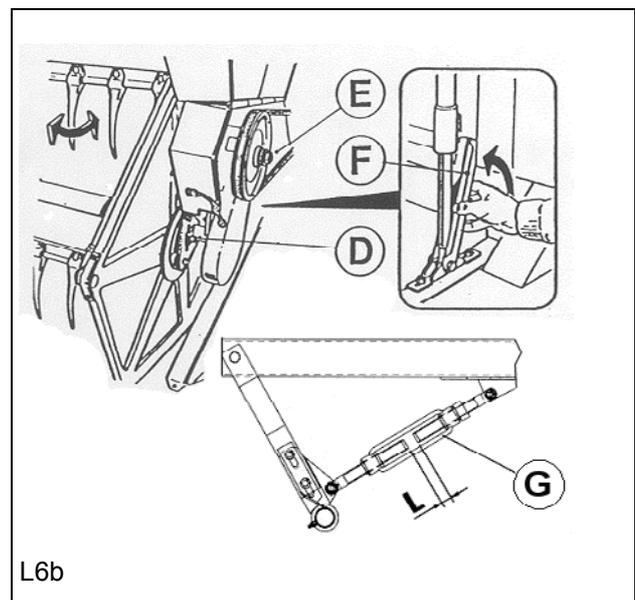
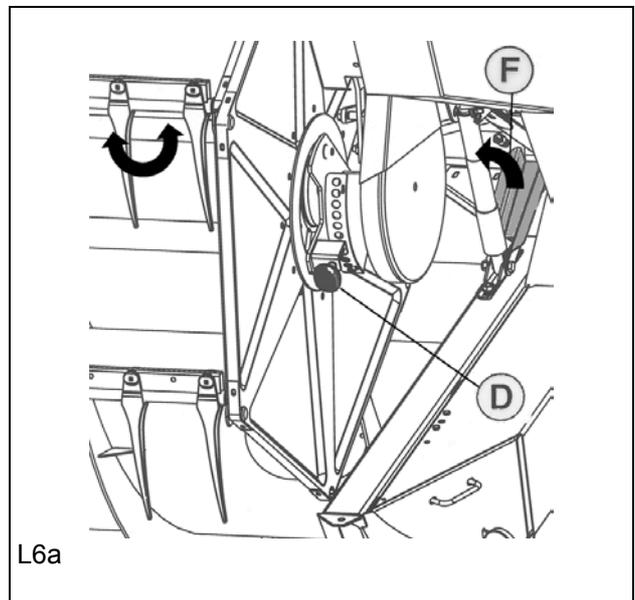
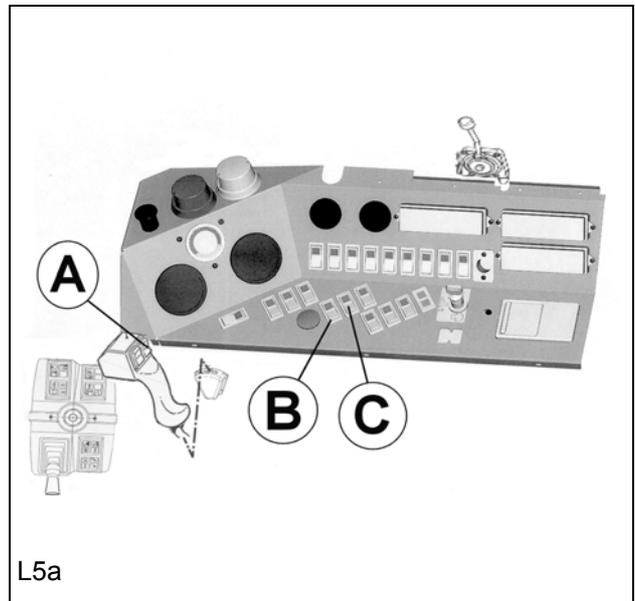
### Quatre réglages possibles (fig. L5a et L6a)

1. La hauteur du rabatteur est contrôlée par le commutateur A, Fig. L5a.
2. La vitesse du rabatteur est contrôlée par le commutateur B Fig. L5a. La vitesse peut uniquement être réglée lorsque le rabatteur est en rotation.
3. Les réglages d'avance et de recul du rabatteur sont contrôlés par le commutateur C, Fig. L5a. (Si mécanique, le réglage d'avance et de recul est effectué à l'aide des vis G situées aux extrémités de la table, Fig. L6b).  
Remarque : veillez à ce que l'écart L soit identique des deux côtés. Serrez l'écrou de blocage une fois le réglage terminé.
4. Les angles de lame sont ajustés avec le levier de réglage rapide D, Fig. L6a.

Si la récolte est couchée, les dents devront être réglées pour ramasser les récoltes de façon efficace.

**Ne réglez pas le rabatteur sur sa position la plus en arrière si l'angle des dents est réglé vers l'arrière. Les dents peuvent entrer en contact avec la vis sans fin de la table et être endommagées.**

**Placez le blocage F sur le rabatteur dans la position de support, Fig. L6a, si vous travaillez sous le rabatteur soulevé.**



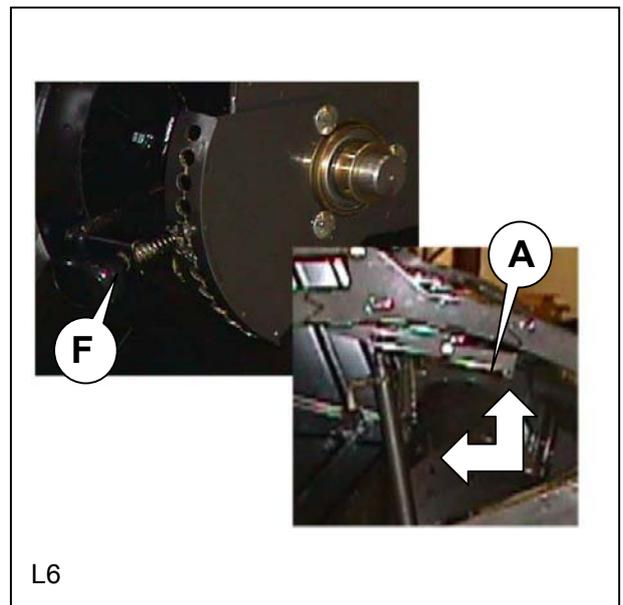
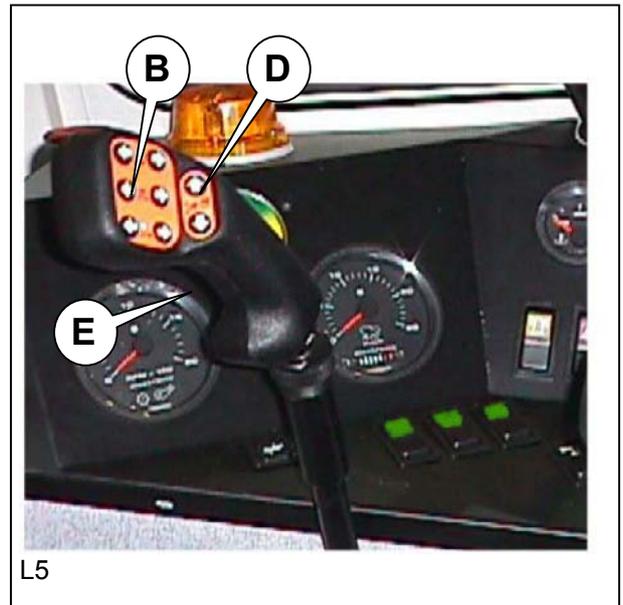
## REGLAGES DU RABATTEUR, modèle standard

### Quatre réglages possibles (fig. L5 et L6)

1. La hauteur du rabatteur est contrôlée par le commutateur B, Fig. L5, sur le levier de contrôle de vitesse de traction. Le rabatteur monte lorsque le bouton supérieur est enfoncé et descend lorsque le bouton inférieur est enfoncé.
2. La vitesse du rabatteur est contrôlée par les commutateurs E Fig. L5, sur l'avant du levier de contrôle de vitesse de traction. La vitesse peut uniquement être réglée lorsque le rabatteur est en rotation.
3. Les réglages d'avance et de recul sont contrôlés par les commutateurs D, Fig. L5. L'espacement augmente lorsque le bouton du côté gauche est enfoncé et viceversa. En même temps, appuyez sur le commutateur de changement F sur l'avant du levier.
4. Les angles de lame sont ajustés en tirant le bouton F et en tournant le levier de réglage dans la direction voulue, Fig. L6. Si la récolte est couchée, les dents devront être réglées pour ramasser les récoltes de façon efficace. Le couple du rabatteur est limité par un détendeur dans le distributeur.

**Ne réglez pas le rabatteur sur sa position la plus en arrière si l'angle des dents doit être réglé vers l'arrière. Les dents peuvent rentrer en contact avec la vis sans fin de table et être endommagées.**

**Placez le blocage F sur le rabatteur dans la position de support, Fig. L6, si vous travaillez sous le rabatteur soulevé.**



## LA LAME DE COUPE doit être en bon état !

Il n'y a pas de réglages à effectuer sur la lame pendant le battage. Elle soit en parfait état de coupe afin de donner des bons résultats de battage. Reportez-vous au Chapitre, "Service et Entretien" pour des instructions plus précises sur l'entretien et le réglage. La lame de rechange est rangée dans une caisse sur le haut de la table.

## VIS DE TABLE (Fig. L7) La hauteur et l'inclinaison des doigts sont réglables.

Réglez la vis en hauteur, en fonction du volume de la paille de la récolte étant battue.

L'écart moyen X est de 10 – 15 mm. Lors du battage du seigle fort et des oléagineux, réglez l'écart X entre la table de coupe et la vis jusqu'à 30-40 mm Dans ces conditions spéciales, un écart de 5 mm peut être utilisé.

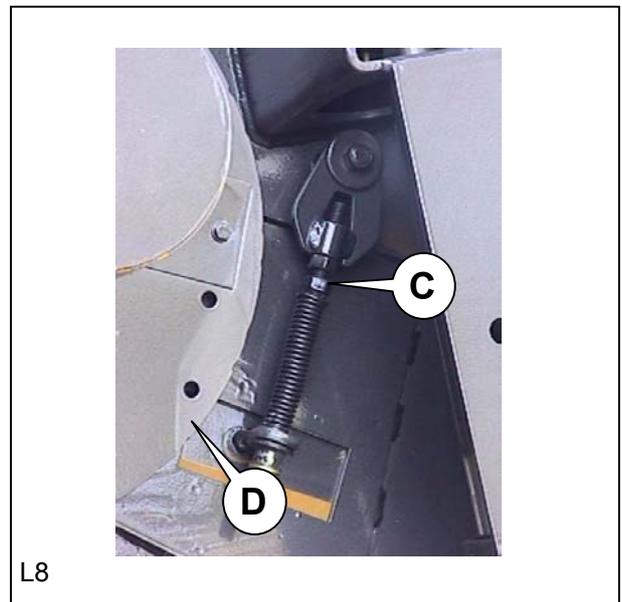
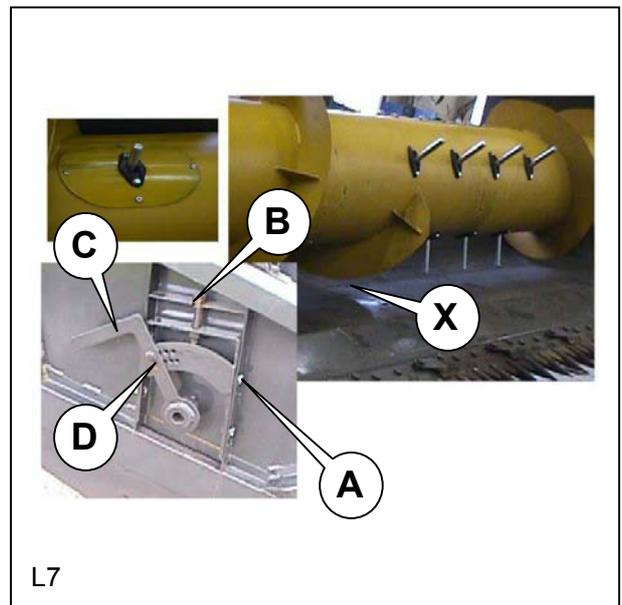
Desserrez les vis A, de chaque côté de la table de coupe, afin de pouvoir effectuer le réglage. Maintenant la vis de table peut être levée ou abaissée selon le besoin en utilisant les vis de réglage B. L'écart entre la vis sans fin et le bas doit être le même aux deux extrémités de la table. Après avoir déplacé la vis sans fin, vérifiez toujours la tension de la courroie d'entraînement. La position des doigts d'alimentation se règle à l'aide du levier C situé à l'extrémité droite de la table de coupe, après avoir desserré la vis D. L'écart minimal entre les doigts et de fond de la table de coupe est de 10 mm. Assurez-vous que les doigts rentrent suffisamment tôt dans la vis quand elle lâche la récolte à être convoyée. Sinon, les pailles de la récolte, longues et humides peuvent s'enrouler autour de la vis.

Selon le modèle, la vis sans fin de la table peut être équipée d'un commutateur de sécurité. Les instructions pour le réglage se trouvent dans "Entretien et service".

## LA CHAÎNE DU CONVOYEUR la hauteur et la tension doivent être correctes (Fig. L8)

Le convoyeur comporte un rouleau supérieur fixe et un rouleau inférieur mobile pour permettre au convoyeur de bouger selon le débit de récolte Réglez l'écart entre le rouleau inférieur et le fond du convoyeur au moyen des vis C. Pour un réglage correct, il doit y avoir un écart de 5 à 10 mm entre les lattes les plus basses et le fond du convoyeur sur le milieu de la chaîne.

La tension de la chaîne du convoyeur se règle au moyen des vis D. Vérifiez la tension de la chaîne par la trappe de visite située dans la partie supérieure du boîtier du convoyeur. La tension est correctement réglée lorsque la flèche entre les axes, à mi-chemin est d'environ 30 mm.



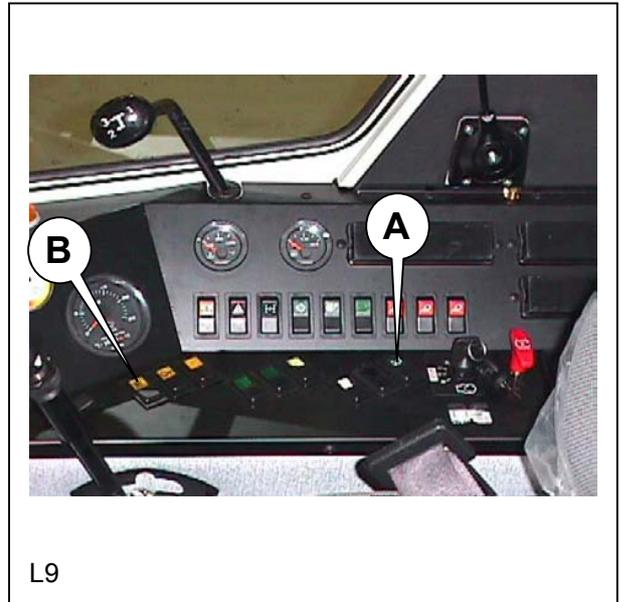
### INVERSION DE MARCHE DE LA VIS DE TABLE ET DU CONVOYEUR (Fig. L9) élimine les bourrages sur table

Un grand amas de récolte sur la table de coupe pourrait arrêter la vis d'alimentation et la vis du convoyeur lorsque les commutateurs de sécurité glissent. Pour éliminer une telle accumulation, faites tourner l'équipement d'alimentation en sens inverse. Tout d'abord, débrayez l'entraînement de la table de coupe puis, appuyez sur le commutateur A d'inversion de marche. La vis de table et le convoyeur tourneront en sens inverse dégageant ainsi le bourrage.

**REMARQUE ! Cette marche arrière continuera seulement tant que le moteur est en marche et tant que le commutateur de sécurité est à sa position haute.**

### Embrayage et désembrayage de la TABLE DE COUPE

La table de coupe peut être embrayée et débrayée en utilisant le commutateur B sur le tableau de bord. (Fig. L9). Appuyez sur l'avant du commutateur pour embrayer la table et sur l'arrière pour la débrayer. L'embrayage réel est fait au moyen de l'embrayage à tambour hydraulique.



### Arrêt rapide

La table de coupe peut être arrêtée rapidement avec la pédale gauche située au sol de la cabine.

La table s'arrête lorsque la pédale est enfoncée.

Pour redémarrer, enfoncez à nouveau la pédale.

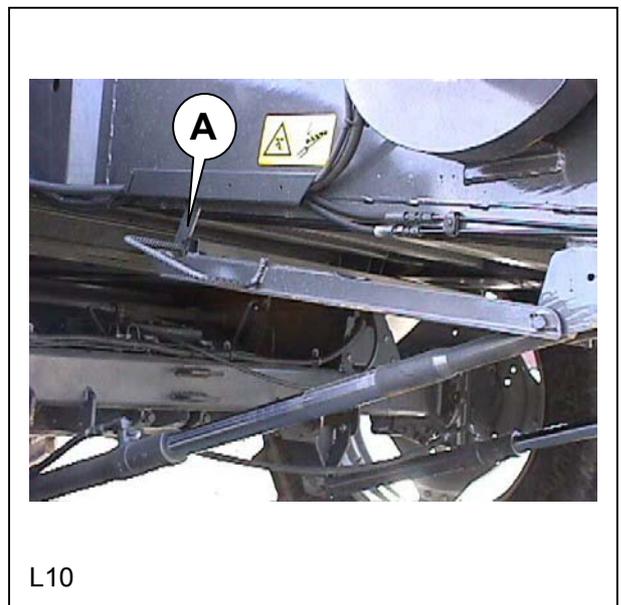
Démarrez toujours en utilisant le commutateur manuel.

**Prudence ! Le mécanisme d'alimentation et de coupe étant débrayé en utilisant le commutateur peut redémarrer une fois par exemple, que les problèmes d'alimentation ont été résolus. Il faut, de ce fait, toujours arrêter le moteur avant l'exécution de tout travail sur la table.**



### Support de la TABLE DE COUPE (Fig. L10)

Avant d'effectuer des réparations ou des opérations d'entretien sous la table de coupe, soulevez celle-ci à sa hauteur maximale et bloquez le support par-dessus le coulisseau au moyen du levier A, Fig. L10, situé sur le côté droit de la vis d'alimentation. N'utilisez pas le support de la table de coupe pendant la conduite sur route.



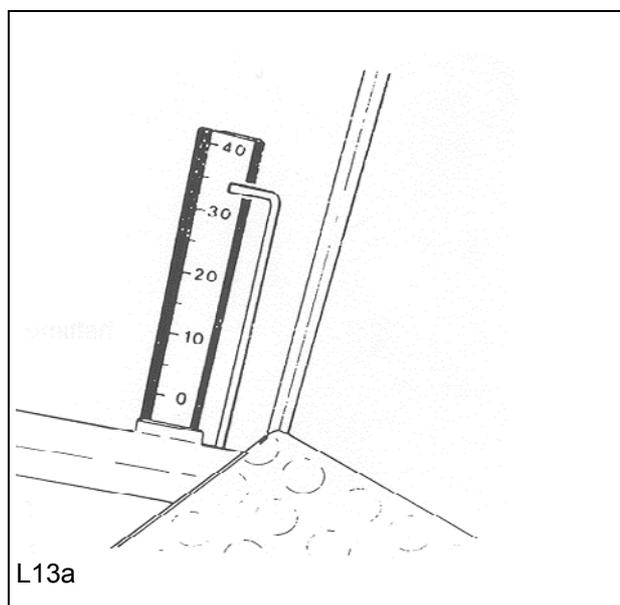
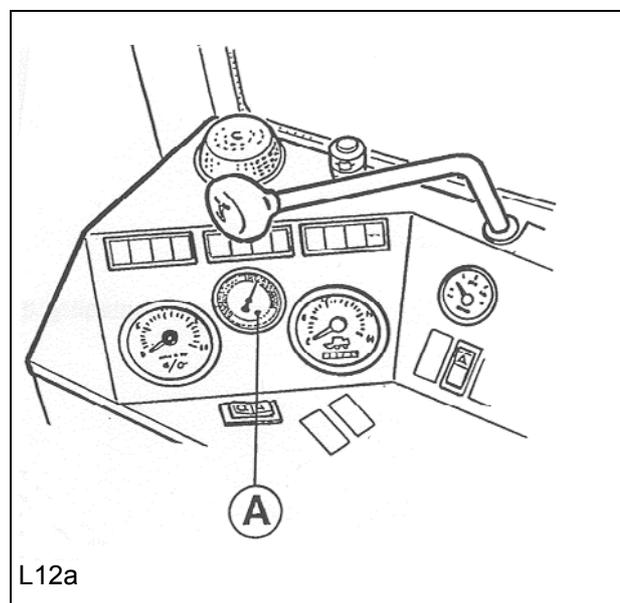
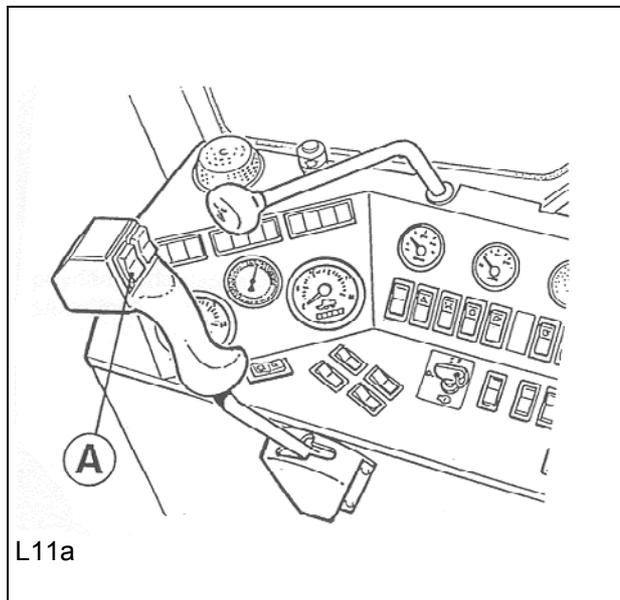
## Hauteur de la TABLE DE COUPE (fig. L11a, L12a et L13a), modèle C

La hauteur de la table est contrôlée en utilisant le commutateur A, fig. L11a.

La vitesse d'abaissement de la table peut être ajustée pas à pas en tournant le bouton sur la vanne papillon. La vanne est située sous la cabine. Pour augmenter la vitesse, tournez dans le sens des aiguilles d'une montre et pour diminuer, tournez dans le sens inverse.

La hauteur de coupe est montrée à l'échelle, fig. L13a.

La table de coupe est maintenue par un accumulateur à gaz. La pression des vérins hydrauliques est indiquée sur le manomètre A, fig. L12a. Si l'aiguille du manomètre est dans le secteur vert, la table repose entièrement sur l'accumulateur à gaz. Quand la table de coupe est abaissée, l'effet de support de l'accumulateur à gaz diminue et l'aiguille du manomètre se déplace vers le secteur rouge. Plus l'aiguille se déplace dans le secteur rouge, plus la table repose lourdement sur le sol. Dans ce cas, les pierres et la terre peuvent être entraînées sur la table de coupe et l'endommager. Lors du battage de récoltes couchées, réglez la hauteur de la table de façon à ce l'aiguille reste dans le vert ou tout au plus entre le vert et le rouge lorsque l'effet de support est toujours suffisant. Les positions longitudinale et transversale de la table par rapport au sol peuvent être réglées. Voir les réglages recommandés à la section Maintenance.



## Hauteur DE LA TABLE DE COUPE (figs. L11, L12 et L13), modèle standard

La hauteur de la table est contrôlée en utilisant les commutateurs A, Fig. L11. La hauteur de coupe est montrée sur une échelle, Fig. L12.

La table de coupe est maintenue par un accumulateur à gaz et la pression de maintien est indiquée par le manomètre B, Fig. L13. Si l'aiguille du manomètre est dans le secteur vert, la table repose entièrement sur l'accumulateur à gaz. Quand la table de coupe est abaissée, l'effet de support de l'accumulateur à gaz diminue et l'aiguille du manomètre se déplace vers le secteur rouge. Plus l'aiguille se déplace dans le secteur rouge, plus la table repose lourdement sur le sol. Dans ce cas, les pierres et la terre peuvent être entraînées sur la table de coupe et l'endommager.

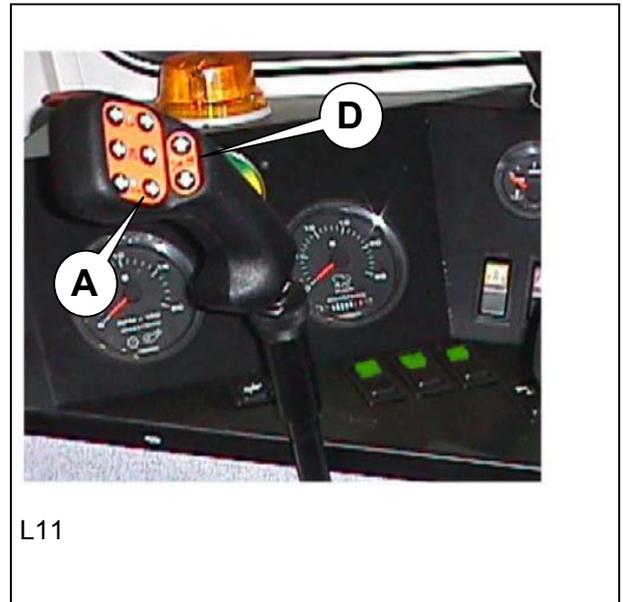
Lors du battage de récoltes couchées, réglez la hauteur de la table de façon à ce l'aiguille reste dans le vert ou tout au plus entre le vert et le rouge lorsque l'effet de support est toujours suffisant.

La vitesse d'abaissement de la table de coupe peut être ajustée en tournant la vanne papillon située sur le distributeur hydraulique sous la cabine.

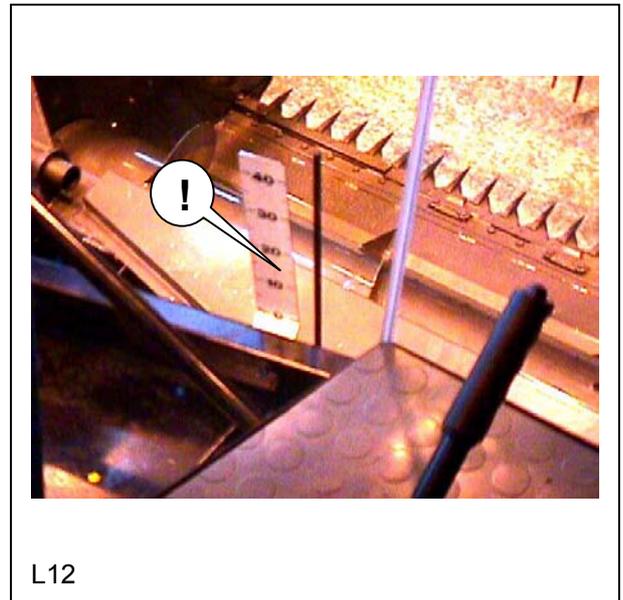
La vitesse d'abaissement augmente en tournant la vanne papillon dans le sens inverse des aiguilles d'une montre en regardant par dessous et diminue en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

## Inclinaison latérale de la TABLE DE COUPE

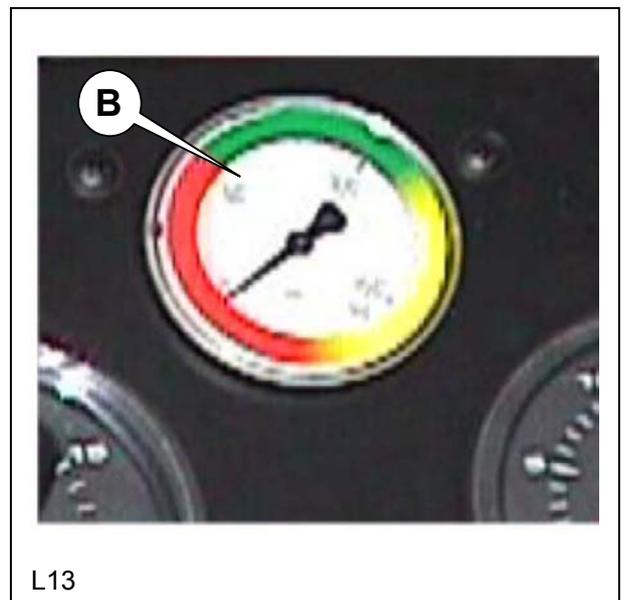
La position transversale de la table de coupe par rapport au sol peut être réglée hydrauliquement en utilisant les commutateurs D sur le levier de contrôle de vitesse de traction, Fig. L11. Appuyez en même temps sur le commutateur de changement de mode F sur l'avant bas du levier (le même bouton pour régler l'écart du rabatteur). L'inclinaison latérale peut être nécessaire sur un champ en pente lorsque la moissonneuse peut avoir tendance à basculer.



L11



L12



L13

## PROTECTION CONTRE PIERRES derrière les lames

Comme option supplémentaire on peut monter une protection derrière la barre à couteaux sur la table de coupe. Elle peut s'avérer extrêmement utile lors du battage sur le sol ayant beaucoup de petites pierres. Elle les empêche de monter sur la table de coupe et peuvent être enlevées de là.

Il faut toujours arrêter la moissonneuse et le moteur et monter les support de table et le rabatteur avant d'exécuter tout travail sur la table de coupe.

## RÉSERVOIR À PIERRES (Fig L14) doit être vidé régulièrement.

Le réservoir à pierres empêche les pierres d'entrer dans le contre batteur. Il est placé entre le convoyeur et le contre batteur. Son fond à charnières peut être ouvert et verrouillé en utilisant le levier A.

Le réservoir à pierres doit être vidé journallement pour que sa contenance ait une masse molle. Vider le réservoir plus souvent lors du battage sur des champs pierreux et avec du chaume court.

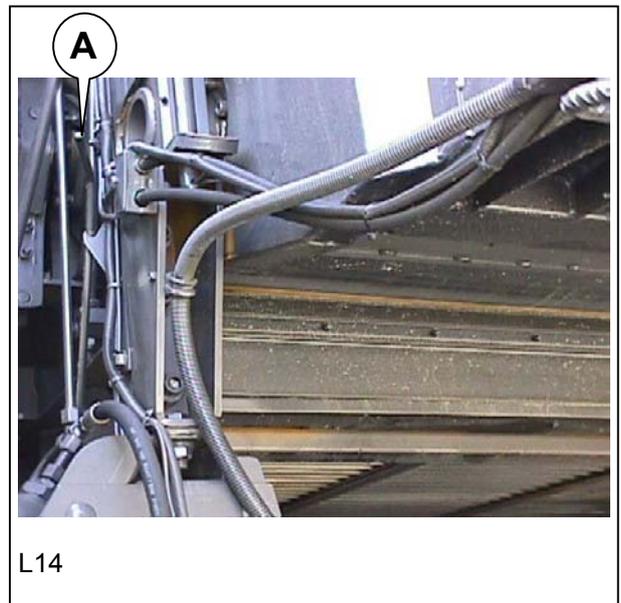
## Embrayage DU MÉCANISME DE BATTAGE (Fig. L15) seulement au régime ralenti du moteur.

Embrayer et déembrayer le mécanisme de battage à l'aide du commutateur A. Appuyez sur l'extrémité extérieure du commutateur pour démarrer le mécanisme et sur l'extrémité intérieure pour l'arrêter. La fonction est électrohydraulique. Les leviers sur l'accouplement par courroie sont tournés hydrauliquement. Le hache-paille démarre en premier si la plaque de guidage de paille est pour le hache-paille. Le mécanisme de battage est ensuite mis en route après le hache-paille.

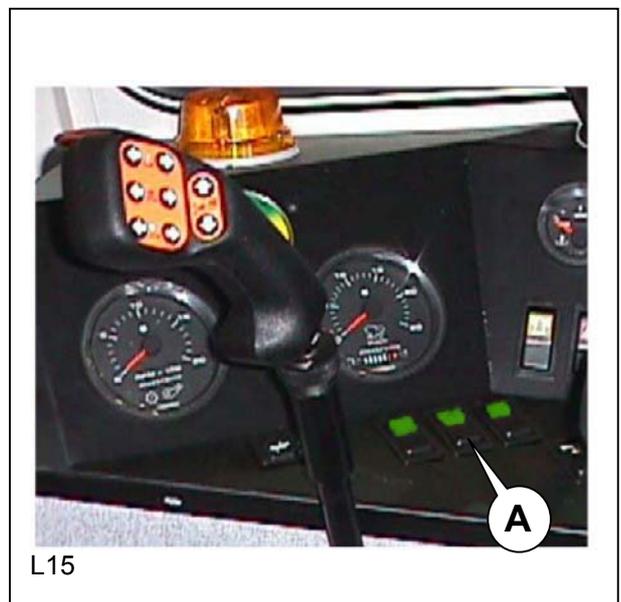
**NOTE ! EMBRAYER ET DESEMBRAYER LE MÉCANISME DE BATTAGE UNIQUEMENT AVEC UN MOTEUR AU RALENTI. N'AUGMENTEZ PAS LE RÉGIME DU MOTEUR TANT QUE LE MÉCANISME DE BATTAGE COMPLET N'A PAS ÉTÉ MIS EN ROUTE !**

## Commande progressive de la vitesse du BATTEUR (Fig. L16)

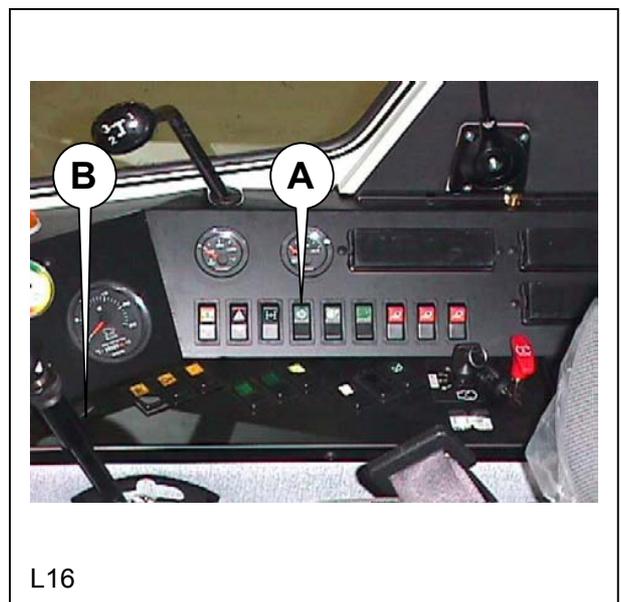
Le changement de vitesse du batteur est obtenu progressivement par le commutateur C. **Le changement de vitesse de rotation doit être effectué seulement quand le batteur est en marche.** La vitesse du batteur est affichée sur la jauge A, situé sur le tableau de bord avec le commutateur de mode B en position : batteur. Les réglages préconisés pour les différentes récoltes sont sur le tableau de réglage sur la fenêtre de la cabine.



L14



L15



L16

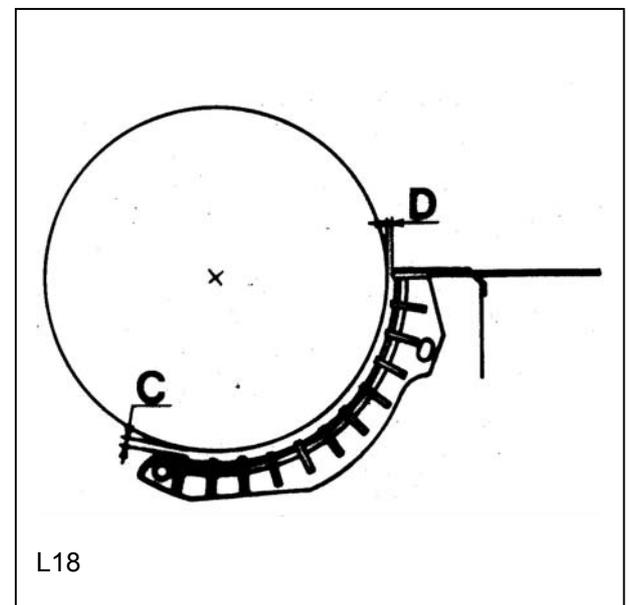
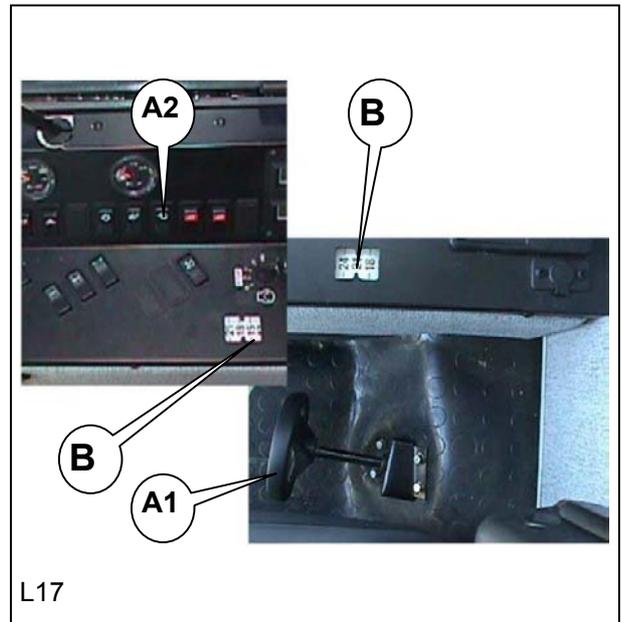
## BATTEUR STANDARD

### Réglage de l'écart du CONTREBATEUR (Figs. L17 et L18)

L'écart entre le batteur et le contrebatteur se règle progressivement au moyen du volant de réglage A1, situé sur le côté droit du siège du conducteur ou le commutateur A2 sur le tableau de bord. Pour augmenter l'écart, tournez le volant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre; pour diminuer l'écartement, tournez dans le sens des aiguilles d'une montre.

L'aiguille sur l'échelle B, montre l'ouverture d'alimentation C, c'est-à-dire la distance en millimètres entre la première contrebatte et la première batte.

Le mécanisme de réglage est conçu pour conserver un rapport constant entre les écarts avant et arrière. Le rapport normal est de 2:1; c'est-à-dire l'écart avant C est deux fois l'écart arrière D, Fig. L18. Contrôlez l'écart au moins une fois par an au début de la saison de moisson. Les réglages préconisés pour les différentes récoltes sont donnés sur le tableau de réglage sur la fenêtre de la cabine.



### Réglage du RAPPORT D'AJUSTEMENT (Fig. L19a)

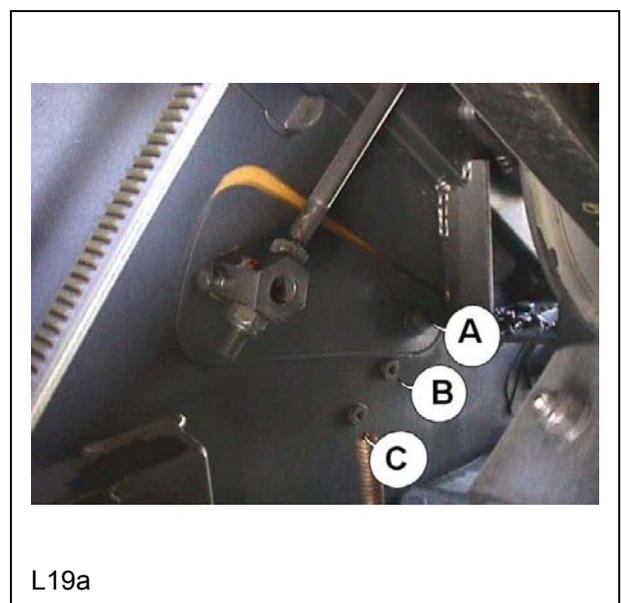
Le rapport d'ajustement entre le contrebatteur et le batteur peut être changé. Au lieu d'utiliser le rapport normal 2:1, les rapports 1.5:1 ou 1:1 sont utilisés. Lors d'un changement de ratio, déplacez le levier de ratio sur les deux côtés de la machine sur la position A, B ou C.

A = 2:1

B = 1.5:1

C = 1:1

Le réglage A est préférable pour les récoltes mouillées alors que le réglage C est pour les conditions extrêmement sèches lorsqu'il est important d'éviter que la paille ne se brise sur le batteur.



## LE BATTEUR T

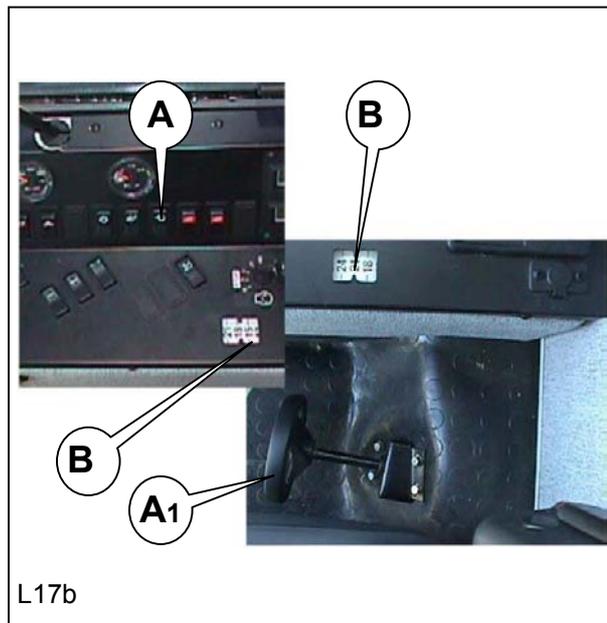
### Réglage de l'écart du CONTREBATEUR (Figs. L17 et L18)

L'écart entre le batteur et le contrebatteur se règle progressivement au moyen du volant de réglage A1, situé sur le côté droit du siège du conducteur ou le commutateur A2 sur le tableau de bord. Pour augmenter l'écart, tournez le volant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre; pour diminuer l'écartement, tournez dans le sens des aiguilles d'une montre.

L'aiguille sur l'échelle B, montre l'ouverture d'alimentation C, c'est-à-dire la distance en millimètres entre la première contrebatte et la première batte.

Le mécanisme de réglage est conçu pour conserver un rapport constant entre les écarts avant et arrière. Le rapport normal est de 2:1; c'est-à-dire l'écart avant C est deux fois l'écart arrière D, Fig. L18. Contrôlez l'écart au moins une fois par an au début de la saison de moisson.

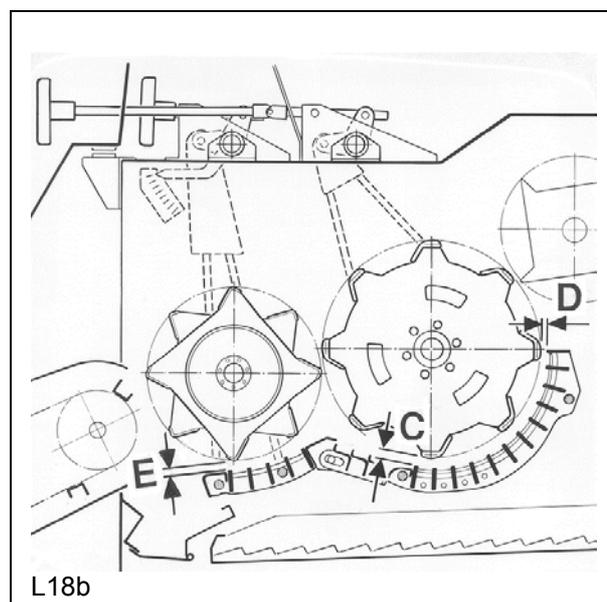
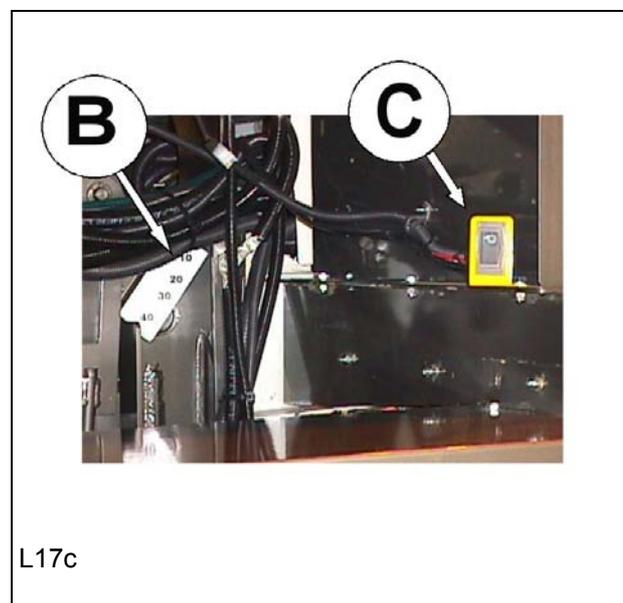
Les réglages préconisés pour les différentes récoltes sont donnés sur le tableau de réglage sur la fenêtre de la cabine.



### Réglage du CONTREBATEUR (Fig. L17c)

L'écart entre le batteur et le contrebatteur se règle progressivement au moyen du commutateur C Fig. L17c, situé sur le côté droit de la moissonneuse.

Appuyez sur la partie basse du commutateur pour un écart plus large E, Fig. L18b, et sur la partie haute pour un écart plus petit. La largeur de l'écart de battage peut être vu sur l'indicateur B, Fig. L17c.



### Réglage du RAPPORT D'AJUSTEMENT (Fig. L19b)

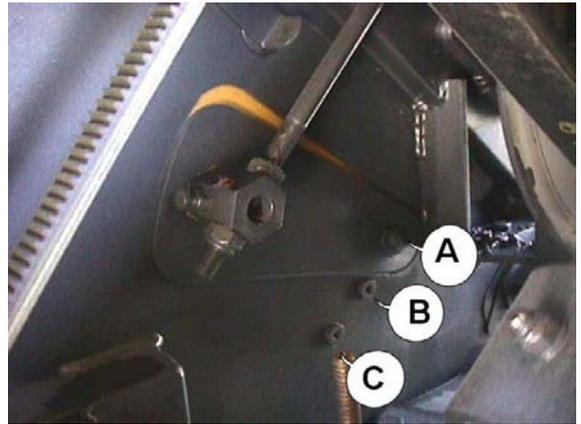
Le rapport d'ajustement entre le contrebatteur et le batteur peut être changé. Les rapports 1.5:1 ou 1:1 sont utilisés. Lors d'un changement de ratio, déplacez le levier de ratio sur les deux côtés du carter de batteur sur la position A, B ou C.

A = 2:1

B = 1.5:1

C = 1:1

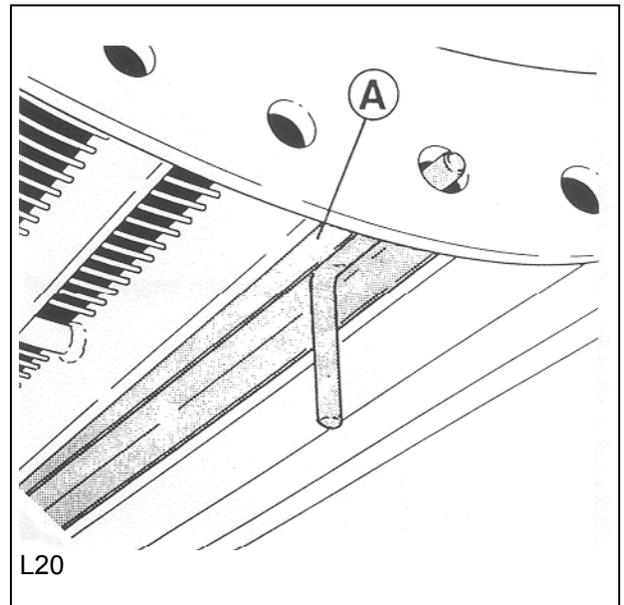
Le réglage A est préférable pour les récoltes mouillées alors que le réglage C est pour les conditions extrêmement sèches lorsqu'il est important d'éviter que la paille ne se brise sur le batteur.



L19b

### PLAQUES DE FRICTION DE BATTEUR (Fig. L20) brisent les barbes

L'effet de battage du contrebatteur peut être amélioré en utilisant des plaques de friction A sous les premières contrebattes. Les plaques de friction sont glissées dans les trous situés de chaque côté du contrebatteur. Elles restent en place grâce à la force du ressort de la plaque de friction. Les mêmes plaques de friction se montent sur le principal batteur et le contrebatteur du modèle T.

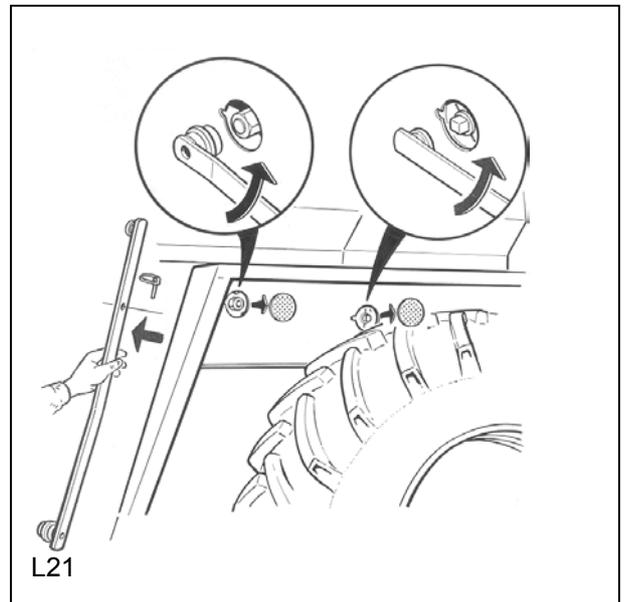


### INVERSION DU SENS DE MARCHE DU BATTEUR (Fig. L21)

Pour débarrasser le batteur obstrué, un outil (sous le garde-boue latéral droit), livré avec la moissonneuse, permet de faire tourner le batteur manuellement en sens inverse.

Ouvrez le capot en plastique sur le garde-boue pour permettre l'inspection des extrémités des arbres. Le capot peut être ouvert avec un tournevis.

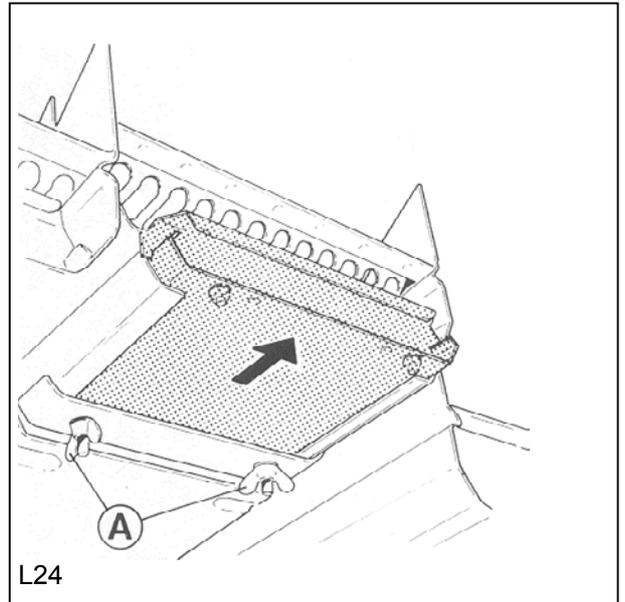
Le moteur doit être arrêté et le mécanisme de battage débrayé. Le contrebatteur doit être à sa position basse. Au besoin, le bourrage peut être dégagé à partir des trappes d'entretien.



## LES SECOUEURS (Fig. L24) Gardez les rainures du fond propres

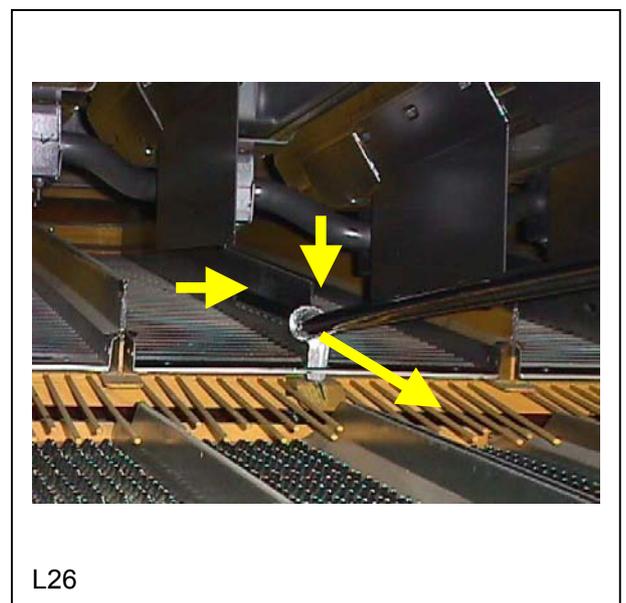
Nettoyez les rainures du fond des secoueurs de type casier en ouvrant le dispositif de verrouillage A, puis tirez le casier en le sortant par la trappe du coffre à paille. Sur la hotte, il y a un avertisseur qui allume un voyant sur le tableau de bord, quand le coffre se remplit de paille, par exemple lors d'une surcharge du hache-paille. Dans ce cas, débrayez immédiatement le mécanisme de battage et éliminez le bourrage. Recherchez la raison du problème avant de continuer le battage.

**Remarque ! Vérifier le bon fonctionnement de l'avertisseur journallement, avant de commencer le travail dans le champ.**



## RÉCEPTEUR A GRAIN (Figs. L25 et L26) Nettoyez les segments

Chaque récepteur à grain peut s'enlever en trois segments pour être nettoyé. Un outil est fourni et est placé sur le côté droit de la protection Fig. L25. Introduisez le côté plat de l'outil dans le trou de la plaque du milieu du segment. Appuyez sur le côté de l'outil pour déverrouiller le segment et tirez vers l'arrière hors de la machine, Fig. L26. Avant le retrait des segments, les grilles supérieures doivent être enlevées. Vérifiez journallement, lors du battage dans des conditions humides, que les surfaces des segments sont propres et enlevez toute la saleté collante. Une surface sale peut réduire la capacité de transport et provoquer une charge excessive sur les grilles et augmenter les pertes de battage. De plus, la saleté peut provoquer un poids supplémentaire et charger le récepteur à grains, et même conduire à des dégâts.

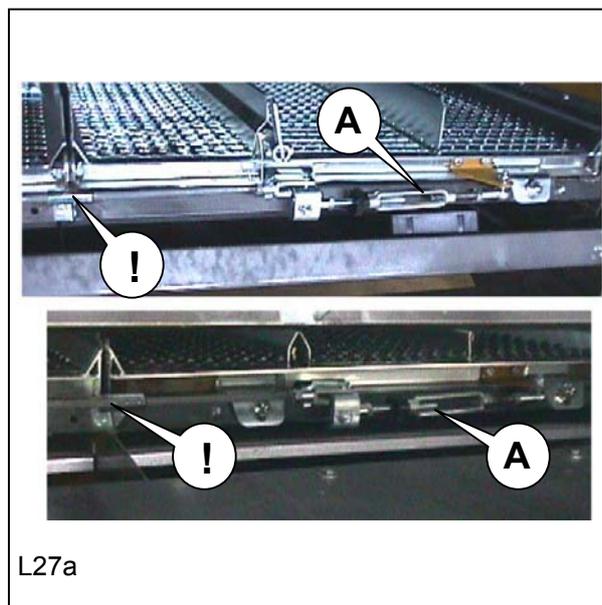


## COFFRE DE NETTOYAGE (Fig. L27a) Réglage mécanique

Le coffre de nettoyage est divisée en deux sections latérales. Les deux grilles inférieure et supérieure sont de type à lamelles réglables.

Le réglage est fait au moyen de vis de réglage sur l'arrière du coffre de nettoyage. Le mécanisme de battage et le moteur doivent être arrêtés avant l'exécution de tout réglage. Ouvrez la trappe arrière du coffre de nettoyage pour régler la grille inférieure. Les ouvertures de grille sont données sur l'échelle de la bielle des leviers de réglage. Une fois que les réglages sont faits, réglez tout d'abord à la valeur la plus petite et ensuite à la valeur nécessaire.

Les réglages pour les différentes récoltes sont donnés sur la table de réglage. À intervalles réguliers, vérifiez que la lecture sur l'échelle et l'ouverture de la grille sont les mêmes.



## COFFRE DE NETTOYAGE Réglage à commande à distance électrique (Fig. L27b)

Le coffre de nettoyage est divisée en deux sections latérales. Les deux grilles inférieure et supérieure sont de type à lamelles réglables.

Le réglage est fait au moyen des commutateurs sur le tableau de bord. Les ouvertures de grille peuvent être lues sur les écrans à côté des commutateurs de réglage. L'affichage et les commutateurs supérieurs sont pour la grille supérieure et ceux du bas sont pour la grille inférieure (à grains).

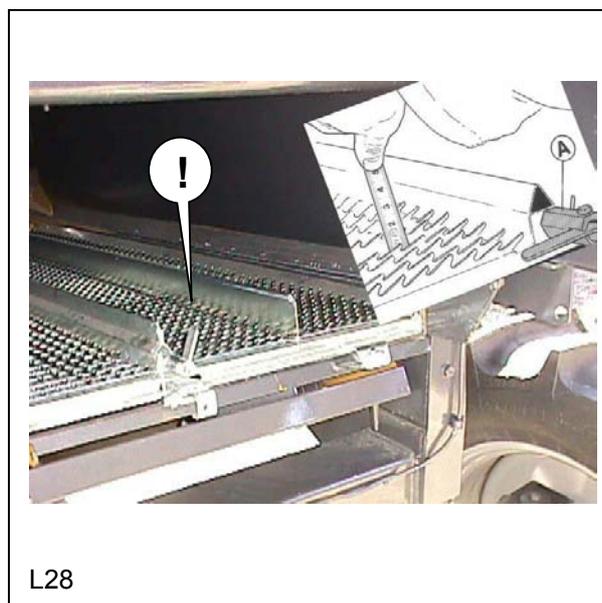
Une fois que les réglages sont faits, réglez tout d'abord à la valeur la plus petite et ensuite à la valeur nécessaire. Les réglages peuvent être faits lors du battage. Assurez-vous que les grilles sont propres.

Les réglages pour les différentes récoltes sont donnés sur la table de réglage. À intervalles réguliers, vérifiez que la lecture sur l'échelle et l'ouverture de la grille sont les mêmes.



## Réglage du PROLONGEMENT DU COFFRE DE NETTOYAGE

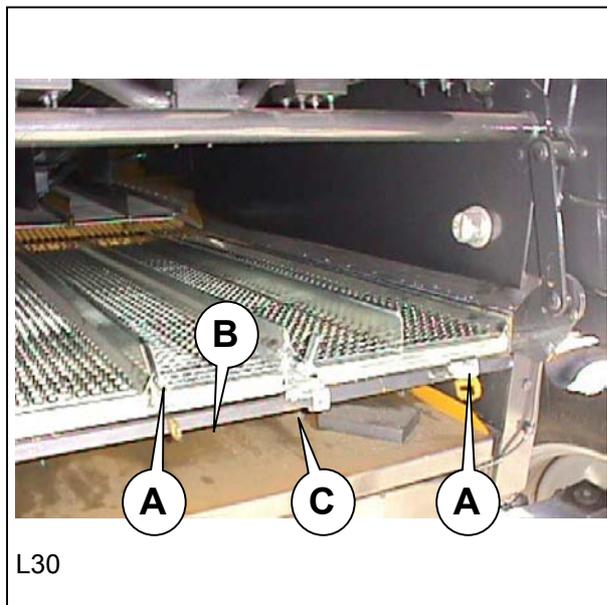
Chaque grille supérieure possède un prolongement réglable séparément. Il est réglé avec la vis de réglage sur l'arrière du prolongement. Le mécanisme de battage et le moteur doivent être arrêtés avant l'exécution de réglages.



### Retrait et repose des GRILLES SUPÉRIEURES (Fig. L30)

Les grilles doivent être enlevées pour le nettoyage. Les arrières des grilles sont fixées sur le châssis du coffre de nettoyage avec des vis hexagonales A. Avant que les grilles puissent être enlevées, enlevez la chaîne B sur le dispositif de réglage et la bielle C entre les grilles. Le remontage est fait dans le sens inverse. N'effectuez pas de modifications sur les dispositifs de réglage.

Après le remontage, assurez-vous que la valeur sur l'échelle de réglage et la valeur de réglage actuelle sont les mêmes. Instructions sous "Entretien et service".



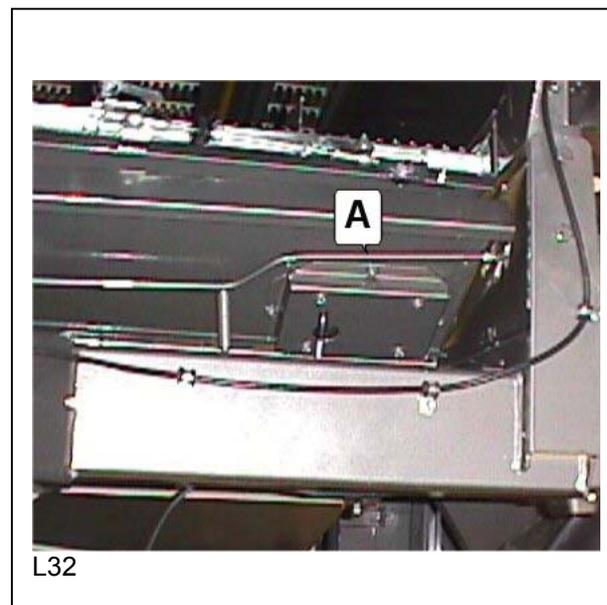
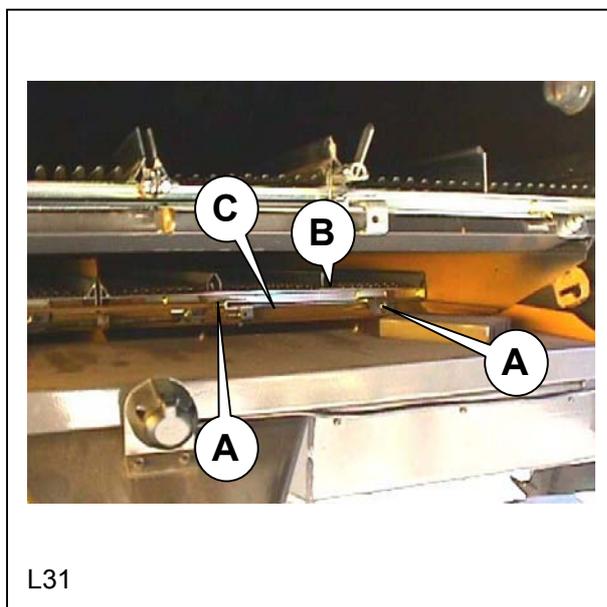
### Retrait et repose des GRILLES INFÉRIEURES (Figs. L31 et L32)

Pour atteindre les grilles inférieures pour le réglage et le nettoyage, la trappe arrière du coffre de nettoyage doit être ouverte. Tirez sur la tige de blocage A, Fig 32 pour ouvrir la trappe.

Les arrières des grilles sont fixées sur le châssis du coffre de nettoyage avec des vis hexagonales A.

Avant que les grilles puissent être enlevées, enlevez la chaîne B sur le dispositif de réglage et la bielle C entre les grilles. Le remontage est fait dans le sens inverse. N'effectuez pas de modifications sur les dispositifs de réglage.

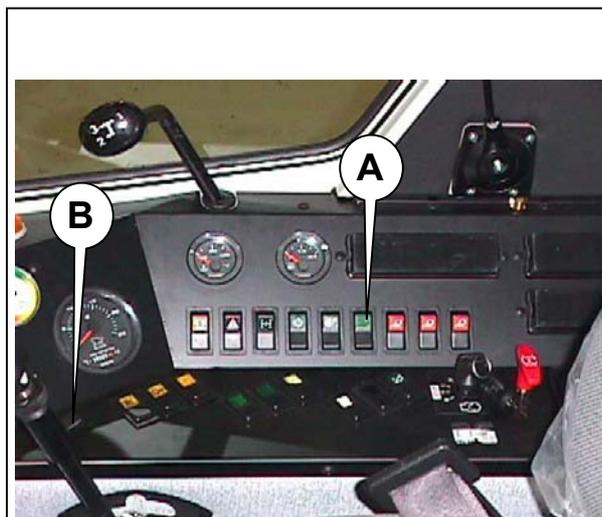
Après le remontage, assurez-vous que la valeur sur l'échelle de réglage et la valeur de réglage actuelle sont les mêmes. Instructions sous "Entretien et service".



**VENTILATEUR DE NETTOYAGE (Figs. L33, L34 et L35) assure un débit d'air suffisant**

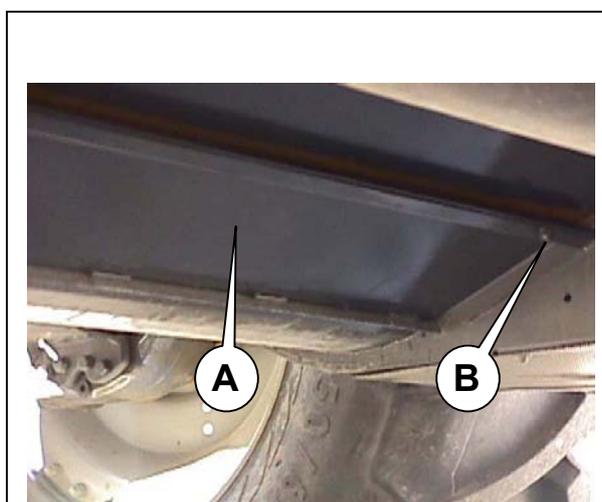
Le débit d'air se règle en modifiant la vitesse du ventilateur à l'aide d'un variateur. Le commutateur de régulation de la vitesse A est situé sur le tableau de bord. L'indicateur de la vitesse du ventilateur montre le nombre de tours lorsque le commutateur de changement B est réglé sur la position "Ventilateur".

REMARQUE ! Les réglages peuvent uniquement être fait avec l'équipement de battage embrayé.



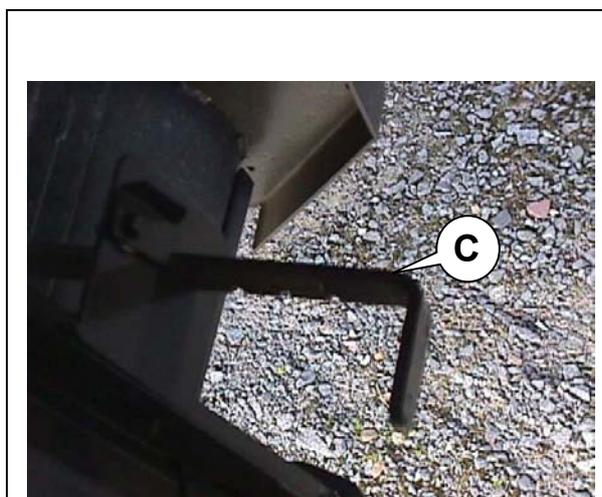
L33

Les grains plus petits nécessitant un débit d'air plus faible, ouvrez la porte A sous le ventilateur en desserrant les vis B, Fig. L34, et trouvez le débit d'air correct en réglant le variateur avec la porte ouverte.



L34

Réglez la direction du débit d'air en utilisant la tige de régulation C, Fig. L35. Lorsque le levier est dans sa position la plus en avant, le flux d'air est dirigé vers le haut et en avant. En déplaçant la tige vers l'arrière, la direction du débit tourne vers le bas et l'arrière. Les réglages préconisés de vitesse et de direction du débit d'air pour les différentes récoltes se trouve sur la table de réglage.

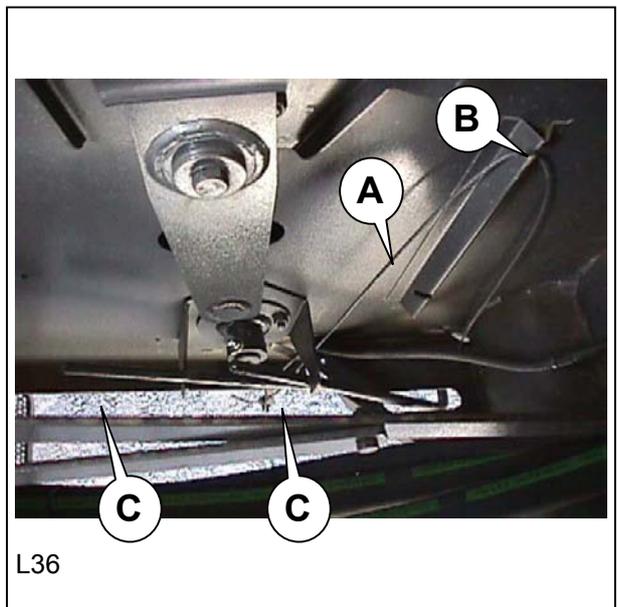


L35

### **BUSE DE LA VIS SANS FIN (Fig. L36) Les trappes peuvent s'ouvrir sur les côtés**

Du coffre de nettoyage, les grains coulent jusqu'à la partie de la vis sans fin la plus en avant de l'élévateur et de la vis de reprise jusqu'à la vis la plus en arrière. Les buses des vis sans fin sont ouvrables. Elles s'ouvrent en relâchant le câble A de son entaille de verrouillage B, et en lâchant les leviers de verrouillage C.

Lors de la fermeture des buses, levez le câble jusqu'à l'entaille B. Les leviers de verrouillage peuvent être remis en place. L'arrêt dû au bourrage dans la buse de la vis de reprise est signalé par un système d'alarme. Arrêtez immédiatement la moissonneuse. Trouvez la raison du bourrage et éliminez le problème avant de poursuivre le travail.

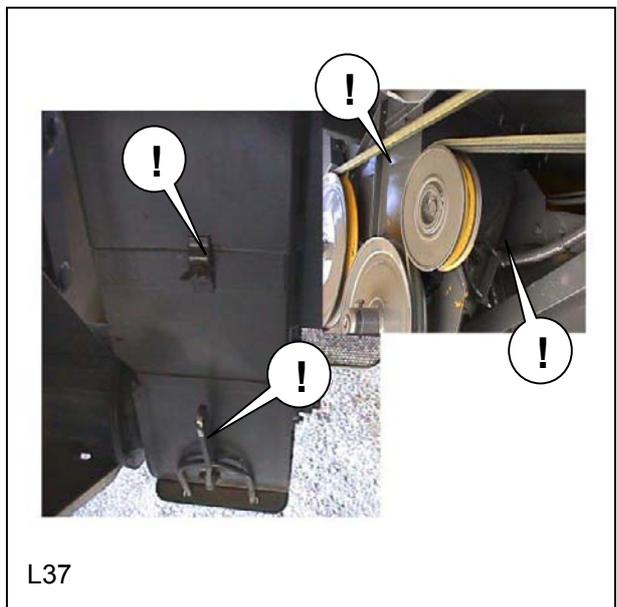


### **ÉLÉVATEUR ET LA VIS SANS FIN À GRAIN (Fig. L37) Doivent être conservés propres et les alarmes doivent fonctionner correctement.**

L'élévateur à grain est situé sur le côté droit de la moissonneuse ainsi que le prolongement de la vis sans fin d'alimentation. L'élévateur a des ouvertures pour le nettoyage et le contrôle de la tension des chaînes. Un système d'alarme signale si la vitesse de l'élévateur a ralenti. Le bourrage peut être éliminé par les trappes de nettoyage de l'élévateur. Une fois le bourrage éliminé et avant de continuer le battage, laissez la moissonneuse marcher au régime ralenti.

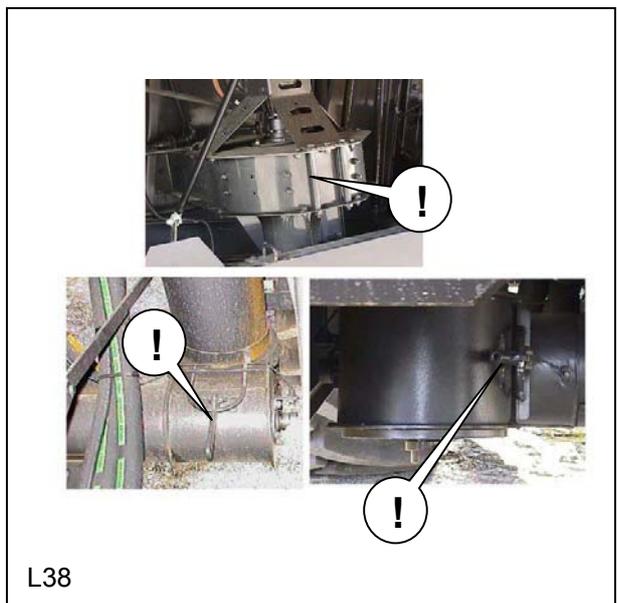
Le réservoir à grains se remplit à l'aide de la vis sans fin située entre l'élévateur et le réservoir. Pour le nettoyage, la vis sans fin est munie de trappes, dans sa partie inférieure. Spécialement dans des conditions humides le système de transport des grains devra être nettoyé assez souvent pour permettre un bon fonctionnement.

À l'extrémité la plus basse de la vis sans fin de remplissage, à l'intérieur du carter, se trouve un graisseur pour effectuer un graissage périodique.



### **Un voyant lumineux d'avertissement contrôle le bon fonctionnement du limiteur de couple de la VIS SANS FIN DE REPRISE (Fig. L38)**

La vis sans fin de reprise est située sur le côté gauche de la moissonneuse. Le bourrage dans la vis sans fin inférieure ou latérale est signalé par un voyant lumineux clignotant. Pour éliminer le bourrage et pour le nettoyage, il y a des trappes à la partie inférieure et sur la buse de la vis sans fin.



## RÉSERVOIR À GRAINS (Figs. L40 et L41) avec un capot fixe

La vis de remplissage du réservoir remplit le réservoir et un système d'avertissement indique lorsque le réservoir est plein. Le poids sur le capteur d'alarme peut être réglé en déplaçant le capteur d'un trou à un autre. Cela permet d'avancer ou de retarder l'alarme.

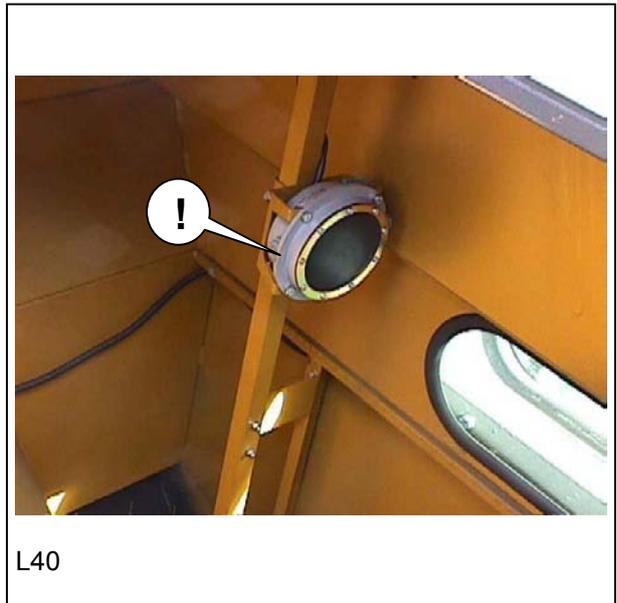
Il y a une trappe sur la cloison avant du réservoir à grains par laquelle un échantillon de grain peut être prélevé du flot de grains qui débitera dès que le battage a commencé.



Le capot et les protections latérales du réservoir sont équipés de dispositifs de verrouillage de même type qui doivent être fermés lors du battage.

Les vis sans fin inférieures peuvent être enlevées pour le nettoyage en déverrouillant le verrou A, Fig. L41. Dans le réservoir, il y a des trappes situées du côté droit inférieur pour le nettoyage et une autre située sur la paroi arrière pour le service du moteur.

Lors du nettoyage ou de l'entretien à l'intérieur du réservoir à grains, le moteur doit être arrêté et la clé de contact ôtée afin de s'assurer que la moissonneuse ne peut pas être démarrée.



## RÉSERVOIR À GRAINS (Figs. L40, 41 et L42) avec un capot ouvrant

La vis de remplissage du réservoir remplit le réservoir et un système d'avertissement indique lorsque le réservoir est plein. Le poids sur le capteur d'alarme peut être réglé en déplaçant le capteur d'un trou à un autre. Cela permet d'avancer ou de retarder l'alarme. Il y a deux capteurs de remplissage. Le capteur inférieur activera le voyant de contrôle lorsque le réservoir est à moitié plein et celui plus haut activera le voyant de de réservoir plein ainsi que l'alarme.

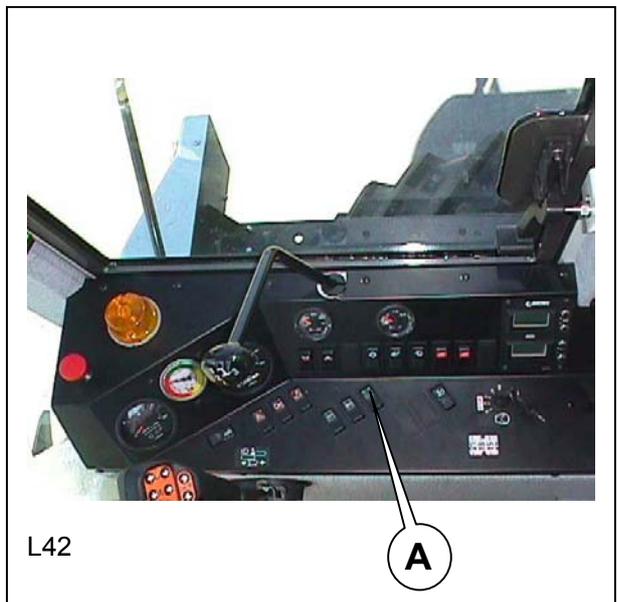
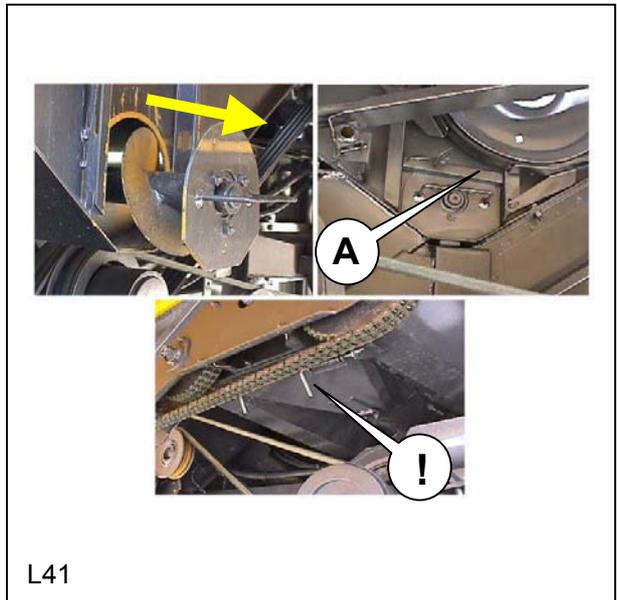
Il y a une trappe sur la cloison avant du réservoir à grains par laquelle un échantillon de grain peut être prélevé du flot de grains qui débitera dès que le battage a commencé.

Le capot du réservoir peut être soulevé pour utiliser le volume complet du réservoir. Le battage doit être fait avec le capot fermé. Le capot est monté en utilisant le commutateur A sur le tableau de bord. Le capot montera avec le moteur en marche lorsque l'extrémité externe du commutateur est enfoncé et il descendra lorsque l'extrémité interne est enfoncé.

### Le voyant de contrôle ">4m" (sup à 4 m) est allumée dans la cabine lorsque le capot est monté.

Les vis sans fin inférieures peuvent être enlevées pour le nettoyage en déverrouillant le verrou de blocage A, Fig. L41. Dans le réservoir, il y a des trappes situées du côté droit inférieur pour le nettoyage et une autre située sur la paroi arrière pour le service du moteur.

Lors du nettoyage ou de l'entretien à l'intérieur du réservoir à grains, le moteur doit être arrêté et la clé de contact ôtée afin de s'assurer que la moissonneuse ne peut pas être démarrée.



## Modèle C

### Fonctionnement et mouvement giratoire de la GOULOTTE DE DECHARGEMENT (Fig. L43a et L44a)

Les commutateurs B permettent de tourner la goulotte de déchargement. Pour lever la goulotte, appuyez sur l'avant du bouton, pour la baisser, appuyez sur l'arrière. Le commutateur de sécurité doit être activé à sa position supérieure.

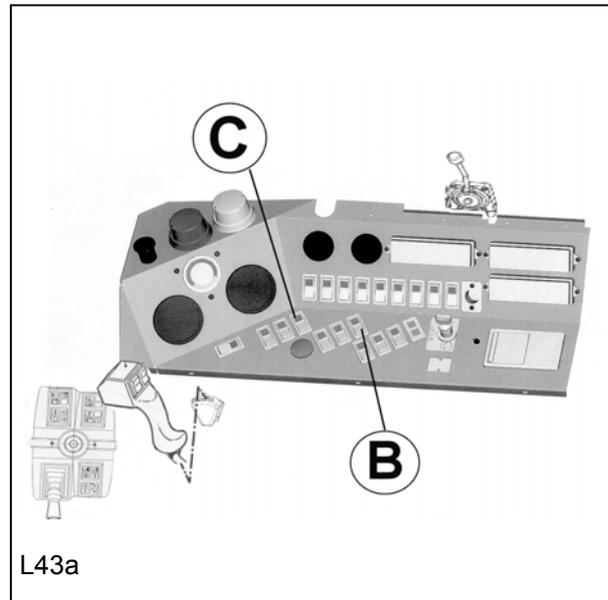
**Remarque ! Le voyant d'alarme clignote et le voyant de contrôle s'allume lorsque la goulotte de déchargement est mise en mouvement. Le déchargement peut commencer uniquement lorsque la goulotte est à sa position haute et que le voyant de contrôle est éteint.**

Le déchargement est activé en appuyant sur l'avant du commutateur de fonctionnement B. Le déchargement est arrêté lorsque l'extrémité arrière du commutateur est enfoncée.

**Lors du déchargement, vérifiez qu'il y a suffisamment d'espace libre sous la partie supérieure de la goulotte pour ne pas empêcher les grains de couler. La vis et la transmission peuvent être endommagées si les grains ne peuvent tomber librement de l'orifice.**

Le voyant de contrôle "over 4m light" (supérieur à 4 m) dans la cabine est allumé lorsque la goulotte de déchargement est à sa position haute.

Lors du nettoyage du réservoir à grains, la vis sans fin inférieure et ses paliers peuvent être retirés du réservoir, fig. L44a.



## Modèle standard

### Le fonctionnement et le mouvement giratoire de la GOULOTTE DE DÉCHARGEMENT (Figs. L43 et L44)

Les commutateurs C sur le levier de traction sont utilisés pour amener la goulotte à la position de déchargement. La goulotte est montée en appuyant sur le bouton le plus haut et est descendue en appuyant sur le bouton le plus bas. Le commutateur de sécurité doit être activé à sa position supérieure avant le pivotement de la goulotte de déchargement.

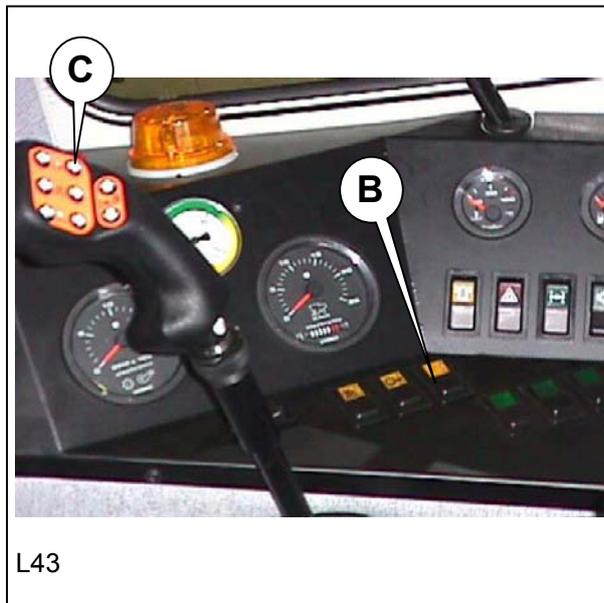
Remarque ! Le clignotant d'alarme et le voyant de contrôle sur le tableau de bord seront allumés lorsque la goulotte est mise en mouvement. Le déchargement peut uniquement commencer lorsque la goulotte est à sa position haute et que le voyant de contrôle est éteint.

Le déchargement est activé en appuyant sur l'avant du commutateur de fonctionnement B. Le déchargement est arrêté lorsque l'extrémité arrière du commutateur est enfoncée.

**Vérifiez qu'il y a suffisamment d'espace libre sous la partie supérieure de la goulotte pour ne pas empêcher les grains de couler. La goulotte et la transmission peuvent être endommagées si les grains ne peuvent tomber librement de l'orifice.**

Le voyant de contrôle "over 4m light" (supérieur à 4 m) dans la cabine est allumé lorsque la goulotte de déchargement est à sa position haute.

Lors du nettoyage du réservoir à grains, la vis sans fin inférieure et ses paliers peuvent être retirés du réservoir, Fig. L44.



L43



L44

**Zone de danger derrière le HACHE-PAILLE (Figs. L45, L46 et L47)**

**Attention aux lames rotatives du hache-paille !**

**Ne jamais l'ajuster ou le nettoyer quand le moteur est en marche !**

**Ne jamais se tenir dans la zone dangereuse, derrière le hache-paille !**



Le hache-paille est directement commandé par le moteur au moyen d'un entraînement par courroie séparée. Il possède également son propre embrayage. Le hache-paille sera toujours mis en route lorsque le mécanisme de battage est démarré si la plaque de guidage de paille est dans la position "vers le hache-paille". Le levier de commande est sur le côté arrière droit. La paille est guidée vers le hache-paille avec la plaque en position B. En position A, la paille non coupée est dirigée sur le champ. Fig. L45. Un voyant de contrôle dans la cabine indiquera la position de la plaque de guidage lorsque le commutateur de sécurité est activé sur le mécanisme de battage.

Le degré de hachage peut être varié en tournant la barre à contre-couteaux A, Fig. L46. Desserrez les vis B sur les deux côtés du hache-paille et faites pivoter la barre à contre-couteaux à la position voulue.

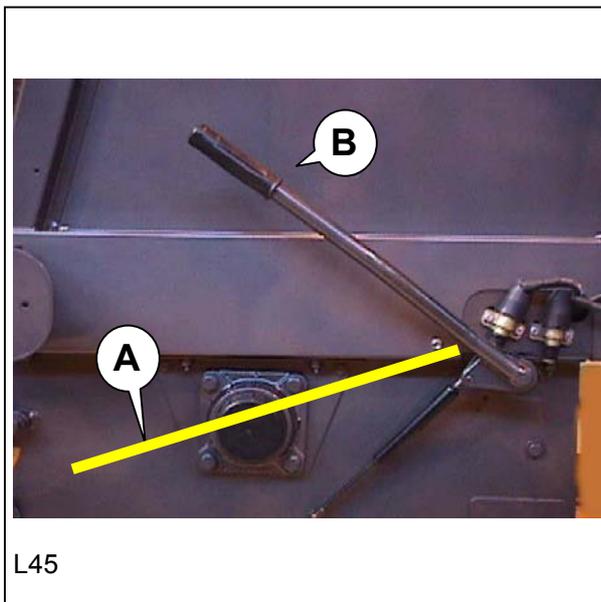
Avec les contre-couteaux à angle droit par rapport au centre du rotor, la paille sera coupée courte et la coupe absorbera plus de puissance. Avec les contre-couteaux vers le bas par rapport au centre du rotor, la paille sera coupée plus longue et la demande de puissance diminuera. Lorsque les contre-couteaux sont dans leurs positions la plus basse, le hachage est faible et est recommandé pour les navettes et le colza. Lorsqu'un hachage extrêmement fin est nécessaire, tournez la plaque d'arrêt C sur le bas de la chambre en défaisant les fermoirs D.

Le modèle de distribution de la paille peut être varié en changeant la position de la pale sur le capot de diffusion après avoir desserré les vis E sur les trous de chaque côté du hache-paille, Fig. 47. Un levier est utilisé pour régler l'avant des pales. L'arrière des pales peut être réglé en desserrant les vis de section.

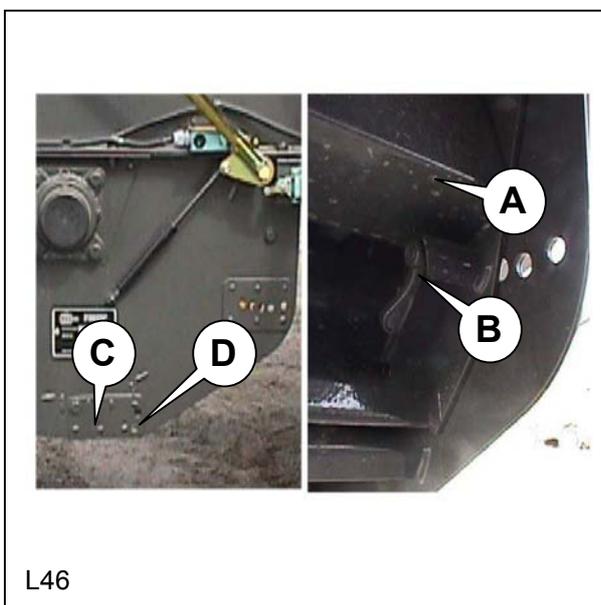
**REMARQUE !** Évitez de répandre la paille hachée dans la récolte qui n'a pas été coupée étant donné que cela diminue le fonctionnement des couteaux, surcharge le coffre de nettoyage avec des morceaux de paille et donne un mauvais échantillon de grains nettoyés dans le réservoir

Lors de l'entretien du couteau, la hotte peut être levée et mise en appui sur un support. Elle devra cependant être redescendue aussitôt après que la fin de l'entretien.

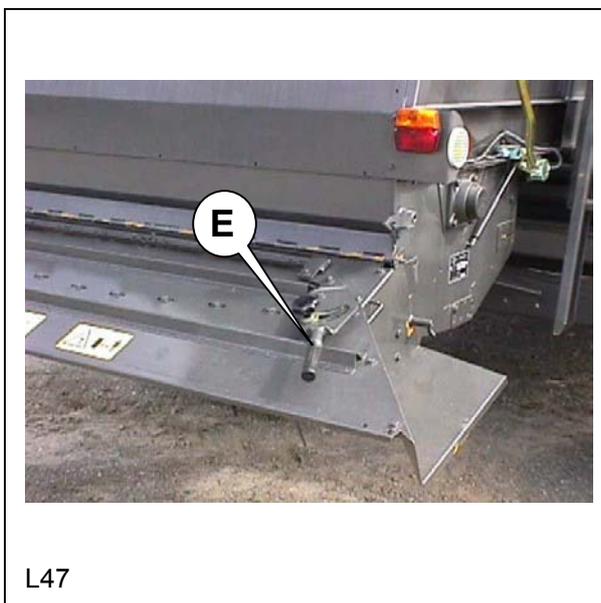
Pour obtenir de la paille longue, tournez la plaque de guidage de paille sur la position A, Fig. 45.



L45



L46



L47

## RÉGLAGE ÉLECTRIQUE DU HACHE-PAILLE

La moissonneuse est équipée d'un guide de hachage électrique à commande à distance.

Les commandes sont situées sur le tableau de bord. Fige. L48.

Le commutateur du côté gauche contrôle la pale de guidage gauche et le commutateur du côté droit contrôle la pale droite. Les pales s'élargissent lorsque l'avant du commutateur est enfoncée et deviennent plus étroites lorsque l'arrière du commutateur est enfoncé.



L48

## RÉPANDEUR DE PAILLE étend la paille de façon uniforme sur le champ L49)

La spécification de la moissonneuse-batteuse peut inclure un répandeur de paille. Il est commandé par le même circuit hydraulique que le rabatteur. Le répandeur se mettra en route lorsque le mécanisme de battage est en route.

Il est fixé derrière la coffre de nettoyage avec des raccords. Dans sa position de travail, il est tourné sur l'avant. La position arrière est nécessaire pour l'entretien des grilles.

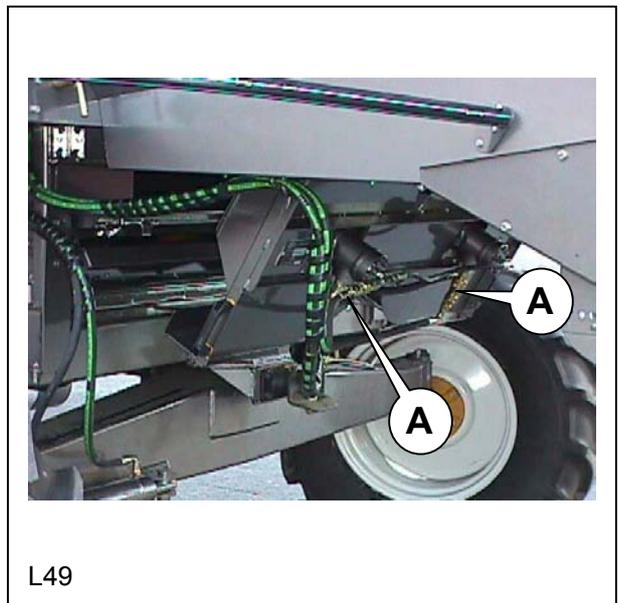
Si nécessaire, il peut être ôté de la moissonneuse. Dans ce cas, les gros flexibles hydrauliques A doivent être raccordés ensemble en utilisant des raccords rapides car le débit complet d'huile pour la pompe d'entraînement du rabatteur passe par ces flexibles.

**Il devra être ôté dans le cas où la paille est prise sans être coupée !**

Sur le modèle de base avec secoueurs 5,8-m<sup>2</sup>, il existe un risque que le répandeur, s'il est monté, limite le débit de paille lorsque la paille n'est pas coupée. Ceci est particulièrement vrai avec des récoltes lourdes en paille.

**Dans ce cas, le répandeur doit être ôté.**

Le modèle L avec secoueurs 6,3-m<sup>2</sup> ne présente pas ce problème.



L49

## MOTEUR, source de puissance

Le moteur est un moteur diesel à 4 temps, à injection directe, six cylindres et refroidi par un liquide. Étudiez aussi le manuel d'utilisation du moteur, pour une description plus détaillée.

De l'arrière du moteur, la puissance est transmise à l'hydraulique de traction, au batteur, à la goulotte de déchargement et à la pompe hydraulique. A la partie avant du moteur, on trouve la transmission par courroie pour le ventilateur et l'alternateur et le compresseur du climatiseur de la cabine.

### Filtres à air d'aspiration (Fig. L51)

L'air d'aspiration du moteur est nettoyé par un préfiltre et un filtre en papier en deux parties. Il y a sur le tableau de bord, un voyant de contrôle qui signale les filtres obturés. Voir les instructions de nettoyage dans "Entretien". Le préfiltre est sur le carter du filtre et est vidé continuellement au moyen de l'éjecteur de gaz d'échappement.

### Le réservoir de carburant (Fig. L52) devra uniquement être rempli avec un carburant propre.

Le réservoir se trouve sur la droite de la moissonneuse. Utilisez un diesel/gasoil pur sans eau. Nettoyez la surface autour de l'embouchure A du réservoir avant de faire le plein. Nettoyez aussi la partie de l'échelle située au-dessus de l'embouchure. L'embouchure du réservoir est munie d'un filtre. Il doit être nettoyé régulièrement.



### PRÉFILTRE (fig. L52a) et séparateur d'eau

Le préfiltre de carburant et le séparateur d'eau sont situés sous le réservoir. Il y a un robinet d'arrêt à l'extrémité du réservoir. Le préfiltre est équipé d'une pompe à carburant électrique.



## Vérifications journalières du moteur (Fig. L54)

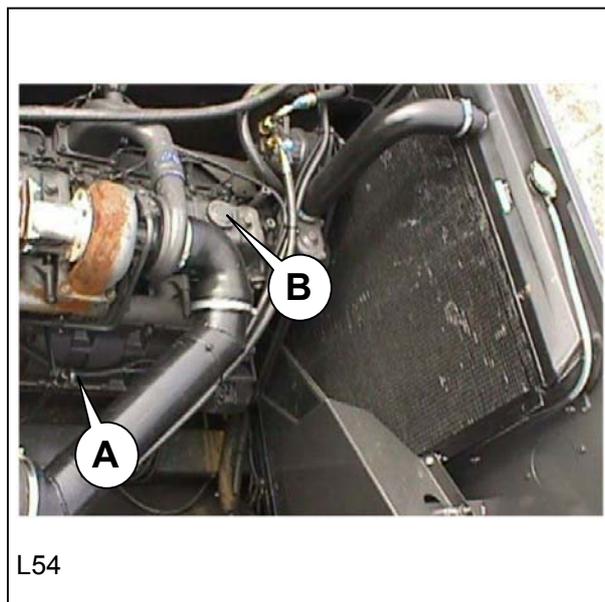
### Le circuit de graissage

Il est indispensable d'employer le type d'huiles de graissage correctes que le facteur de chargement du moteur exige. Voir la table de graissage sous "Entretien".



Voir

Le niveau d'huile du moteur doit être contrôlé chaque jour avant le démarrage. Le niveau adéquat est entre la marque maximum et minimum (de préférence au maximum) sur la jauge à huile A, Fig. L52. L'huile est remise à niveau par le remplisseur B. Le voyant de contrôle sur le tableau de bord et un voyant d'alarme clignotant indiquent si la pression est trop basse. Si le voyant de contrôle est allumé quand le moteur est en marche, arrêtez immédiatement le moteur et trouvez la raison du problème.



L54

### Le circuit DE REFROIDISSEMENT (Fig. 55)

L'air réfrigérant du moteur est nettoyé par une grille en rotation. Le ventilateur réfrigérant du moteur est situé à l'intérieur de la grille à mouvement rotatif devant le radiateur.

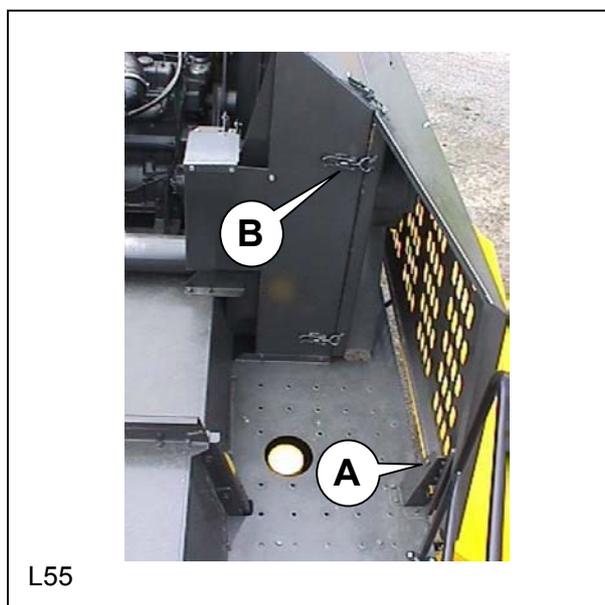
La moissonneuse-batteuse est toujours livrée avec un liquide réfrigérant lorsqu'elle quitte l'usine. N'utilisez jamais de l'eau pure comme liquide de refroidissement. Cela pourrait endommager le moteur.

Contrôlez chaque jour avant la mise en marche, le niveau du liquide du radiateur. Le niveau doit être entre 20 et 30 mm, mesuré à partir du bord inférieur de l'orifice de remplissage.

La jauge de température du liquide de refroidissement sur le tableau de bord indique la température du liquide de refroidissement du moteur. Sous des conditions normales de fonctionnement, l'aiguille devrait se situer entre 75 - 95°C. Si le moteur surchauffe, le voyant de contrôle sur le tableau de bord s'allume et le voyant d'alarme clignote. La température d'alarme est à environ 100°C.

Si la température continue à monter, vérifiez que l'extérieur du radiateur n'est pas bouché. Il faut alors le nettoyer à l'aide d'un jet d'air comprimé venant de côté ou en brossant les ailettes du radiateur. Lors du brossage faire bien attention de ne pas endommager les ailettes.

Lors du nettoyage, l'unité du ventilateur sur l'avant du radiateur doit être ouvert en ouvrant tout d'abord le couvercle de protection A et ensuite le ventilateur B.



L55

# INSTRUCTIONS POUR LA CONDUITE ET LE BATTAGE

## Avant de mettre la moissonneuse-batteuse en marche, contrôlez :

Qu'il n'y a pas de corps étrangers dans la machine.  
Les niveaux d'huile sont corrects (moteur, réservoir hydraulique).  
Qu'il y a suffisamment de liquide réfrigérant dans le radiateur.  
Qu'il y a du carburant dans le réservoir.  
Que le commutateur de sécurité est enfoncé.  
Avertissez toujours les personnes à proximité en donnant un coup de klaxon avant de démarrer.



## Démarrage du moteur :

La manette d'accélération de vitesse doit être en position régime ralenti du moteur et la poignée de commande d'arrêt enfoncée (sur les modèles qui en possèdent une). Appuyez sur le levier de contrôle de traction de sa position centrale dans la fente sur le côté droit.  
La puissance est mise en route en tournant la clé de démarrage vers la droite. Le témoin de charge et le témoin de pression d'huile s'allument. Lorsqu'on tourne la clé de démarrage jusqu'à la position HS, le démarreur démarre le moteur diesel. Arrêtez immédiatement le moteur si l'un ou l'autre des voyants de contrôle d'alarme reste allumée lorsque le moteur est en marche.

## Arrêt du moteur :

Mettez la poignée de commande d'arrêt sur la position d'arrêt.  
Les modèles ne possédant pas de poignée de commande d'arrêt sont arrêtés en tournant la clé de contact sur la position "STOP".

**Remarque ! N'arrêtez pas arrêter le moteur immédiatement après avoir terminé le battage, spécialement pour les moteurs turbo. Laissez tourner le moteur au ralenti pendant quelques minutes pour lui permettre de se refroidir et d'égaliser la température.  
Ne laissez pas la clé de contact sur on pendant plus de 15 minutes sur les modèles équipés de pompes de distribution à moins que le moteur ne soit en marche car le solénoïde de la pompe à injection peut surchauffer.**

Pour écouter la radio, tournez la clé de contact sur la gauche de la position STOP tout en enfonçant la clé. Ceci met le courant uniquement sur la radio dont il n'y a pas de risque de surchauffe du solénoïde.

## Démarrage par temps froid :

Sur les moteurs équipés d'une pompe de type en ligne, le circuit automatique de démarrage par temps froid est toujours mis en route lorsque le moteur est arrêté.

Les moteurs avec pompe d'injection de type distributeur sont équipés d'une résistance de préchauffage contrôlée par le bloc de commande électronique du moteur. Par temps froid, elle fonctionne automatiquement. Lorsque le préchauffage s'enclenche, le voyant de contrôle C, fig. K9a, s'allume. Démarrez le moteur dès que le voyant de contrôle s'éteint. Une fois le moteur démarré, le chauffage s'enclenche une nouvelle fois pendant quelques temps.

Si le moteur n'a pas démarré au bout de 15 secondes, patientez un moment et redémarrez conformément à la procédure ci-dessus.

Pour les moissonneuses ayant la transmission hydrostatique, ne faites jamais démarrer le moteur à des températures inférieures à - 30 °C, car les huiles de transmission hydrostatique sont trop visqueuses ce qui pourrait endommager l'équipement. (En cas d'utilisation d'huile plus épaisse que VG46 sur les circuits hydrauliques de conduite, la température de démarrage la plus basse permise est - 15° C.)

### Mise en marche de la moissonneuse:

Choisissez la vitesse adéquate quand le levier de contrôle de vitesse de traction est au point neutre.

La moissonneuse avance ou recule lorsque le levier de commande de vitesse est poussé lentement vers dans la direction nécessaire.

Choisissez la vitesse requise en utilisant le levier de vitesse.

Ne démarrez pas tant que l'huile hydraulique n'est pas assez chaude. Le voyant de contrôle "hydraulics not ready to function" (circuit hydraulique n'est pas prêt à fonctionner) restera allumé sur le tableau de bord tant que la viscosité de l'huile n'est pas assez basse. De l'huile épaisse fatigue les joints d'arbre sur la pompe de traction.

Testez les freins.



**Remarque ! La troisième gamme de vitesse est seulement destinée pour conduire sur la route, le réservoir à grain vidé. Il est absolument interdit de l'utiliser dans le champ.**

### Changement de vitesses :

La boîte de vitesses n'est pas synchronisée. Changez les vitesses calmement et avec réflexion.

Ne changez pas de vitesse lorsque la moissonneuse se déplace.

Le besoin de changer de vitesse sur une moissonneuse à transmission hydrostatique est minimal. Mais il est nécessaire lorsque que l'on passe de la position de transport à la position de moissonnage et inversement. Changez de vitesse de préférence sur terrain à l'horizontal. Si le levier de changement de vitesse semble dur cela indique que la moissonneuse a tendance à glisser. Dans ce cas, freinez et essayez de descendre la pente avec précaution pour relâcher la vitesse.

### Conduite sur route :

Les pédales de freins doivent être jumelées.

Freinez avec souplesse, car les roues arrières peuvent se soulever facilement du sol lors d'un freinage brusque.

Ne descendez jamais une pente avec le levier de vitesse au point mort (neutre).

Les dispositifs de protection de la table de coupe doivent être mis en place lors de la conduite sur route publique. Les phares avant et arrière doivent être bien orientés, les projecteurs de travail avant et arrière éteints et le réservoir à grain vidé.



### Conduite sur champ :

Les freins de conduite peuvent être employés pour diminuer le rayon de braquage

### Conduite sur terrains mous :

Diminuez la pression des pneus avant, d'environ 20 kPa (0,2 bars) pour améliorer la capacité de transport.

Ne diminuez pas la pression des pneus arrière.

Ne remplissez le réservoir à grain qu'à moitié lorsque la pression des pneus a été réduite.

Pour reprendre le moissonnage en conditions normales ou pour la conduite sur la route, regonflez les pneus aux pressions préconisées.



### Sur pentes raides :

La stabilité de la moissonneuse s'améliore si on augmente la pression des pneus de 30 kPa (0,3 bars).

Le risque de renversement est éliminé si le réservoir n'est rempli qu'à moitié.



## **INSTRUCTIONS POUR LE BATTAGE**

### **Choisissez le bon moment et les bonnes conditions**

Assurez-vous que la récolte est suffisamment mûre et sèche avant de commencer la moisson. La possibilité de germination de la plupart des céréales peut être réduite si la teneur en eau dépasse 25%. De plus les récoltes humides compliquent et surchargent l'équipement de battage. Elles adhèrent facilement sur les organes de séparation et des élévateurs, nécessitant des nettoyages plus fréquents de la moissonneuse.

### **Meilleur résultat de battage avec alimentation régulière**

Faites toujours tourner le moteur au régime maximum. Lorsque la machine travaille, il est important de régler la vitesse d'avancement, le rabatteur, la hauteur de coupe, en fonction des conditions de récolte afin d'assurer une alimentation régulière. Évitez de couper trop bas. Les parties radicales vertes humidifient la paille ce qui donne un mauvais résultat de battage.

Videz le réservoir à pierres au moins une fois par jour. Arrêtez le moteur, mettez le frein à main ainsi que le soutien de la table de coupe avant de vider le réservoir à pierres.

### **Commencez avec les réglages recommandés**

Sur la table, à la fin de ce chapitre, vous trouverez les réglages préconisés pour les différentes récoltes. Après avoir régler la moissonneuse d'après ces réglages préconisés, effectuez un passage d'essai à la vitesse qui sera utilisée par la suite pour le moissonnage.

Contrôlez la qualité de l'échantillon et observez les pertes sur le champ.

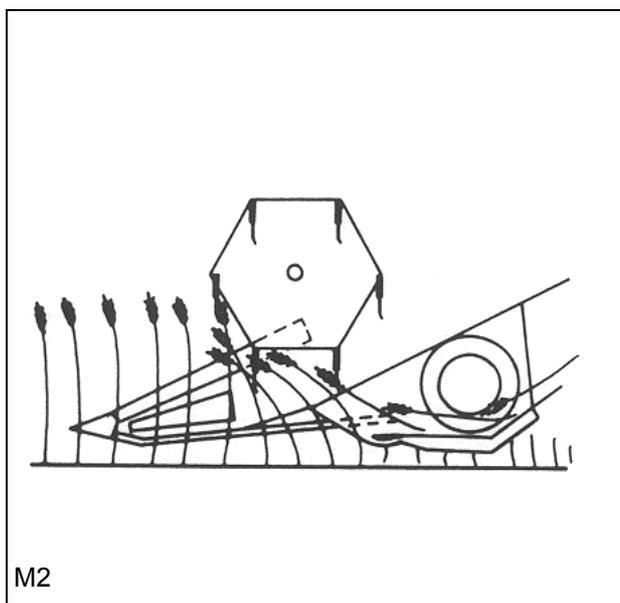
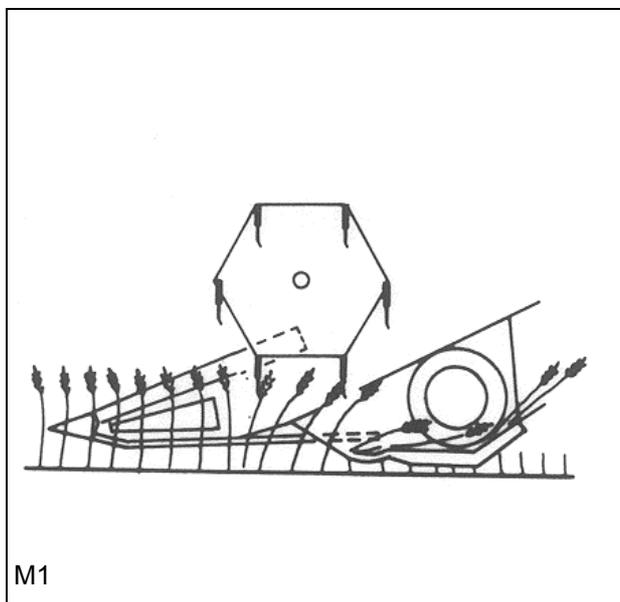
Remarque ! Lors du battage de récoltes avec beaucoup de paille sans hache-paille, il est important de vérifier que toute la paille sort des secoueurs sans bloquer la hotte à paille.

### **Réglage du rabatteur en fonction de la récolte**

Pour les récoltes normales sur pied, réglez le rabatteur à sa position arrière et à une hauteur telle que les dents du rabatteur frôlent les épis. La vitesse du rabatteur doit être légèrement supérieure à la vitesse de déplacement de la moissonneuse pour assurer que les épis entre dans la machine en premier, Fig. M1.

Pour les récoltes à paille courte, laissez les dents du rabatteur frôler juste au-dessus des couteaux. Plus, la vitesse de déplacement est élevée et plus la paille coupée est courte, et plus la vitesse du rabatteur augmente. Le rabatteur doit tirer les épis de la récolte vers la vis sans fin d'alimentation.

Pour les récoltes à paille longue, réglez le rabatteur à sa position avant. La vitesse du rabatteur doit être inférieure à la vitesse de déplacement de la moissonneuse pour que les épis puissent se courber légèrement en avant et que les tiges de la récolte arrivent en premier sur la table, Fig. M2.



Pour les récoltes couchées, le rabatteur doit être en position avant la vitesse du rabatteur supérieure à la vitesse d'avancement de la moissonneuse et l'angle du rabatteur de telle façon que la récolte soit soulevée avec le couteau coupant juste en dessous des têtes d'épis, Fig. M3.

Lorsqu'on utilise le releveur d'épis, le rabatteur doit être réglé de façon à ce qu'il alimente la récolte coupée au releveur d'épis avec les dents du rabatteurs en position normale.

Les diviseurs de paille minutieusement réglés minimisent les pertes sur la table de coupe et améliorent l'alimentation.

Pour éviter les pertes provoquées par les diviseurs, prenez bien soin de les régler indépendamment pour les différentes récoltes, et en fonction des circonstances.

Pour les récoltes couchées, réglez les diviseurs de paille à la même hauteur que les patins D, Fig. M4, pour qu'ils suivent la topographie du sol sous les récoltes couchées.

Pour les récoltes sur pied, réglez la pointe des diviseurs de paille de façon à ce qu'elles aillent à environ 10-15 centimètres au-dessus du niveau des couteaux.

Avec la plaque-guide B, on évite que la récolte glisse entre le bord de la table de coupe et le bord du rabatteur. Avec la plaque-guide supérieure A, on délimite ou on soulève la récolte couchée ou la récolte semi-couchée à paille longue, de façon que le rabatteur puisse ramasser la récolte et l'amener vers la vis sans fin d'alimentation.

Le tube latéral C est utilisé pour des récoltes à paille longue pour rabattre de côté la récolte non coupée.

### Évaluation des pertes de battage

La limite supérieure de pertes pour le battage est en général considérée être d'environ 2 %. Ceci peut être calculé comme suit :

Pour un rendement estimé à 5 000 kg/ha, le poids de 1 000 grains est de 35 g. Sur une surface de 1 dm<sup>2</sup> (la largeur de la paume de la main) derrière la moissonneuse, il ne faut pas trouver plus de 3 grains en moyenne.

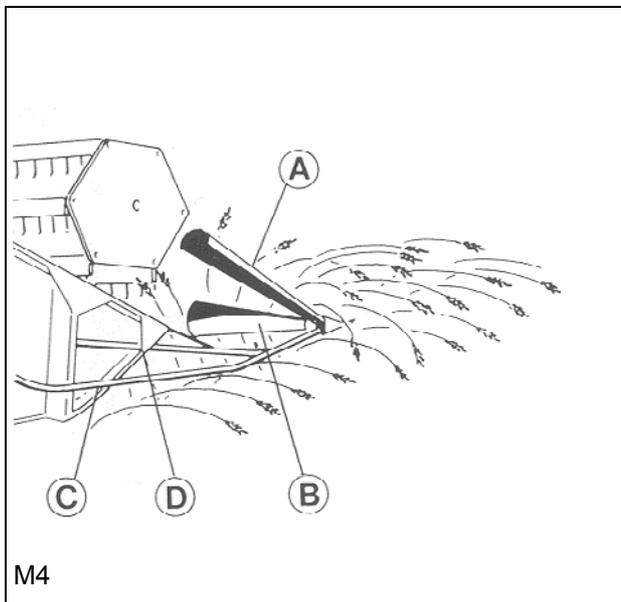
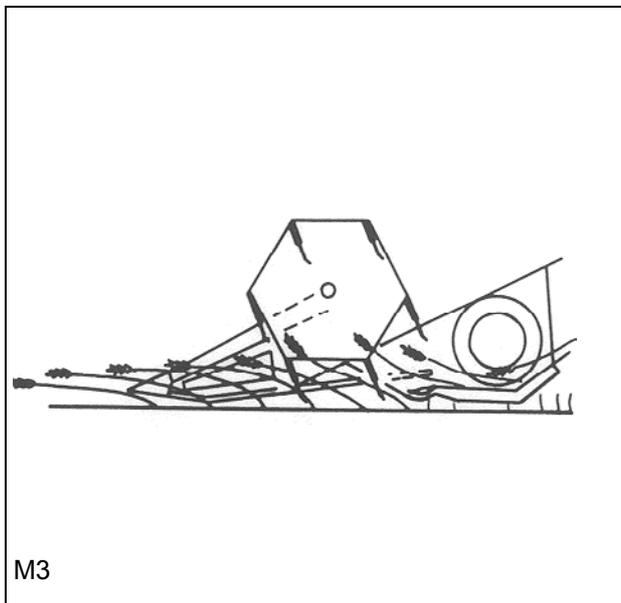
### Sources de perte de grains :

Perte dans le champ avant de commencer la moisson  
 De la table  
 Grain non battu  
 Du coffre de nettoyage  
 Des secoueurs

Avant de modifier les réglages, effectuez un contrôle systématique, dans l'ordre indiqué ci-dessus pour identifier d'où provient la perte. Modifiez seulement un réglage à la fois et contrôlez le résultat en faisant un essai.

On peut facilement constater les pertes dans les champs et faire une évaluation avant de commencer le moissonnage.

La perte au niveau de la table de coupe peut être constatée en arrêtant la moissonneuse. Faites marche arrière de quelques mètres et contrôlez le sol devant la table de coupe



## **Causes de la perte de table:**

Le rabatteur "bat" les épis devant la table de coupe, parce que la vitesse est insuffisante ou trop élevée et que le rabatteur est trop en avant par rapport aux couteaux.

Blocage local dans le couteau provoquant une section non coupée et enfoncée dans le champ. Ceci peut être dû à un doigt ou une plaque de couteau endommagé.

N'oubliez pas qu'une alimentation irrégulière vers le tire-paille peut occasionner des perturbations dans tout le mécanisme de moissonnage et conduire à de grandes pertes de récolte.

## **Essayez toujours d'avoir une alimentation régulière lors du battage.**

### **Grain non battu**

Vérifiez que le grain est correctement coupé des têtes d'épis. Vérifiez les longues pailles sur le secoueurs car le hache-paille enlève également les grains non battus, et ce efficacement.

La vitesse du batteur doit être modérée et l'écart du contre batteur aussi large que possible afin d'obtenir des grains et des pailles non cassés, ainsi que des pertes minimales de grains. Il n'est pas nécessaire d'avoir pour but un battage complet. En particulier lors du battage de semence, le réglage de la vitesse minimale recommandée pour le batteur devra être utilisé car des vitesses élevées de batteur endommagent la capacité de germination plus facilement qu'avec un écart de contrebatteur minimal.

Si l'humidité de la récolte à être battue est faible, et si la paille est cassante, le ratio de réglage d'avance/arrière du contrebatteur peut être modifié en changeant le réglage de la plaque de réglage de ratio.

Le réglage normal d'usine est de 2:1. Les réglages de 1.5:1 et 1:1 peuvent également être utilisés ce qui signifie un écart avant plus étroit sans avoir de la paille inutilement découpée.

L'effet de battage et la cassure des barbes peuvent être améliorés en montant des plaques de friction sous l'avant du contrebatteur. 1-2 plaques de remplissage sont normalement suffisantes.

### **Les pertes de grains non battus peuvent être causées par :**

Vérifiez la paille avant de l'alimenter au hache-paille. Surveillez les grains entrant dans le réservoir aussi bien qu'à la reprise. Les causes de pertes de grains non battus peuvent être :

- Vitesse trop lente du batteur
- Écart batteur/contrebatteur trop grand
- Alimentation irrégulière
- Récolte irrégulièrement mûre
- Batteur ou contrebatteur endommagé.

### **Pertes au niveau du coffre de nettoyage**

La perte de grain peut être constatée, en prenant un échantillon du matériel qui sort du coffre de nettoyage avec par exemple une pelle. La cause de beaucoup de grains dans l'échantillon peut être occasionnée par

- Vitesse trop rapide ou trop lente du ventilateur
- Direction incorrecte du débit d'air du ventilateur de nettoyage
- Grilles bloquées
- Grille supérieure insuffisamment ouverte
- Trous de la grille inférieure trop petits (surcharge dans le circuit de reprise)
- Récolte trop humide
- Trop de mauvaises herbes

### **Pertes au niveau des secoueurs**

La cause d'une grande perte de grains dans l'échantillon venant des secoueurs peut être occasionnée par :

- Alimentation irrégulière
- Contrebateur et/ou secoueurs bloqués
- Vitesse d'avance excessive
- Écart batteur/contrebatteur trop petit
- Trop de mauvaises herbes
- Récolte trop humide

### **La qualité de l'échantillon dans le réservoir :**

La cause de grains écrasés ou épluchés dans l'échantillon peut être occasionnée par :

- Vitesse de batteur trop élevée
- Écart batteur/contrebatteur trop petit
- Contrebateur bloqué
- Récolte irrégulièrement mûre

### **Si l'échantillon n'est pas propre, la raison peut être :**

- Vitesse de ventilateur insuffisante
- Direction incorrecte des ventilateurs
- Trous de la grille inférieure trop larges pour la récolte
- Ouverture de la grille supérieure trop grande
- Vitesse d'avance trop lente (charge insuffisante dans le mécanisme de battage)
- Récolte est clairsemée par endroits et avec beaucoup de mauvaises herbes
- Écart batteur/contrebatteur trop petit
- Trop d'arrêts lors du moissonnage (virage, etc.)

### **Problèmes de mauvais fonctionnement**

La paille s'enroule sur le batteur et il se bouche :

- Récolte humide ou verte
- Vitesse d'avance trop rapide
- Écart batteur/contrebatteur trop large
- Vitesse de batteur trop lente
- Battes du batteur sont endommagées ou usées
- Batteur arrière endommagé

La vis sans fin d'alimentation est bloquée:

- Ouverture de la grille supérieure trop grande
- Vitesse de ventilateur insuffisante

La vis sans fin de reprise se bloque :

- Trous de la grille inférieure trop larges
- Grille inférieure bloquée
- Vitesse de ventilateur insuffisante
- Ouverture de la grille supérieure trop grande

## Instructions pour le nettoyage lors du passage d'une récolte à une autre

Conduisez la moissonneuse sur un terrain plat et ouvert. Mettez le levier de vitesse au point mort et bloquez le frein de stationnement. Arrêtez le moteur et enlevez la clé de contact de sorte que personne ne puisse démarrer la moissonneuse. Ne nettoyez jamais la moissonneuse le moteur en marche !



Un nettoyage avec l'air comprimé est préconisé. On peut aussi utiliser une brosse appropriée.

Soutenez la table de coupe et le rabatteur à leurs positions hautes.

Ouvrez le réservoir à pierres et videz le avec clé à cassette, par exemple.

Ouvrez toutes les trappes de nettoyage (sauf celles du réservoir à grain).

Sortez et nettoyez toutes les grilles.

Nettoyez les rainures de support des grilles sur le coffre de nettoyage.

Verrouillez la trappe arrière sur le coffre de nettoyage.

Nettoyez les rainures du fond des secoueurs.

Faites tourner l'équipement de battage pendant 2 à 3 minutes, le ventilateur de nettoyage réglé sur la vitesse maximum.

Soulevez et rabaissez la table de coupe sans la mettre en marche. Laissez la table dans la position basse.

Arrêtez l'équipement de battage.

Vérifiez que le récepteur à grains est vide. Si nécessaire, enlevez et nettoyez les cassettes.

Vérifiez les écarts entre les vis sans fin d'alimentation à grain et de reprise et enlevez tout le grain restant.

Secouez la chaîne de la vis sans fin d'alimentation pour faire tomber tous les grains restants. Nettoyez la vis sans fin aussi bien à l'intérieur que l'extérieur.

Nettoyez la table de coupe.

Enlevez les vis sans fin inférieures du réservoir à grains et la partie de la vis sans fin de déchargement dans le réservoir à grains. Brossez les cannelures inférieures en déchargeant les grains via la porte du bas.

Nettoyez la vis sans fin de déchargement en tournant la vis dans le sens inverse des aiguilles d'une montre avec la goulotte montée à mi-chemin pour faire évacuer les grains par la porte du bas.

Après le nettoyage, remontez les pièces et fermez les portes.

## RÉGLAGES PRÉCONISÉS

Cette table ne donne que des recommandations de réglage. Pendant le moissonnage, modifier les réglages en fonction des conditions de récoltes.

Récolte	Battage Batteur	Contrebat- teur	Coffre de nettoyage			Ventilateur	
	tr/min	Contrebat- teur (avant) mm	Grille supérieure ouverte mm	Prolonge- ment grille supérieure mm	Grille inférieure ouverte mm	tr/min	Direction Cranc
Seigle	800...1150	8...15	10...15	8...10	8...13	700...800	2...3
Orge	800...1250	6...14	12...16	10...12	8...14	750...900	1...2
Blé	800...1200	8...12	10...14	8...10	8...14	800...950	1...2
Avoine	700...1100	9...16	12...17	10...12	10...15	700...800	2...3
Navette	600...850	15...20	6...10	0...5	3...5	650...700*	2...3
Colza	600...850	15...20	5...7	0...5	3...5	600...700*	2...3
Phléole des prés	650...950	9...12	0...3	0...3	0...3	500...650*	4 fermé
Trèfle	900...1200	5...10	12...17	10...16	0...5	600...650*	2...3
Pois	600...700	24...30	16...18	10...14	10...14	650...750	2...3
Fétique des prés	950...1050	8...12	8...10	6...8	3...5	500...650*	2...3.
Tournesol	400...600	30...35	11...14	8...12	12...16	700...800	2...3
Sarrasin	650...900	8...15	12...16	8...12	3...8	650...750	2...3
Cumin	700...850	15...20	5...8	0...5	0...5	500...650*	2...3
Phacélie	700...950	10...16	2...5	0...4	0...4	550...700*	4
Lin	900...1300	2...4	5...8	0...5	2...5	600...700	2...3
Mais	400...900	20...40	12...16	12...16	12...16	900...1050	2...3
Sorgo	600...1000	8...12	8...12	4...8	3...7	750...850	2...3
Soya	400...600	15...18	14...17	10...13	10...14	650...800	2...3

\*) avec la trappe du bas ouverte

Le rapport d'écart avant:arrière du contrebatteur est de 2:1. Dans des conditions sèches, quand la paille est extrêmement cassante, il est préférable d'utiliser la proportion 1,5:1... 1:1, c'est à dire l'écart sur l'arrière du contrebatteur est supérieur au réglage normal. Cela réduira les dégâts de la paille et les pertes du secoueur.

# RÉGLAGES PRÉCONISÉS

## Le mécanisme de battage T

Cette table ne donne que des recommandations de réglage. Pendant le moissonnage, modifiez les réglages en fonction des conditions de récoltes.

Récolte	Battage Batteur	Contre- batteur		Coffre de nettoyage			Ventilateur	
	tr/min	Pré- contre- batteur mm	Contre- batteur principal (avant) mm	Grille supérieure ouverte mm	Prolonge- ment grille supérieure mm	Grille inférieure ouverte mm	tr/min	Direction  Cranc
Seigle	800...1150	14...20	8...15	10...15	8...10	8...13	700...800	2...2
Orge	800...1250	12...20	6...14	12...16	10...12	8...14	750...900	1...2
Blé	800...1200	14...20	8...12	10...14	8...10	8...14	800...950	1...2
Avoine	700...1100	14...20	9...16	12...17	10...12	10...15	700...800	2...3
Navette	600...850	18...25	15...20	6...10	0...5	3...5	650...700*	2...3
Colza	600...850	18...25	15...20	5...7	0...5	3...5	600...700*	2...3
Phléole des prés	650...950	12...20	9...12	0...3	0...3	0...3	500...650*	4 fermé
Trèfle	900...1200	10...13	5...10	12...17	10...16	0...5	600...650*	2...3
Pois	600...700	25...35	24...30	16...18	10...14	10...14	650...750	2...3
Fétique des prés	950...1050	14...16	8...12	8...10	6...8	3...5	500...650*	2...3.
Tournesol	400...600	35...40	30...35	11...14	8...12	12...16	700...800	2...3
Sarrasin	650...900	14...20	8...15	12...16	8...12	3...8	650...750	2...3
Cumin	700...850	16...22	15...20	5...8	0...5	0...5	500...650*	2...3
Phacélie	700...950	15...22	10...16	2...5	0...4	0...4	550...700*	4
Lin	900...1300	8...12	2...4	5...8	0...5	2...5	600...700	2...3
Mais	400...900	25...50	20...40	12...16	12...16	12...16	900...1050	2...3
Sorgo	600...1000	10...15	8...12	8...12	4...8	3...7	750...850	2...3
Soya	400...600	20...30	15...18	14...17	10...13	10...14	650...800	2...3

\*) avec la trappe du bas ouverte

Le rapport d'écart avant:arrière du contrebatteur est de 2:1. Dans des conditions sèches, quand la paille est extrêmement cassante, il est préférable d'utiliser la proportion 1,5:1...1:1, c'est à dire l'écart sur l'arrière du contrebatteur est supérieur au réglage normal. Pendant le moissonnage, modifiez les réglages en fonction des conditions de récoltes.

## SERVICE ET ENTRETIEN

### Sécurité

Les installations et les réglages doivent être seulement effectuées par des personnes de compétence et qualification professionnelles ayant suffisamment de connaissances de la machine en question.

Les installation, réglages ainsi que les réparations peuvent en général être faites lorsque le moteur est arrêté et la clé de contact ôtée.

Les pièces en mouvement de la moissonneuse sont en repos, arrêtées et au besoin verrouillées. Supportez la table de coupe et le rabatteur dans leurs positions la plus haute. Assurez-vous qu'il n'y a pas de pression dans les circuits de fluide avant de défaire les raccords mécaniques ou hydrauliques (l'accumulateur de gaz pour la table, le circuit de climatisation, le radiateur, etc.)

Faites très attention, lors du démarrage du moteur pendant et après l'entretien.

Pour minimiser les risques impliqués par le mauvais fonctionnement, assurez-vous que tous les entretiens périodiques et les mesures de nettoyage sont exécutées au bon moment en conformité aux instructions.

### Instructions générales

- Assurez-vous que vous êtes assez qualifié pour entretenir la moissonneuse-batteuse avant d'entreprendre tout travail d'entretien. Si vous n'êtes pas sûr, contactez un mécanicien d'entretien qualifié.
- Familiarisez-vous avec les spécifications de la moissonneuse et les instructions d'entretien avant d'entreprendre tout travail.
- Portez des vêtements de protection appropriés.
- Utilisez les bons outils et équipements.
- Manutentionnez la moissonneuse et tous les matériaux pour l'entretien en conformité aux instructions de telle manière qu'ils ne posent pas risque sur vous-même ou toute autre personne ou sur l'environnement.

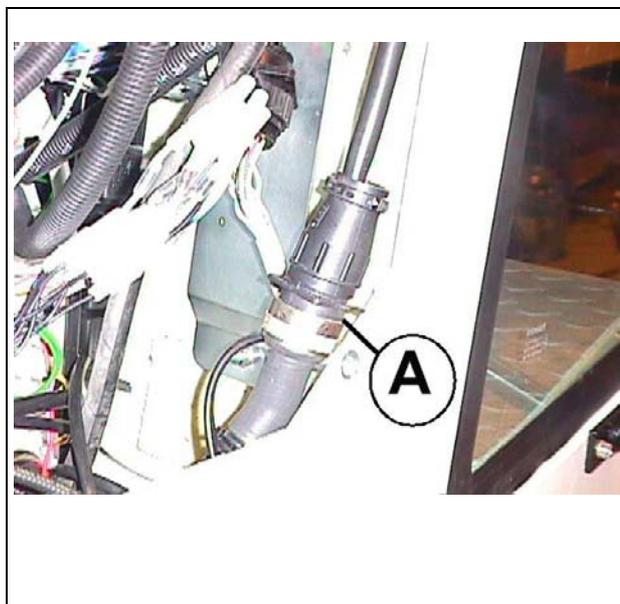
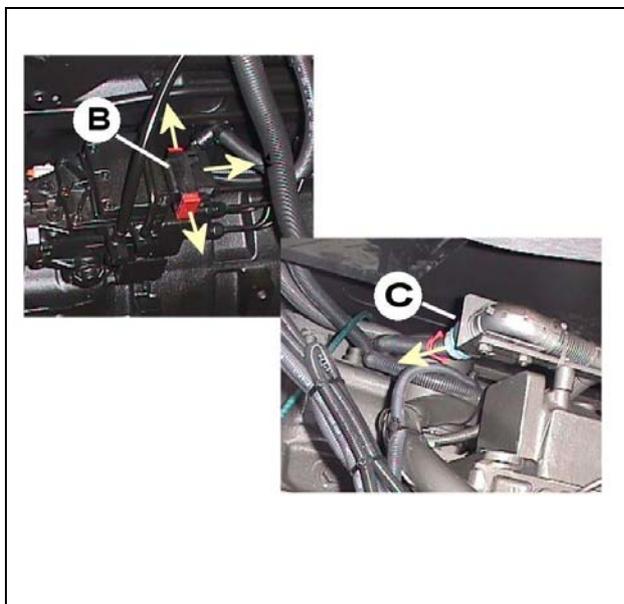
### SOUDURE

Les mesures d'entretien régulier requises n'exigent pas de soudage, mais cela peut s'avérer nécessaire lors de réparations. Seuls des opérateurs qualifiés en soudure sont autorisés à intervenir.

La soudure présente un risque considérable d'incendie. Nettoyez soigneusement la moissonneuse avant d'entreprendre tout travail de soudure et ayez un extincteur à portée de main. On devra se reporter à l'équipe d'incendie.

Le circuit électrique de la moissonneuse contient plusieurs composants avec des semi-conducteurs. Ils peuvent être facilement endommagés par des crêtes de tension créées par le soudage à l'arc. Le principe essentiel consiste à démonter toute structure nécessitant une soudure. Si une structure fixée à la moissonneuse doit être soudée, prenez les précautions suivantes :

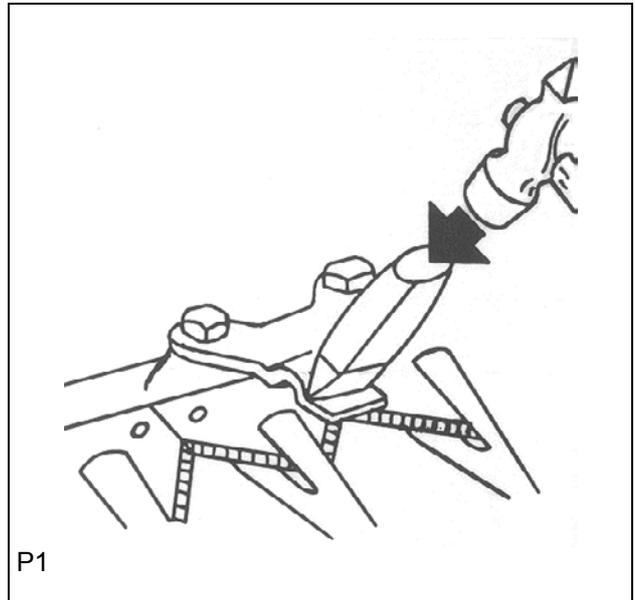
- Désactivez le commutateur principal ou déconnectez un des câbles de la batterie.
- Déconnectez le connecteur A de l'unité d'affichage LH500 du tableau de bord.
- Déconnectez le câble entre la pompe à injection du moteur électrique diesel et la pompe B, faites de même avec le connecteur du câble C et l'unité de commande.



**Le bon fonctionnement de la moissonneuse-batteuse est en fonction de l'état des COUTEAUX.**

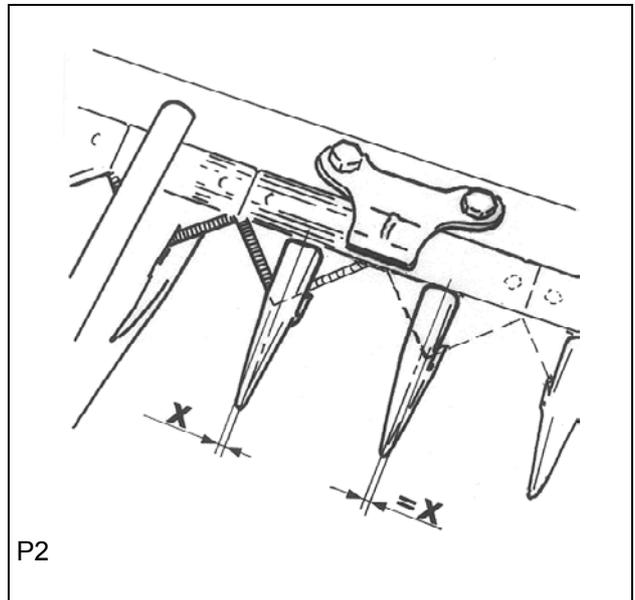
Contrôlez, que les guides pince-lame appuient légèrement sur les lames. Réglez en abaissant les guides pince-lame, Fig. P1.

Assurez-vous que les lames des couteaux sont en contact avec les doigts des lames correspondants. Si le jeu entre la lame et le doigt est trop important dû à une lame tordue, alignez ou remplacez la lame, Figs. P5...P9.



Contrôlez les points d'inversion de la lame du couteau, Fig. P2. Le point d'inversion doit être situé à la même distance du milieu du doigt de la lame aux deux extrémités de la course. Si ce n'est pas le cas, vérifiez le raccord d'entraînement et le dispositif d'entraînement de couteau.

(Dans le cas où le levier d'entraînement de couteau a été ôté pour n'importe quelle raison, assurez-vous que la fente sur le levier est alignée avec le marqueur sur l'extrémité de l'arbre cannelé lors du remontage du levier).



**Remplacement du COUTEAU**

Enlevez tout d'abord la protection inférieure de l'entraînement du couteau.



Enlevez les vis de fixation A, Fig. P3, sur le levier de connexion et enlevez le couteau.

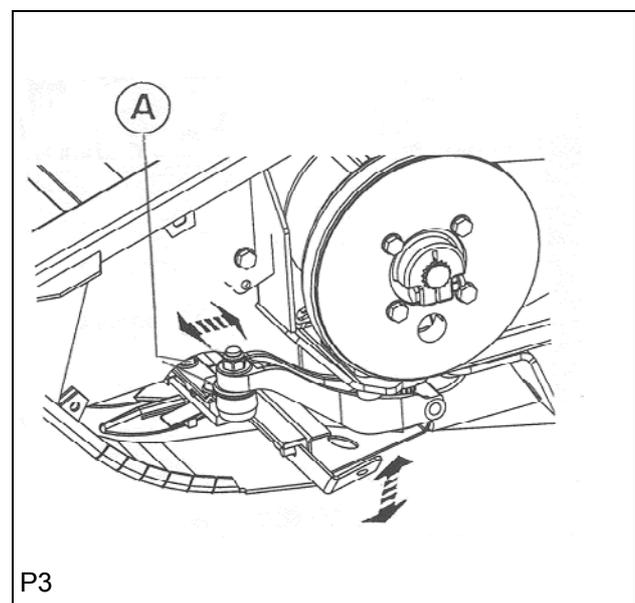
**Vérifiez les positions avant/arrière et haut/bas du couteau.**

La position avant/arrière est réglée avec l'assemblage vissé A, Fig. P3.

La position avant/arrière est correcte quand la barre à lames et le support de fixation de l'assemblage peuvent se déplacer librement pendant toute la percussion sans venir en contact ni avec le bord de la cannelure ni la tête des écrous des doigts.

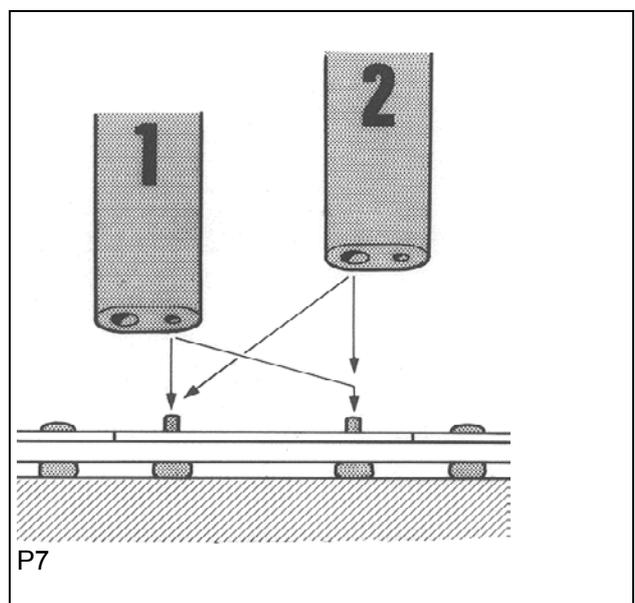
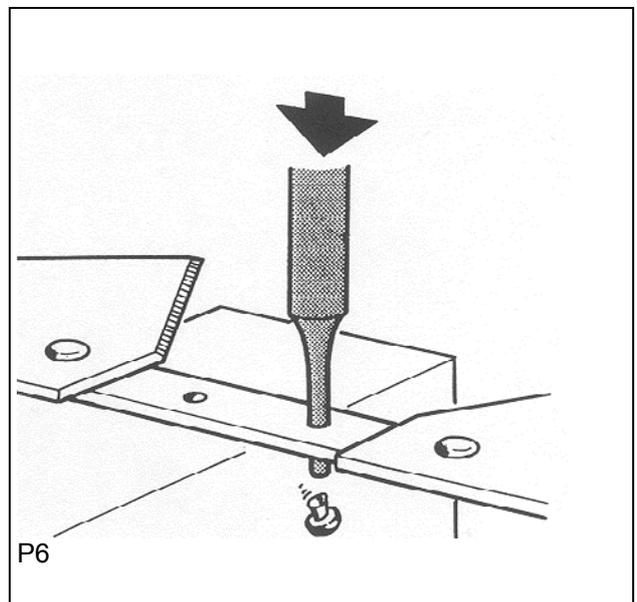
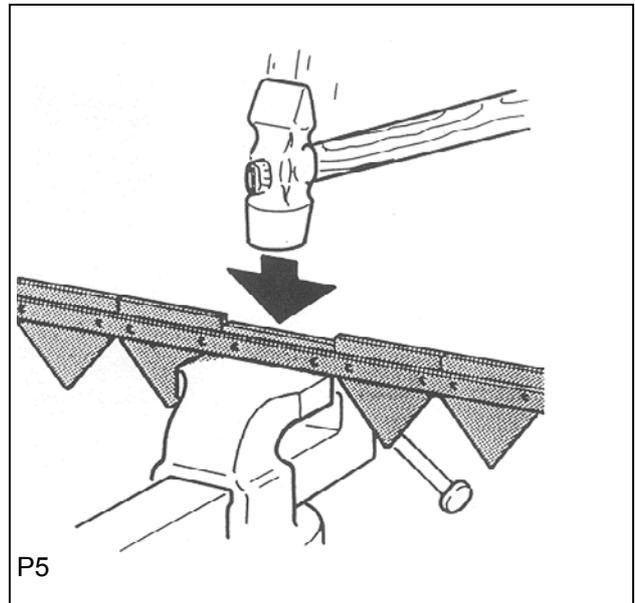
L'ajustement en hauteur est correct quand la surface du bas de la première lame du couteau touche légèrement la surface de coupe du doigt de la lame. Normalement aucun réglage n'est nécessaire.

Réglez la hauteur en déplaçant le levier d'entraînement dans sa connexion cannelée. Contrôlez que le couteau bouge facilement, quand on tourne à main la poulie d'entraînement sur le dispositif d'entraînement de couteau avec la courroie désengagée.



## Remplacement d'une SECTION DE COUTEAU

Enlevez la section en chassant les rivets des lames défectueuses comme le montrent les Figs. P5 et P6. Rivetez une nouvelle section de couteau. Utilisez un outil de rivetage pour serrer la section sur la barre de lame 1 et la tête du rivet formé 2, Fig. P7. Outil R 127831.

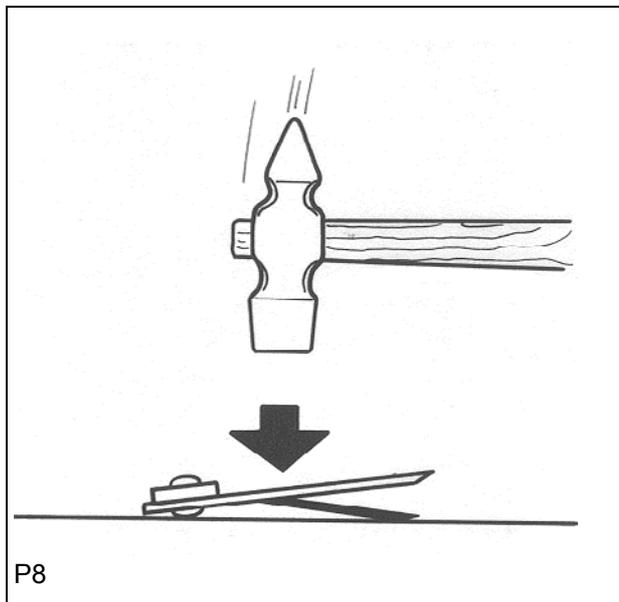


Alignez les sections de couteau comme cela est montré sur les Figs. P8 et P9 lors du remplacement d'une section.

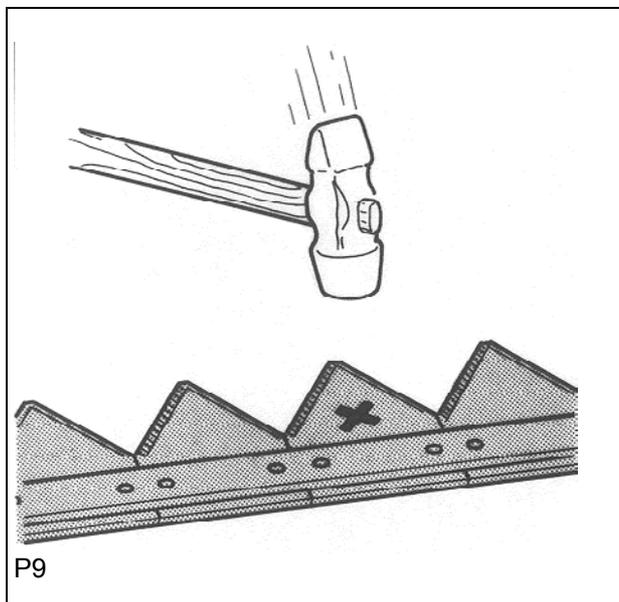


### Lors du remplacement des DOIGTS DE COUTEAU

il est important de se souvenir que les trois paires des doigts de couteau sur la gauche sont différentes des autres doigts.



P8



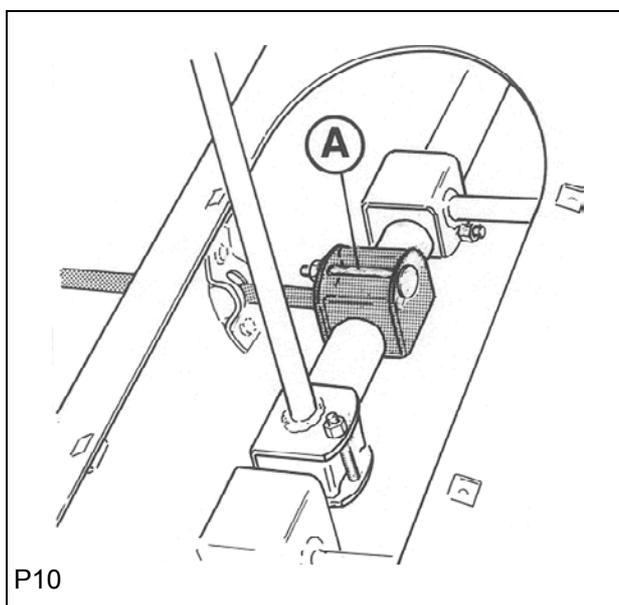
P9

### LES DOIGTS D'ALIMENTATION DE LA VIS DE TABLE doivent être droits

Redressez ou changez les doigts tordus. Dans ces cas, on doit démonter le doigt. Pour effectuer cette opération, ouvrez la trappe du boîtier de la vis d'alimentation. Tournez ensuite la vis sans fin jusqu'à la vis de fixation A puisse être dévissée, Fig. P10.

Placez les supports de rabatteur avant d'entreprendre tout travail !

Un doigt courbé ou faussé use rapidement la bague de guidage. Vérifiez donc l'état de la bague lors du remplacement d'un doigt.



P10

## INSTRUCTIONS SPECIALES POUR LA TABLE DE COUPE

### MODELE C

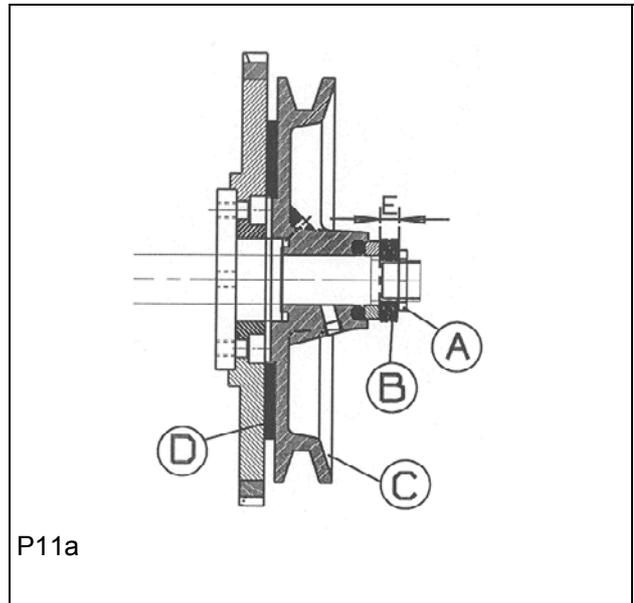
Contrôlez les LIMITEURS DE COUPLE de la TABLE DE COUPE avant de commencer la moisson.

Le fonctionnement des limiteurs de couple protégeant le mécanisme de coupe, la vis sans fin de la table et le rabatteur doit être contrôlé annuellement avant la moisson. Pour ce faire, desserrez l'écrou A, fig. P11a, qui serre l'ensemble des ressorts, pour que la pression des ressorts B se relâche. Faites ensuite tourner la poulie de la courroie C (et le rabatteur) pour contrôler que la plaque de friction D n'est pas grippée. Au besoin, ouvrez l'embrayage et enlevez la rouille des surfaces de friction. Après contrôle, resserrez l'ensemble de ressorts à la dimension d'origine E.

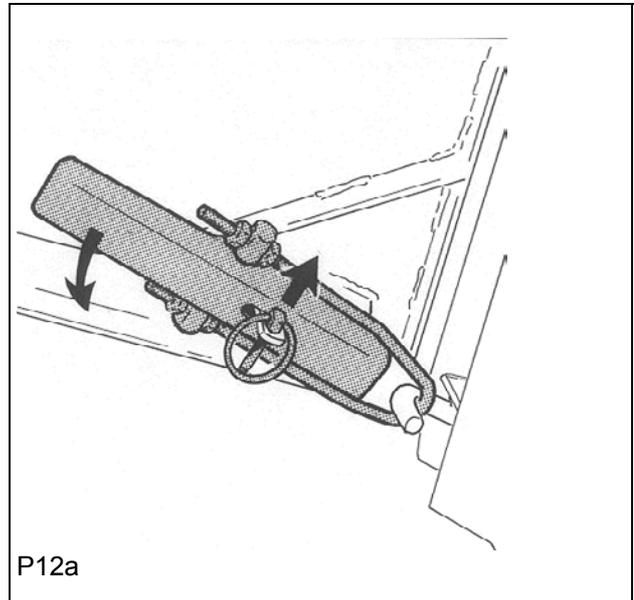
Largeur de table	Mesure E
3,1 m	11 mm
3,4	11
3,9	10
4,2	10
4,5	9
4,8	9
5,1 m	9

### Démontez la TABLE DE COUPE dans le bon ordre

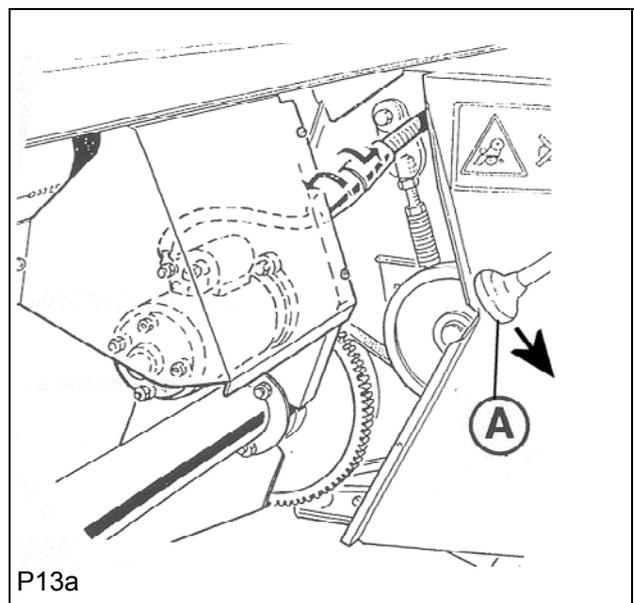
- Descendez le rabatteur à sa position la plus basse.
- Coupez le moteur.
- Débranchez la soupape de desserrage rapide de la tuyauterie hydraulique du rabatteur et le connecteur électrique sur le côté droit du convoyeur de récolte.
- Déverrouillez le dispositif entre l'angle inférieur du convoyeur et l'arrière de la table, fig. P12a.
- Desserrez la courroie d'entraînement de la table de coupe en tournant le levier A, fig. P13a, et dégagez la courroie de la poulie située sur l'arbre d'embrayage coulissant.
- Débranchez de la soupape de desserrage rapide le câble d'alimentation pour l'inversion de la table.



P11a

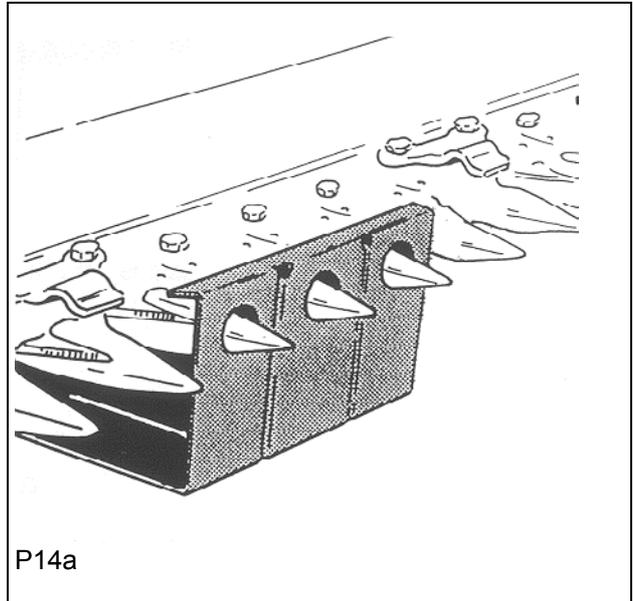


P12a



P13a

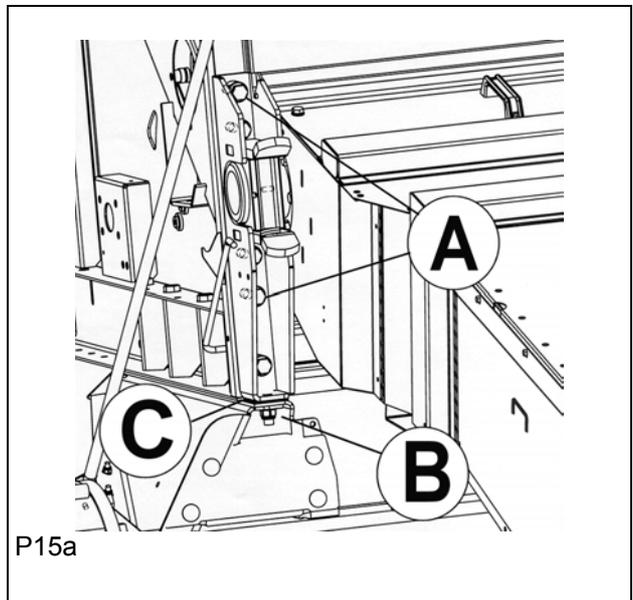
- Placez le support de table entre les doigts de couteau approximativement au centre du couteau comme cela est montré sur la fig. P14a.
- Faites descendre la table en s'assurant que le support reste en position et que l'arrière de la table se dégage du convoyeur de récolte.
- Reculez la moissonneuse quand le convoyeur est complètement dégagé de la table de coupe en vérifiant que la table ne bouge pas.



### TABLE DE COUPE parallèle au sol

La position en largeur de la table de coupe par rapport au sol peut être ajustée en modifiant de la façon suivante la hauteur des supports de fourche du convoyeur de récolte :

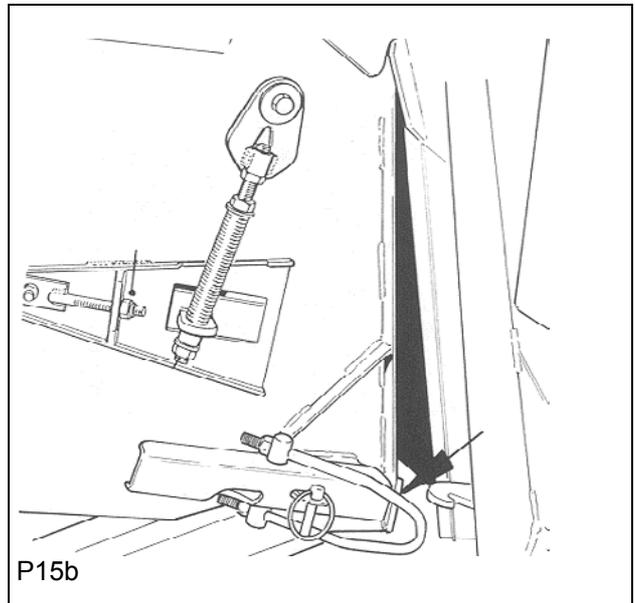
- Abaissez la table de coupe au sol.
- Desserrez les vis A et B, fig. P15a.
- Ajoutez ou retirez des plaques de réglage C, le cas échéant.
- Après le réglage, serrez les vis.
- Le réglage est effectué des deux côtés du convoyeur de récolte.



## Réglage de l'ANGLE DE LA TABLE DE COUPE sur un sol mou

Déposez la table de coupe.  
Retirez la cale de poutre de l'assemblage entre le convoyeur de récolte et l'extrémité inférieure de la table, fig. P15b.

Ce réglage peut être nécessaire dans des conditions de moisson telles que les pneus avant de la moissonneuse s'enfoncent si profondément dans le sol que la position du couteau par rapport au sol change. En ajustant la position de la table, la position d'origine peut être rétablie.



## INSTRUCTIONS SPECIALES POUR LA TABLE DE COUPE

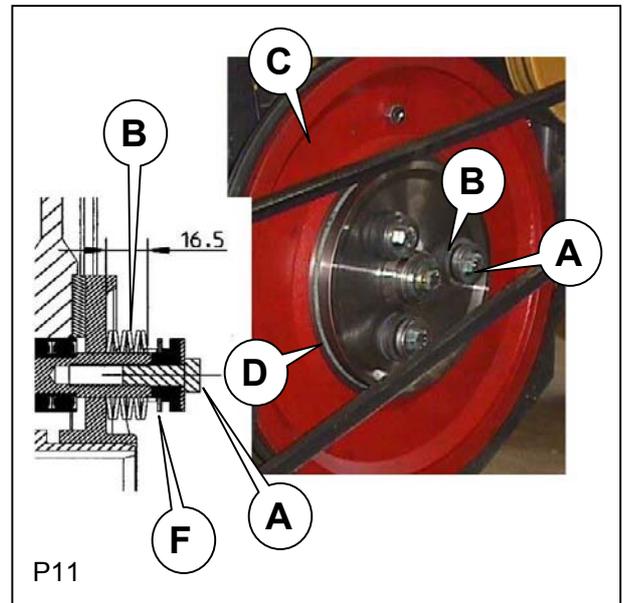
### MODELE STANDARD

Contrôlez les LIMITEURS DE COUPLE de la TABLE DE COUPE avant de commencer la moisson.

Le fonctionnement du limiteur de couple protégeant la vis sans fin d'alimentation doit être contrôlé annuellement avant la moisson.

Pour ceci, desserrez l'écrou A, Fig. P11, qui serre l'ensemble de ressorts B pour que la pression des ressorts B se relâche. Faites ensuite tourner la poulie de la courroie C pour contrôler que la plaque de friction D n'est pas grippée. Au besoin, ouvrez l'embrayage et enlevez la rouille des surfaces de friction.

Après contrôle, resserrez l'ensemble de ressorts à la dimension d'origine. Si nécessaire, déplacez les plaques de réglage F sous les ressorts.



### Démontez la TABLE DE COUPE dans le bon ordre

La table de coupe devra uniquement être démontée sur un sol dur, de niveau.



Descendez le rabatteur à sa position la plus basse. Coupez le moteur.

Débranchez la tuyauterie hydraulique entre la moissonneuse et la table. Couvrez les raccords de flexibles avec des bouchons et mettez les flexibles dans leurs supports.

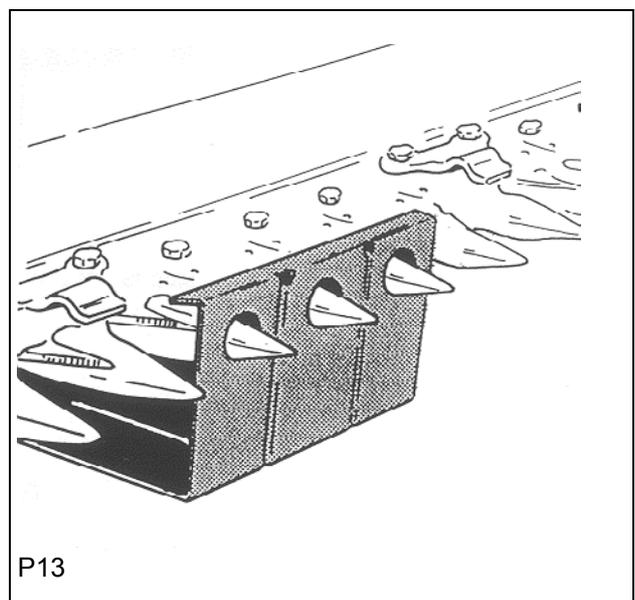
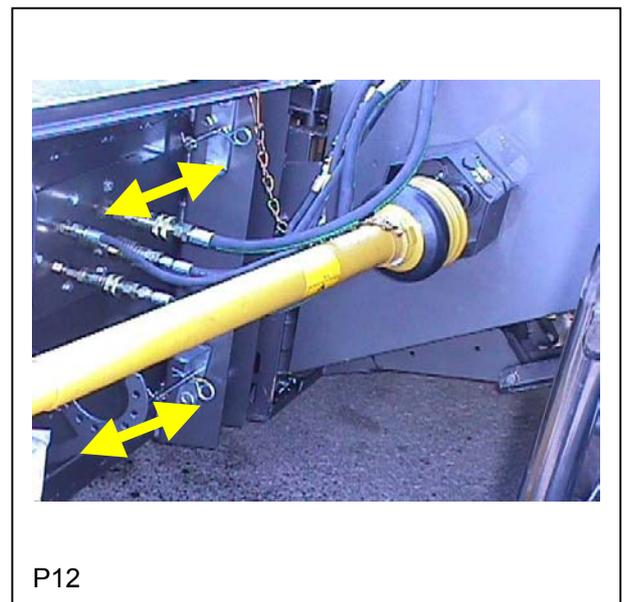
Si la moissonneuse est équipée d'une unité d'accouplement rapide hydraulique, posez le connecteur sur le côté de la moissonneuse sur son support. Enlevez l'arbre de commande du convoyeur de récolte et placez le sur le support de table. P12.

Tirez les goupilles d'arrêt sur le raccord entre le convoyeur de récolte et la table vers l'extérieur sur leurs positions extrêmes. Utilisez des clavettes pour les immobiliser ouvertes.

Placez le support de table entre les doigts de couteau approximativement au centre du couteau comme cela est montré sur la Fig. P13.

Faites descendre la table sur le support en s'assurant qu'il reste en position et que le convoyeur de récolte se dégage de l'arrière de la table.

Reculez la moissonneuse quand le convoyeur est complètement dégagé de la table de coupe en vérifiant que la table ne bouge pas.

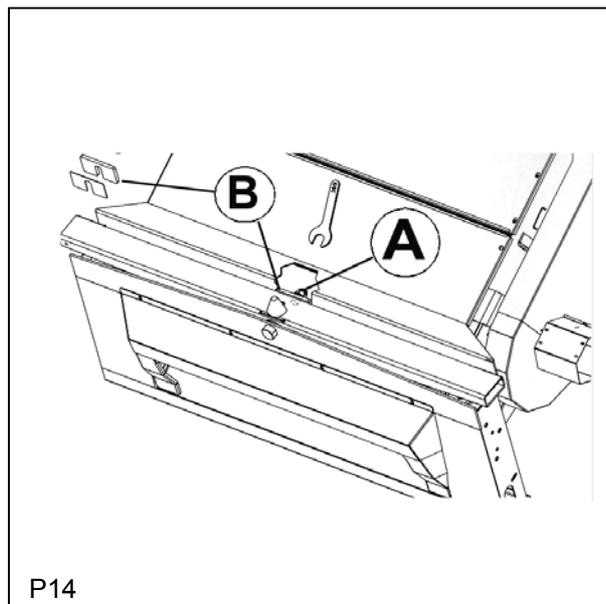


## Réglage de la TABLE DE COUPE sur un sol mou

L'angle de la table de coupe peut être réglé par rapport au sol. Cela peut s'avérer nécessaire dû par exemple aux propriétés du sol.

Pour effectuer ce réglage, desserrer l'écrou de blocage A, Fig. P14, sur l'arbre central sur la poutre d'inclinaison latérale sur l'avant du convoyeur de récolte et ajoutez ou enlever des cales de règles B. Après le réglage, serrez l'écrou A.

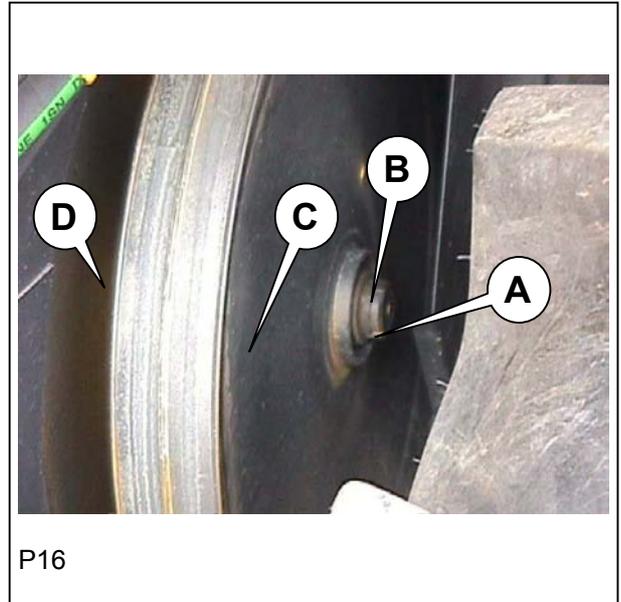
Le réglage usine est une cale de réglage de 12 mm. Des cales supplémentaires peuvent être trouvées dans le kit d'outils. Avec les cales montées, le couteau doit permettre d'atteindre des récoltes couchées.



## LIMITEUR DE COUPLE DU CONVOYEUR DE RÉCOLTE Fig. P16

**Le fonctionnement du limiteur de couple protégeant la vis sans fin d'alimentation doit être contrôlé annuellement avant la moisson.**

Desserrez l'écrou A, Fig. P16, qui serre l'ensemble de ressorts pour que la pression des ressorts B se relâche. Faites ensuite tourner la poulie de courroie C pour s'assurer que la plaque de friction D n'est pas grippée. Au besoin, ouvrez l'embrayage et enlevez la rouille des surfaces de friction. Après contrôle, resserrez l'ensemble de ressorts à la dimension d'origine de 15 mm.



## Vérification de l'écartement du BATTEUR, Fig. P17

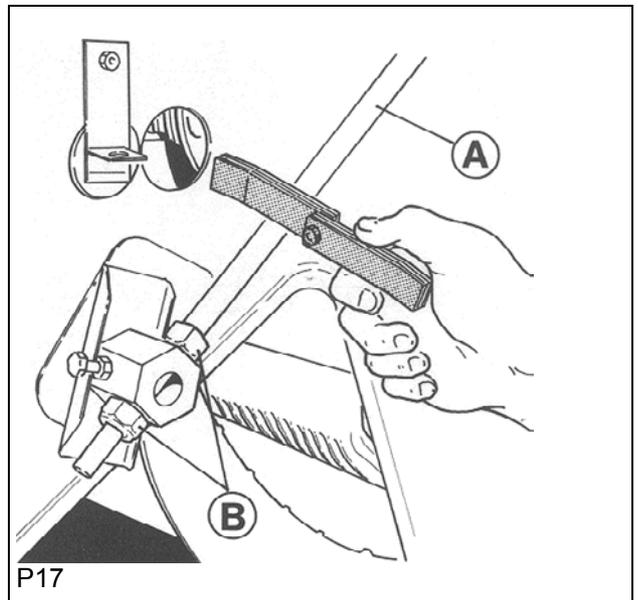
Périodiquement, de préférence au début de chaque saison, vérifiez la position du contrebatteur par rapport au batteur, c'est à dire l'écartement batteur/contrebatteur. Utilisez l'outil R152308.

Tournez tout d'abord le levier de réglage du contrebatteur de façon à ce que l'aiguille de l'échelle atteigne la position 20 puis la position 12.

Contrôlez que l'écartement entre la première barre striée du contre-batteur et une batte est 12 mm. De même, l'écartement entre la dernière barre striée du contre-batteur et une batte, devra être de 6 mm, si le ratio est en position 1:2 (si la ratio est sur 1:1.5, l'écartement devra être de 8 mm. Si le ratio est de 1:1, l'écartement devra être de 12 mm).

Si cela n'est pas conforme, réglez l'écartement en utilisant les écrous B sur la partie basse du bras de réglage A du contrebatteur, Fig. P17.

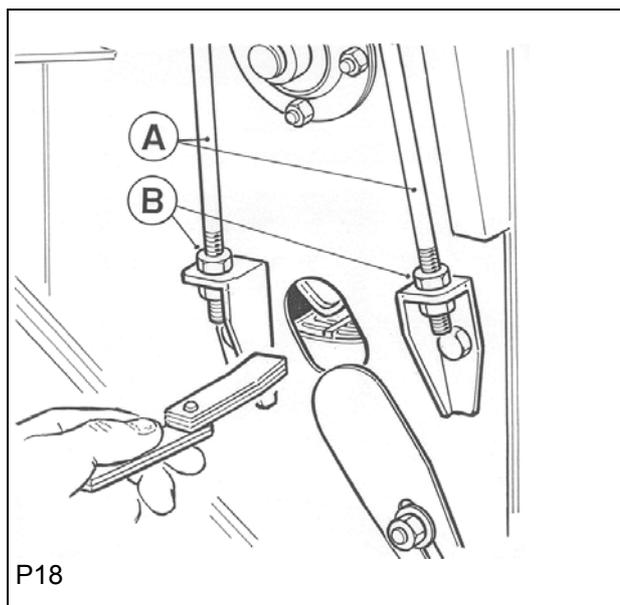
Vérifiez les mesures aux quatre coins du contrebatteur.



**Vérification de l'écartement du PRÉ-BATTEUR,  
Fig. P18**

Vérifiez l'écartement en utilisant R152308.

- Faites tout d'abord tourner le pré-batteur à la position 20.
- Faites le revenir à la position 12 mm.
- Assurez-vous que l'écartement entre le pré-batteur et le contrebatteur est de 12 mm.
- Si nécessaire réglez la longueur des longerons A avec les écrous B, Fig. P18.
- Vérifiez l'écartement des deux côtés de la moissonneuse.



## TENSION DE COURROIE

**NOTE :** Contrôlez la tension de toutes les courroies après la première journée de moissonnage.

### COURROIE D'ENTRAÎNEMENT DU BATTEUR

La courroie et le dispositif de tension sont situés sous la protection gauche de la moissonneuse et dans le compartiment moteur.

Vérifiez la tension de la courroie d'entraînement avec le mécanisme de battage en fonctionnement.

Contrôlez visuellement la tension en vous positionnant derrière le compartiment moteur. Faites très attention lors de la vérification.

Lorsque le mécanisme de battage fonctionne à une vitesse normale à vide, la fin de la plaque de mesure A est juste au niveau du bord extérieur de la partie hexagonale du manchon de réglage. Fig. P20.

Si un réglage s'avère nécessaire, arrêtez le moteur et ôtez la clé de contact.

Pour ajuster la courroie, desserrez l'écrou de blocage B et tournez le manchon de réglage C dans la direction approprié aussi loin que cela est nécessaire. Vérifiez et recommencez le réglage si nécessaire.

Serrez l'écrou de blocage B.

### COURROIE D'ENTRAÎNEMENT DU BATTEUR

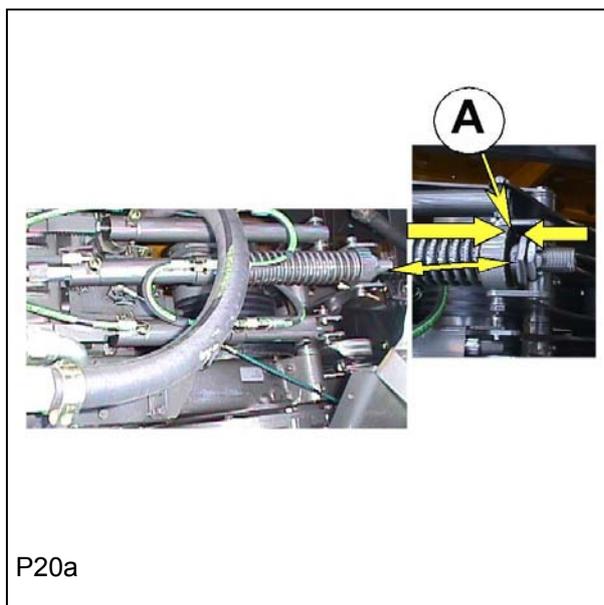
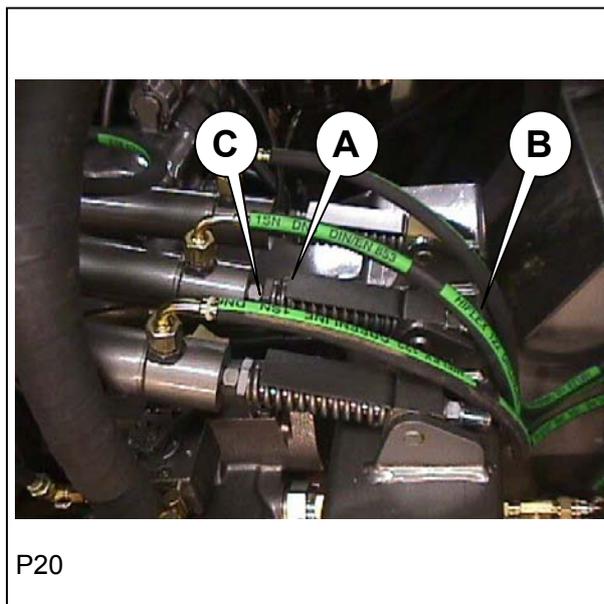
#### Le mécanisme de battage T

Le mécanisme de battage T utilise une courroie d'entraînement à quatre rangées. La courroie et le dispositif de tension sont situés sous la protection gauche de la moissonneuse et dans le compartiment moteur. Vérifiez la tension de la courroie d'entraînement avec le mécanisme de battage en fonctionnement.

Contrôlez visuellement la tension en vous positionnant derrière le compartiment moteur. Faites très attention lors de la vérification.

Il devrait avoir un jeu minimal de 8 mm A, Fig. P20a, entre le bord du manchon limiteur et la poutre de support de levier.

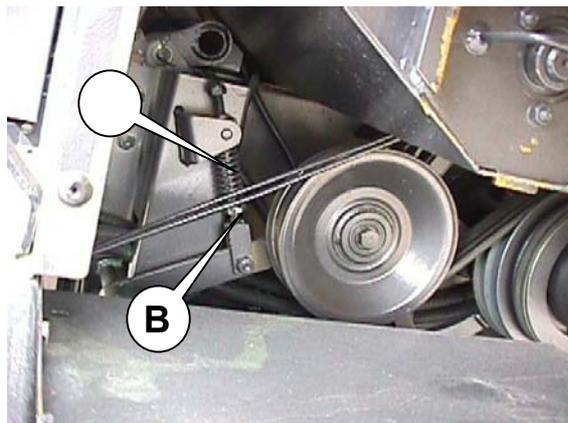
Si un réglage s'avère nécessaire, arrêtez le moteur.



## COURROIE D'ENTRAÎNEMENT DU MÉCANISME DE COUPE ET D'ALIMENTATION

La courroie et le dispositif de tension sont situés sous la protection gauche de la moissonneuse.

La tension est correcte lorsque la longueur du ressort A dans le dispositif de tension est de 72 – 74 mm. Si nécessaire, la tension peut être réglée en tournant le manchon de réglage B dans la direction appropriée. Fig. P21.

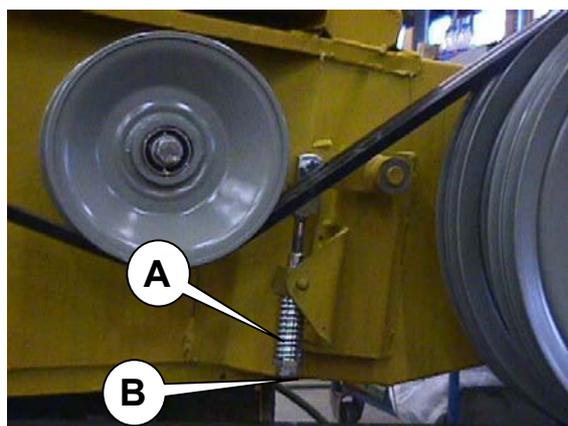


P21

## COURROIE D'ENTRAÎNEMENT DE LA TABLE DE COUPE

La courroie et le dispositif de tension sont situés sous la protection gauche du convoyeur de récolte.

La tension est correcte lorsque la longueur du ressort A dans le dispositif de tension est de 72 - 74 mm. Si nécessaire, la tension peut être réglée en tournant le manchon de réglage B dans la direction appropriée. Fig. P22.

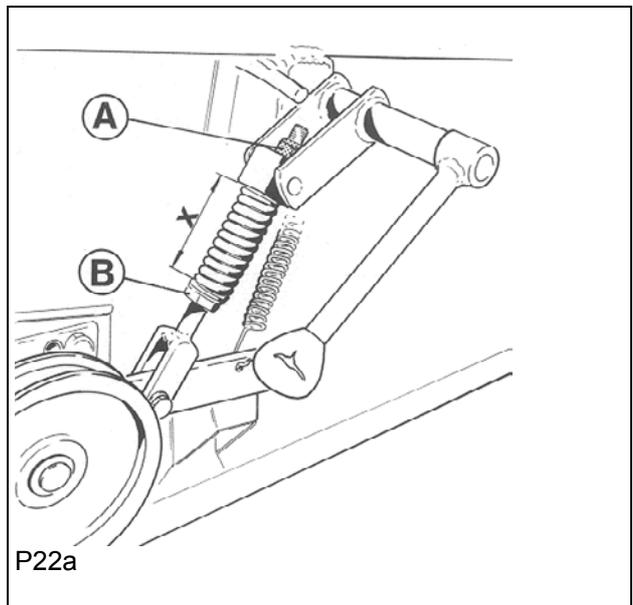


## COURROIE D'ENTRAÎNEMENT DE LA TABLE DE COUPE

### MODELE C

#### Phase 2

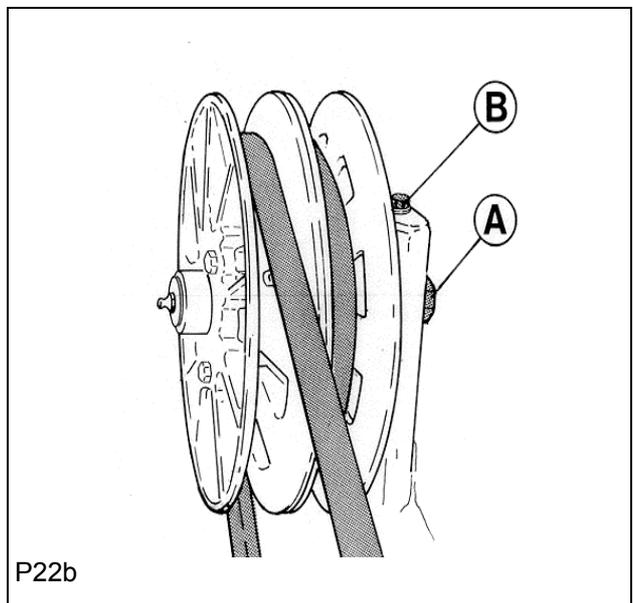
Pour tendre la courroie, desserrez l'écrou de blocage A, fig. P22a, sur la barre d'attelage et tournez l'écrou B jusqu'à ce que la mesure X corresponde à 72...74 mm avec la courroie engagée.



## COURROIES DU VARIATEUR DE RABATTEUR

### MODELE C

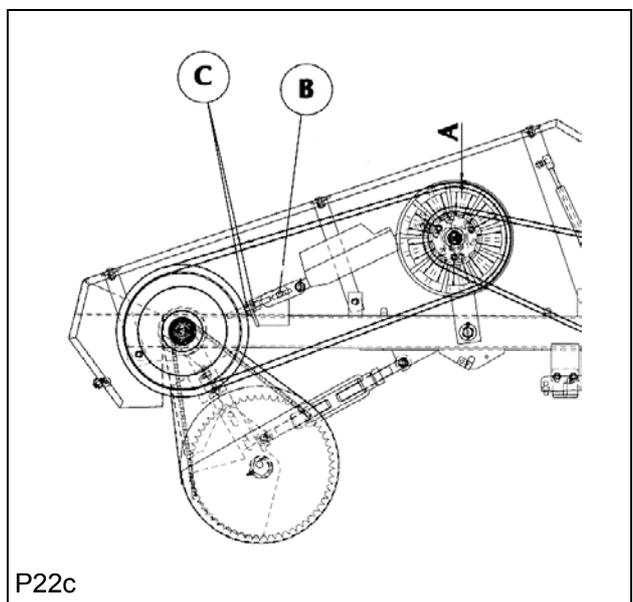
Pour tendre les courroies, desserrez l'écrou A, fig. P22b, à l'extrémité de l'arbre intermédiaire et tournez la vis B de sorte que les poulies se déplacent vers le haut et tendent les deux courroies de manière égale.



## REGLAGE DE LA PLAGE DU VARIATEUR DE RABATTEUR

### MODELE C

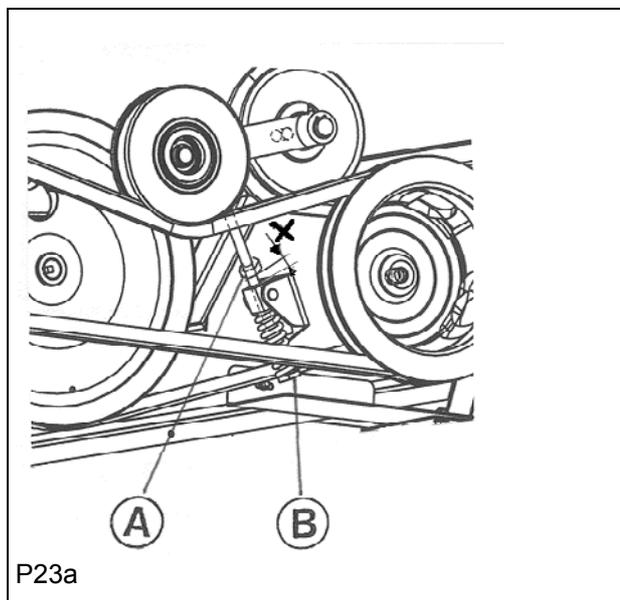
Après avoir remplacé ou tendu les courroies, vérifiez la plage de réglage du variateur. Pour procéder au réglage, desserrez d'abord l'écrou d'ancrage B, puis ajustez avec les écrous C. Serrez enfin la vis B. Le variateur doit être réglé de sorte que la courroie ne passe pas par dessus le bord extérieur de la poulie dans ses positions extrêmes, mais reste 1-3 mm en dessous du bord. A, Fig. P22c.



## COURROIE D'ENTRAÎNEMENT DU COUTEAU

### MODELE C

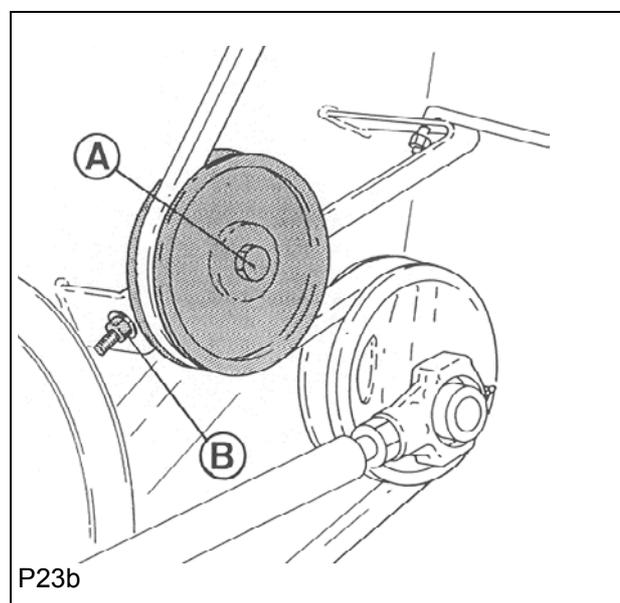
Un galet tendeur de courroie à ressort tend la courroie automatiquement. Dans tous les cas, vérifiez que la mesure de pré-tension X, fig. P23a, du ressort est de 7...8 mm. Le cas échéant, desserrez l'écrou d'ancrage A et tournez le manchon B vers le haut pour obtenir la mesure de pré-tension susmentionnée. Enfin, serrez l'écrou d'ancrage A.



## COURROIE D'ENTRAÎNEMENT DE LA VIS SANS FIN D'ALIMENTATION

### MODELE C

Pour tendre les courroies d'entraînement de la vis sans fin d'alimentation, desserrez d'abord l'arbre intermédiaire A, fig. P23b, de la poulie intermédiaire et tournez l'écrou B de la vis sans fin du convoyeur. Déplacez ensuite la courroie de la poulie intermédiaire dans le sens requis. La tension de courroie est correcte lorsque la flèche à mi-chemin sur la portée inférieure est de 11 mm en appuyant avec votre pouce (65 N = 6,5 kg).



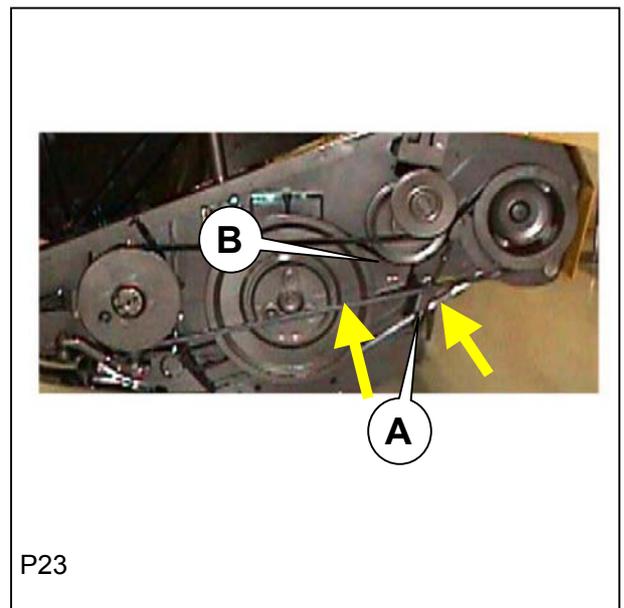
## COURROIE D'ENTRAÎNEMENT DU COUTEAU

### MODELE STANDARD

La courroie et le dispositif de tension sont situés sous la protection gauche de la table de coupe.  
Le dispositif de tension de la courroie est dur, sans ressort.  
La tension de la courroie est correcte lorsque la flèche à mi-chemin sur la portée la plus longue est de 16 mm en appuyant sur la courroie avec votre pouce (45 N = 4,5 kg).  
Si nécessaire, la tension peut être réglée en tournant le manchon de réglage B dans la direction appropriée. Fig. 23.

### COURROIE D'ENTRAÎNEMENT DE LA VIS SANS FIN D'ALIMENTATION

La courroie et le dispositif de tension sont situés sous la protection gauche de la table de coupe.  
Le dispositif de tension de la courroie est dur, sans ressort.  
La tension de la courroie est correcte lorsque la flèche à mi-chemin sur la portée la plus longue est de 11 mm en appuyant sur la courroie avec votre pouce (65 N = 6,5 kg).  
Si nécessaire, la tension peut être réglée en tournant la vis B. Fig. 23.



## COURROIE DE DÉCHARGEMENT DU RÉSERVOIR À GRAINS

La courroie et le dispositif de tension sont situés sous la protection gauche de la moissonneuse et dans le compartiment moteur.

Vérifiez la tension de la courroie d'entraînement avec le mécanisme de déchargement en fonctionnement. Pour des raisons de sécurité, le mécanisme de battage devra être débrayé.

Contrôlez visuellement la tension en vous positionnant derrière le compartiment moteur. Faites très attention lors de la vérification.



Lorsque le mécanisme de déchargement fonctionne à une vitesse normale à vide, la fin de la plaque de mesure A est juste au niveau du bord extérieur de la partie hexagonale du manchon de réglage. Fig. P24.

Si un réglage s'avère nécessaire, arrêtez le moteur et ôtez la clé de contact.

Pour ajuster la courroie, desserrez l'écrou de blocage B et tournez le manchon de réglage C dans la direction appropriée aussi loin que cela est nécessaire. Vérifiez et recommencez le réglage si nécessaire. Serrez l'écrou de blocage B.

## COURROIE D'EMBRAYAGE DU HACHE-PAILLE

La courroie et le dispositif de tension sont situés sous la protection gauche de la moissonneuse et dans le compartiment moteur.

Vérifiez la tension de la courroie avec le mécanisme de battage et le hache-paille en fonctionnement.

Contrôlez visuellement la tension en vous positionnant derrière le compartiment moteur. Faites très attention lors de la vérification.

Lorsque le mécanisme de battage fonctionne à une vitesse normale à vide, la fin de la plaque de mesure A est juste au niveau du bord extérieur de la partie hexagonale du manchon de réglage. Fig. P26.



Si un réglage s'avère nécessaire, arrêtez le moteur et ôtez la clé de contact.

Pour ajuster la courroie, desserrez l'écrou de blocage B et tournez le manchon de réglage C dans la direction appropriée aussi loin que cela est nécessaire. Vérifiez et recommencez le réglage si nécessaire. Serrez l'écrou de blocage B.

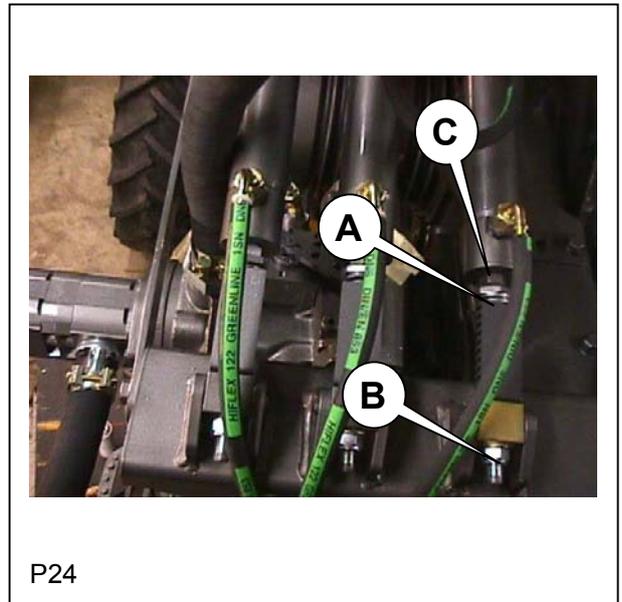
Il faut noter que la poulie intermédiaire (galet tendeur de tension) peut être montée dans deux trous (position) dans son levier. Déplacez la poulie si nécessaire.

## COURROIES DE HACHE-PAILLE

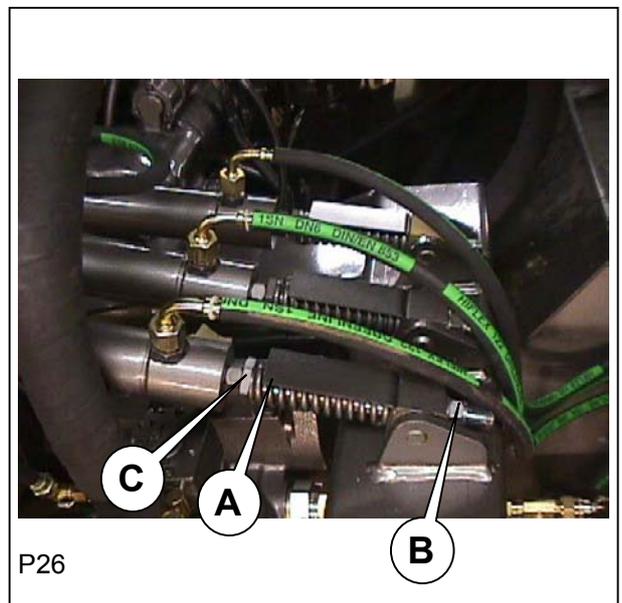
Les courroies de commande du hache-paille sont situées sous la protection gauche de la moissonneuse.

La tension est correcte lorsque la longueur du ressort A est de 72 - 74 mm et la longueur du ressort B est de 72-74 mm au dispositif de tension. Fig. P27.

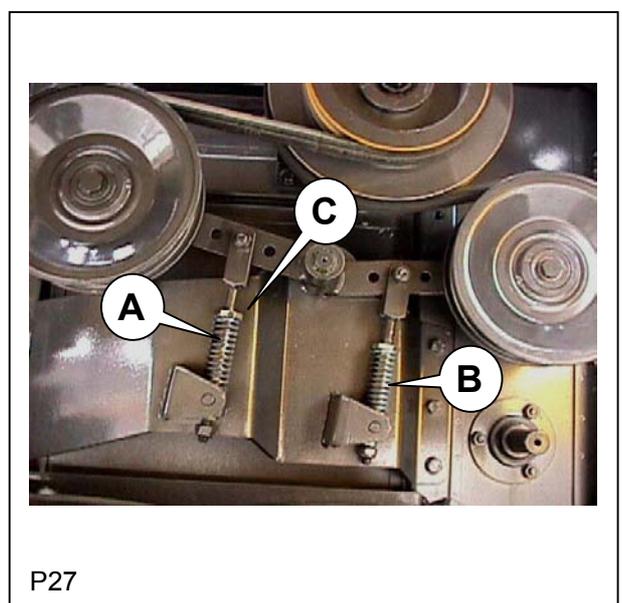
Si un réglage de tension est nécessaire, tournez le manchon de réglage C dans la direction appropriée.



P24



P26



P27

## COURROIE D'ENTRAÎNEMENT sur le MÉCANISME DE NETTOYAGE

La courroie est située sous la protection gauche de la moissonneuse.

Le dispositif de tension de la courroie est dur, sans ressort.

La tension de la courroie est correcte lorsque la flèche à mi-chemin sur la portée la plus longue est de 10 mm en appuyant sur la courroie avec votre pouce (100 N = 10 kg). Fig. P28

Si nécessaire, la tension peut être réglée en tournant le manchon de réglage A dans la direction appropriée.

## COURROIE D'ENTRAÎNEMENT DU COFFRE DE NETTOYAGE

La courroie et le dispositif de tension sont situés sous la protection gauche de la moissonneuse.

Le dispositif de tension de la courroie est dur, sans ressort.

La tension de la courroie est correcte lorsque la flèche à mi-chemin sur la portée la plus longue est de 10 mm en appuyant sur la courroie avec votre pouce (100 N = 10 kg).

Si nécessaire, la tension peut être réglée en tournant le manchon de réglage B dans la direction appropriée. Fig. P28.

## COURROIE D'ENTRAÎNEMENT DE LA VIS SANS FIN DE REPRIS

La courroie et le dispositif de tension sont situés sous la protection gauche de la moissonneuse.

La tension de la courroie est correcte lorsque la longueur du ressort C dans le dispositif de tension est de 87 – 89 mm. Si nécessaire, la tension peut être réglée en tournant le manchon de réglage D dans la direction appropriée. Fig. P28.

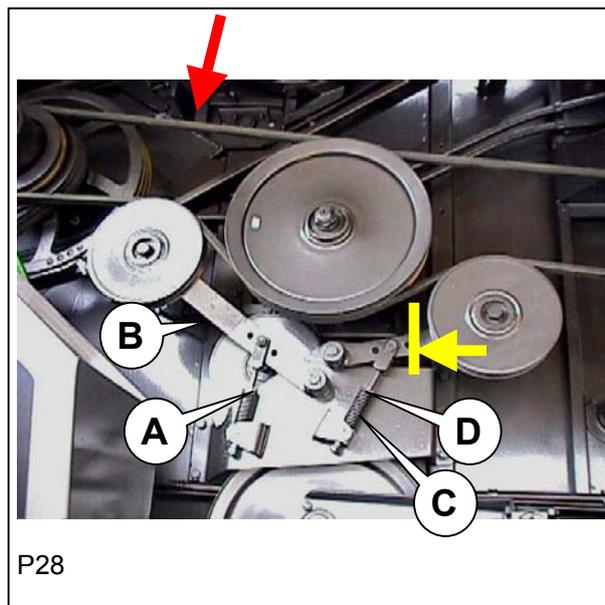
## COURROIE DU VARIATEUR DE BATTEUR

Pour tendre la courroie, serrez les boulons d'ancrage A et B (sur le logement) et le boulon d'articulation C (entre les bras du variateur), Fig. P29a. Le boulon d'articulation doit être tourné de deux tours pour chaque tour des boulons d'ancrage afin de conserver le ratio de transmission du variateur.

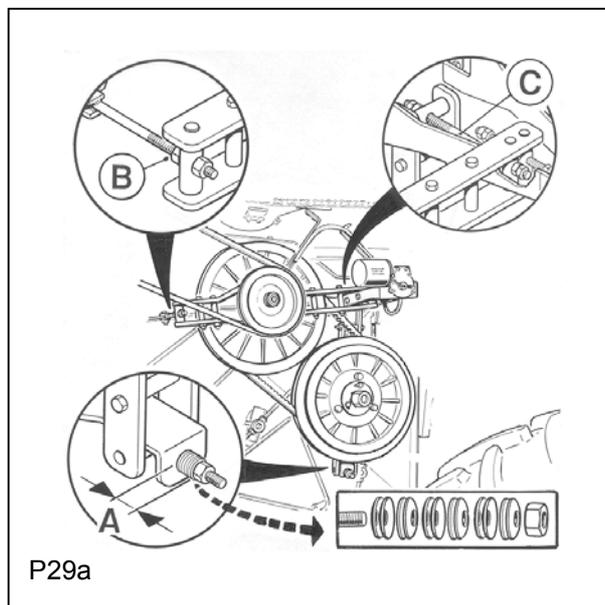
Lors de la mise sous tension de la courroie, opérez les poulies à la main pour permettre à la courroie de se déplacer uniformément sur les poulies. La tension de la courroie est vérifiée avec le variateur à la position centrale de la plage de réglage. La tension est correcte lorsque la longueur de l'ensemble des lames de ressort A est de 21+2 mm.

Après le réglage, vérifiez que les bras du variateur ne touchent pas la coquille extérieure de la poulie du variateur sur leurs positions minimale ou maximale. Il doit avoir un jeu d'au moins 1 mm. Réglez les bras en utilisant les vis A-C ou B-C.

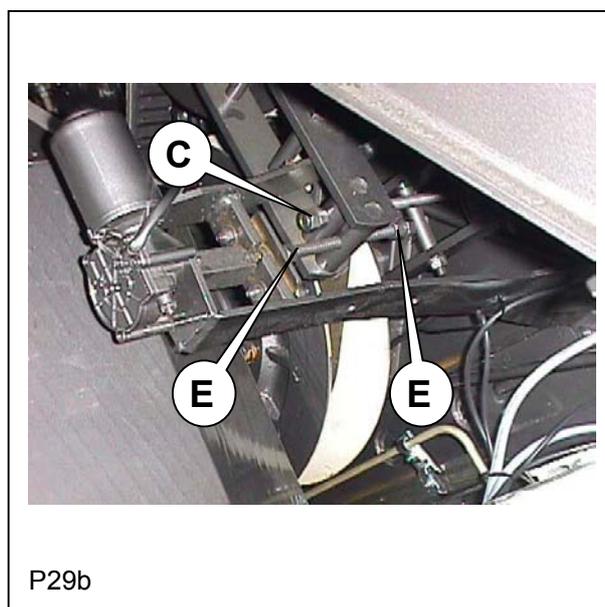
Lors du réglage de la tension de la courroie, vous pouvez utiliser les écrous d'arrêt E, Fig P29b de façon à ce que les courroies se montent pas par dessus le bord extérieur des poulies au réglages de la vitesse max et min.



P28



P29a



P29b

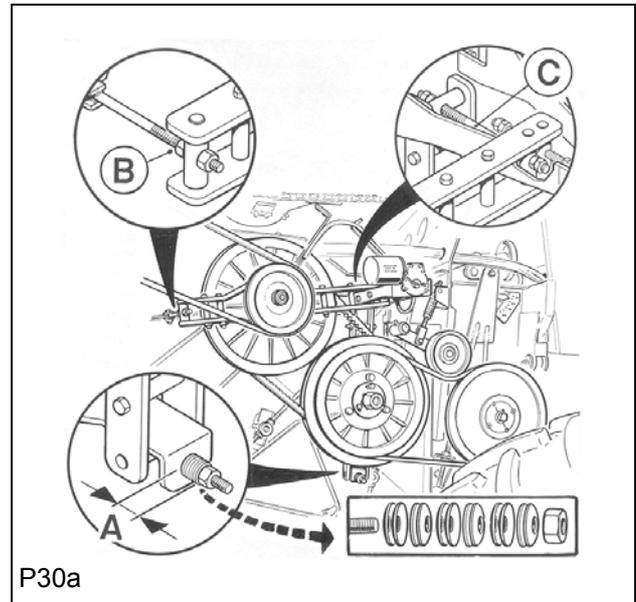
## COURROIE DU VARIATEUR DE BATTEUR

### Le mécanisme de battage T

Pour tendre la courroie, serrez les boulons d'ancrage A et B (sur le logement) et le boulon d'articulation C (entre les bras du variateur), Fig. P30a. Le boulon d'articulation doit être tourné de deux tours pour chaque tour des boulons d'ancrage afin de conserver le ratio de transmission du variateur.

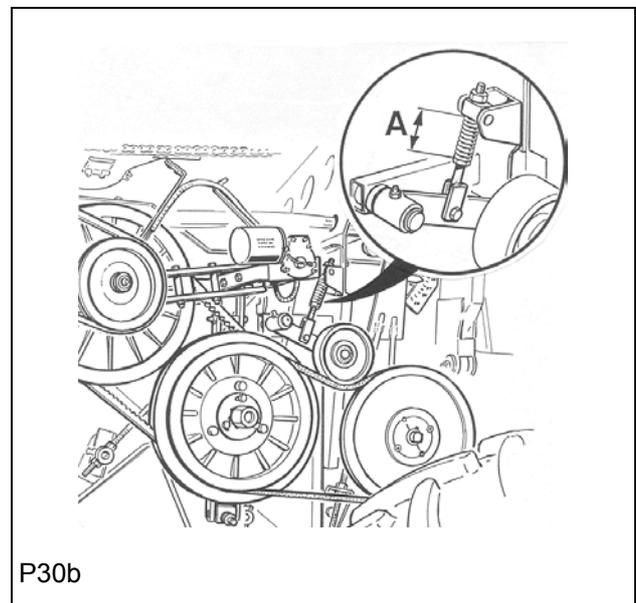
Lors de la mise sous tension de la courroie, opérez les poulies à la main pour permettre à la courroie de se déplacer uniformément sur les poulies. La tension de la courroie est vérifiée avec le variateur à la position centrale de la plage de réglage. La tension est correcte lorsque la longueur de l'ensemble des lames de ressort A est de  $21+2$  mm.

Après le réglage, vérifiez que les bras du variateur ne touchent pas la coquille extérieure de la poulie du variateur sur leurs positions minimale ou maximale. Il doit avoir un jeu d'au moins 1 mm. Réglez les bras en utilisant les vis A-C ou B-C.



## COURROIE DU PRÉ-BATTEUR

La courroie est mise sous tension au moyen de la poulie intermédiaire à ressort. La tension est correcte lorsque la longueur du ressort A, Fig. P30b, est  $76+2$  mm.

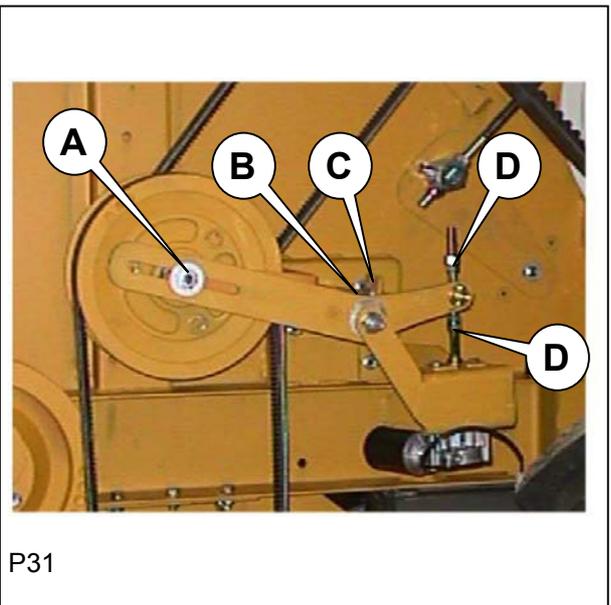


## COURROIES DE VARIATEUR DE VENTILATEUR

Le variateur à courroie du ventilateur est situé sous la protection droite de la moissonneuse. La tension de la courroie est correcte lorsque la flèche à mi-chemin est de 8 mm en appuyant sur la courroie avec votre pouce (35 N = 3,5 kg).

Si nécessaire, les tensions peuvent être réglées en desserrant la vis A sur l'arbre central de la poulie du variateur et en réglant les écrous B et C, Fig. P31. Après le réglage, serrez les écrous desserrés.

Après le réglage, vérifiez la plage de réglage du variateur. Si nécessaire, réglez les écrous limiteurs D de façon à ce que les courroies se montent pas dessus le bord extérieur des poulies à leurs positions extrêmes.

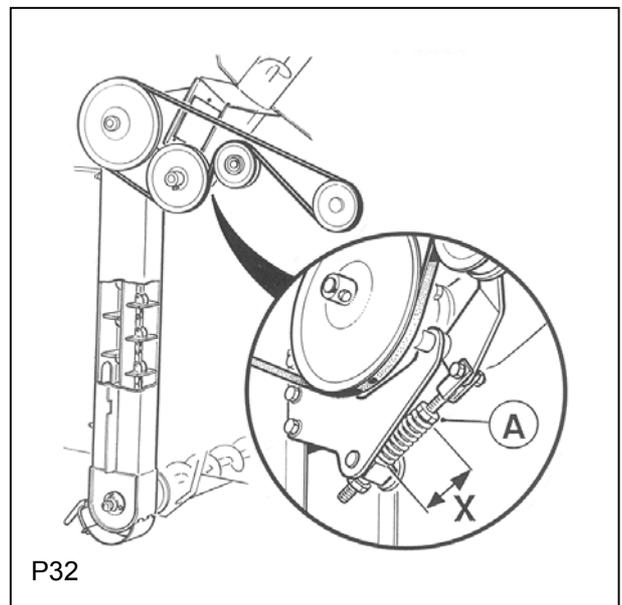


P31

## COURROIE DE L'ÉLEVATEUR À GRAINS

La courroie et le dispositif de tension sont situés sous la protection droite de la moissonneuse.

La tension est correcte lorsque la longueur du ressort X est de 80 - 82 mm dans le dispositif de tension. Fig. P32. Si nécessaire, la tension peut être réglée en tournant le manchon de réglage A dans la direction appropriée.



P32

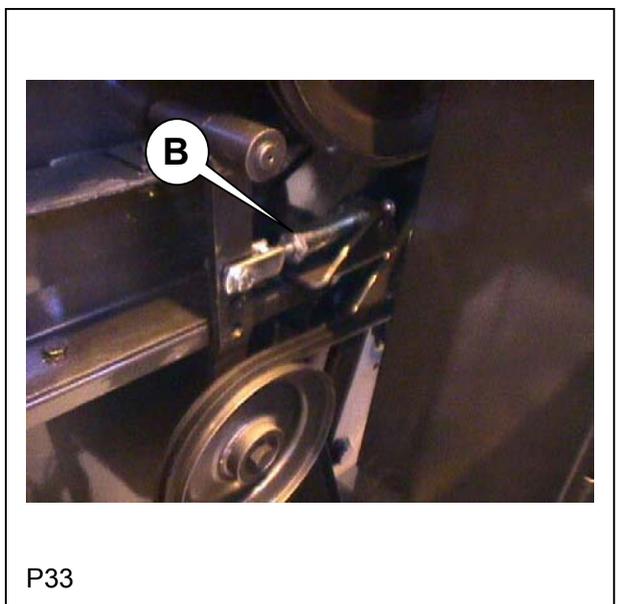
## COURROIE DE SECOUEUR

La courroie et le dispositif de tension sont situés sous la protection droite de la moissonneuse.

Le dispositif de tension de la courroie est dur, sans ressort.

La tension de la courroie est correcte lorsque la flèche à mi-chemin sur la portée verticale est de 20 mm en appuyant sur la courroie avec votre pouce (75 N = 7,5 kg).

Fig. P33. Si nécessaire, la tension peut être réglée en tournant le manchon de réglage B dans la direction appropriée.



P33

## COURROIE DE RADIATEUR

La courroie est située dans le compartiment moteur sur l'avant de la moissonneuse.

La tension est correcte lorsque la longueur du ressort A dans le dispositif de tension est de 100 - 105 mm. Fig. P34.

Si un réglage est nécessaire, utilisez l'écrou B.

## COURROIE DU VENTILATEUR DE REFROIDISSEMENT

Le ventilateur de refroidissement du moteur est situé du côté droit de la moissonneuse à l'intérieur de l'unité de refroidissement, qui peut être ouverte. La courroie est mise sous tension avec un ressort. La tension est correcte lorsque la longueur du ressort A est de 100 - 105 mm. Fig. P35.

Si un réglage est nécessaire, utilisez l'écrou B.

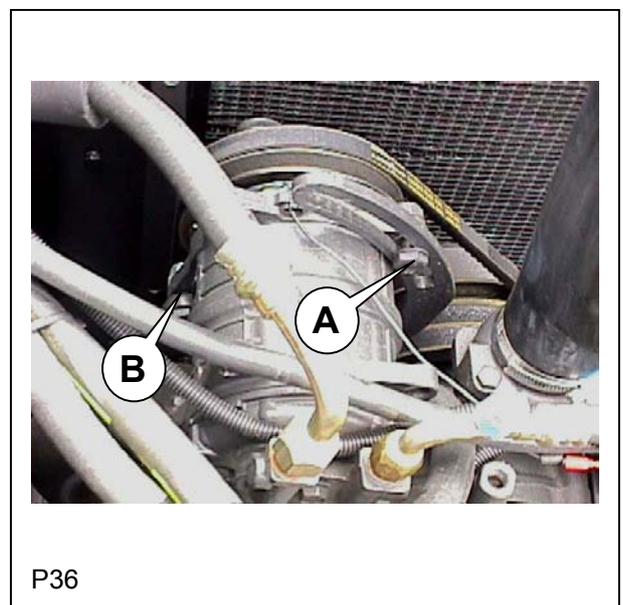
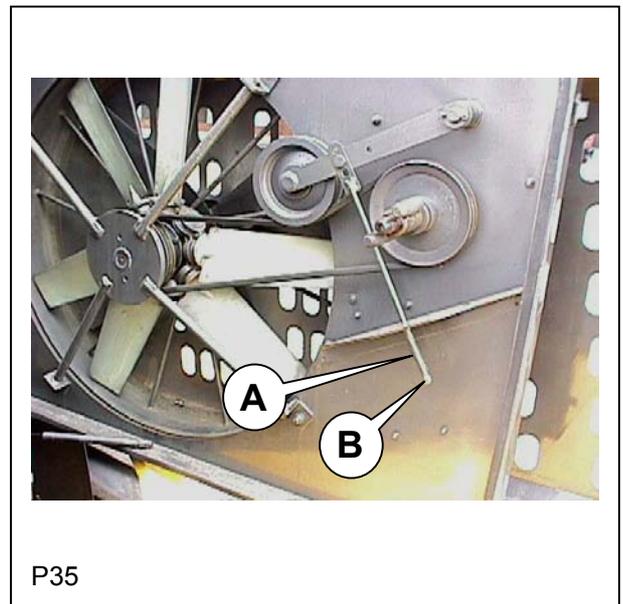
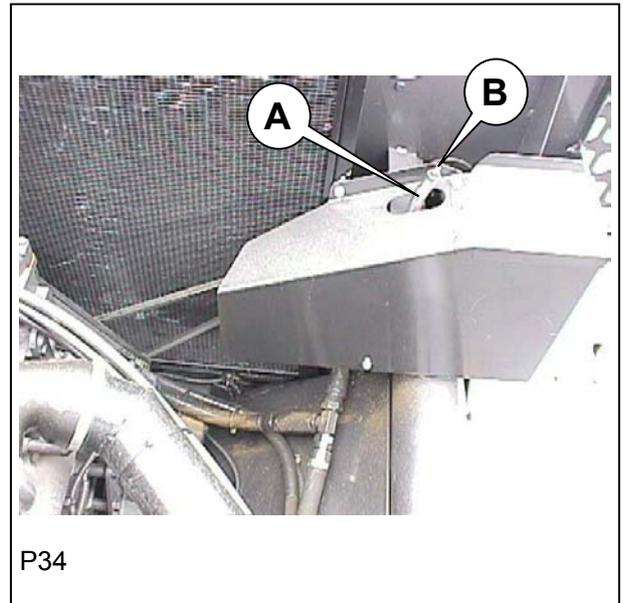
## COURROIE DU COMPRESSEUR DANS LE CLIMATISEUR

Le compresseur de réfrigération se trouve sur l'avant du moteur. Il est entraîné par un disque de pompe à eau. La tension de la courroie est correcte lorsque la flèche est de 10 mm en appuyant sur la courroie avec votre pouce (200 N).

Pour régler la tension de la courroie, desserrez la vis de réglage A et les vis B. Fig. P36. Faites tourner le compresseur avec un levier adéquat et bloquez les vis desserrées.

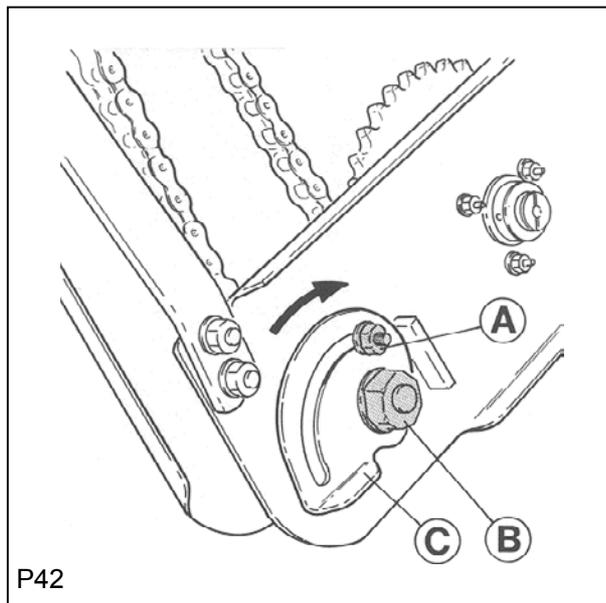
**Lors du remplacement des COURROIES, remettez les supports de courroie et les arceaux à leurs positions d'origine.**

En particulier, lors du changement des courroies d'embrayage dans l'équipement de battage, le déchargement du réservoir à grains et le hache-paille, vérifiez que le support et les arceaux de courroie autour des poulies supportant la courroie sont correctement remontés. Marquez les positions avant d'enlever les pièces afin d'assurer que le remontage est fait dans les mêmes positions. La tension d'une nouvelle courroie devra être vérifiée après quelques heures de fonctionnement. Vérifiez également la condition des poulies. Les côtés de la poulie doivent être droits, lisses et sans rouille. Si nécessaire, nettoyez avec un papier de verre fin. Remplacez les poulies usées car une poulie usée ne peut pas faire passer la puissance nécessaire et les courroies peuvent s'endommager rapidement. Utilisez toujours des poulies d'origine. Elles ont été testées par le fabricant pour satisfaire les besoins de la qualité.



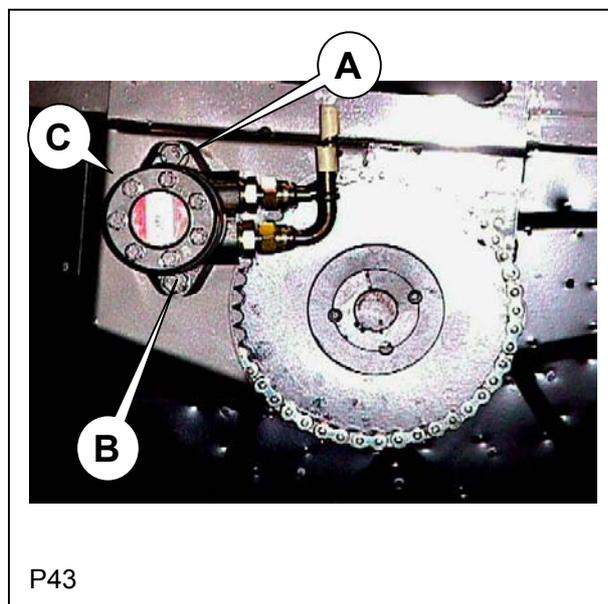
## CHAÎNE DU RÉSERVOIR À GRAINS

Pour tendre la chaîne, desserrez la vis A et l'écrou B, Fig. P42, et tournez la plaque excentrique C, dans le sens de la flèche. Resserrez l'écrou B et la vis de blocage A à leurs positions d'origine. La chaîne ne doit pas être détendue, mais elle doit pouvoir être facilement mise en rotation avec souplesse.



## CHAÎNE DE RABATTEUR

Pour tendre la chaîne, desserrez les vis A et B, Fig. P43, et tournez la vis de réglage C, Fig. P43. La chaîne ne doit pas être détendue, mais elle doit pouvoir être facilement mise en rotation avec souplesse.



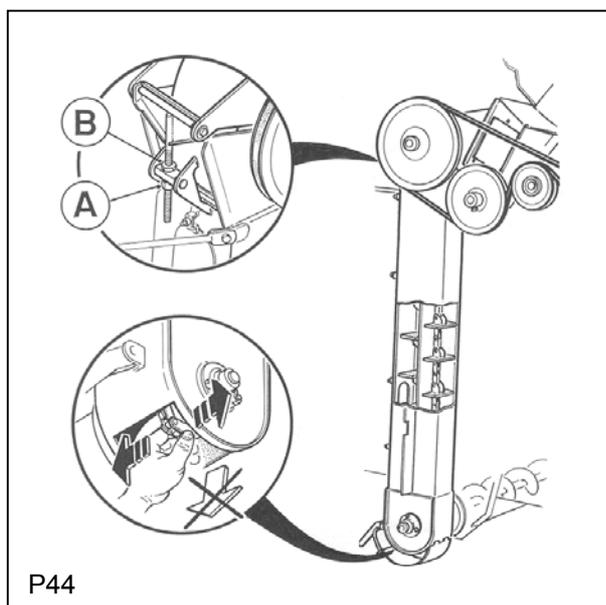
## CHAÎNE D'ÉLÉVATEUR À GRAINS

Vérifiez la tension de la chaîne via la trappe de nettoyage sur la bas de l'élévateur. Vérifiez la tension avec une dent sur le pignon du bas pointant vers le bas. La tension est correcte lorsque la chaîne peut être déplacée latéralement à la main avec le pignon le plus bas mais qu'il n'y a pas de jeu axial.

Avant tout réglage, détendez la courroie d'entraînement de l'élévateur en desserrant l'écrou de blocage A, Fig. P44, et en tournant l'écrou de réglage B.

Conservez la chaîne tendue tout en tournant la poulie d'entraînement avec la chaîne détendue, une tension doit se faire sentir quand la chaîne passe un dent. La chaîne ne doit pas être détendue, mais elle doit pouvoir être facilement mise en rotation avec souplesse.

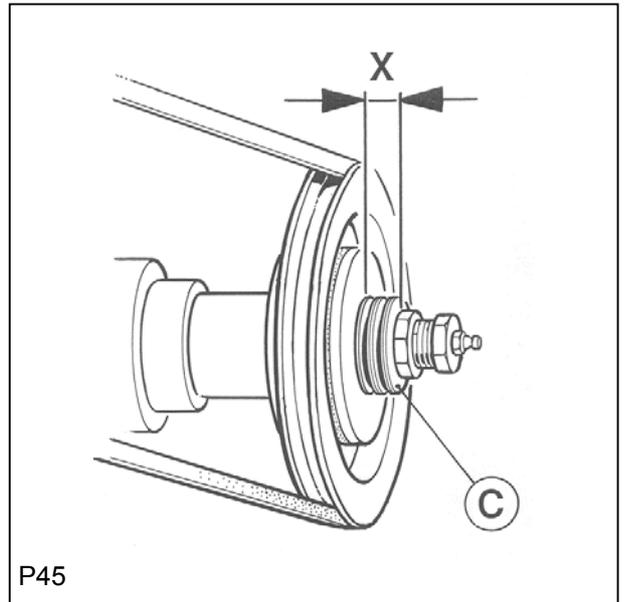
Serrez l'écrou A après le réglage. Enfin, réglez correctement la tension de la courroie d'entraînement de l'élévateur, Fig. P44.



### LIMITEUR DE COUPLE À FRICTION DE L'ÉLEVATEUR À GRAINS

Le limiteur de couple est de type à plaque de friction et est situé sur l'arbre du tire-paille/broyeur sur la poulie d'entraînement.

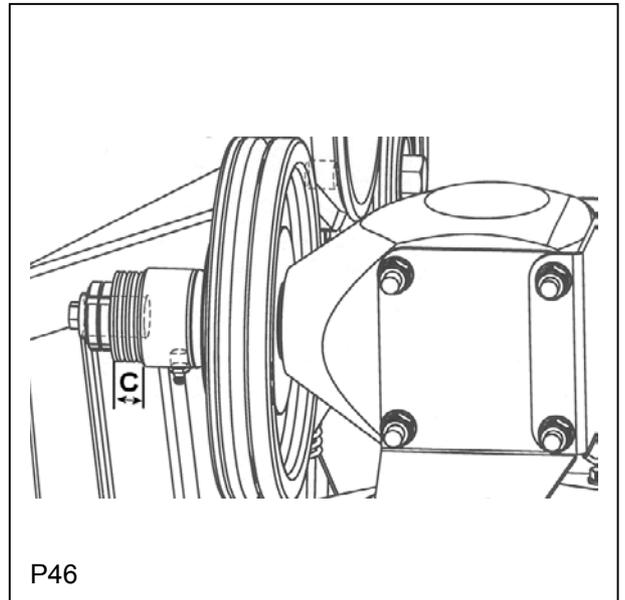
Ouvrez toujours le limiteur de couple avant la saison de moisson et ôtez toute la rouille sur les surfaces de friction. Le ressort du limiteur de couple est correctement tendu lorsque l'ensemble du ressort X a une épaisseur de 22 mm, Fig. P45.



### LIMITEUR DE COUPLE À FRICTION DE LA VIS SANS FIN DE L'ÉLEVATEUR DE REPRISE

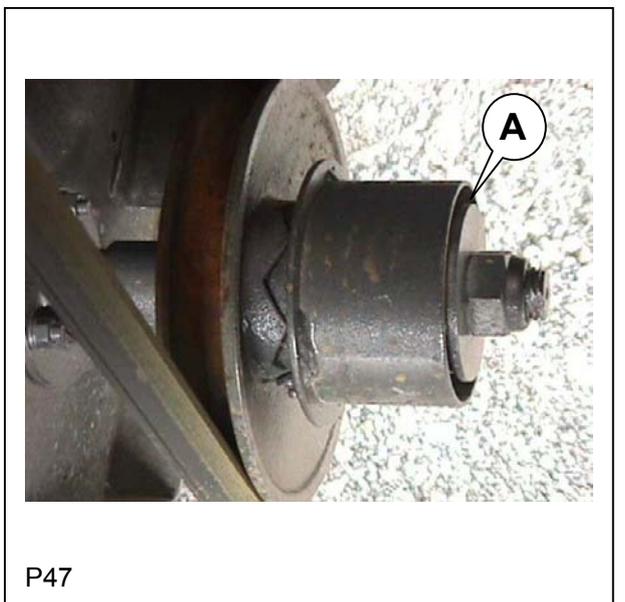
Le limiteur de couple est de type à plaque de friction et est situé sur le haut de la vis sans fin de reprise sur la poulie d'entraînement dans le pignon conique.

Ouvrez toujours le limiteur de couple avant la saison de moisson et ôtez toute la rouille sur les surfaces de friction. Le ressort du limiteur de couple est correctement tendu lorsque l'ensemble du ressort C a une épaisseur de 12 mm, Fig. P46.



### LIMITEUR DE COUPLE À FRICTION DE LA VIS SANS FIN INFÉRIEURES

Le limiteur de couple dans la vis sans fin de reprise et la vis sans fin inférieure de reprise est situé sur le côté droit de la vis sans fin inférieure sur la poulie d'entraînement. C'est un limiteur de couple à embrayage. L'embrayage est assez serré lorsque le bord interne de la bride A est en contact avec le bord du manchon de protection. Fig. P47. Le ressort ne devra jamais être mis sous tension à une longueur inférieure à 46 mm car à ce moment là l'embrayage ne peut pas fonctionner.

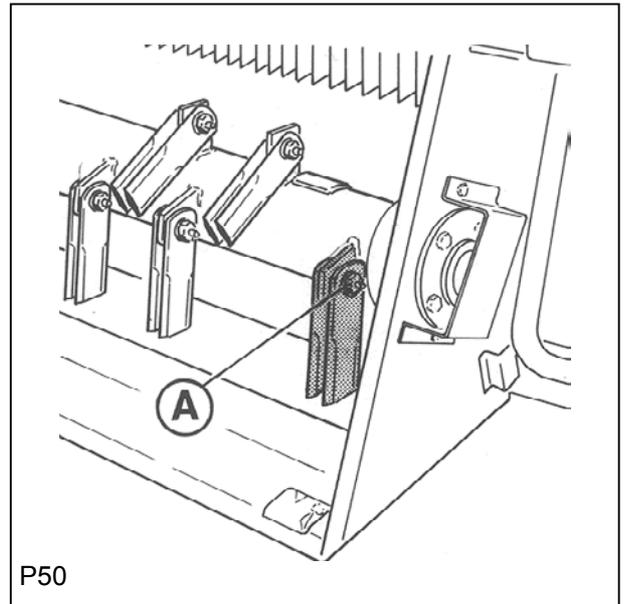


## Changement des COUTEAUX DU HACHE-PAILLE

Si un ou plusieurs couteaux du rotor sont émoussés ou endommagés ils peuvent être retournés. Un couteau cassé ou endommagé doit toujours être remplacé. Pour garder l'équilibre, on doit aussi changer les couteaux opposés de l'arbre du rotor.

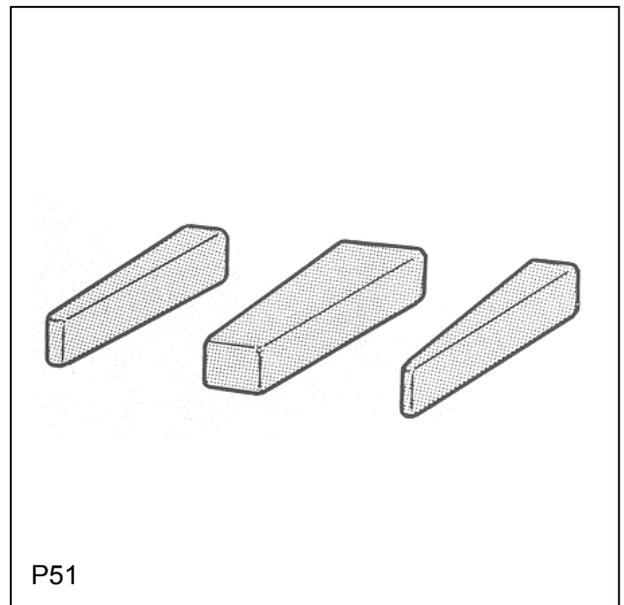
Lors du changement du couteau, desserrez le contre-écrou A, Fig. P50. Enlevez maintenant la vis de fixation de l'assemblage, ce qui démonte l'assemblage.

Les contre-couteaux sont fixés avec la tige de blocage qui est retiré avant de changer les couteaux.



## Retrait des CLAVETTES À TALON avec un outil

Pour conserver une clavette à talon en bonne condition pour permettre sa réutilisation, utilisez le jeu d'outil R116007 pour son retrait, Fig. P51.



## Retrait et remontage d'un palier à BAGUE EXCENTRIQUE

### A Retrait :

Desserrez la vis pointeau sur la bague de blocage et ouvrez la bague excentrique en frappant avec un poinçon la bague dans la direction opposé de la rotation de l'arbre.

Dévissez les vis de blocage de la bride, ôtez la bride externe et tirez le palier hors de l'arbre.

### B Remontage :

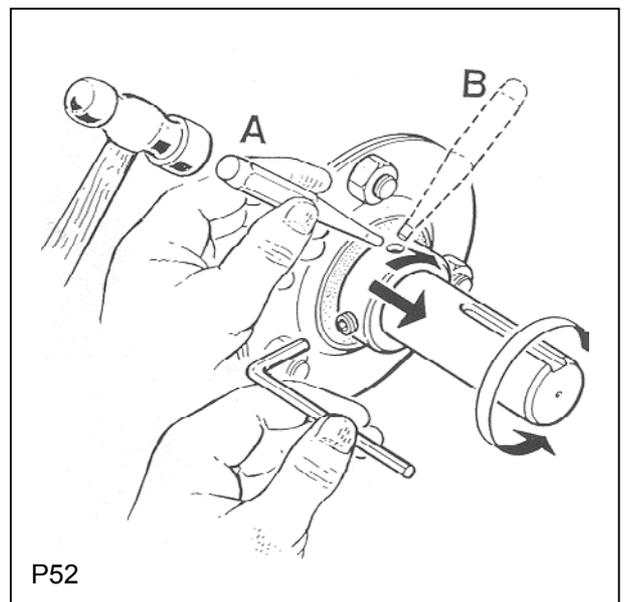
Montez la bride de palier interne.

Montez le palier, la bague de blocage et la bride de palier externe. Montez les vis de fixation des brides et serrez à la main.

Vérifiez la position de l'arbre et serrez les vis de bride.

Bloquez la bague de blocage dans la direction de la rotation de l'arbre en la frappant avec un poinçon.

Bloquez la vis pointeau sur la bague de blocage.



### La correcte position de l'ENCOCHE DE LA GOUPILLE FENDUE FENDUE

Notez la position de l'encoche de la goupille fendue par rapport à la direction de charge, Fig. P53. Quelques assemblages possèdent deux goupilles fendues l'une dans l'autre et dans ce cas, les encoches devront se faire face.

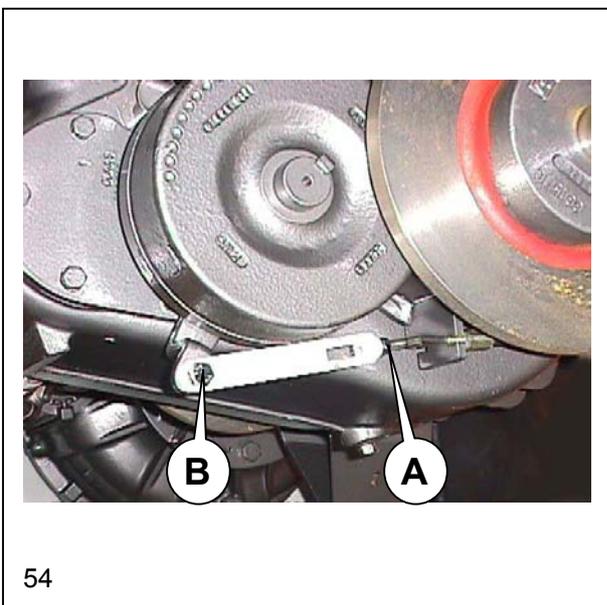
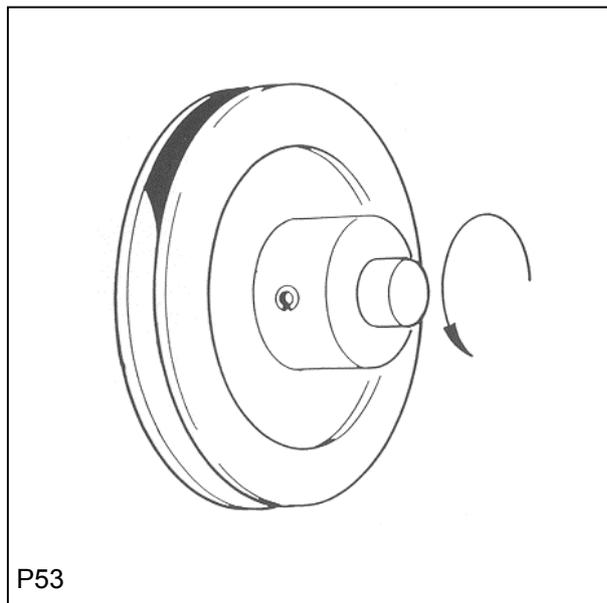
### FREINS

Les freins de conduite sont de type frein à disque hydraulique. Ils ne nécessitent pas de réglage. Surveillez l'usure des plaques de friction et remplacez les lorsque cela est nécessaire.

Le réservoir du liquide de frein se trouve dans la cabine sous le siège. Vérifiez le niveau du liquide de façon périodique. Le liquide devra être changé tous les deux ans.

### Réglage du FREIN À MAIN

Les freins doivent être ajustés régulièrement, en raison de l'usure. Le jeu du levier à main ne doit pas être de plus de 5-6 crans sur le segment cranté. Le réglage peut être fait à l'un ou l'autre bout du câble. Le plus facile est de régler le levier à frein à a partie basse du câble. Desserrez l'écrou A, Fig. P54, enlevez le goujon de l'étrier B, tournez l'étrier pour raccourcir le câble. Après le réglage, bloquez les assemblages démontés.



## Ventilation, chauffage et climatisation de la CABINE

La principale opérations d'entretien est le nettoyage régulier journalier des filtres d'aspiration d'air. Le filtre est de type à deux étages. Sur l'avant se trouve un filtre à grosses mailles dans un cadre. Derrière se trouve un filtre fin, un élément de filtre en papier remplaçable. En fonction du type de la cabine, le filtre est situé sur l'arrière du plafond ou sur le côté gauche de la cabine. Fig. P55.

Pour ôter le filtre latéral, dévissez la vis A et desserrez la vis B. Pour ôter le filtre arrière, tournez la plaque support. La meilleure façon de nettoyer les filtre est d'utiliser de l'air comprimé. Le filtre à grosses mailles peut être lavé avec un liquide pour vaisselle si nécessaire. Le filtre en papier doit être remplacé au minimum tous les ans.

Le condenseur de la cellule du refroidisseur de l'appareil de climatisation, situé sur la paroi arrière du moteur, doit être nettoyé tous les jours si possible en soufflant de l'air dans la cellule à partir du côté du moteur. Ouvrez les couvercles en haut et en bas d'entrée d'air et enlevez les débris de la chambre de grille. Faites attention de ne pas endommager la cellule d'air.

L'évaporateur et la cellule de chauffage ainsi que les voies d'air et le ventilateur doivent être nettoyés au moins une fois par an, et plus souvent avec des conditions poussiéreuses. La meilleure façon est d'utiliser de l'air comprimé et/ou un aspirateur par la porte supérieure de la cabine.

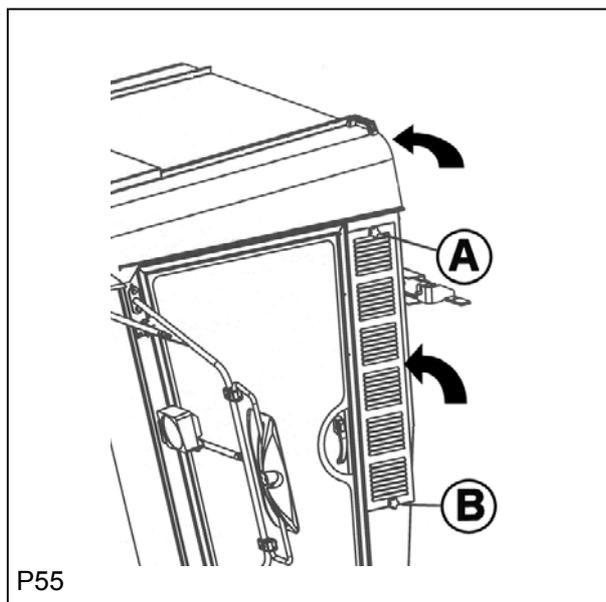
## Vérification de la quantité de liquide dans le CIRCUIT DE CLIMATISATION

Cette vérification devra se faire au début de chaque saison. Il peut avoir des fuites, en particulier si le circuit de climatisation n'a pas été utilisé depuis longtemps. Une légère fuite est normale.

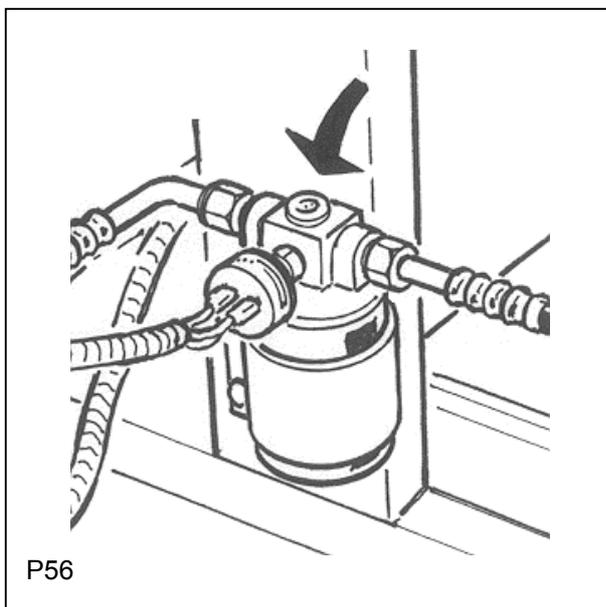
La vérification est faite ne faisant fonctionner le circuit de climatisation à sa pleine capacité. En utilisant un petit miroir, regardez par la petite fenêtre d'inspection sur le haut de la cartouche du sécheur, Fig. P56, pour vous assurer qu'il n'y a pas de bulles de gaz mais bien du liquide derrière la fenêtre. Seulement juste après la mise en marche du compresseur, des bulles de gaz peuvent apparaître. Le sécheur est situé dans le compartiment moteur sur le flexible du liquide de refroidissement entre le condenseur et la cabine.



Faites attention car la vérification est faite avec le moteur en fonctionnement. Si un remplissage est nécessaire, il devra être fait par un atelier autorisé



P55



P56

## MOTEUR

(Les instructions complètes pour le service et l'entretien du moteur sont fournies dans le manuel du moteur).

### Changement d'huile Après chaque saison de moisson

Changez l'huile toutes les 300 h et toujours, lors du service effectué pour l'hivernage.



Dévissez le bouchon de vidange A, Fig. P60, situé sur le côté gauche de la moissonneuse et laissez couler la vieille huile quand le moteur est chaud.

L'huile usagée est un problème de rebut qui doit être résolu selon les recommandations prescrites.

Fig. P61

- A Jauge d'huile
- B Orifice de remplissage de l'huile
- C Orifice de remplissage du liquide réfrigérant

La qualité et la quantité d'huile sont indiquées sur le tableau dans le manuel d'instructions du moteur

### Remplacement du filtre à huile

Remplacez le filtre à huile à chaque vidange d'huile. Remplacez le filtre par la trappe de service de la cloison arrière du réservoir à grain. Pour éviter la mise en marche du moteur lors du remplacement du filtre, enlevez la clé de démarrage.

Le filtre usagé est un problème de rebut qui doit être résolu selon les recommandations prescrites.

Reportez-vous, pour plus de renseignements sur le manuel d'instructions du moteur

### Filtres à carburant

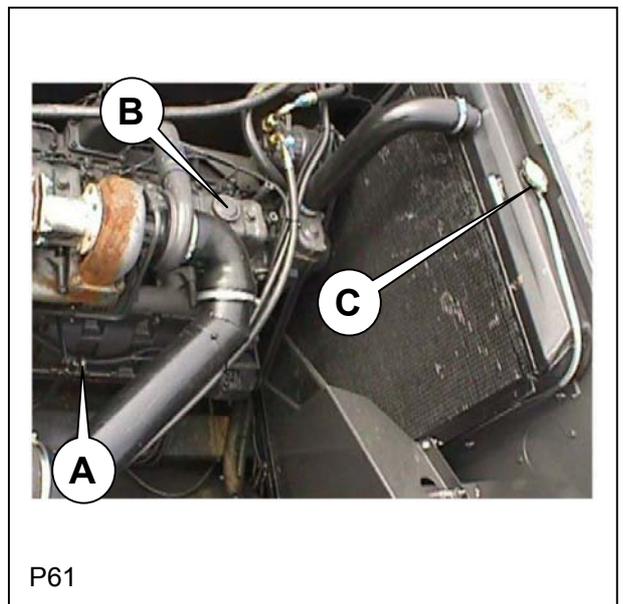
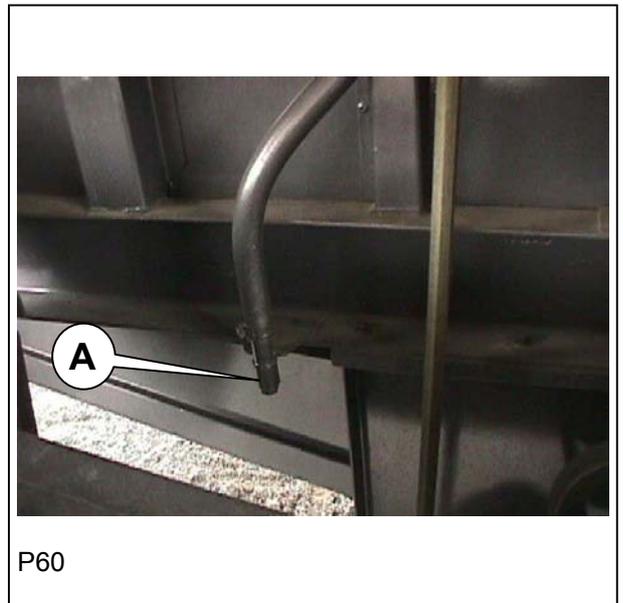
Le préfiltre à carburant se trouve sous le réservoir de carburant. Il y a également un séparateur d'eau. Les principaux filtres sont près du moteur.

Videz toute l'eau du bac toutes les semaines.

Remplacez les filtres selon les instructions de la table d'entretien ou plus souvent en cas de filtre bouchés. Code de faute "LOW FUEL PRESSURE" (BASSE PRESSION CARBURANT) se rapporte à un préfiltre bouché ou une fuite d'air dans les tuyaux.

Les filtres usagés sont un problème de rebut qui doit être résolu selon les recommandations prescrites.

Reportez-vous aux instructions du remplacement de filtre sur le manuel du moteur.



## Filtre à air

L'air d'aspiration du moteur est purifié par un préfiltre et un filtre en papier sec à doubles éléments.

Un fonctionnement parfait du filtre à air est essentiel pour une longue durée de vie du moteur. Le logement du filtre se trouve dans le compartiment du moteur.

Un voyant témoin de blocage de filtre se trouve sur le tableau de bord pour le filtre à air.

Le capot du logement du filtre est fixé par des entretoises de blocage et les cartouches de filtre se trouvent sous le couvercle, Fig. P62.

Les deux filtres doivent toujours être remplacés au début de la saison.

La cartouche du filtre extérieur devra être remplacée lorsque le témoin lumineux de blocage montre que le filtre a besoin d'être entretenu ou au moins une fois par an. La cartouche extérieure a également besoin d'être nettoyée. **La cartouche extérieure devra être nettoyée au maximum 5 fois..**

Ouvrez les verrous sur le couvercle arrière du filtre et tournez la cartouche pour la sortir du logement. Faites attention de ne pas endommager le filtre en papier. N'enlevez pas la cartouche interne à moins qu'elle est besoin d'être remplacée. Le filtre protège la voie d'aspiration contre les impuretés pendant l'entretien.

Faites souffler de l'air comprimé (ne dépassant pas 5 bars) à l'intérieur du filtre, Fig. P63. Faites attention de ne pas endommager la cartouche du filtre et ne laissez pas d'impuretés pénétrer la cartouche.

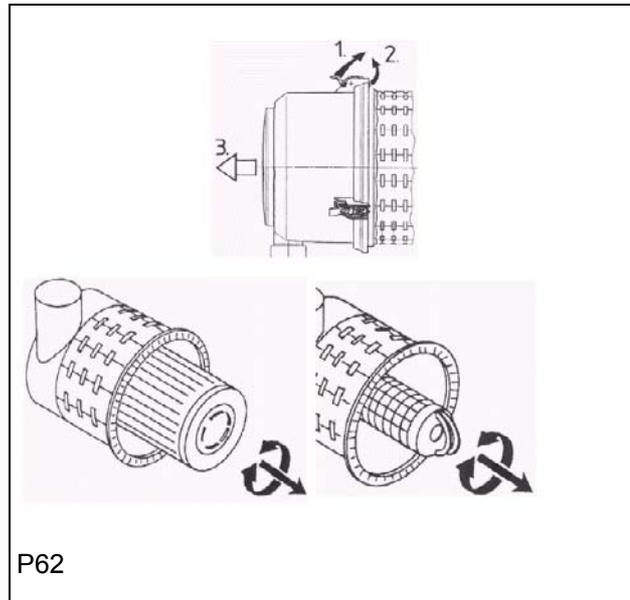
Après le nettoyage, la condition du filtre devra être vérifiée. Dirigez un éclairage puissant à l'intérieur du filtre. Dans la cas où la cartouche du filtre intérieur est déchirée, elle devra être remplacée. Le filtre interne devra également être remplacé car il se salit.

Sinon, la cartouche interne devra être remplacée au maximum 5 fois ou au moins une fois tous les deux ans.

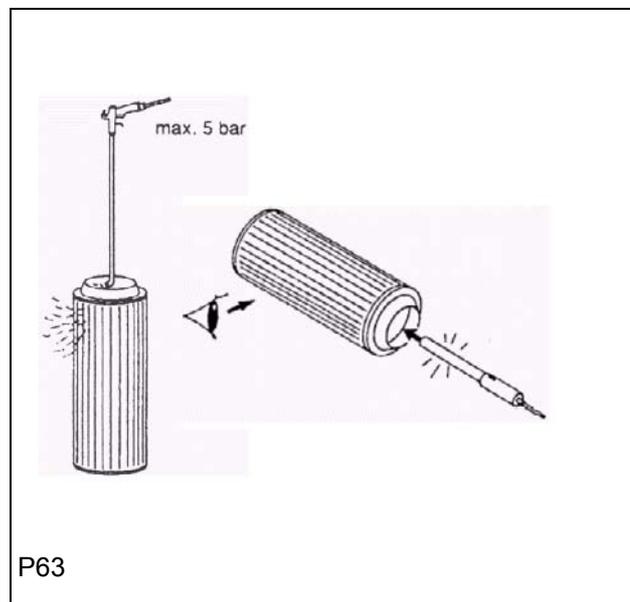
Nettoyez l'intérieur du logement de filtre avec précaution avant de remonter la cartouche interne. Lors du remontage des filtres, assurez-vous que les joints d'étanchéité sont intacts les surfaces de contact propres et que le filtre se monte correctement.

Lors de l'entretien du filtre, vérifiez la condition et la fixation des flexibles d'air et la pureté du flexible dans l'éjecteur du tuyau d'échappement.

**Remarque ! Ne faites pas tourner le moteur sans filtres.**



P62



P63

## Retrait et remontage de la GRILLE D'ENTRÉE D'AIR DE REFROIDISSEMENT DU MOTEUR

La grille d'entrée d'air de refroidissement, Fig. P65, peut avoir besoin d'être enlevée pour le nettoyage et autres tâches d'entretien. Elle devra être enlevée de la manière suivante :

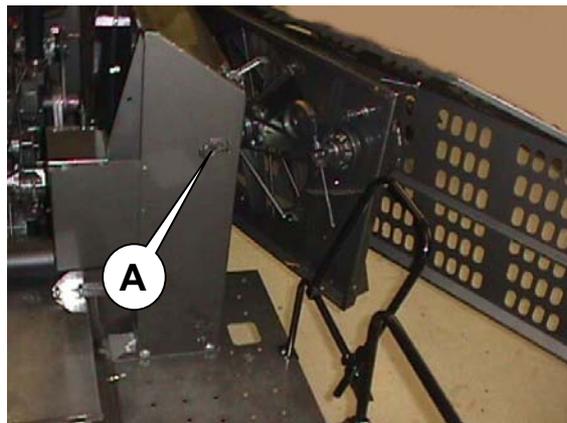
Ouvrez la protection latérale devant la grille d'aspiration. Dévissez les boulons de blocage A sur la grille d'aspiration. Tournez la grille pour l'ouvrir.

Lors du remontage, il faudra se souvenir : Assurez-vous que l'embrayage à vitesse de l'arbre de commande de ventilateur est aligné avec sa contrepartie.

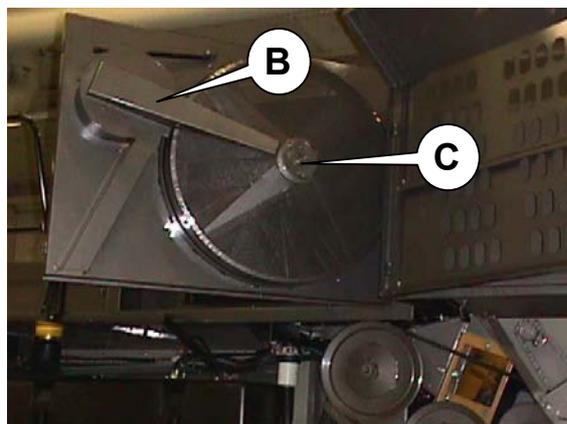
Si la grille rotative doit être enlevée lorsque la courroie est remplacée, par exemple, prenez les précautions suivantes :

Défaites le ressort à gaz sur la protection latérale et ouvrez complètement la protection. Enlevez le capot supérieur et aspirez les débris. Dévissez la fixation B sur la grille rotative et tirez la grille hors de son arbre.

Vous aurez besoin d'une échelle pour effectuer cette tâche.



P65



P65a

## CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT

### Vidange du circuit

Le liquide de refroidissement doit être au moins une fois tous les deux ans conservé son pouvoir antirouille.



changé afin de

Videz le circuit en ouvrant les robinets situés dans le bas du radiateur et ceux du côté gauche du bloc du moteur, ainsi que le bouchon du radiateur, Figs. P66 et P67. Pour évacuer tout le liquide dans le circuit et dans la cellule de chauffage, tournez le contrôleur de température sur son réglage maximum.

Le liquide refroidissement usagé est un problème de rebut qui doit être résolu selon les recommandations prescrites. Pour cela on a muni les robinets de connections sur lesquelles on peut adapter des flexibles pour récupérer le liquide.



### Remplissage du circuit de refroidissement

Remplissez le circuit avec le liquide refroidissant dont les proportions sont 40-50% d'éthylène de glycol. N'utilisez jamais d'eau pure comme liquide de refroidissement. Le moteur doit être complètement refroidi avant de remplir le circuit. Lors du remplissage, tenez compte de la dilatation du liquide, pour cela, veillez à ne pas remplir complètement le circuit. Le niveau du liquide doit être entre 20 et 30 mm. sous le bord de l'orifice. Reportez-vous aux instructions sur le manuel du moteur. Après remplissage, mettez le moteur en marche pendant environ 5 minutes, faites marcher à plein l'élément de chauffage du circuit pour évacuer l'air. Vérifiez alors le niveau.

Avec la surchauffe du moteur, faites tourner le moteur au ralenti avant de l'arrêter.

Si le moteur a surchauffé et que le liquide de refroidissement commence à bouillir, réduisez le régime moteur immédiatement pour le mettre au ralenti et laissez le moteur au ralenti pour que la température diminue.



liquide

**N'ouvrez jamais le bouchon de remplissage sur un radiateur chaud. Du liquide chaud sous pression giclera et pourra causer de sérieuses blessures.**



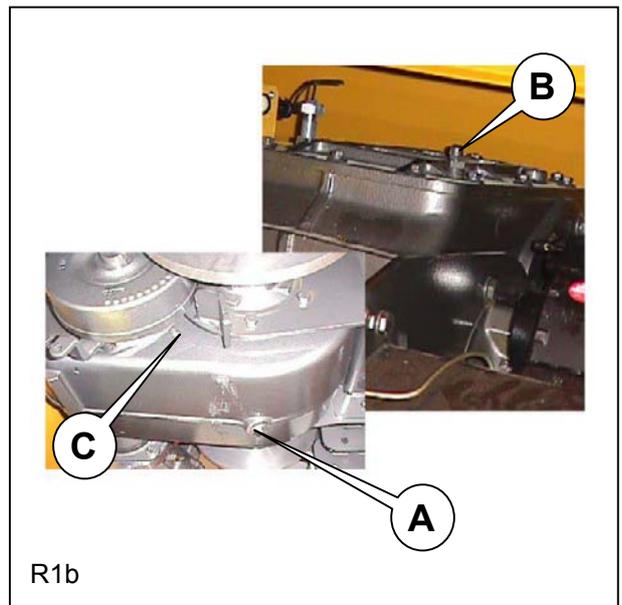
## TRANSMISSION DE TRACTION

### La BOÎTE À VITESSES CIT (Fig. R1b)

Vérifiez au niveau du bouchon de contrôle C que le niveau d'huile correspond à celui de la jante.



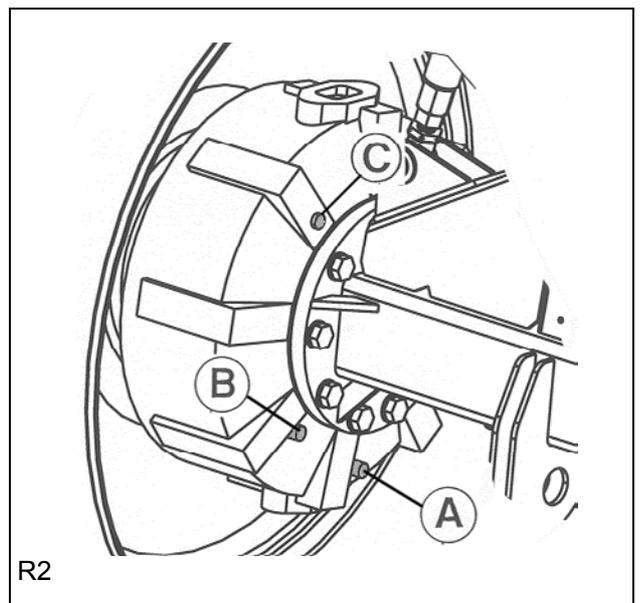
Faites la vidange toutes les 600 heures ou une fois par an. Videz l'huile en ôtant le bouchon de vidange. Remplissez la nouvelle huile par l'orifice de remplissage B. Le niveau d'huile doit se trouver au niveau du bouchon de vérification C sur le côté droit de la boîte à vitesses. Les huiles usagées sont un problème de rebut qui doit être résolu selon les recommandations prescrites. Utilisez les qualités d'huile préconisées. Contrôlez et au besoin, nettoyez le reniflard sur le couvercle.



R1b

### ORGANE DE TRANSMISSION AUX ROUES (Fig. R2)

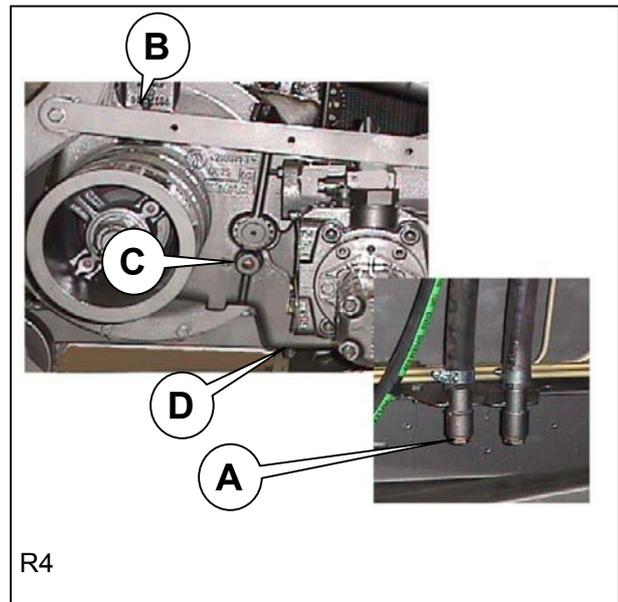
Vérifiez sur l'orifice B que l'huile est au niveau du bord. Faites la vidange toutes les 1200 heures ou une fois tous les deux ans. Videz l'huile en ôtant le bouchon de vidange. Remplissez la nouvelle huile en utilisant un entonnoir dans l'orifice B jusqu'au niveau du bord. Les huiles usagées sont un problème de rebut qui doit être résolu selon les recommandations prescrites. Utilisez les qualités d'huile préconisées. (voir table d'huile). Contrôlez et au besoin, nettoyez le reniflard sur la section supérieure de l'organe de transmission aux roues.



R2

### ENGRENAGE EN DEUX PIÈCES DU MOTEUR (Fig. R4)

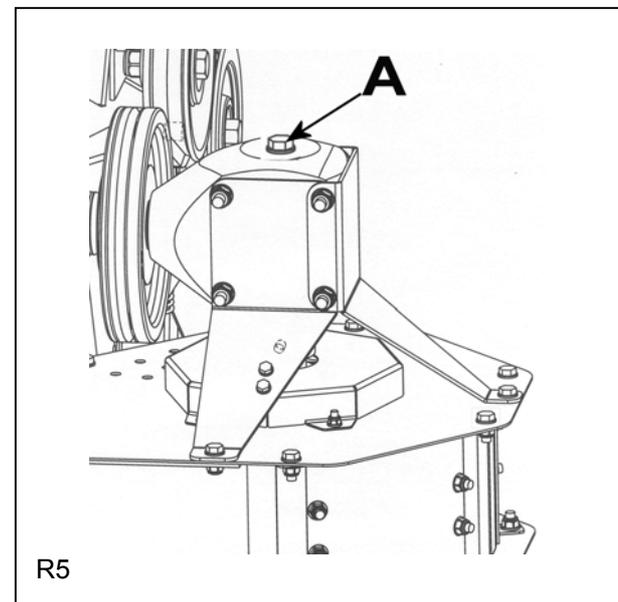
La quantité d'huile est vérifiée par l'orifice C. L'huile doit être au niveau du bord.  
L'huile doit être changé toutes les 600 heures ou une fois par an. Videz l'huile par le bouchon de vidange A, sur le côté gauche. (le flexible le plus en avant). Après que l'huile ait été vidée, ouvrez et nettoyez le plongeur à solénoïde D sur le bas de l'engrenage. A l'ouverture du bouchon, une petite quantité d'huile est libérée. Avec un entonnoir, remplissez par l'orifice B la nouvelle huile jusqu'au niveau du bord de surveillance C. Les huiles usagées sont un problème de rebut qui doit être résolu selon les recommandations prescrites. Utilisez les qualités d'huile préconisées. (voir table d'huile). Contrôlez et au besoin, nettoyez le reniflard B sur le bouchon de remplissage.



R4

### DANS LA BOÎTE À VITESSES DE LA VIS SANS FIN DE REPRISE (Fig. R5)

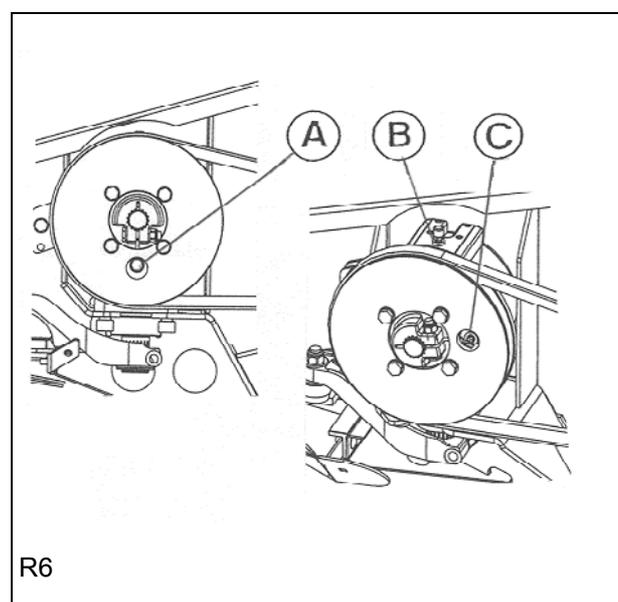
Ouvrez le bouchon A sur le haut de la boîte à vitesses pour vérifier le niveau d'huile, qui devrait être à environ 35 mm du haut du carter, de façon à ce que le bout de l'arbre visible dans l'ouverture soit pratiquement recouvert d'huile. L'huile doit être changé toutes les 600 heures ou une fois par an. L'huile devra être aspiré par l'ouverture du filtre en utilisant une pompe ou la boîte de dilatation est enlevée de son châssis et de la connexion d'arbre.



R5

### ENTRAÎNEMENT DE COUPEAU BOÎTE DE DILATATION (Fig. R6)

La quantité d'huile est vérifiée par l'orifice C. L'huile devra être au niveau du bord. Le niveau d'huile pourra être vérifié via l'ouverture de la poulie de commande.  
L'huile doit être changé toutes les 600 heures ou une fois par an. Videz l'huile par le bouchon de vidange A. Faites tourner la poulie dans une position adéquate. Avec un entonnoir, remplissez la nouvelle par l'ouverture B jusqu'au niveau du bord de l'ouverture de surveillance C. Les huiles usagées sont un problème de rebut qui doit être résolu selon les recommandations prescrites.



R6

# CIRCUIT HYDRAULIQUE

## MODELE C

### Description générale

La moissonneuse possède trois circuits hydrauliques différents : le circuit hydraulique pour la traction, le circuit hydraulique combiné pour la conduite et le levage et le circuit hydraulique de raccords basse pression. Tous les circuits utilisent le même réservoir d'huile et filtre.

Il existe deux pompes dans le circuit. Elles sont situées à l'arrière du moteur, dans l'engrenage de distribution et forment un ensemble.

Les circuits de travail et de direction hydrostatique utilisent une pompe d'assemblage. La direction hydrostatique

est alimentée en huile au moyen d'un répartiteur d'huile. Le répartiteur alimente toujours la quantité d'huile nécessaire à la conduite et le reste peut être utilisé dans les autres circuits hydrauliques de travail.

Les circuits de traction fonctionnent en circuit fermé. Le moteur renvoie l'huile de retour directement à la pompe. Le circuit hydraulique de raccord utilise l'huile d'alimentation dans le circuit de traction.

En fonction de la spécification, la moissonneuse peut avoir une transmission à quatre roues motrices (4RM). Les 4RM reçoivent l'huile de la transmission principale au moyen d'une soupape de connexion sur le pont arrière. Avec la transmission arrêté, les roues arrière peuvent tourner librement et il n'y a pas de circulation d'huile dans les transmissions finales.

Il y a également un refroidisseur à huile dans le circuit situé sur la ligne de retour du circuit hydraulique de traction avant le filtre.

Les fonctions du refroidisseur sont contrôlées au moyen d'une soupape de thermostat.

Les distributeurs sur le circuit hydraulique de travail sont contrôlés électriquement et sont situés à l'avant sous la cabine.

Il existe deux distributeurs : le distributeur le plus en avant abrite les distributeurs pour la hauteur de la table et la circulation libre ; l'autre distributeur loge les distributeurs pour le levage du rabatteur et le pivotement de la goulotte de déchargement. Les vitesses de mouvement sont régulées par des étrangleurs sur les entrées de distributeur sauf pour la vitesse de descente de la table qui peut être réglée par l'opérateur.

Le distributeur pour le circuit hydraulique de raccord est également situé sur le côté gauche, sous le réservoir d'huile.

Le rendement de la pompe sur le circuit de travail est de 27 l/min. La pression de travail est restreinte à 180 bar.

Le rendement de la pompe pour le circuit hydraulique de traction est 217 l/min. La pression de travail maximale est de 420 Bar. La pression d'alimentation dans le circuit hydraulique de traction est d'environ 25 bar.

# CIRCUIT HYDRAULIQUE

## MODELE STANDARD

### Description générale

Le moissonneuse possède quatre circuit hydrauliques différents : le circuit hydraulique pour la traction, le circuit hydraulique pour la conduite et le levage combiné, le circuit hydraulique de commande combiné pour le rabatteur et le répandeur de paille et le circuit hydraulique de raccords basse pression. Tous ces circuits utilisent le même réservoir d'huile et filtre.

Il y a trois pompes dans le circuit. Elles sont situées sur l'arrière du moteur, dans l'engrenage de distribution et forment un ensemble.

Les circuits de travail et de direction hydrostatique utilisent une pompe d'assemblage. La direction hydrostatique est alimentée en huile au moyen d'un répartiteur d'huile. Le répartiteur alimente toujours la quantité d'huile nécessaire à la conduite et le reste peut être utilisé dans les autres circuits hydrauliques de travail.

Il y a une différente pompe pour la rotation du rabatteur qui entraîne également le répandeur de paille. Le répandeur de paille est mis en route lorsque le mécanisme de battage est mis en route.

Les circuits de traction fonctionnent en circuit fermé. Le moteur renvoie l'huile de retour directement à la pompe. Le circuit hydraulique de raccord utilise l'huile d'alimentation dans le circuit de traction.

En fonction de la spécification, la moissonneuse peut avoir une transmission à quatre roues motrices (4RM).

Les 4RM reçoivent l'huile de la transmission principale au moyen d'une soupape de connexion sur le pont arrière. Avec la transmission arrêté, les roues arrières peuvent tourner librement et il n'y a pas de circulation d'huile dans la transmission finale (organe de transmission aux roues).

Il y a également un refroidisseur à huile dans le circuit situé sur la ligne de retour du circuit hydraulique de traction avant le filtre.

Les fonctions du refroidisseur sont contrôlées au moyen d'une soupape de thermostat.

Les distributeurs sur le circuit hydraulique de travail sont contrôlés électriquement et sont situés à l'avant sous la cabine.

Il y a deux distributeurs ; le distributeur le plus en avant abrite les distributeurs pour la hauteur de la table et la circulation libre ; l'autre distributeur loge les distributeurs pour le levage et l'avant /arrière du rabatteur, l'inclinaison latérale de la table et le pivotement de la goulotte de déchargement. Les vitesses de mouvement sont régulées par des étrangleurs sur les entrées de distributeur sauf pour la vitesse de descente de la table qui peut être réglée par l'opérateur.

Le distributeur pour la rotation du rabatteur est situé sous la protection gauche dessous le réservoir à huile. Il se compose de la soupape de raccord, le régulateur de couple et le régulateur de vitesse.

Le régulateur de couple et de raccord pour le répandeur de paille en option se situe à côté du distributeur de rabatteur.

Le distributeur pour le circuit hydraulique de raccord est également situé sur le côté gauche, derrière le réservoir d'huile.

Le rendement de la pompe sur le circuit de travail est de 27 l/min. La pression de travail est restreinte à 180 Bar.

Le rendement de la pompe dans le circuit hydraulique d'entraînement de rabatteur est de 27 l/min. La pression de travail maximale pour le rabatteur est réglé en usine à 75 Bar. Le répandeur de paille est raccordé à une série avant le régulateur du rabatteur. Son réglage de pression est 125 Bar, ce qui signifie qu'il y a une différence de pression au minimum de 50 Bar pour le répandeur.

Le rendement de la pompe pour le circuit hydraulique de traction est 217 l/min. La pression de travail maximale est de 420 Bar. La pression d'alimentation dans le circuit hydraulique de traction est d'environ 25 Bar.

## Réglage de la vitesse de descente de la table

La vitesse de descente de la table peut être réglée progressivement au moyen de la poignée de régulation A, Fig. R9, sur le distributeur.

## Entretien journalier

Le réservoir d'huile se situe dans le compartiment moteur. Les instructions d'un entretien périodique comprennent la vérification du niveau d'huile et le changement de l'huile et des filtres. Le niveau d'huile est visible dans le tuyau flexible transparent A, Fig. R10, sur le réservoir d'huile. Le niveau d'huile doit être visible dans le tuyau flexible, près du maximum avec la table de coupe et le rabatteur descendus. Au besoin, rajoutez de l'huile vierge dans l'orifice B. Avant d'enlever le bouchon du réservoir, nettoyez la surface autour de l'embouchure du réservoir avant de faire le plein pour éviter que des saletés y rentrent. Assurez-vous que la surface autour du réservoir est toujours propre.

L'entretien journalier comprend également la vérification et au besoin le nettoyage du refroidisseur d'huile. Le refroidisseur est situé sur l'avant du radiateur du moteur.

A la base du filtre, se trouve un capteur indiquant la perte de débit dans le filtre. Si le voyant de contrôle sur le tableau de bord s'allume lorsque le moteur est à plein régime et que l'huile est à la bonne température de fonctionnement, la cartouche de filtre est obstruée et devra être remplacée.

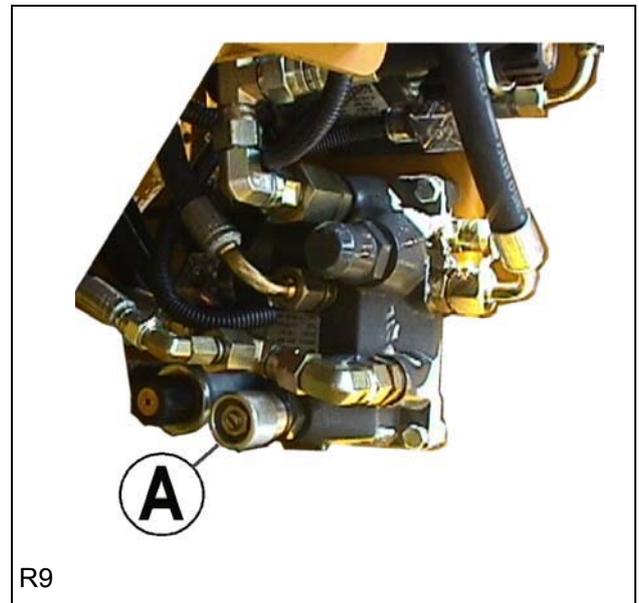
## Changement de l'huile et du filtre

Le remplacement de l'huile et des filtres doit être fait toutes les 600 heures ou une fois par an, juste avant le début de la saison. De cette façon, on élimine l'eau condensée qui s'est produite pendant l'hiver. Videz l'huile par le bouchon de vidange A, sur le côté gauche de la moissonneuse, Fig. R11. Après la vidange de l'huile, remplacez la cartouche de filtre C, Fig R10. Nettoyez correctement la surface autour du filtre avant de le démonter. Vérifiez, et au besoin changez le joint d'étanchéité du couvercle de filtre avant le remontage. Utilisez les filtres d'origine afin d'assurer le fonctionnement correct de la transmission. Remplissez le logement de filtre avec de l'huile vierge avant de fermer le couvercle.

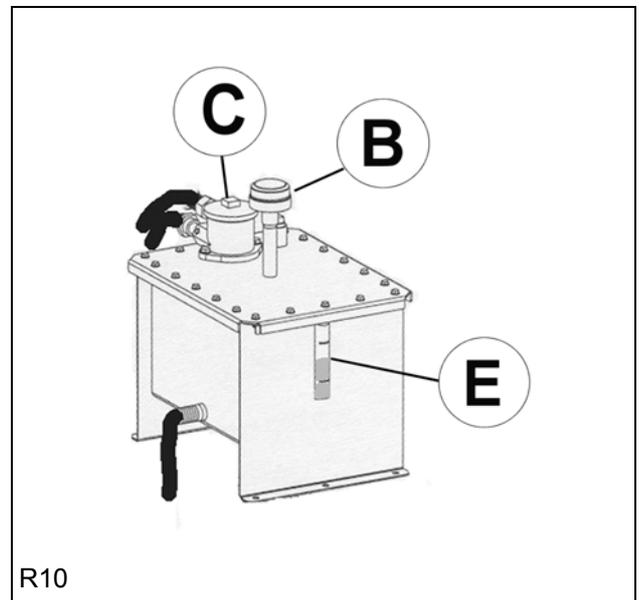
L'huile usagée et les vieux filtres sont un problème de rebut qui doit être résolu selon les recommandations prescrites.

Utilisez le type d'huile prescrit dans la table. Assurez-vous que l'huile ne contient pas d'impuretés. Utilisez toujours un entonnoir propre.

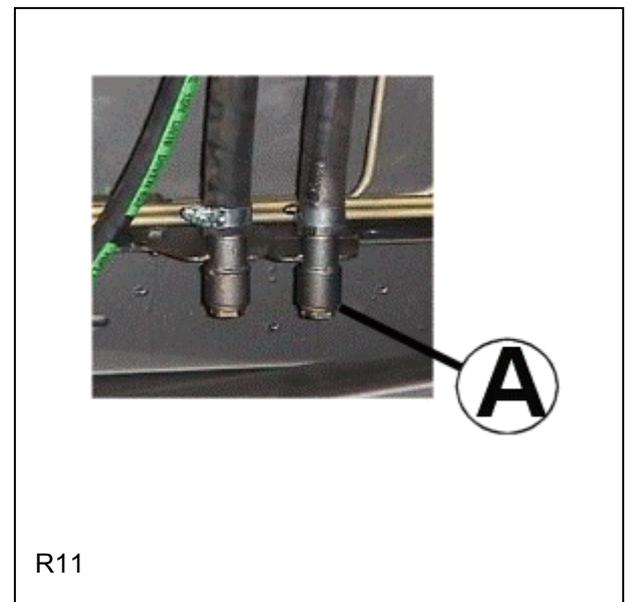
Après le changement de l'huile, faites fonctionner le moteur au ralenti pendant 15 minutes. Pendant ce temps, aucun circuit hydraulique ne doit être utilisé. L'huile circule dans les filtres plusieurs fois et les impuretés de l'huile sont filtrées. Surveillez le niveau d'huile et vérifiez qu'il n'y a pas de fuite sur le filtre. L'air est purgé du circuit en tournant le volant plusieurs fois d'une extrémité à l'autre avec le moteur en marche. Surveillez le niveau d'huile dans le tuyau flexible et ajoutez de l'huile si nécessaire.



R9



R10



R11

Le reniflard, qui est utilisé comme un orifice de remplissage, devra également être changé toutes les 1200 heures ou tous les deux ans.

Vérifiez périodiquement la condition des tuyaux flexibles du circuit hydraulique. Remplacez les tuyaux flexibles endommagés immédiatement avec des flexibles d'origine.

### **Modèles équipés d'une traction à 4 roues motrices (4RM)**

4RM utilise la pompe et l'huile du circuit hydraulique de traction. Le seul entretien requis est le graissage annuel du joint d'étanchéité à la poussière.

### **Répandeur de paille**

Le répandeur de paille en option se trouve derrière le coffre de nettoyage. Il possède trois réglages rapides différents. Les deux les plus en avant sont les réglages pour son fonctionnement. Le réglage le plus en arrière est utilisé lorsque le coffre de nettoyage est entretenu ou que la paille n'est pas répandue.

Au besoin, le répandeur peut être facilement démonté. S'il est démonté, les flexibles sur le circuit de travail doivent être raccordés et la ligne d'huile doit être bouchée. Sinon, l'huile ne peut pas être alimentée au distributeur du rabatteur.

Il n'y a pas d'instruction d'entretien périodique pour cet équipement.

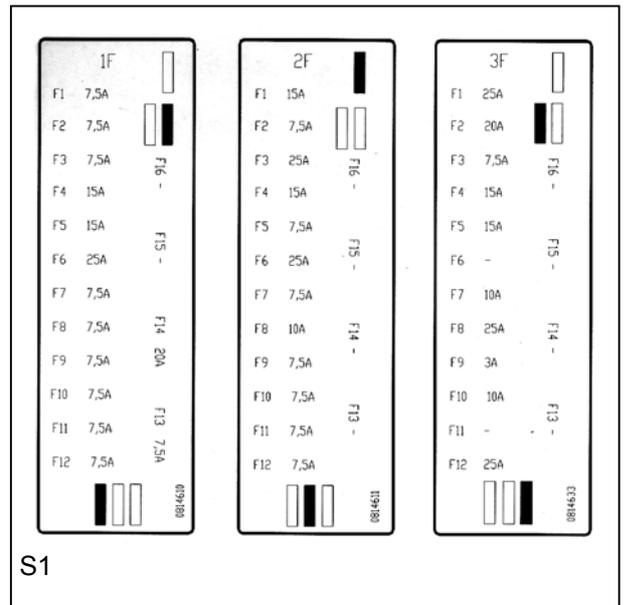
## CIRCUIT ÉLECTRIQUE

Le moteur est équipé d'un alternateur. Le commutateur principal ou les câbles de batterie ne doivent pas être débranchés avec le moteur en route.

### FUSIBLES, Fig. S1

Les fusibles sont situés dans les boîtes F1, F2 et F3. En fonction du type de cabine, elles sont situées derrière le tableau de bord ou au-dessus de celui-ci. Enlevez le couvercle de boîte dans la cabine pour atteindre les fusibles. Le compartiment moteur possède trois fusibles principaux 50 A sur les câbles allant au tableau de bord.

La fonction et l'ampérage de chaque fusible sont donnés sur la table ci-dessous.



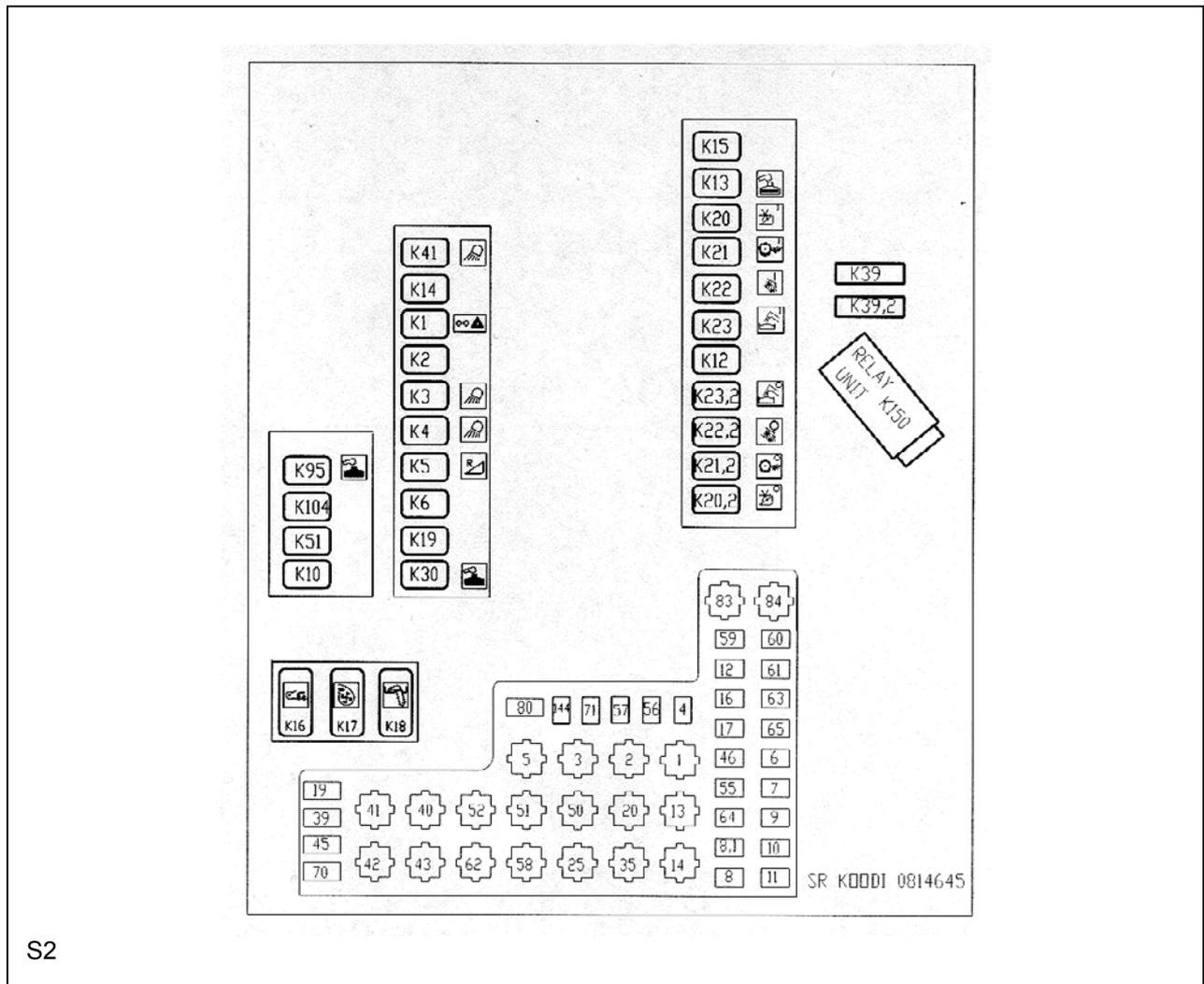
1	
1F1 7,5A	Clignotant gauche
1F2 7,5A	Feu arrière gauche Feu de stationnement gauche Voyt ctrl comm tabl. bord
1F3 7.5A	Feu arrière droit Feu de stationnement droit Voyt ctrl commu.
1F4 15A	Feu de détresse
1F5 15A	Gyrophare
1F6 25A	Commande 4RM Condenseur CA
1F7 7,5A	Prise élec., radio
1F8 7,5A	Feu de croisement gauche
1F9 7,5A	Feu de croisement droit
1F10 7,5A	Feu de route gauche
1F11 7,5A	Feu de route droit
1F12 7,5A	Clignotant droit
1F13 7,5A	Radio
1F14 20A	Éclairage
1F15 7,5A	Commutateur électrique principal

2	
2F1 15A	Projecteur déchargt coffre nettoyy.
2F2 7,5A	Projecteur capot paille
2F3 25A	Projecteur cabine
2F4 15A	Alim clignotant et voyant alarme
2F5 7,5A	Relais séc. hydraulique
2F6 25A	Ventilation cabine Comm pour compresseur CA
2F7 7,5A	Manomètres
2F8 10A	Klaxon, alarme marc. arr.
2F9 7,5A	Feux de stop
2F10 7,5A	Éclair. réservoir grains
2F11	
2F12 7,5A	Prise élec. avant. (si spécifié)

3	
3F1 25A	Réglage contrebatteur
3F2 20A	Alims levier tract. Capot résér. grain ouvra.
3F3 7,5A	Ctrl basse pression hydraulique
3F4 15A	Projecteur sur bras rétroviseur
3F5 15A	Distributeurs hydrauliques
3F6	
3F7 10A	Siège à ressort compresseur
3F8 25A	Ctrl plaque direction entonnoir
3F9 3A	LH 500
3F10 0A	Disp. régl. grille
3F11	
3F12 25A	Basse pression hydraul.

## Relais sur le tableau de bord

Les relais de commande pour les différentes fonctions sont situés à l'intérieur du tableau de bord. Les fonctions et les locations des relais sont illustrées sur l'autocollant d'instructions collé sur l'arrière de la porte d'entretien du tableau de bord. Il affiche également l'emplacement des raccords de câbles dans le connecteur de groupe.



S2

K1	Relais du clignotant
K2	Relais de feux de détresse
K3	Projecteur supp.
K4	Projecteur
K5	Relais, inverse
K6	Relais, démarrage moteur
K10	Relais sécurité hydraulique
K11	Pas utilisé
K12	Pas utilisé
K13	Réservoir grain 1/2
K14	Relais, radio
K15	Réservoir grain plein klax.
K16	Relais faible vites. vis sans fin inf. reprise
K17	Relais faible vites. vis sans fin vert. reprise
K18	Relais faible vites. Élev. grains bon
K19	Relais de séc. hydraulique trav.
K20	Dém. table coupe

K20.2	Arrêt table coupe
K21	Dém. batteur
K21.2	Arrêt batteur
K22	Dém. hache-paille
K22.2	Arrêt hache-paille
K23	Dém. déchargt
K23.2	Arrêt, déchargt
K30	Réservoir grains plein
K39	Relais déplct, (incli table gche/rabatteur avant)
K39.2	Relais déplct, (incli table droite/rabatteur arri.)
K41	Projecteur sur rétrov.
K51	Relais séc. march arri.
K95	Voyant indicateur réservoir à grains
K104	Pas utilisé
K150	Relais multi fonct. (comms, levier conduite)

## Moteurs à commande électronique

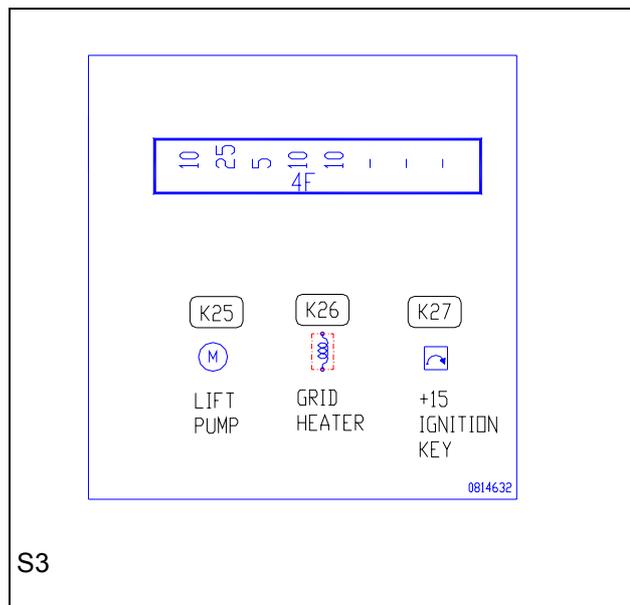
Dans le compartiment moteur se trouve le dispositif de régulation numérique du moteur fixé sur la cloison arrière du réservoir à grains. Le même logement abrite le dispositif de régulation numérique du moteur EEM et les fusibles et relais suivants.

### Les fusibles du moteur E

4F1	EEM courant continu	10 A
4F2	Bosch VP courant continu	25 A
4F3	Du commutateur d'allumage EEM	5 A
4F4	Pompe de transfert de carburant	10 A
4F5	Solénoïde d'allumage	10 A
5F1	Allumage courant principal (ligne d'alim)	250 A

### Les relais de moteur E

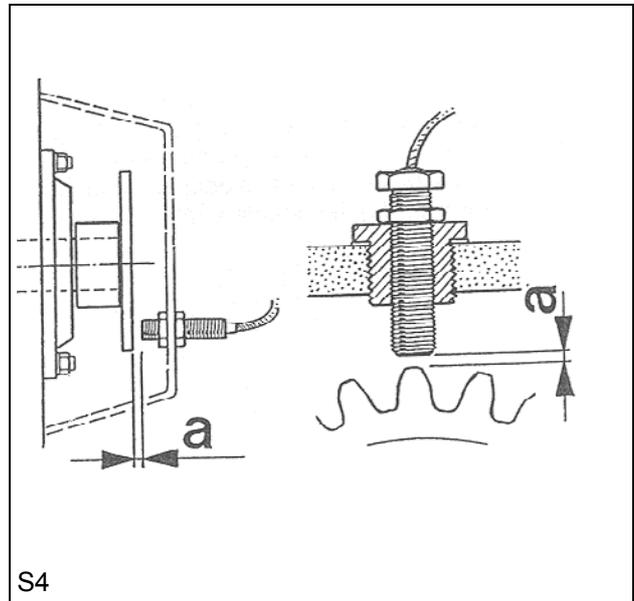
K25 Pompe à carburant électrique  
K26 Chauffage électrique (moteur à 6 cyl.)  
K27 Commutation de courant EEM



N'utilisez pas des fusibles de trop grosses tailles car ceci peut endommager les câbles et les dispositifs électriques associés. Si un fusible est grillé au même endroit de façon répétitive, trouvez la raison du problème et corrigez.

## Capteur de JAUGES ÉLECTRIQUES

Les capteurs de compteurs de vitesse (vitesse de conduite aussi bien que vitesse de ventilateur et batteur) sont situés sur la boîte à vitesses et aux extrémités des arbres respectifs. Pour garantir un bon fonctionnement du capteur, assurez-vous que la distance **a** entre le capteur et le disque d'impulsion (ou l'engrenage) est de  $1 \pm 0,5$  mm. (Fig S4.) Effectuez tous les réglages nécessaires en tournant les écrous de fixation du capteur. Le capteur ne doit pas toucher le disque d'impulsion. **Le couple maximal de serrage est de 5 Nm.**

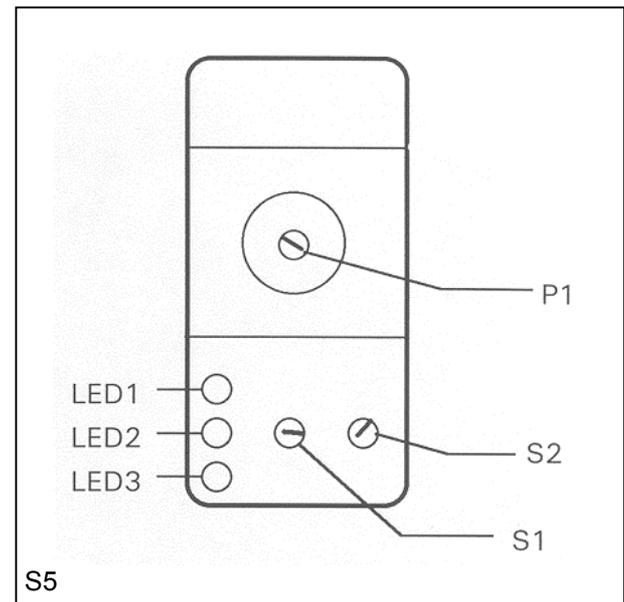


## MONITEURS DE VITESSE ÉLECTRONIQUES

La rotation de la vis sans fin inférieure d'alimentation, la vis sans fin inférieure de reprise et la vis sans fin d'alimentation de reprise est contrôlée par un moniteur de vitesse électronique. Les capteurs de commande se trouvent à l'intérieur du tableau de bord. Au besoin, leur sensibilité de niveau d'alarme peut être réglée. La vis de réglage P1 est située au milieu de l'échelle en % sous un couvercle.

Les réglages d'usine sont , Fig. S5.

	Élévateur à grains	Vis sans fin inf. de reprise	Vis sans fin d'alim de reprise
S1	1000 tr/min	1000 tr/min	1000 tr/min
S2	OS	OS	OS
P1	40%	35%	90 %
TR/M	400	350	900



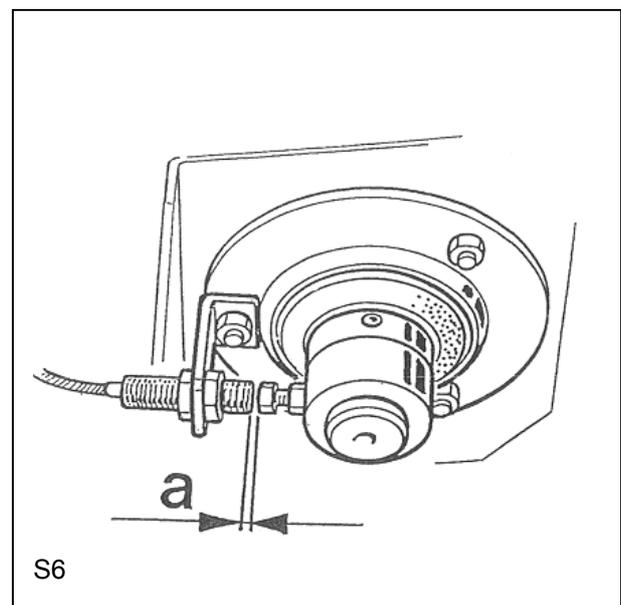
Le relais possède également des diodes électroluminescentes (LED) pour indiquer l'état du fonctionnement.

- LED 1 clignote lorsque l'élévateur est en rotation
- LED 2 s'allume lorsque le relais se met en alarme
- LED 3 s'allume lorsqu'il y a un problème avec le câble.

Les capteurs de vitesse sont situés sur le côté gauche de la moissonneuse sur chaque arbre. La distance de capteur **a** de la tête de vis à l'anneau de fixation de capteur sur l'arbre doit être de 1 - 1,5 mm. Fig.S6. Ne serrez pas trop les écrous de réglage car ceci pourrait endommager le capteur. Couple maximum 5 Nm.

L'alarme devrait fonctionner lorsque l'équipement de battage est en rotation avec l'accélérateur réglé à une valeur inférieure à la moitié de la vitesse.

Lors de l'embrayage de l'équipement de battage, l'alarme se mettra en route avec une temporisation de 10 s bien que la vitesse ait atteint son niveau normal.



### **Les capteurs de rotation LH-500**

Les modèles MEDIUM et MAXIMUM pour le moniteur de battage LH500 ont des capteurs de rotation situés sur plusieurs arbres. Les capteurs sont de type Hall, ce qui nécessite un aimant fixé sur l'arbre en rotation. Ce type de capteur ne nécessite pas une distance d'installation particulièrement précise. Une distance adéquate se situe entre 3 et 8 mm. Fig, S6

### **Le capteur d'approche LH500**

Les modèles MEDIUM et MAXIMUM pour le moniteur de battage LH500 sont équipés de détecteurs de type Reed pour détecter la hauteur de la table de coupe. Ce détecteur est situé du côté droit en haut du convoyeur de récolte. Il se compose d'un capteur et d'un aimant fixé sur le convoyeur de récolte. La distance entre le capteur et l'aimant devra être entre 3 et 8 mm. Fig S6

### **Le capteur de rotation de rabatteur LH500**

Les modèles MEDIUM et MAXIMUM pour le moniteur de battage LH500 ont un capteur de rotation situé sur l'arbre du rabatteur. Il se compose d'un capteur inductif et d'une plaque en étoile fixée sur l'arbre. La distance entre la tête de capteur et le bord de la plaque en étoile devra être entre 1 et 1,5 mm. Fig S4

## Batterie

Le gaz créé par la batterie est très explosif. Évitez d'avoir des feux ou des étincelles à côté de la batterie. Lors de l'entretien de tout équipement électrique, débranchez la câble négatif de la batterie.



### Vérification de l'état de charge de la batterie

Pendant la période de la récolte, l'équipement de chargement du moteur conserve la batterie chargée. Hors de la période de moissonnage, vérifiez l'état de la batterie à intervalles réguliers et rechargez si nécessaire. Une jauge à acide peut être utilisée pour la vérification. Vous pouvez voir sur la table ci-dessous l'état de charge de la batterie par rapport au poids d'acide spécifié.



Poids spécifique de la batterie	Lecture de l'état
1 280	Complètement chargée
1 240	75 % "
1 200	50 % "
1 160	25 % "
1 120	Batterie à plat

Ne laissez pas une batterie à plat inutilisée pendant de longues périodes de temps. Une batterie faiblement chargée gèle plus facilement et son exposition au froid peut causer des dégâts importants. Si un dispositif de recharge de batterie est disponible, recharger peut être fait à la maison.

Avant de commencer à recharger :

Débranchez les câbles de la batterie.

Vérifiez le niveau du liquide.

Utilisez 5-10 % de l'Ah de la batterie comme courant de charge. Par exemple: Une batterie 140 Ah peut être rechargée en utilisant un courant de 7...14 A. Les intervalles recommandés entre chargement sont de 6 à 10 semaines.

### Nettoyage de la batterie et autres entretiens

Nettoyez régulièrement le couvercle de la batterie.

Enlevez toute l'oxydation des pôles et des pattes de câbles.

Assurez-vous que les pattes de câbles sont correctement serrées.

Enduisez les faces externes des pôles et des pattes avec de la Vaseline.

Vérifiez le niveau du liquide avant la saison de moissonnage et avant l'hivernage. Ajoutez au besoin de l'eau distillée jusqu'au niveau de liquide supérieure.



**Remarque ! Une mauvaise connexion de la batterie ou de l'alternateur pourra endommager l'alternateur.**

**Avant toute soudure électrique, débranchez la batterie et les câbles de l'alternateur.**

## Utilisation d'une batterie auxiliaire

Si une batterie auxiliaire est nécessaire pour le démarrage, continuez de la façon suivante :  
Vérifiez que la tension de la batterie auxiliaire est de 12 V.

Assurez-vous que la batterie de la moissonneuse n'a pas gelée ; un batterie à plat gèle à -10°C.



Suivez avec précaution la séquence de branchement donnée ci-dessous :

1. Branchez les pôles positifs des batteries (marqués avec de la peinture rouge , un P ou un signe +).
2. Branchez l'autre extrémité du câble de démarrage sur le pôle négatif de la batterie auxiliaire (marqué avec de la peinture bleue, un N ou un signe -) et la dernière extrémité du pôle négatif à la batterie à plat.

Ne vous penchez pas sur les batteries lors du branchement.

Démarrez le moteur.

Débranchez les câbles dans l'ordre inverse très précisément.

## Montage d'accessoires électriques

Lors du montage d'équipements électriques sur la moissonneuse, il doit être noter que la capacité de l'alternateur de chargement est de 95 A ou 120 A en fonction du type de moteur. La consommation totale de la moissonneuse standard dépasse 60 A en cas d'utilisation de nuit. Elle se décompose de la façon suivante :

Phares	12 A
Projecteurs	35 A
Éclairages de compteur, jauges	3 A
Ventilateur à trois vitesses dans la cabine	14 A
Climatisation	10 A
Réglage électrique du moteur	10 A

## GRAISSAGE

N'effectuez pas le graissage quand le moteur est en marche. Retirez la clé de contact et engagez le frein de stationnement pendant le graissage. Les dispositifs de soutien de rabatteur et de table de coupe doivent être verrouillés ou abaissez les dans leur position les plus basses lors du graissage.

La table ci-dessous contient les recommandations préconisées d'emploi d'huile et de graisse à différentes températures. La table contient aussi les recommandations des liquides de climatisation, bien que normalement on n'ait pas besoin de les changer.

Lubrifiants recommandés	Grade API	Grade SAE	Grade SAE	Quantité de remplissage litres	Périodicité
		-10...+30 °C	+10...+45 °C		
Moteur	CF/CG 4	10W30	15W40	26 l	300 h ou 1 an
Boîte à vitesses	GL-5	80W90	85W140	7 l	600 h ou 1 an
Transmission finale	GL-5	80W90	85W140	15 l	1200 h ou 2 ans
Circuit hydraulique	Shell	Tellus T 46	Tellus T 68	25 l (changement)	600 h ou 1 an
	Esso	Univis 46	Univis 68		
Engr. 2 pièces moteur	GL-5	80W90	85W140	4 l	600 h ou 1 an
Dispositif cde couteau	GL-5	80W90	85W140	0,5 l	600 h ou 1 an
Bte dilatation vis sans fin reprise	GL-5	80W90	85W140	0,35 l	600 h ou 1 an
Pignon conique convoyeur	Graisse au lithium	GLP 00 G	GLP 00 G	0,25 kg	-
Graissage avec huile	CB/CC	10W30	15W40		
Graissage avec graisse	Graisse au lithium	NLG 2	NLG 2		
Liquide frein	Liquide pour frein ATE	J 1703	J 1703		2 ans
Huile dans climatiseur	PAG	500 SUS	500 SUS	1,8 dl remplissage initial	
Agent dans clim.	HFC R134a			1,2 kg	

Lors de l'expédition de l'usine, la moissonneuse est remplie avec de l'huile adéquate pour une plage de température de -10...+30 °C. Lors du changement d'huile, assurez-vous que l'huile utilisée satisfait les exigences de températures existantes.

Si la moissonneuse est utilisé dans des régions où seules des huiles biodégradables doivent être utilisées, contactez le fabricant pour informations quant au choix du type d'huile.

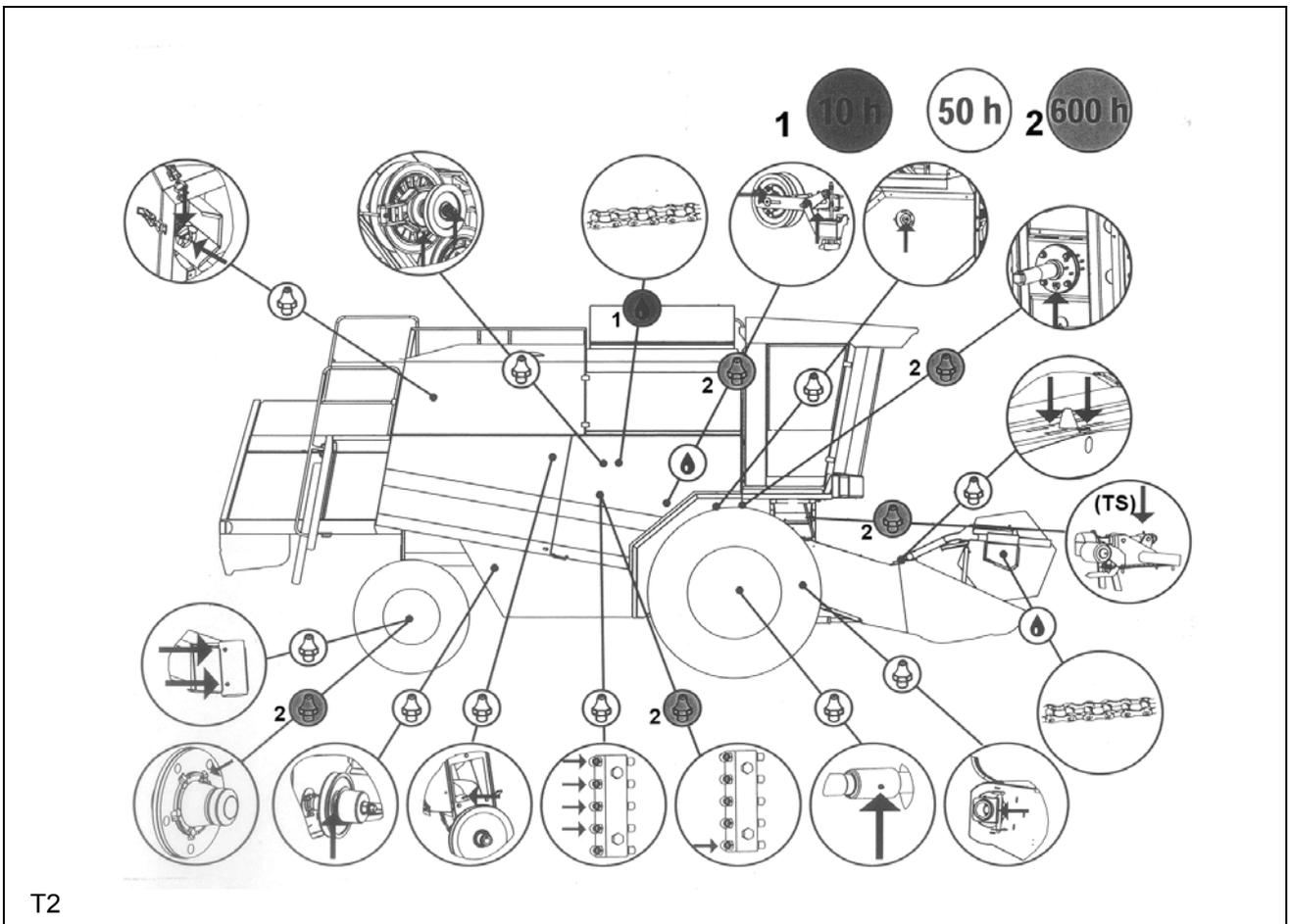
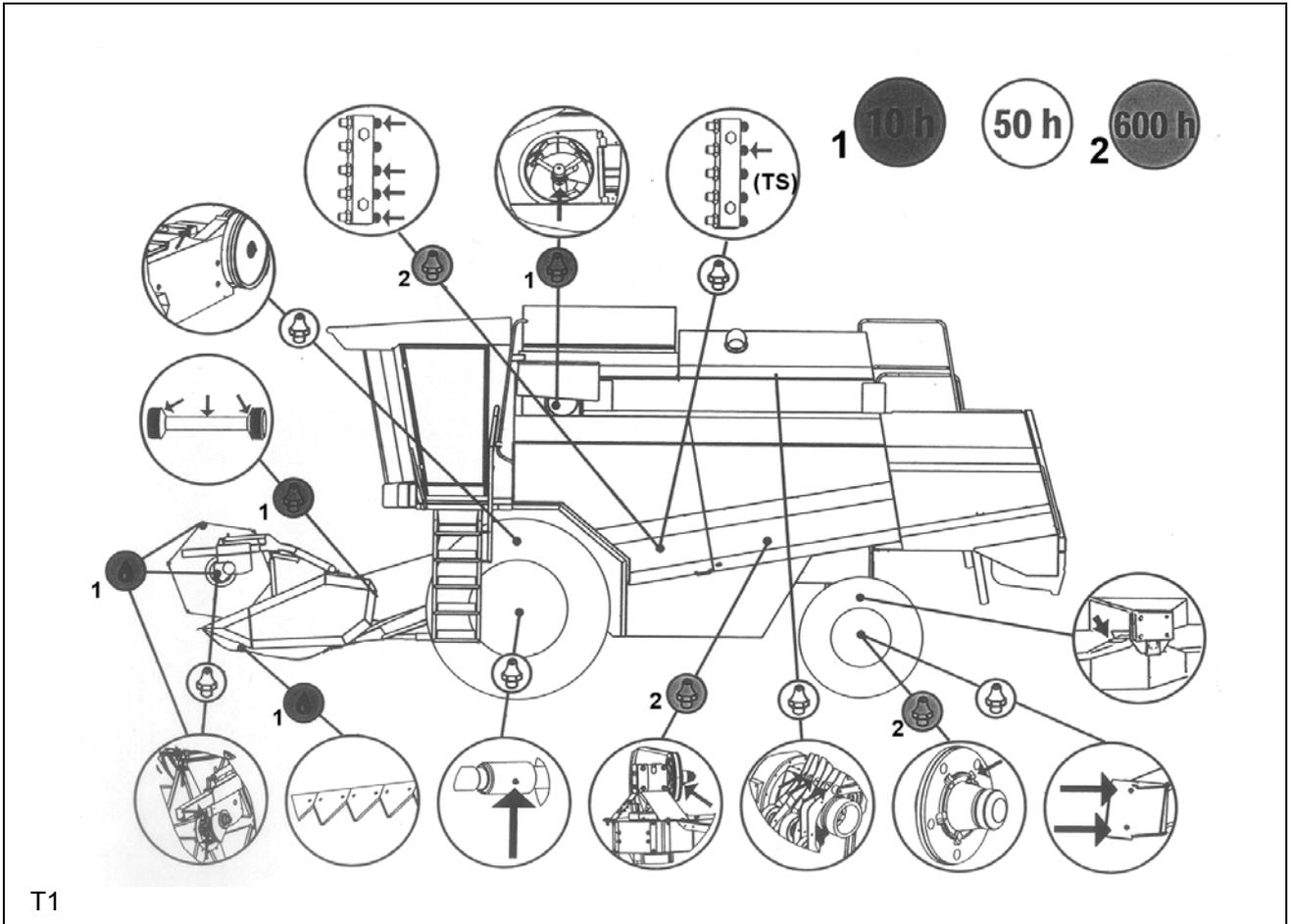
Un graissage correct est de la plus grande importance pour avoir un fonctionnement parfait et une longue durée de vie de la moissonneuse. Les recommandations de graissage devront donc être suivies minutieusement tout en surveillant les locations demandant plus de graissage.

Tous les lubrifiants devront être vierges. Même les plus petites impuretés pourront causer des dégâts. Les graisseurs et les orifices de remplissage d'huile devront être maintenus propres. Les graisseurs seront graissés avec de la graisse en conformité avec la table de graissage. Appliquez de l'huile moteur ou huile machine aux emplacements appropriés.

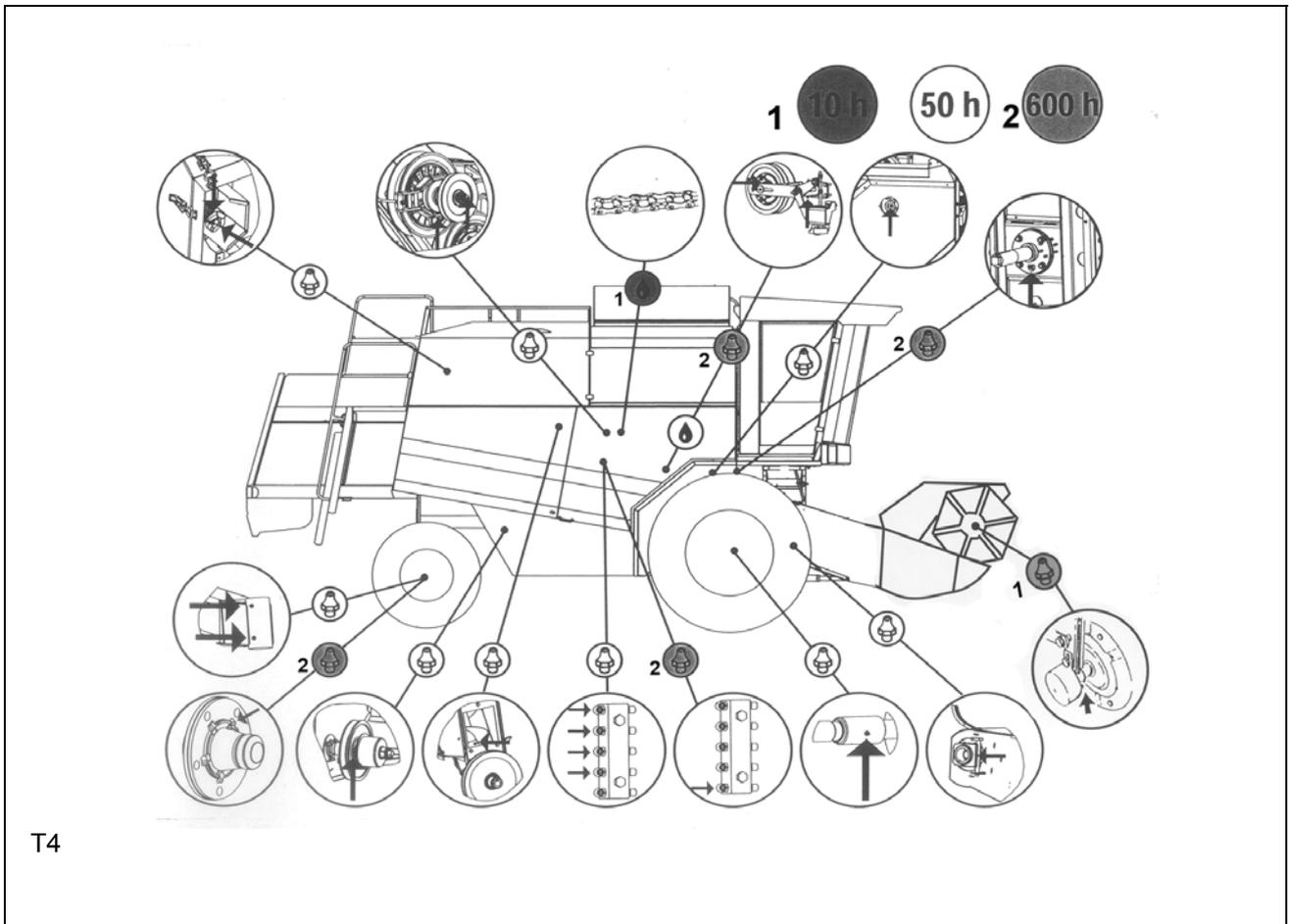
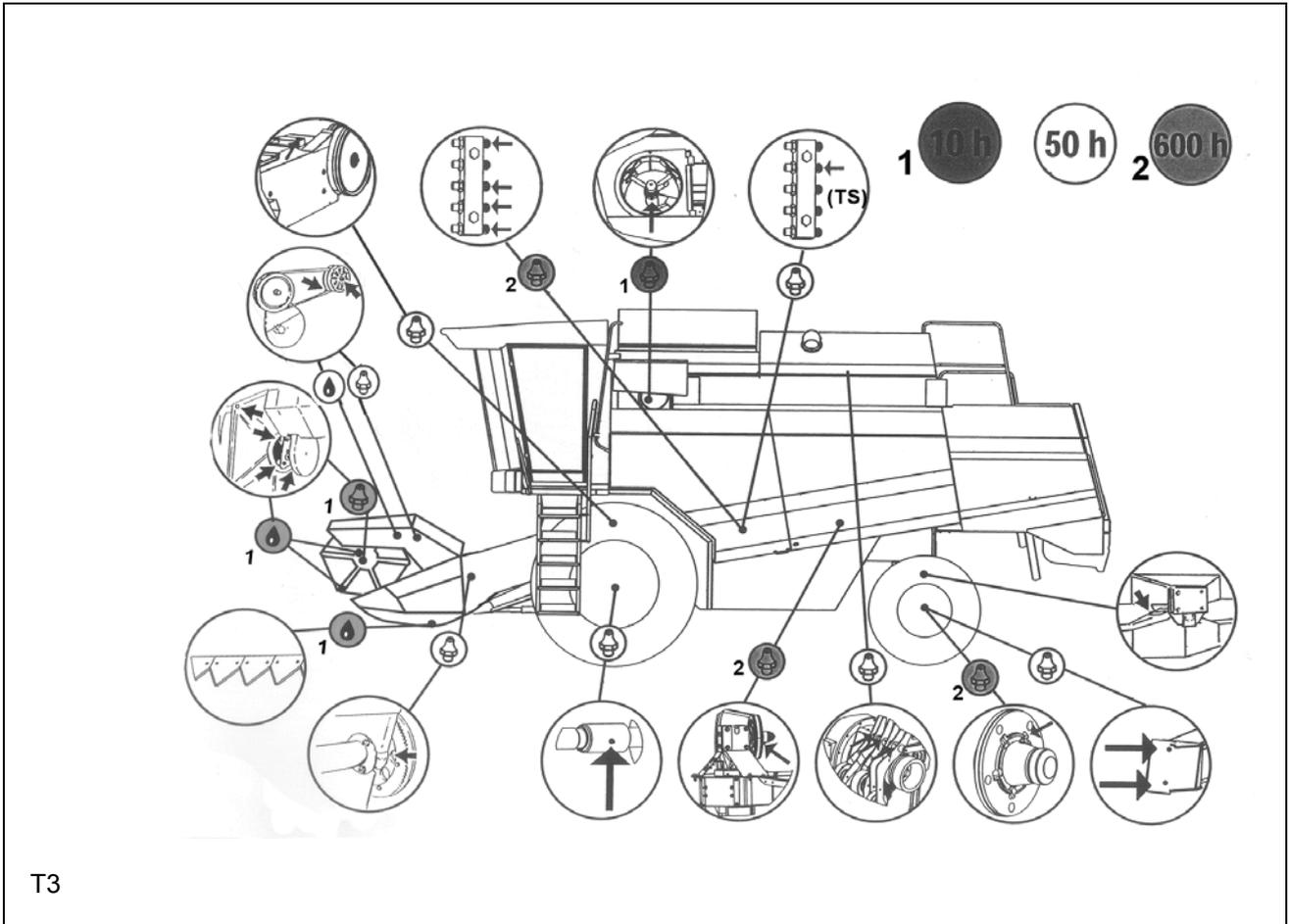
Les embrayages de sécurité (limiteurs de couple) être les poulies de variateur devront être graissés avec précaution. Trop de graissage peut causer un glissement inutile des embrayages et des dégâts sur les courroies si les lubrifiants viennent en contact avec les courroies ou les plaques de friction.

Après graissage, les poulies de variateur devront être réglées avec le mécanisme de battage en fonctionnement à différentes plages de vitesse, ce qui répartira les lubrifiants de façon uniforme sur les surfaces.

# SCHÉMAS DE GRAISSAGE, modèle de base



# SCHÉMAS DE GRAISSAGE, modèle C



# RÉSUMÉ DES PROCÉDURES D'ENTRETIEN PÉRIODIQUES

Pour de plus amples détails sur les réglages et l'entretien du moteur, reportez-vous au manuel du moteur.

## ***Tous les jours :***

Graissez les points à graisser tous les jours.  
Vérifiez le niveau d'huile moteur.  
Vérifiez la propreté du radiateur et de la crépine d'entrée.  
Vérifiez le niveau du liquide de refroidissement du radiateur.  
Vérifiez le niveau de l'huile hydraulique.  
Vérifiez s'il y a des fuites sur les raccords d'huile et de fluide.  
Vérifiez le fonctionnement du circuit d'alarme.  
Vérifiez la condition du filtre à air de la cabine.  
Vérifiez la propreté du condenseur CA.  
Vérifiez visuellement la condition et la tension des courroies.  
Vérifiez visuellement les couteaux de hache-paille.

## ***Tous les 50 heures de travail :***

Lubrifiez tous les points spécifiés sur la table.  
Vérifiez le niveau du fluide de batterie.  
Nettoyez l'élément extérieur du filtre à air de moteur.  
Nettoyez les reniflards des conteneurs hydrauliques sur l'extérieur.  
Vérifiez le niveau d'huile de la boîte à vitesses.  
Vérifiez le niveau d'huile dans l'engrenage en deux pièces du moteur  
Vérifiez le niveau d'huile sur les transmission finales  
Vérifiez le niveau d'huile sur le dispositif de commande du couteau  
Vérifiez la condition du couteau.  
Vérifiez les réglages de base du contrebatteur.  
Vérifiez la condition de l'équipement de battage.  
Vérifiez la condition de l'équipement de transmission de puissance.  
Vérifiez la tension des courroies et chaînes.  
Vérifiez le fonctionnement des embrayages de sécurité (limiteurs de couple).  
Vérifiez et nettoyez le filtre à air de la cabine.  
Vérifiez la tension de la chaîne de l'élévateur à grains.  
Vérifiez la tension de la chaîne du convoyeur de récolte.  
Vérifiez les fonction de frein.  
Vérifiez le niveau du liquide pour frein.  
Vérifiez les éclairages.  
Vérifiez les pressions de pneu.  
Lubrifiez le porteur sur le bas de la vis sans fin de remplissage dans le réservoir à grains.

## ***Tous les 300 heures de travail ou tous les ans :***

Changez le filtre et l'huile moteur.  
Changez les filtres à air de moteur.  
Changez les filtres à carburant.  
Lubrifiez le moyeu du variateur de ventilateur (Huile).  
Lubrifiez les axes de pédale (Huile).  
Lubrifiez les raccords et les paliers de levier de vitesse (Huile).  
Lubrifiez les leviers d'embrayage (Huile).  
Lubrifiez les leviers d'accélérateur (Huile).  
Changez le filtre à air de la cabine.  
Vérifiez le niveau de liquide dans la batterie.  
Vérifiez visuellement les flexibles hydrauliques.  
Vérifiez s'il y a des fuites sur les flexibles d'entrée d'air du moteur et les flexibles de liquide de refroidissement.  
Remplacez au moins tous les 10 ans (vérifiez la date de fabrication sur le flexible.)

## ***Tous les 600 heures de travail ou tous les ans :***

Changez l'huile de la boîte à vitesses.  
Changez l'huile dans l'engrenage en deux parties du moteur.  
Changez l'huile dans le dispositif d'entraînement du couteau.  
Changez l'huile dans la boîte de dilatation de la vis sans fin de reprise.  
Graissez les palier sur le côté gauche du batteur et le batteur arrière.  
Lubrifiez les paliers sur le vilebrequin du coffre de nettoyage.  
Changez le filtre et l'huile hydraulique (toujours avant la saison de moissonnage).  
Lubrifiez l'axe central de marchepieds.  
Lubrifiez les charnières et le verrou de la porte de cabine.  
Sensibilisez toujours les embrayages de sécurité de type à plaque de friction avant la moisson (vis sans fin d'alimentation, arbre supérieur du convoyeur de récolte, pignon conique de la vis sans fin de reprise, élévateur à grains).  
Vérifiez la condition des flexibles hydrauliques.  
Remplacez au moins tous les 10 ans (vérifiez la date de fabrication sur le flexible.)

## ***Tous les 1200 heures de travail ou tous les 2 ans :***

Changez l'huile des transmissions finales.  
Remplacez la soupape de respiration sur le circuit hydraulique.

## ***Tous les 2 ans :***

Changez le liquide du radiateur du moteur.  
Changez le liquide pour frein.

## **HIVERNAGE**

Afin de pouvoir garantir une fiabilité opérationnelle de la moissonneuse, un entretien et un hivernage corrects sont de la plus grande importance. L'entretien avant hivernage peut être divisé en trois séquences : nettoyage, inspection et protection antirouille. Un local favorable pour l'hivernage de la moissonneuse est un local ou une remise d'outils protégé de la pluie.

### **Nettoyage :**

Ouvrez le réservoir à pierres et toutes les trappes. Enlevez et lavez toutes les protections démontables : les grilles, les fonds du récepteur à grain et des secoueurs ainsi que les vis inférieures du réservoir à grain. L'air comprimé élimine efficacement la poussière d'une machine sèche. On peut, aussi utiliser avec précaution, un jet d'eau à haute pression. Utilisez de préférence de l'eau chaude permettant un séchage plus rapide de la moissonneuse. Pour raccourcir le temps de séchage faites fonctionner l'équipement au ralenti.

Lors du lavage ne dirigez pas le jet d'eau sur les roulements, car l'étanchéité des joints ne résiste pas au jet d'eau sous pression.

Dans des conditions normales, il n'est pas nécessaire de laver l'intérieur de la moissonneuse. Le nettoyage peut être fait mécaniquement à l'aide de racleurs ou de brosses. Les zones souillées de graisses doivent être nettoyées avec un solvant avant le lavage.

Commencez à laver par le haut de la machine. Nettoyez le radiateur en dirigeant un jet d'air comprimé dans la direction des ailettes.

### **Inspection :**

Prenez un bloc-notes et un crayon et notez toutes les pièces qui doivent être réparées ou remplacées et les mesures à prendre :

Condition des couteaux.

Doigts du rabatteur et paliers.

Problèmes éventuels de rupture et de glissement des courroies. Contrôlez la marge de tension restante.

Condition du batteur et du contre-batteur ainsi que du réglages de base.

Condition de l'état des joints du récepteur à grain et du coffre de nettoyage.

Jeux et fixations de roulement.

Usure, rouille, dégâts et bosses.

Couteaux du rotor et les contre-couteaux du hache-paille ainsi que les paliers du rotor.

Il est important de rectifier et réparer les défauts en même temps que le travail d'hivernage. Ainsi, on assure un bon fonctionnement de la moissonneuse pour la saison suivante.

### **Protection :**

Utilisez de l'huile à moteur vierge ou un produit de protection spécial antirouille sous forme d'atomiseur.

Zones à protéger :

Couteau (huile protectrice)

Doigts du rabatteur (huile protectrice)

Peinture usée ou éraflée (peinture)

Raccords électriques (produit de protection spécial)

Chaînes (huile) ; faites tourner le mécanisme à la main, pour atteindre toute la longueur de la chaîne.

Chaînes de transmission (rabatteur et goulotte). Elles doivent être démontées et nettoyées avec produit dissolvant et graissage avec huile à base de molybdénite.

Graissage des articulations du couteau du hache-paille.

Après la protection de toutes les trappes de nettoyage, les fonds du récepteur à grains, et du répandeur de pailles et les grilles devront être laissés ouverts afin de produire un courant d'air à l'intérieur de la moissonneuse. Ceci empêchera les rongeurs de faire leurs nids dans les pièces internes de la moissonneuse. Laissez également ouverte la porte d'entretien du tableau de bord !

### **Entretien avant hivernage de la ventilation de la cabine :**

Les filtres sont nettoyés. Nettoyez les conduits d'air situés au plafond de la cabine, le ventilateur. Utilisez un aspirateur.

### **Entretien avant hivernage de la climatisation :**

Nettoyez le condenseur du dispositif de clim et les cellules de l'évaporateur, de préférence avec un jet d'air comprimé. Il est recommandé de mettre le climatiseur en marche pendant quelques minutes, si, pendant l'hivernage on démarre le moteur de la moissonneuse. Pour pouvoir opérer le climatiseur par temps froid, mettez en marche le chauffage au maximum, le ventilateur débrayé pendant 15 minutes. Cette opération permet au capteur de la climatisation chauffer et permet d'embrayer le compresseur. Ensuite, mettez le ventilateur au ralenti et le compresseur à plein.

### **Entretien avant hivernage du moteur :**

Nettoyez l'extérieur du moteur.

Remplacez le filtre à carburant.

Remplacez l'huile moteur.

Remplacez le filtre à huile moteur.

Videz et nettoyez le réservoir à carburant.

Contrôlez le taux d'antigel du liquide de refroidissement. Il doit être au minimum de  $-25^{\circ}\text{C}$ .

Démarrez le moteur et laissez le tourner pendant 10 minutes.

Bouchez le tuyau d'échappement, les orifices des filtres d'aspiration et le reniflard avec du ruban adhésif ou un film en plastique.

### **Autres mesures à prendre avant l'hivernage :**

Changez l'huile de la boîte à vitesses. Nettoyez l'aimant du bouchon de vidange ainsi que le filtre du reniflard.

Nettoyez le filtre à air.

Débranchez la batterie, le câble négatif en premier. Lavez le haut de la batterie avec de l'eau chaude et rangez dans un endroit sec et frais.

Nettoyez les cosses et enduisez les de Vaseline.

Il n'est pas nécessaire de démonter ou de détendre les courroies trapézoïdales.

Vérifiez la pression des pneus.

Graissez tous les points de graissage, ensuite mettez le batteur en marche pour quelques minutes.

Abaissez la table de coupe et le rabatteur pour que les pistons entre dans les cylindres.

### **Mesures à prendre après l'hivernage**

Enlevez les protections de tous les orifices du moteur.

Montez des nouveaux filtres à air (moteur et cabine).

Rebranchez la batterie, la borne positive en premier.

Contrôlez le niveau du liquide de refroidissement.

Changez les filtres et l'huile hydraulique.

Contrôlez le niveau d'huile du moteur et de la boîte à vitesses.

Contrôlez la tension des courroies et des chaînes.

Contrôlez que les couteaux du rotor du hache-paille tournent librement.

Faites faire, un va-et-vient à la pompe de refroidissement pour faire décoller le joint de l'axe éventuellement grippé.

Desserrez légèrement le bouchon inférieur du réservoir à carburant et laissez couler une petite quantité de liquide pour permettre à l'eau qui aurait pu se condenser de s'écouler.

Faites tourner le moteur sur le démarreur pendant quelques tours avec la manette d'arrêt en position d'arrêt ou avec le câble du solénoïde débranché pour que la pression de l'huile aille jusqu'aux paliers avant le démarrage proprement dit.

Vérifiez qu'il n'y a pas de corps étranger dans la moissonneuse.

Mettez le moteur en marche et faites le tourner au régime ralenti rapide pendant environ 3 minutes.

Contrôlez la pression de l'huile et les voyants de contrôle de l'alternateur.

Contrôlez qu'il n'y ait pas de fuites de liquide, d'huile ou de carburant.

Embrayez avec précaution le mécanisme de battage.

Augmentez le régime du moteur jusqu'à la normale en observant le fonctionnement de l'équipement de battage.

Arrêtez le moteur et le mécanisme de battage et fermez toutes les trappes.

Effectuez tous les réglages de battage nécessaires pour la première récolte.

## OUTILS ET ACCESSOIRES RECOMMANDÉS

### Outils recommandés

Pour effectuer l'entretien soi-même, il faudra compléter le jeu d'outils fourni avec la moissonneuse, avec les outils spéciaux nommés dans le chapitre Entretien. Il est recommandé de se procurer des clés plates, fermées ou à douille, en fonction des dimensions indiquées dans le tableau ci-dessous. Les flexibles et les raccords de tuyaux nécessitent des clés de dimension, 16, 18 et 27 mm.

### Accessoires recommandés

#### Pour le couteau

Sections de couteau (lames)	25 pièces
Rivets	100 "
Doigts	2 "
Supports de couteau (pince lames)	2 "

#### Pour la vis sans fin d'alimentation :

Doigts	4 pièces
Paliers de doigt	4 "
Supports de paliers	2 "

#### Pour le rabatteur :

Dents en plastique	5 pièces
--------------------	----------

#### Pièces générales

Vis hexagonales M6-M12, les longueurs les plus communes sont de 16 - 40 mm, classe de résistance minimum 8.8.

Écrous hexagonaux M6-M12, classe de résistance 8.

Quelques écrous de blocage.

Rondelles et rondelles élastiques, 6,5 - 13 mm.

Vis à éclisse 4.8, longueurs de 9,5 - 19 mm.

Clavettes fendues 3 x 20 et 5 x 30 mm.

Clavettes métalliques 2,5 x 50 mm.

Goupilles fendues, 3 - 8 mm, longueurs de 20 - 50 mm.

Circlip 10 mm.

Graisseurs 6 mm et 1/8", droit et coudés.

Chaînes supplémentaires.

Fusibles 7,5, 15, 20, 25 et 50 A.

## ASSEMBLAGES VISSÉS

Il est important de serrer les vis au couple de serrage correct. Dimensions de clé et couples de serrage :

Vis taille	Clés écart mm	Couples pour vis de classe de résistance 8,8
---------------	------------------	---

M 6	10	11 Nm
M 8	13	25
M 10	17	47
M 12	19	78
M 14	22	120
M 16	24	180
M 20	30	335

#### Remarque ! Couples pour les vis de roues :

Roues avant	M 22"	700 Nm
Roues arrière	M 18"	325 Nm "

## **MISE HORS SERVICE DE LA MOISSONNEUSE**

Même les meilleurs produits atteignent un point tel qu'ils ne sont plus utilisables et doivent être mis hors service. Il est très important que la moissonneuse usée ne nuise pas à l'environnement. Ci-dessous une liste des mesures à prendre avant de mettre la moissonneuse hors service :

Ne laissez pas la moissonneuse enlaidir l'environnement. Emmagazinez-la à l'abri.

Descendez toutes les pièces montées hydrauliques (Table de coupe, rabatteur, goulotte, etc.)

Enlevez la batterie et jetez-la dans un centre de ramassage de déchets adéquat.

Videz tout le carburant du réservoir dans un conteneur.

Videz toute l'huile du moteur, de la boîte à vitesses, de la transmission finale, de l'engrenage du moteur, dispositif de commande de couteau et des circuits hydrauliques dans un récipient adéquat. Videz toute l'huile des tuyaux, des cylindres et d'autres composants hydrauliques.

Videz le liquide réfrigérant dans un récipient adéquat.

Si la moissonneuse est équipée d'une climatisation, laissez une compagnie autorisée vider le liquide et l'huile du climatiseur.

Si la moissonneuse doit être mise à la ferraille, suivez la procédure suivante :

Commencez le démontage par le haut.

Si vous employez le chalumeau ou autre méthode qui peut générer des étincelles, faites attention au risque d'incendie. Dans une moissonneuse il y a beaucoup de poussière et d'huile qui peuvent prendre feu.

Faites attention aux pièces en mouvement de la machine.

La majorité de la machine est en acier.

Il y a du cuivre dans le radiateur et dans les relais électriques, le démarreur et l'alternateur.

Il y a du caoutchouc dans les pneus, les courroies et les flexibles.

Il y a du plastique dans les dents du convoyeur, l'intérieur de la cabine, les phares et l'éclairage. Faites attention aux composants qui peuvent être récupérés.

Il y a du verre dans la cabine, les rétroviseurs, les lampes et les phares.

Il n'y a pas d'amiante dans la moissonneuse.

Il y a de petites quantités de métal lourd, par exemple le plomb dans les paliers.

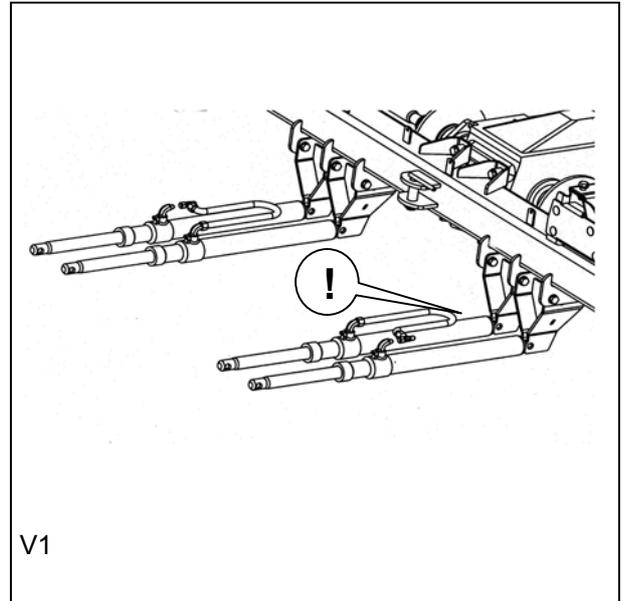
Emmenez toutes les pièces récupérables dans un centre de recyclage.

## CONVERSION POUR UNE RÉCOLTE DE MAÏS

Lorsque la moissonneuse est utilisée pour couper du maïs, elle peut être équipée d'une table de coupe pour maïs de 4 ou 6 rangées. Certaines autres modifications sont également nécessaires afin de rendre la moissonneuse adéquate pour le battage de maïs.

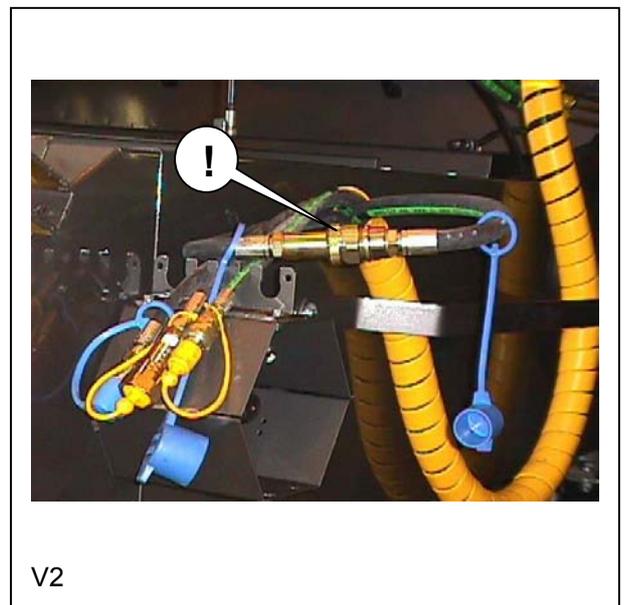
Les instructions sont basées sur la moissonneuse équipée des composants suivants :

- Quatre vérins de levage de table
- Un variateur de commande de batteur avec une plage de vitesse de 400...1150 tr/min.
- Un contrebatteur HD avec un écartement de fil de 14 mm.

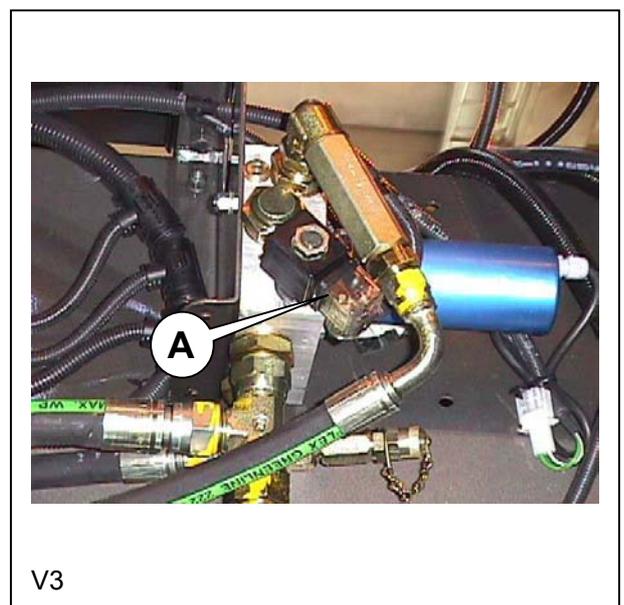


### Montage de la table de coupe pour maïs

- Enlevez la table de coupe pour céréales du convoyeur de récolte et remplacez-la par la table de coupe pour maïs.
- Il se peut qu'il y ait un arbre de commande de chaque côté de la table, en particulier si la table est équipée d'un hache-paille. Si cela est le cas, enlevez la plaque de protection de l'extrémité du chapeau de l'arbre de transmission sur le côté droit du convoyeur de récolte et raccordez l'arbre du côté droit.
- Branchez les raccords rapides de flexibles sur le dispositif de rotation du rabatteur, Fig V2, pour permettre la circulation de l'huile.
- Si la moissonneuse est équipée d'une unité d'accouplement rapide pour les flexibles de table, débranchez le connecteur électrique de la cartouche A ON/OFF (MARCHE/ARRÊT) du distributeur du rabatteur, Fig. V3. Elle est située sur le côté gauche de la moissonneuse, sous le réservoir d'huile. Faites attention de ne pas perdre la vis de fixation ou le joint d'étanchéité.

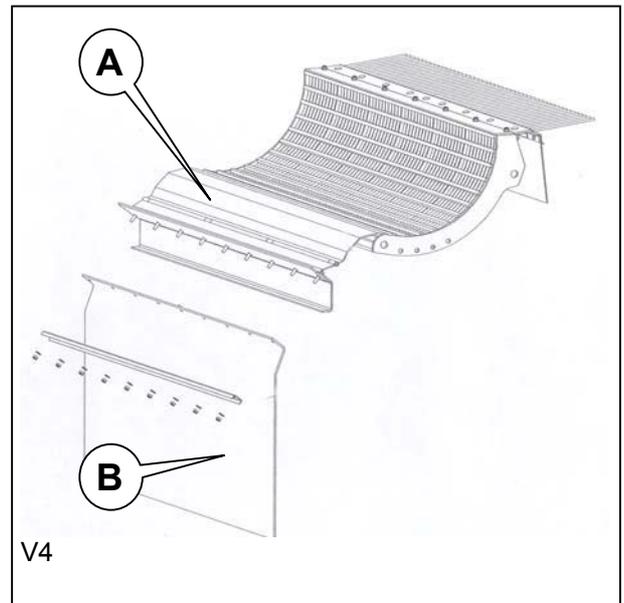


**N'utilisez pas la table de coupe pour céréales pour battre le maïs.**



## Modification du batteur

- Assurez-vous que le contrebatteur HD a été monté. (Fils de 8 mm et espacement de 14 mm.)
- Montez la plaque obturatrice du réservoir à pierres A, Fig. V4. La plaque est fixée avec les mêmes boulons que l'étanchéité inférieure du convoyeur de récolte. L'installation est faite par la trappe à pierres ouverte. L'arrière de la plaque se repose sur le haut de l'avant du contrebatteur.
- Montez la plaque de protection en caoutchouc B, Fig. V4. ceci est nécessaire, en particulier si la moissonneuse est équipée d'un hache-paille. Fixez la plaque de protection et la plaque d'étanchéité avec les mêmes boulons comme cela est décrit auparavant.

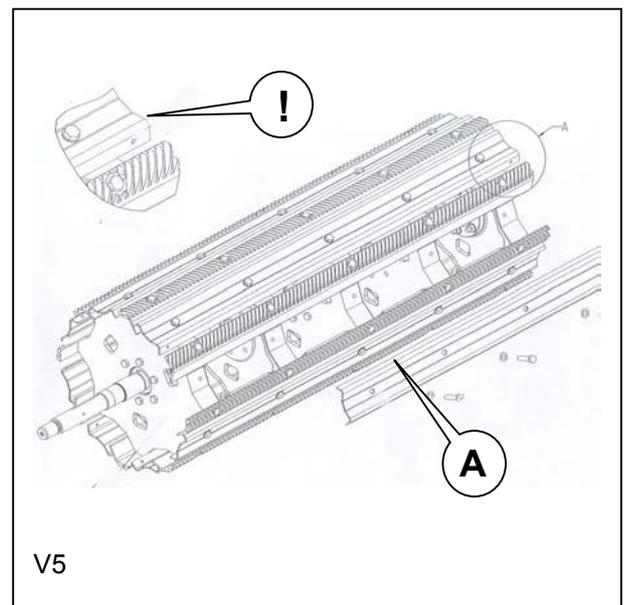


- Fixez les plaques obturatrices A, Fig. V5, entre les battes striées du batteur. Le couple de serrage des vis est de 100...110 Nm. Pour faciliter l'installation, ouvrez la trappe avant de la chambre du batteur et la trappe supérieure du convoyeur de récolte.

**Remarque ! Le bord le plus étroit de la plaque obturatrice (marquée avec un trou) devra être contre la batte striée du batteur !**

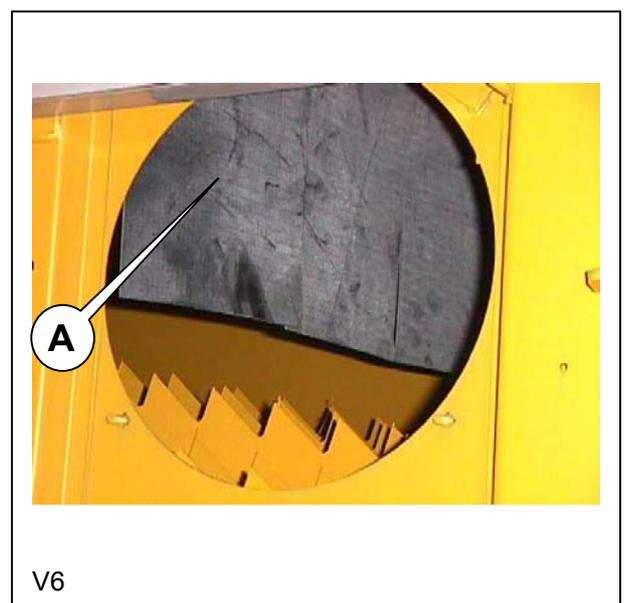
**Remarque ! N'utilisez jamais le batteur à une vitesse supérieure à 900 tr/min. avec les plaques obturatrices montées.**

**Remarque ! La plaque obturatrice du réservoir à pierres et les plaques obturatrices de batteur devront être enlevés lors du battage de céréales.**



## Autres modification sur le mécanisme de battage :

- Enlevez le garde-boue derrière le batteur arrière et montez un garde-boue plus robuste A, Fig. V6.



- Montez les plaques obturatrices de la vis sans fin de reprise A, Fig. V7, sur l'arrière du coffre de nettoyage. Ceci est nécessaire spécialement lors de la récolte avec des conditions humides. Au besoin, percez des trous de 9 mm pour les vis sur la trappe d'accès arrière pour le coffre de nettoyage, comme cela est marqué. Faites toujours fonctionner la vis sans fin de reprise même avec la plaque obturatrice montée.
- Montez la plaque de guidage A, Fig. V8, sur le capot de paille. La plaque évite que les râpes de maïs se dirigent sur le côté montant des lames de rotor et diminue le risque d'éjection de râpes vers le haut. La plaque de guidage est nécessaire si le hache-paille est utilisé.

Remarque ! N'utilisez jamais la plaque mentionnée ci-dessous avec d'autres récoltes que le maïs. La paille volumineuse peut se bourrer sur la plaque.

### Masses arrière

#### Unité de battage standard

L'utilisation de masses dépend du type de moissonneuse et des types d'accessoires et de la table de coupe utilisés. Le principe général est que 20 % du poids total se trouve sur le pont arrière.

Environ 760 kg de poids supplémentaire sont nécessaires sur une moissonneuse avec un mécanisme de battage standard (avec le poids de la table de coupe pour maïs 2130 kg). Le poids des accessoires suivants peut être soustrait de ce poids.

- hache-paille	280 kg
- Guide de paille (pas de hache-paille)	150 kg
- répandeur de paille	70 kg
- 6,3m <sup>2</sup> secoueurs	100 kg
- 4 RM	100 kg

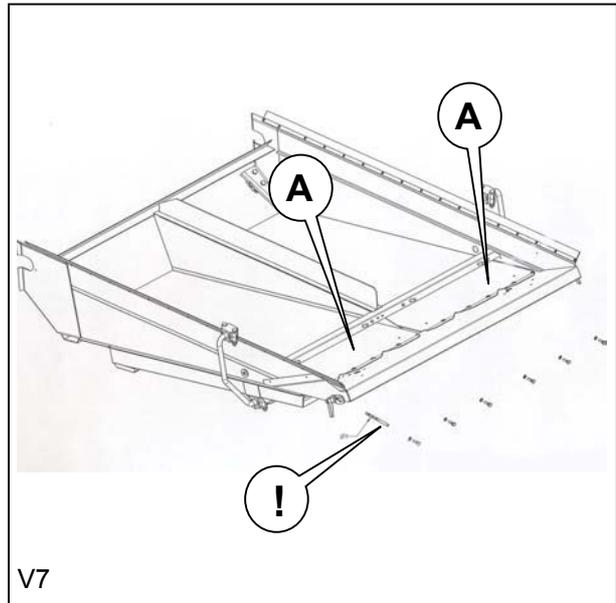
Montez le châssis de masses arrière A, Fig. V9, sur la poutre arrière. Placez un maximum de 12 masses supplémentaires de 36 kg sur le châssis. Le poids maximum à être obtenue est de 450 kg.

Il est possible de monter au maximum trois masses (de 27 kg chacune) sur le guide de paille (sans hache-paille). Cela donnera un poids de 40 kg sur chaque pont arrière.

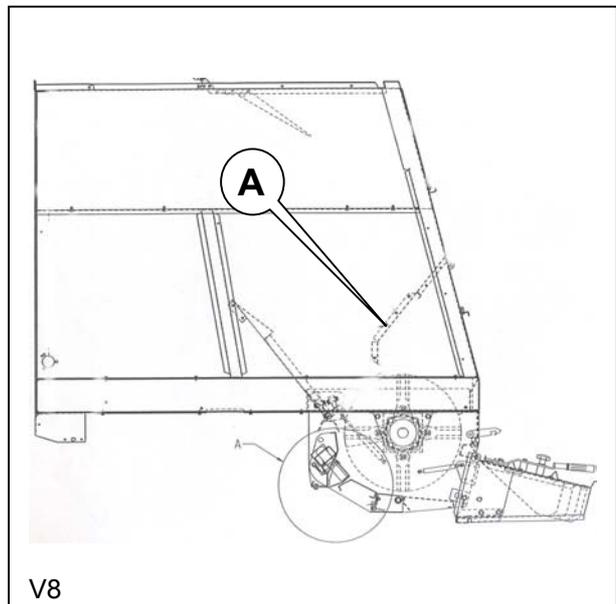
De plus, les pneus peuvent être remplis avec de l'eau ou une solution saline (chlorure de calcium) pour rajouter un poids de 190 kg.

#### Modèle T

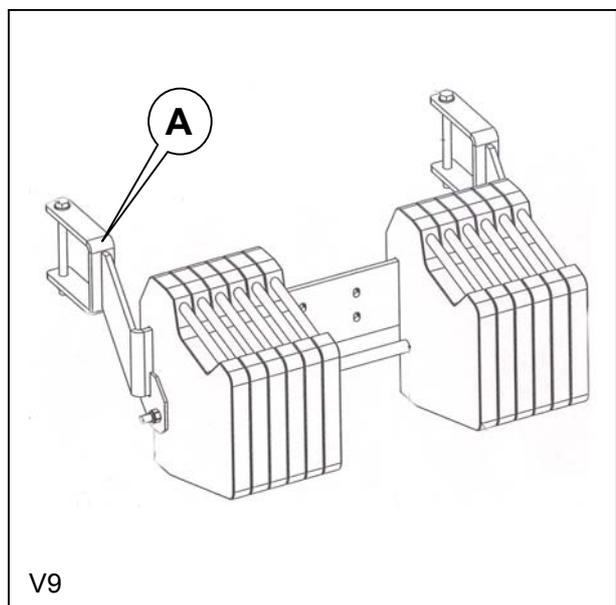
Le modèle T équipé d'un pré-batteur n'a pas besoin de masses supplémentaires.



V7



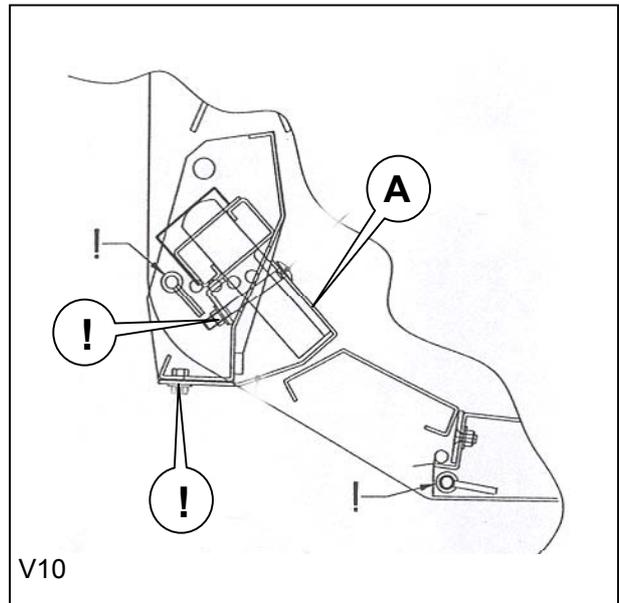
V8



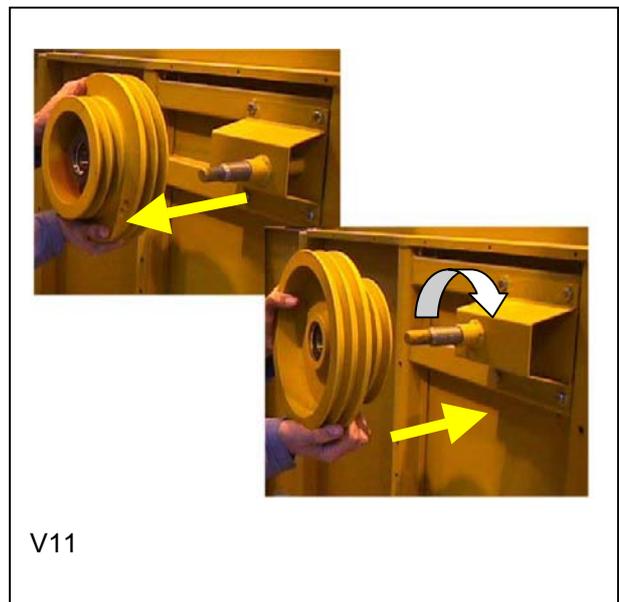
V9

### Modifications du hache-paille (si utilisé pour le maïs) :

- Tournez le contre-couteau du hache-paille sur sa position basse. Montez la plaque de protection A, Fig. V10, sur le haut des contre-couteaux.



- Enlevez les deux courroies du hache-paille les plus en arrière de la roue et enlevez la roue A, Fig. V11. Enlevez la poulie de courroie de l'arbre support et montez la dans l'autre sens (avec la poulie la plus grosse vers l'extérieur). Remontez la poulie de façon à ce que l'arbre soit dans la position la plus en avant. Montez les courroies et tendez les à leurs tensions d'origine. Ceci diminuera la vitesse du hache-paille à 2000 tr/min.



### Instructions spéciales à suivre lors du battage de maïs

#### 1 Convoyeur de récolte

Réglez l'arbre inférieur du convoyeur de récolte près de sa position supérieure.

#### 2 Réglage du contrebatteur

- 20...40 mm à partir de l'avant en conformité avec les instructions données sur les réglages préconisés
- L'écartement adéquat du contrebatteur dépend de l'humidité et de la taille des râpes de maïs. Réglez l'écartement et la vitesse du batteur de façon à ce que tous les grains soient ôtés des râpes de maïs dans endommager les grains. Le trognon des râpes de maïs ne devra pas également être endommagé. Il ne doit pas se fendre sur le batteur. Lorsque toutes ces conditions sont satisfaites, le battage est le plus efficace possible. Si le trognon se fend, des grains non battus resteront dessus.
- Le ratio de réglage du contrebatteur devra être de 1.5:1 ou 1:1. Reportez-vous aux instructions dans la section "Équipement de battage", Fig. L19. Au besoin, le ratio de réglage peut être affiné en utilisant les barres de support du contrebatteur.
- Vérifiez le battage sur les secoueurs avant le hache-paille.
- Il faudra se rappeler de remettre l'écartment du contrebatteur sur à sa position normale lors de la moisson de céréales.

### **3 Moisson avec des conditions de gel**

Il faudra se rappeler de nettoyer l'élévateur à grains et les vis sans fin de grains tous les jours après le battage. Si cela n'est pas fait, ils peuvent geler le matin suivant, ce qui les endommagerait.

#### ***Modification pour revenir sur une moisson de céréales :***

Lors de la modification de la moissonneuse pour l'utiliser sur une moisson de céréales, tous les pièces et composants spéciaux devront être remplacés avec les composants d'origine prévus pour la moisson de céréales. Cependant, la protection en caoutchouc sous le convoyeur de récolte peut rester ainsi que le châssis de masses arrière (sans les poids).

## ÉQUIPEMENT DE BATTAGE À UTILISER AVEC DES TOURNESOLS

Aucun équipement spécial de battage n'est nécessaire lors de la récolte de tournesols. La table de coupe de base, peut cependant, ne pas être utilisée pour les tournesols. Les graines tombent facilement et les têtes de fleur complètes pourraient tomber au sol sur le devant du couteau. Cela signifierait trop de pertes dues à la table.

La moissonneuse peut être équipée d'une table de coupe spéciale pour tournesols. Ceci est conseillé si des centaines d'hectares doivent être moissonnés tous les ans.

Une solution moins onéreuse est d'utiliser une table de coupe standard pour céréales avec un équipement pour tournesols.

Montez des bacs de rallonge sur l'avant du couteau pour guider les tiges sur le couteau de coupe et éviter que les graines et les têtes de fleur ne tombent au sol.

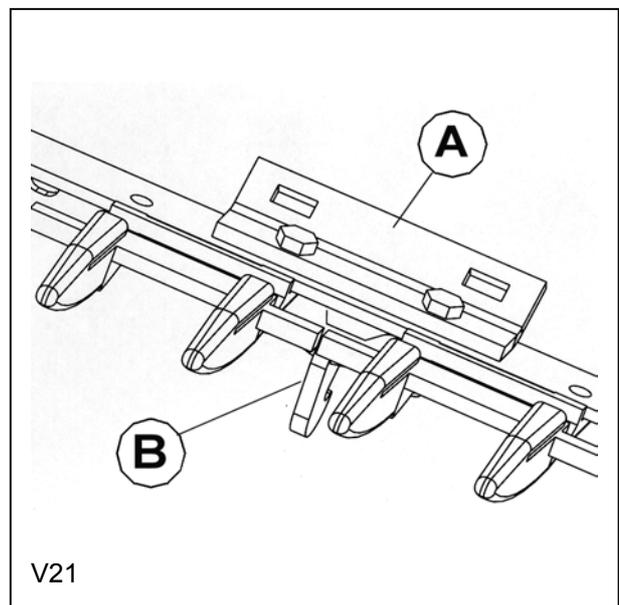
Les dents du rabatteur sont équipées de plaques avec lesquelles les têtes de fleur sont alimentées sur les bacs.

Les secoueurs sont remplacés par de hautes plaques de guidage sur les extrémités de la table pour éviter que les plantes ne tournent sur le côté sur le haut de l'extrémité de la table.

### Montage de l'équipement pour tournesols sur une table de coupe pour céréales

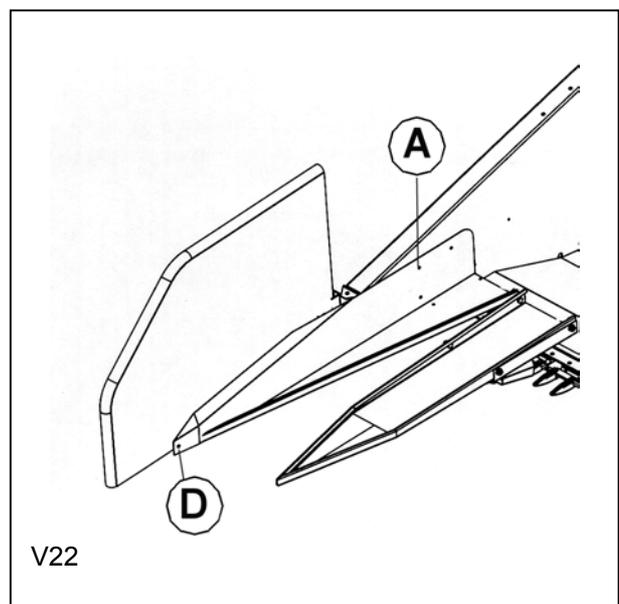
#### Fixations de bacs

Si l'équipement pour tournesols n'a pas été préinstallé en usine, montez les fixations de bacs sur le couteau de coupe. Les fixations se mettent dans les espaces entre les presses couteaux. Reportez-vous à la Fig. V21. La plaque grille A est montée au-dessus du couteau et le crochet B sous le couteau. La première fixation se pose entre le 6<sup>ième</sup> et le 7<sup>ième</sup> doigt. Des vis M10x45 sont utilisées pour le montage.



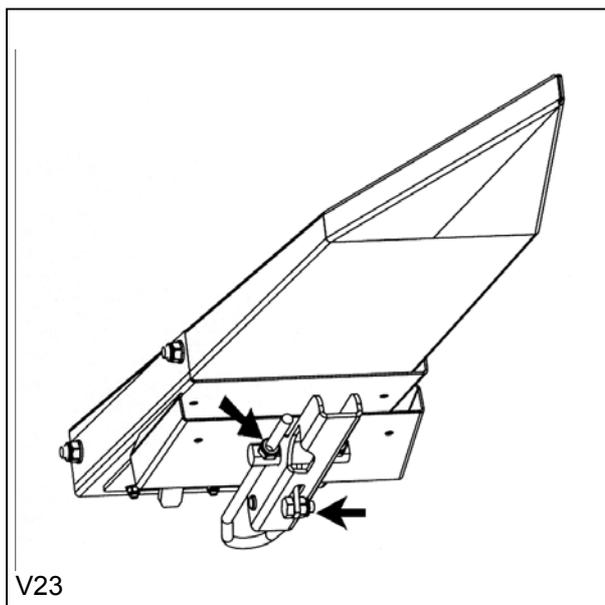
#### Montage des guides latéraux

Les guides latéraux sont montés sur les mêmes fixations que les séparateurs de paille, Fig. V22.



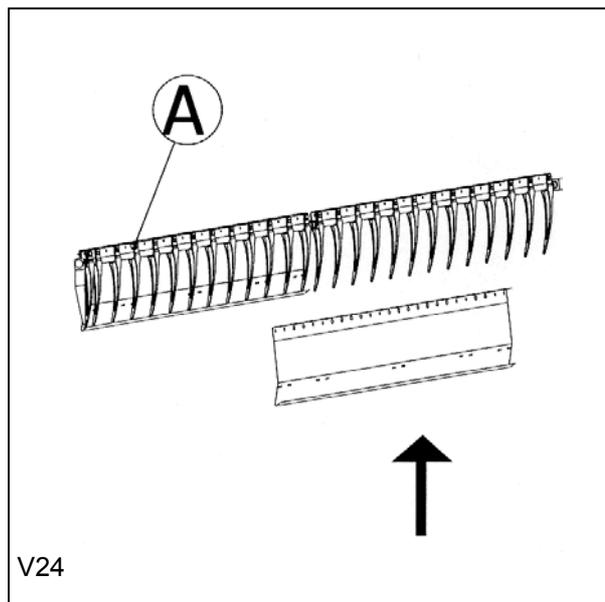
### Montage des bacs

Les bacs centraux sont montés en utilisant le raccord rapide à côté de chaque fixation. Réglez le serrage de l'accouplement rapide au moment de l'installation, fig. V23. Les bacs extérieurs sont montés à leurs extrémités sur le guide latéral avec la vis D, Fig. V22. L'arrière est fixé avec les vis A, Fig. V22 sur l'extrémité de la table. Percez les trous de vis sur la table. La hauteur du bac latéral est le même que celle des bacs centraux.



### Montage des plaques de rabatteur

Les plaques de protection sont montées sur les dents du rabatteur derrière les dents. Fig. V24. Chaque plaque est fixée avec cinq vis A sur le tuyau de lame (et avec cinq liens sur les dents au besoin)





***Supplément I***

***LH 500***



# MANUEL

Ce manuel vous informe sur le fonctionnement, le réglage et l'entretien du moniteur de perte de grain LH500. Lisez ce manuel attentivement pour apprendre à utiliser au mieux toutes les fonctions du moniteur.

Ce manuel présente trois modèles de suppléments en option différents. Familiarisez-vous avec la description du type correspondant à votre moissonneuse-batteuse.

Ce manuel est basé sur la version du programme 1.04.

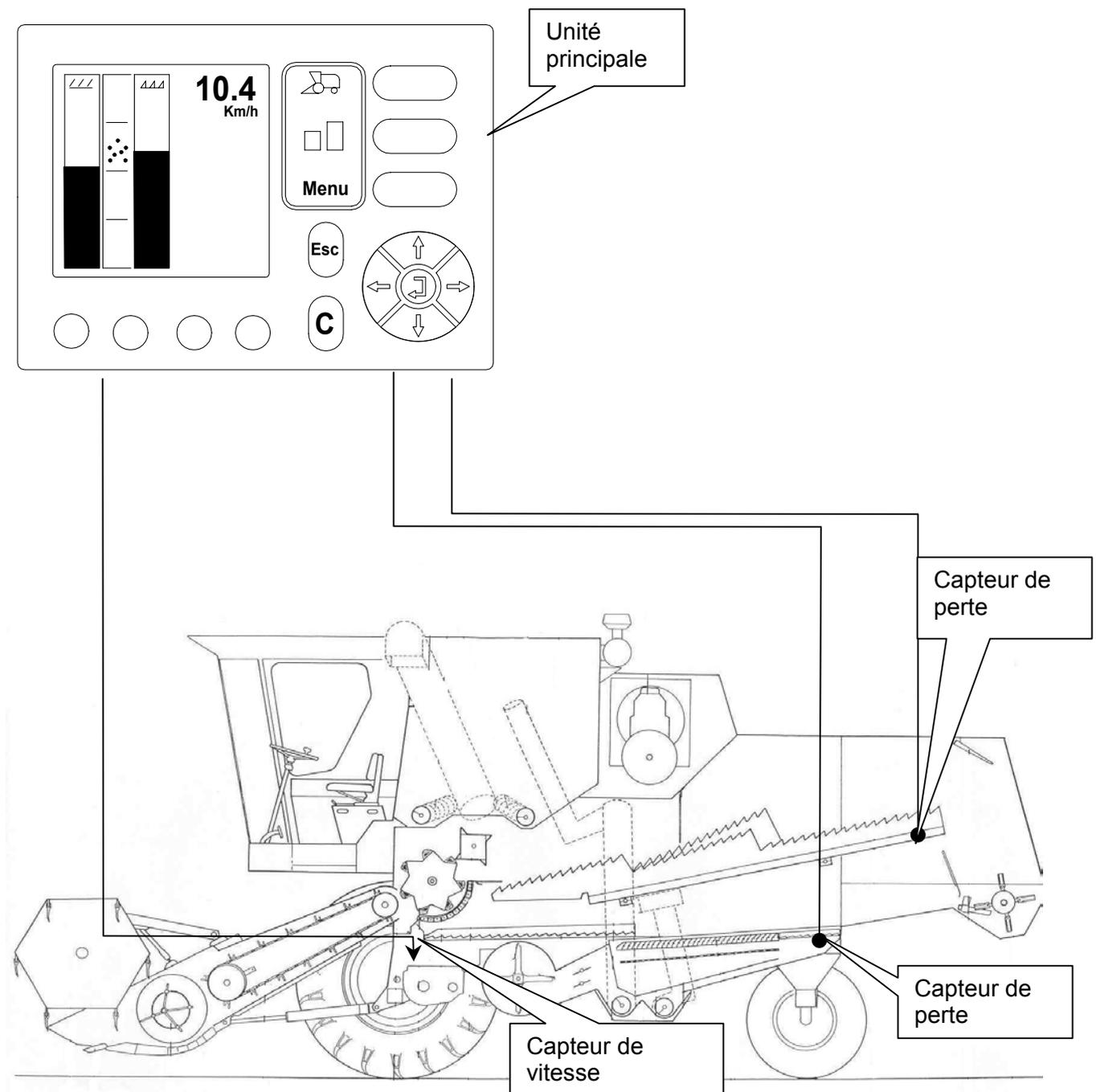
## Sommaire

Moniteur de perte de grain LH 500	3
Ordinateur de récolte LH 500 Medium	13
Ordinateur de récolte LH 500 Maksimum	35

## Moniteur de perte de grain LH500

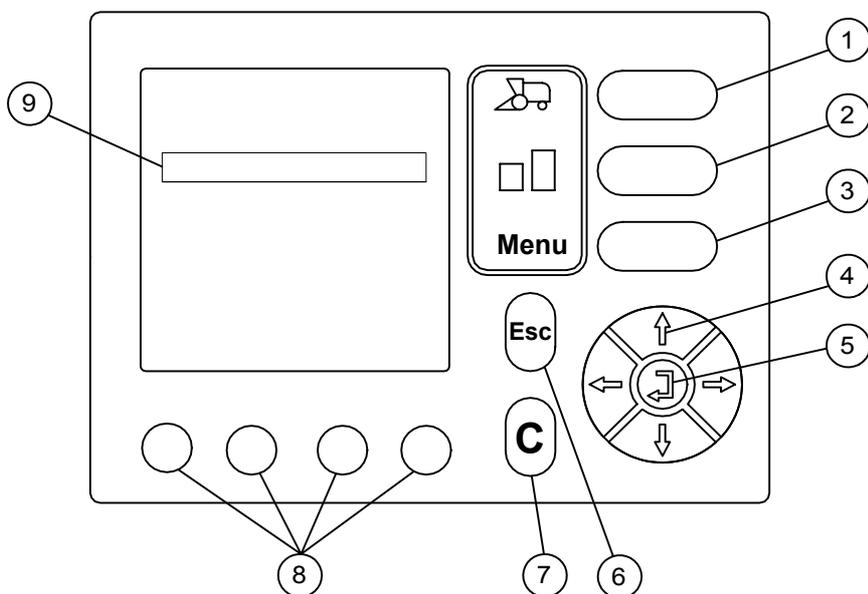
Cette section aborde l'utilisation du moniteur de perte de grain Sampo Rosenlew LH500. Le moniteur indique séparément les pertes de battage sur les secoueurs et le crible. L'écran indique également la vitesse d'avancement de la moissonneuse-batteuse.

L'équipement se compose d'une unité centrale et de capteurs de perte. Il est relié au capteur de la vitesse d'avancement.



## Touches :

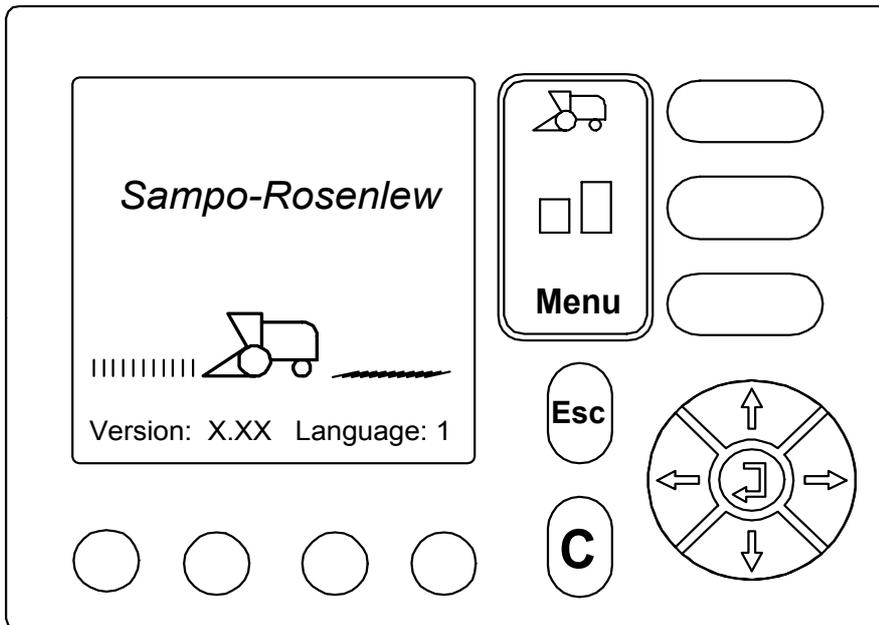
Pour faire fonctionner correctement la machine, il est essentiel que l'utilisateur lise les instructions correspondantes ; et plus particulièrement, les instructions relatives à l'utilisation des touches programmables, de direction et de la touche Entrée.



1. **Touche de fonction**  
Fonctions de la moissonneuse-batteuse, inutilisée dans le module 1.
2. **Touche de fonction**  
Zoom de l' "écran de travail", inutilisée dans le module 1.
3. **Touche de fonction**  
Touche de raccourci vers le menu principal.
4. **Touches de direction**  
Les touches de direction sont utilisées pour les fonctions de codage et de défilement.
5. **Touche Entrée**  
Validation/enregistrement.
6. **Touche Echappement**  
Retour. Vous permet de revenir 1 fois en arrière dans le menu.
7. **Touche Effacement**  
Effacement des valeurs codées/annulation des alarmes.
8. **Touches programmables**  
La fonction courante de ces touches s'affichera à l'écran.
9. **Curseur**  
La fonction sélectionnée s'affichera en surbrillance.

Toute personne désireuse d'exploiter ce manuel et la machine doit avoir pris connaissance des règles d'utilisation standard de cette machine. La touche « Entrée », par exemple, permet de valider et d'enregistrer des valeurs codées.

## Ecran de démarrage



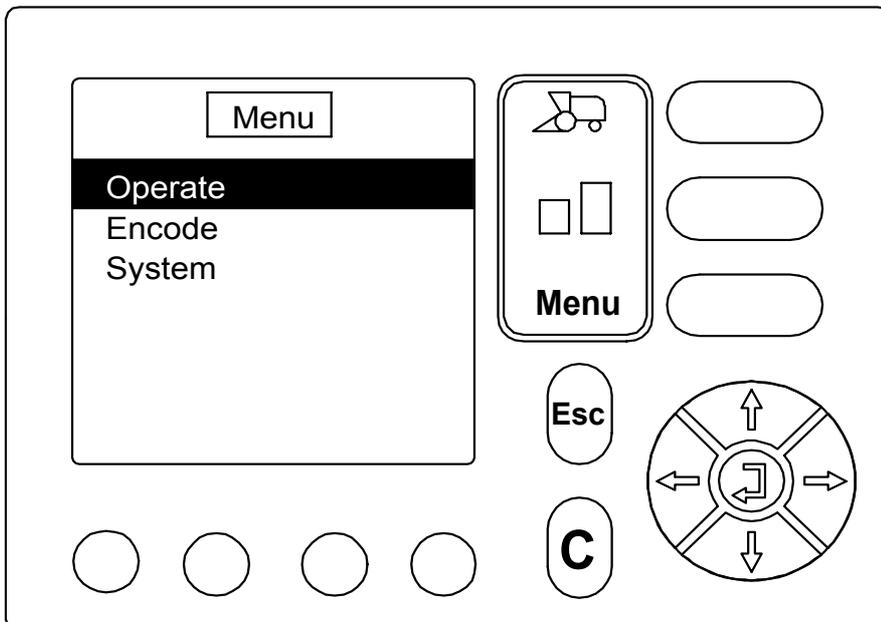
Cet écran s'affiche toujours lors de la « mise sous tension ».

« Version » indique la version actuelle du programme.

« Langue » mentionne le groupe de langues sélectionné.

## Fonctionnement

### Menu principal

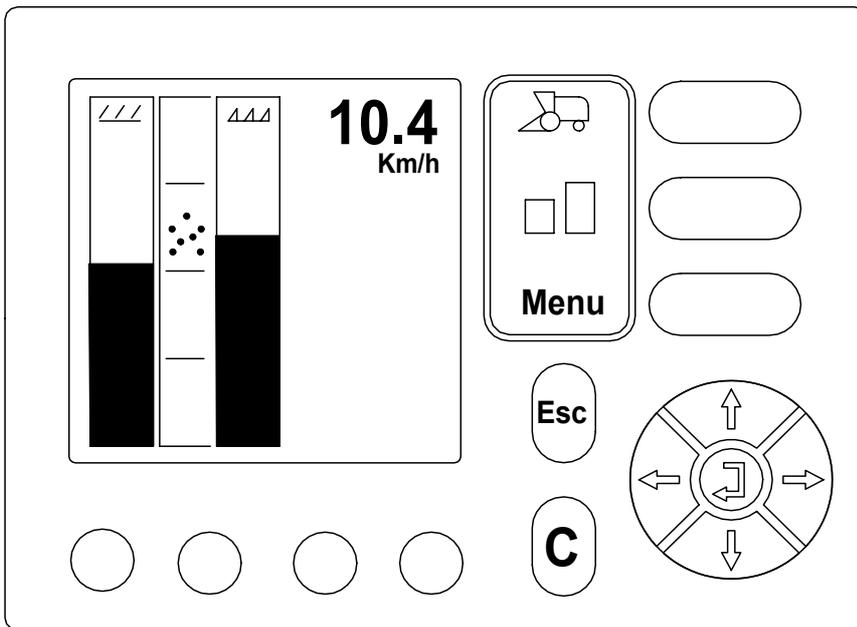


Ce menu constitue le menu principal, il vous permet donc de sélectionner les opérations essentielles à réaliser.

Comme « travail » correspond au choix normal, le programme le sélectionnera automatiquement. Appuyez sur la touche « Menu » pour accéder à ce menu principal. Si vous souhaitez effectuer une autre opération, les touches de direction vous permettent de vous déplacer vers le haut ou le bas afin de faire un autre choix.

La touche « Entrée » valide la sélection.

## Ecran de travail



### Fonctions :

Perte de grain sur secoueurs et grilles.

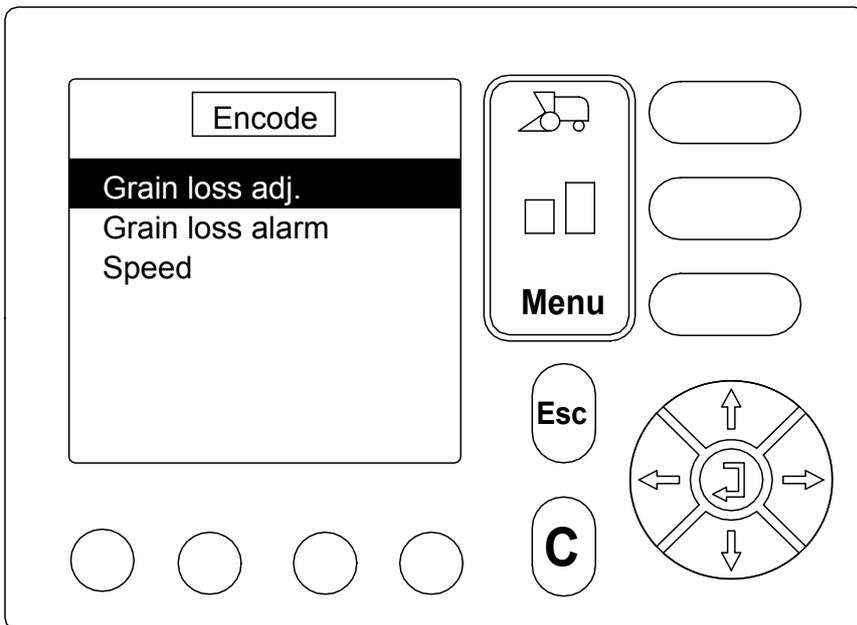
Vitesse.

Si nécessaire, une icône indiquant une perte de battage excessive s'affiche à l'écran.

Dans ce mode (Module 1), l'écran est toujours en gros plan.

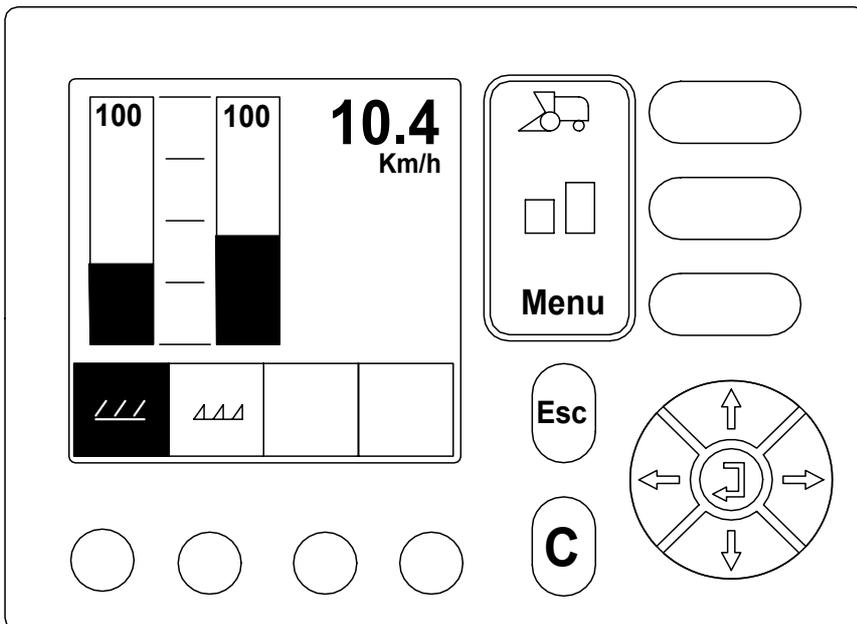
Les touches de fonction « Zoom » et « Info moissonneuse-batteuse » sont inactives lorsque le module 1 est sélectionné.

## Codage



En utilisant le curseur, vous pouvez parcourir les différentes valeurs à coder. La touche « Entrée » permet de saisir/confirmer la valeur choisie.

## Etalonnage de perte de grain

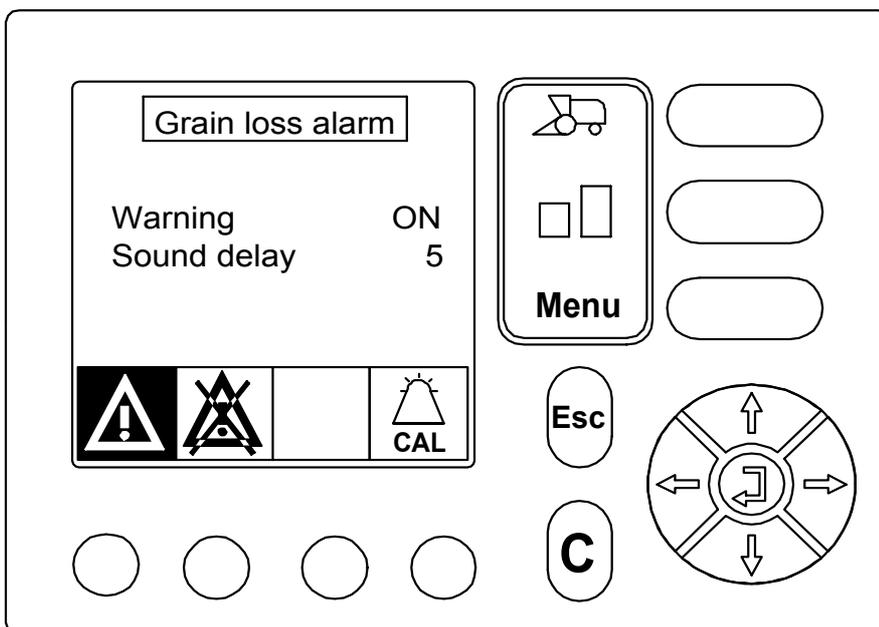


Dans cet écran, il est possible d'étalonner l'afficheur de perte de grain sur la perte en cours. Les chiffres en haut des graphiques indiquent le réglage actuel.

Sélectionnez le graphique à modifier en appuyant sur la touche programmable correspondante. La couleur de la touche active est inversée.

Les touches  $\uparrow\downarrow$  permettent de modifier le réglage.

## Alarme de perte de grain

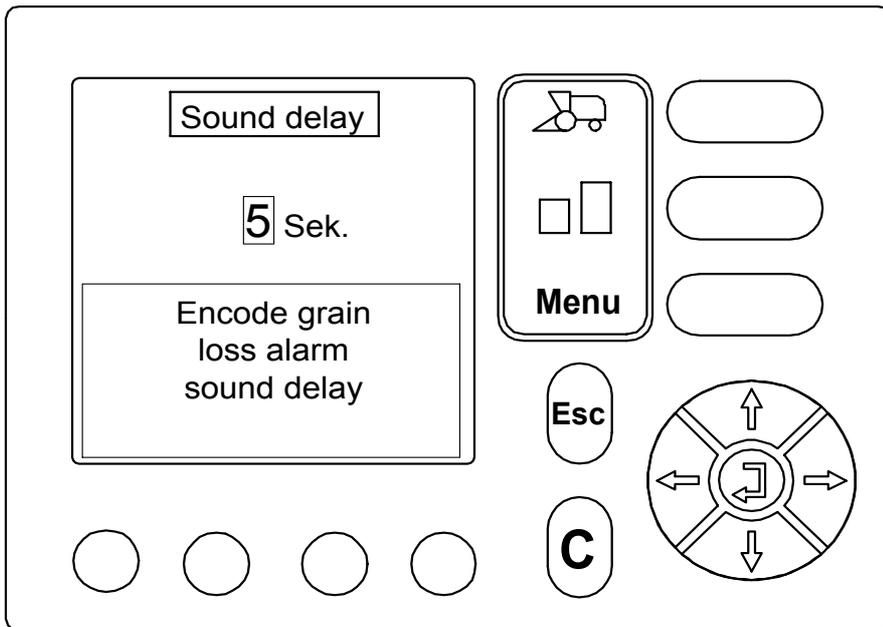


Réglages de l'alarme liée à la perte. Les réglages suivants sont possibles :

- Avertissement Activé/Désactivé.
- Temporisation de l'alarme sonore.

En appuyant sur la touche ETAL, l'écran suivant s'affiche.

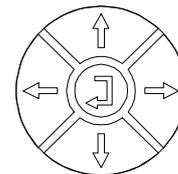
Utilisez la touche « ESC » pour revenir à l'écran précédent.



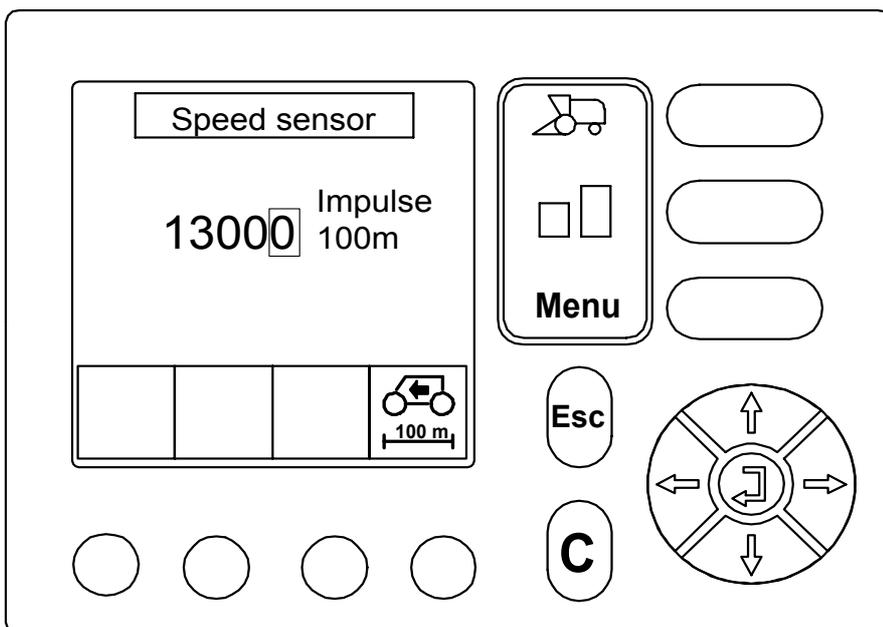
Réglage de la temporisation de l'alarme sonore.

Les chiffres peuvent être modifiés à l'aide des touches de direction, puis confirmés avec la touche « Entrée ».

Principe de codage du chiffre :

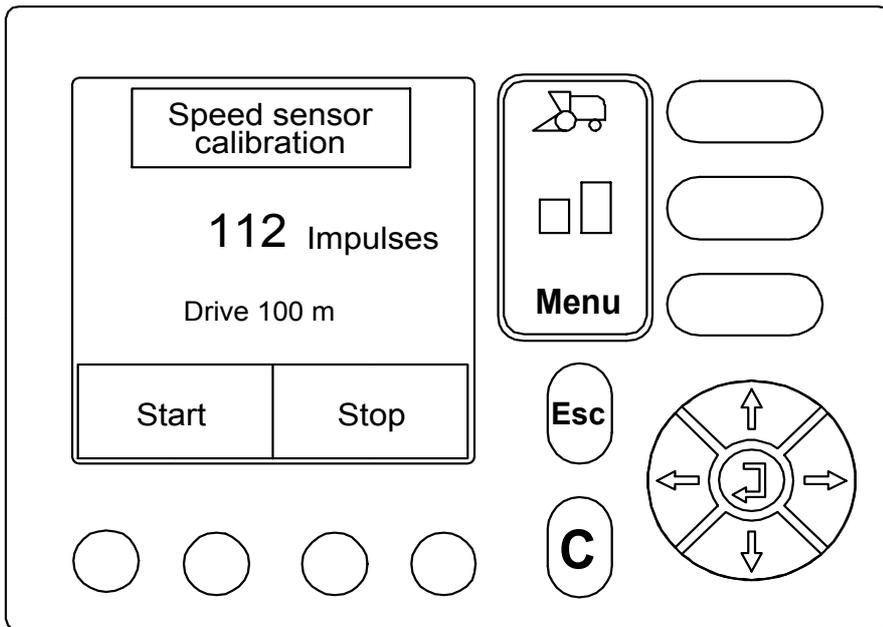


### Etalonnage de la vitesse



Dans cet écran, deux possibilités vous sont offertes :

1. Le codage direct d'un chiffre connu à l'aide des touches de direction, puis confirmation avec la touche « Entrée ».
2. L'exécution d'un étalonnage automatique après 100 mètres parcourus.



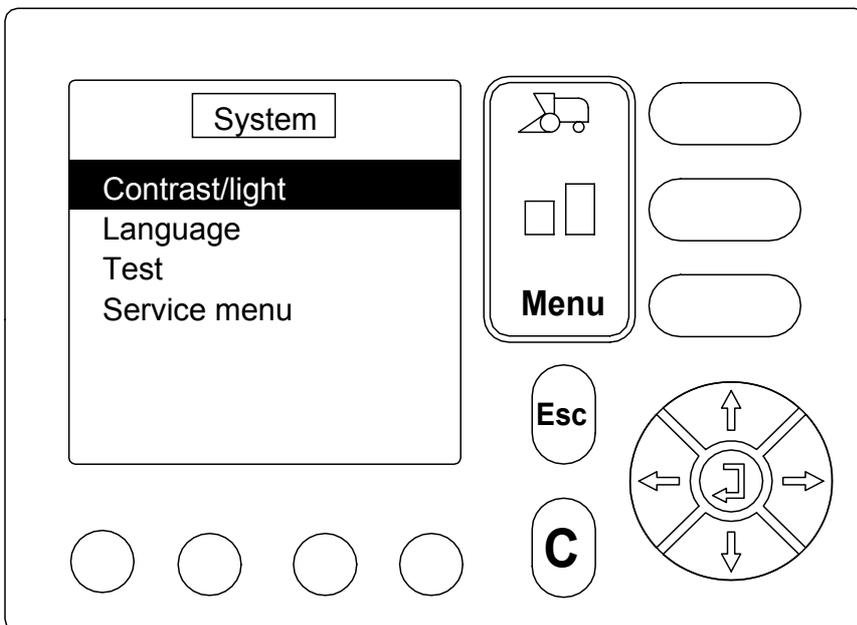
### Etalonnage automatique :

L'étalonnage automatique de la vitesse fonctionne de la manière suivante :

1. Délimitez 100 m dans le champ.
2. Conduisez la machine jusqu'au repère de départ.
3. Appuyez sur la touche « Démarrer ».
4. Conduisez sur ces 100 m et arrêtez-vous exactement au repère de fin.

Appuyez sur la touche « Arrêter ». L'étalonnage est calculé, puis affiché et enregistré automatiquement. Pendant la conduite, le nombre d'impulsions du capteur de vitesse est indiqué afin d'effectuer un contrôle.

### Systeme

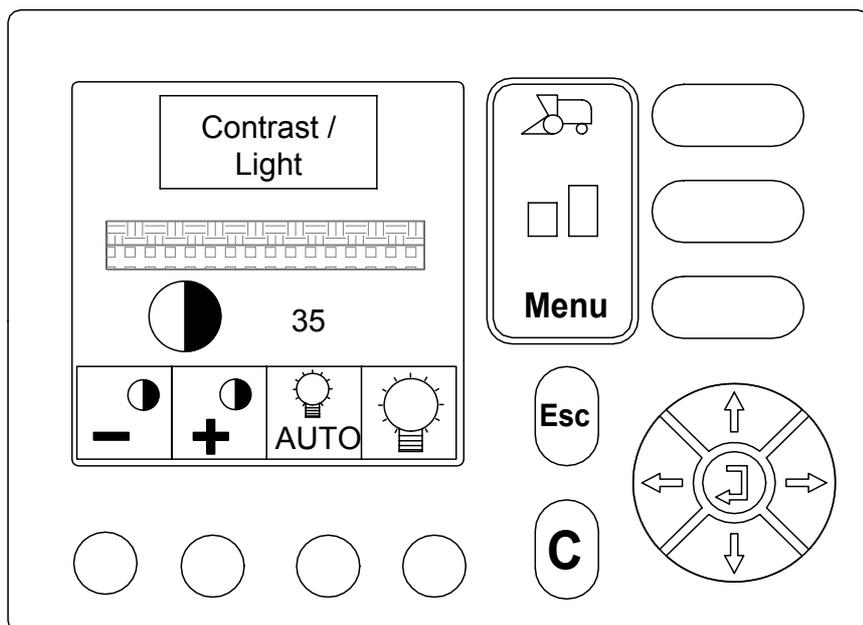


Le menu Système présente les fonctions suivantes :

- Contraste/Eclairage
- Langue
- Test
- Menu Entretien (accès par mot de passe uniquement)

Appuyez sur « ESC » pour retourner au menu principal.

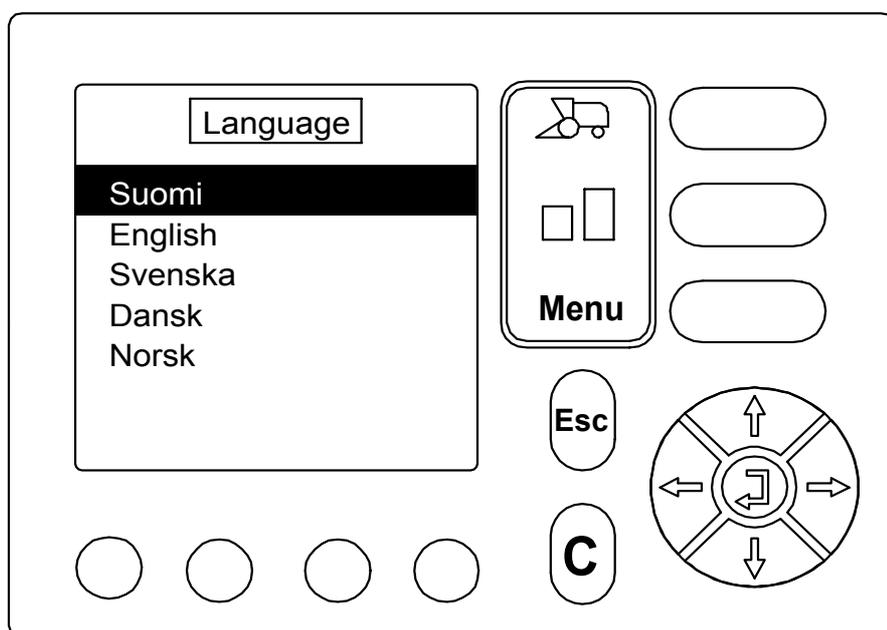
## Contraste/Eclairage



Dans ce menu, il est possible de régler le contraste de l'écran et d'activer ou de désactiver le rétroéclairage.

Si le mode d'éclairage automatique est sélectionné, l'éclairage s'allume automatiquement à chaque pression sur une touche (préserve la durée de vie du rétroéclairage).

## Langue

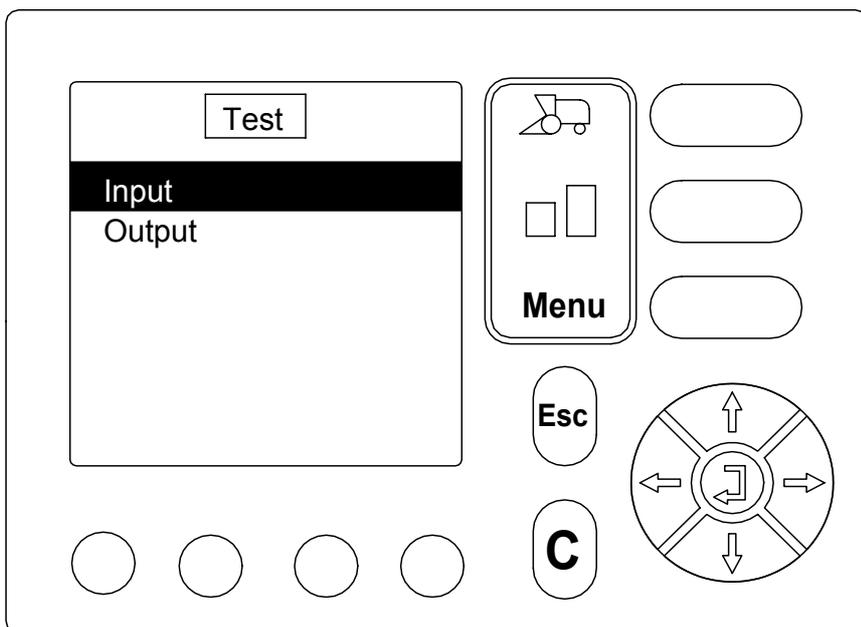


Dans le menu Langue, vous pouvez choisir la langue. Cet exemple montre que le groupe de langues 1 est chargé :

Suomi (finnois)  
Anglais  
Suédois  
Danois  
Norvégien

Groupe 2 :  
Suomi (finnois)  
Allemand  
Anglais  
Russe  
Hongrois  
Estonien

## Test

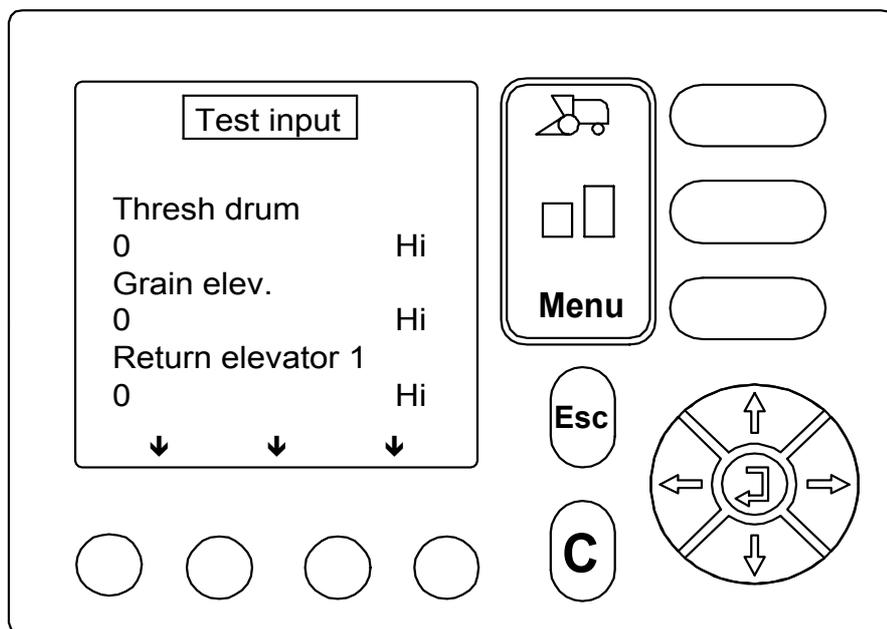


Le programme de test est un outil général traitant toutes les entrées et sorties, indépendamment du module sélectionné dans le menu Entretien.

Le menu Test propose deux choix :

- le test des entrées
- le test des sorties (pas dans cette version)

## Test des entrées



Dans Test des entrées, il est possible de visualiser le niveau de chaque entrée (HAUT/BAS). Chaque entrée dispose d'un compteur qui comptabilise le nombre d'impulsions du capteur. A chaque fois que vous accédez à « Test des entrées », les compteurs sont remis à zéro. Ils peuvent également être réinitialisés en appuyant sur la touche Effacement. En appuyant sur la touche ↓, la page suivante s'affiche.

Avec cette spécification, les pages s'affichent une par une, mais les entrées inférieures peuvent être testées :

- Pertes de grain sur grille
- Pertes de grain sur secoueur
- Vitesse d'avancement

## **Fonctionnement/Réglage**

L'équipement ne dispose pas d'un interrupteur d'alimentation distinct ; il est mis sous tension au démarrage du moteur. Le lancement peut prendre quelques instants.

Les réglages usine peuvent être réajustés pour s'adapter aux conditions.

### **Commutateur relatif au type de plante des capteurs de perte**

Les capteurs de perte sont dotés d'un commutateur à trois positions permettant de procéder au réglage de base. Le symbole sur le commutateur montre trois anneaux de taille différente : un petit pour le foin et le colza, un moyen pour le grain et un grand pour les pois, les haricots et le maïs. Le réglage usine correspond au grain.

### **Sensibilité de l'affichage des pertes**

La sensibilité de l'affichage des pertes peut être réglée entre 10 et 200. La sensibilité des pertes de crible est définie sur 100 en usine et celle des pertes des secoueurs sur 100. Elle peut être ajustée pour s'adapter aux conditions.

## **Entretien**

Les capteurs de perte nécessitent un entretien régulier. Leurs surfaces doivent être propres. Dans des conditions humides, de la saleté peut s'accumuler à la surface. Retirez la saleté avant qu'elle ne sèche. N'utilisez pas d'outil pointu, car la surface se compose d'un couvercle anti-vent.

Vérifiez régulièrement le fonctionnement des capteurs en exécutant la fonction « TEST » de l'équipement. Tapez une fois légèrement sur le couvercle de chaque capteur de perte pour modifier l'affichage du compteur d'impulsion et vérifiez que les capteurs sont intacts. Les capteurs gauche et droite disposent d'une connexion parallèle. Leurs impulsions proviennent donc du même compteur.

Pour tester le capteur de vitesse d'avancement, conduisez en marche avant.

Si une erreur est détectée, vérifiez les connexions des câbles.

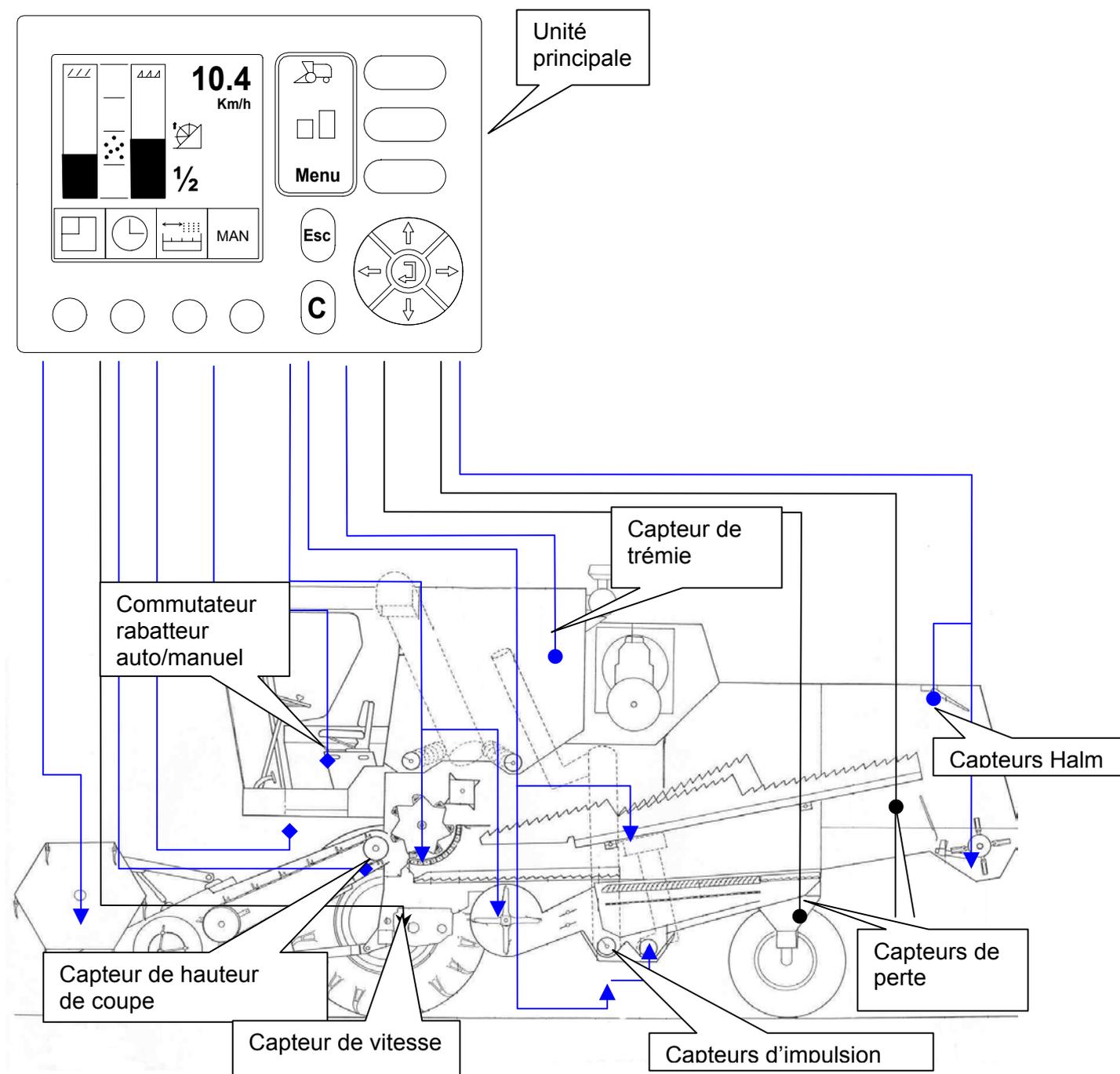
Si le mode du capteur reste sur HAUT, le capteur est « ouvert », le câble est rompu ou le connecteur est mal branché.

Si le mode du capteur reste sur BAS, le capteur est « fermé » ou le câble est court-circuité.

## Moniteur de perte de grain LH500 Medium

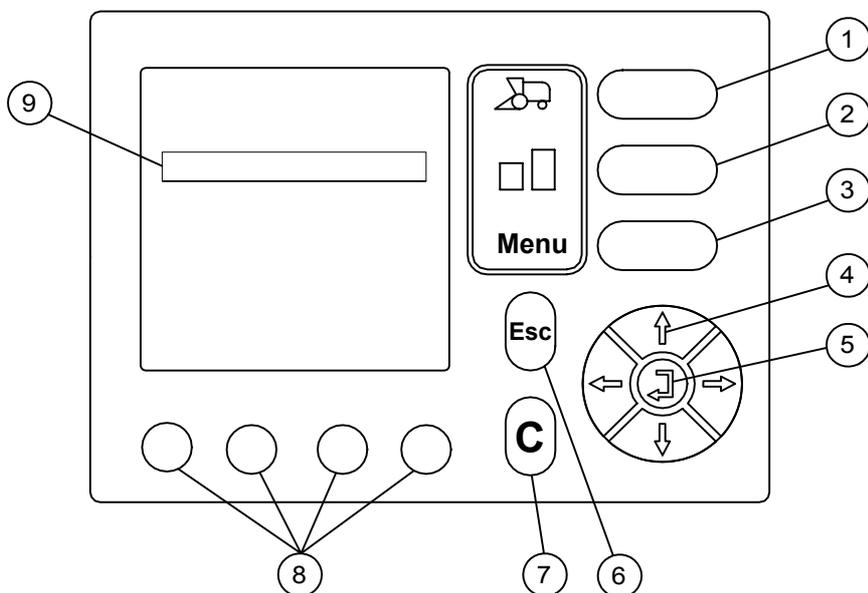
Cette partie aborde l'utilisation du moniteur de perte de grain Sampo Rosenlew LH500 Medium. Le moniteur, en plus des pertes de grain, mesure la zone battue, le temps de battage effectué. Il estime le temps de finition nécessaire pour la portion, surveille les vitesses de rotation de certains arbres et génère des alarmes le cas échéant, ajuste la vitesse du rabatteur et contrôle le remplissage de la trémie à grain.

L'équipement se compose d'une unité principale, de capteurs de perte, de capteurs d'impulsions et d'interrupteurs de fin de course. Il est connecté au capteur de vitesse d'avancement, aux capteurs de vitesse du cylindre et du ventilateur, aux capteurs de la trémie à grain et au capteur d'alarme relative à la paille. Le commutateur du réglage automatique du rabatteur se trouve sur le tableau de bord.



## Touches :

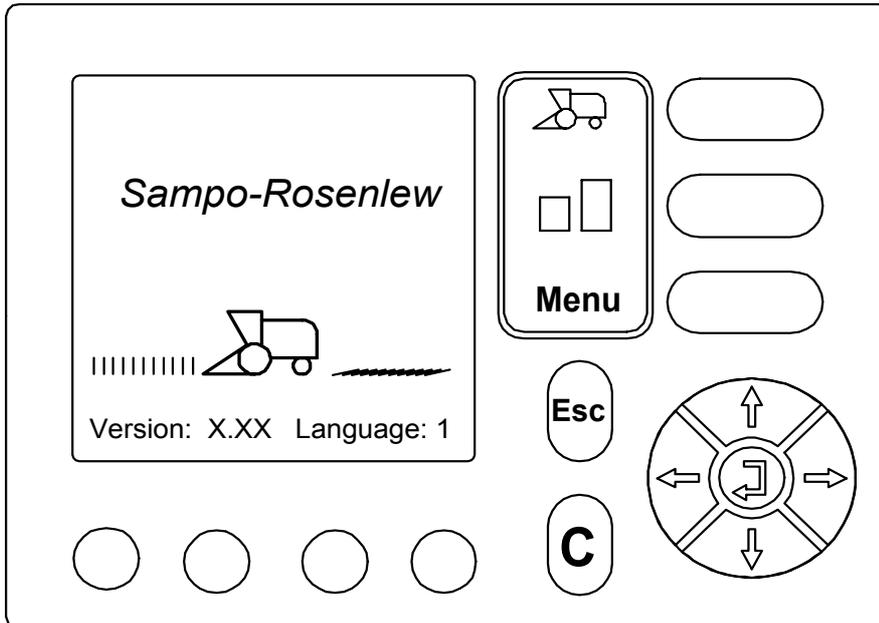
Pour faire fonctionner correctement la machine, il est essentiel que l'utilisateur lise les instructions correspondantes ; et plus particulièrement, les instructions relatives à l'utilisation des touches programmables, de direction et de la touche Entrée.



1. **Touche de fonction**  
Fonctions de la moissonneuse-batteuse.
2. **Touche de fonction**  
Zoom de l'« écran de travail ».
3. **Touche de fonction**  
Touche de raccourci vers le menu principal.
4. **Touches de direction**  
Les touches de direction sont utilisées pour les fonctions de codage et de défilement.
5. **Touche Entrée**  
Validation/enregistrement.
6. **Touche Echapement**  
Retour. Vous permet de revenir 4 fois en arrière dans le menu.
7. **Touche Effacement**  
Effacement des valeurs codées/annulation des alarmes.
8. **Touches programmables**  
La fonction courante de ces touches s'affichera à l'écran.
9. **Curseur**  
La fonction sélectionnée s'affichera en surbrillance.

Toute personne désireuse d'exploiter ce manuel et la machine doit avoir pris connaissance des règles d'utilisation standard de cette machine. La touche « Entrée », par exemple, permet de valider et d'enregistrer des valeurs codées.

## Ecran de démarrage



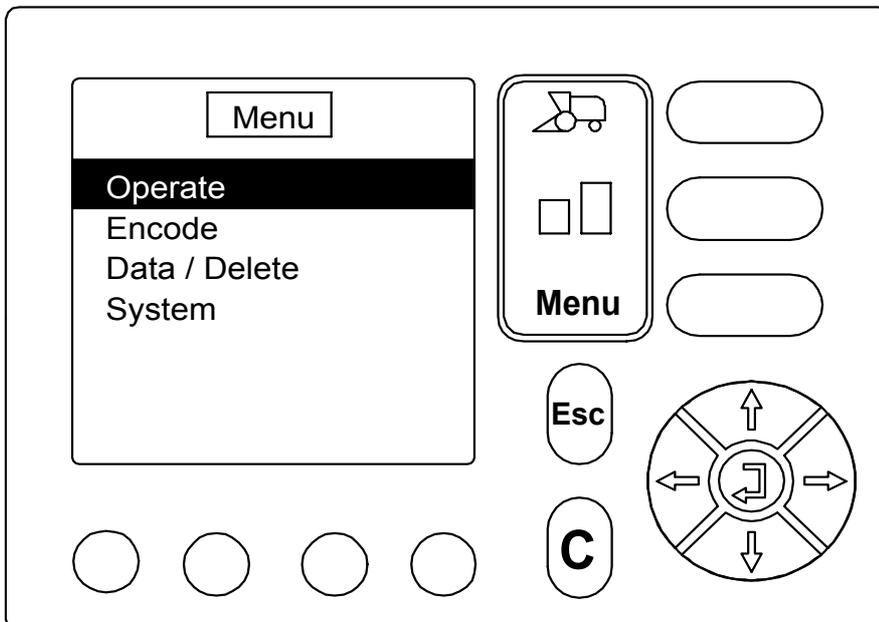
Cet écran s'affiche toujours lors de la « mise sous tension ».

« Version » indique la version actuelle du programme.

« Langue » mentionne le groupe de langues sélectionné.

## Fonctionnement

### Menu principal

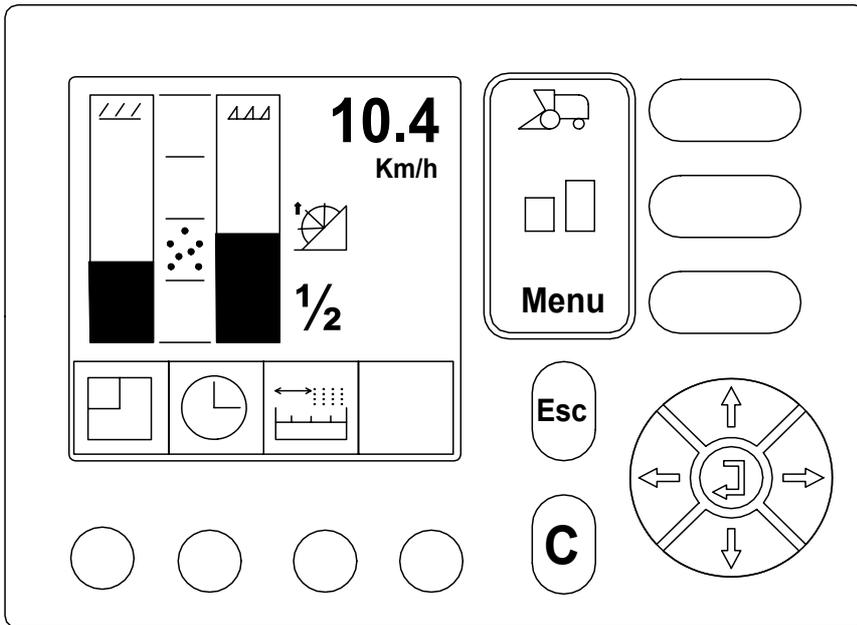


Ce menu constitue le menu principal, il vous permet donc de sélectionner les opérations souhaitées.

Comme « travail » correspond au choix normal, le programme le sélectionne automatiquement. Appuyez sur la touche « Menu » pour accéder à ce menu principal. Si vous souhaitez effectuer une autre opération, les touches de direction vous permettent de vous déplacer vers le haut ou le bas afin de faire un autre choix.

La touche « Entrée » valide la sélection.

## Ecran de travail (Vitesse)



### Fonctions :

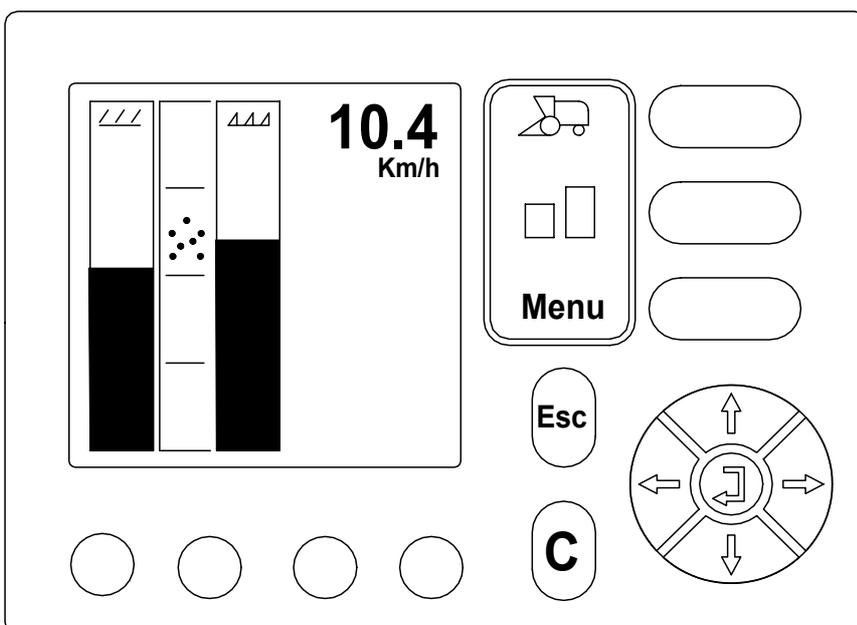
La perte de grain sur secoueurs et grilles ainsi que la vitesse réelle sont affichées à l'écran de travail normal.

De plus, des icônes indiquant les excès d'alarmes de perte, la réduction de la largeur de travail et la barre de coupe en position relevée s'affichent lorsque la situation se produit.

Les fonctions des touches « Info Moissonneuse-batteuse », « Zoom » et « Menu » sont toujours disponibles, car elles disposent chacune d'une touche dédiée.

Les fonctions « zone », « temps » et « largeur de travail » peuvent être sélectionnées à l'aide des touches programmables.

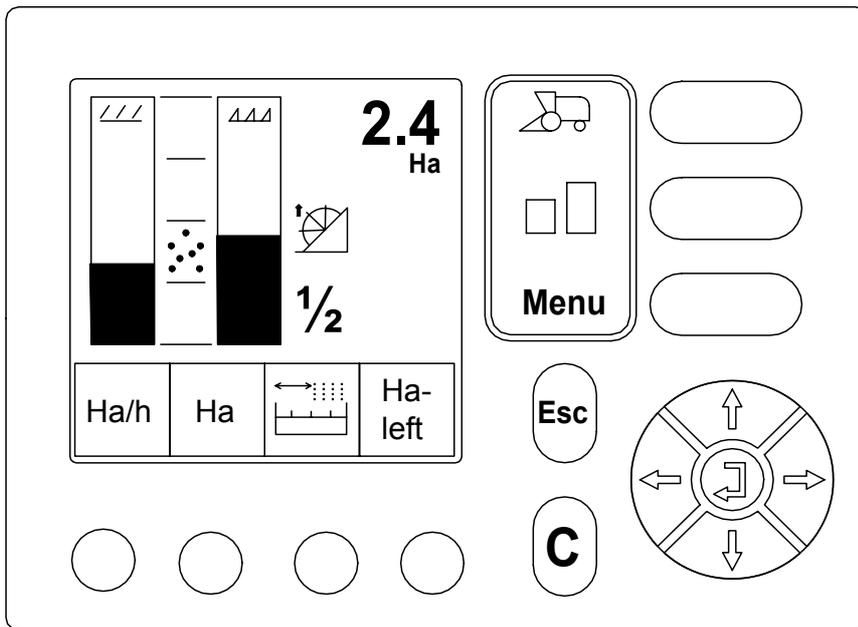
## Ecran de travail (Zoom)



Si le zoom est activé, la taille des barres de perte de grain augmente afin de faciliter la lecture.

Pour revenir à l'écran de travail normal, appuyez de nouveau sur la touche.

## Ecran de travail (Hectare)



Appuyez sur la touche programmable pour accéder au sous-menu de la zone. Les fonctions suivantes sont disponibles :

- Hectares par heure
- Hectares
- Hectares restants

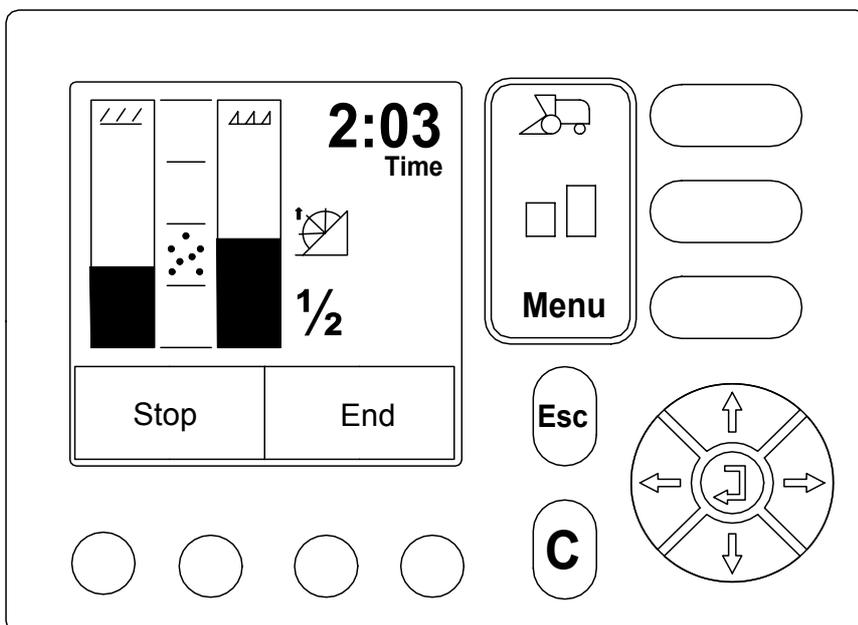
La fonction sélectionnée s'affiche en haut à droite de l'écran.

La touche programmable de largeur de travail offre les choix suivants :

- 3/4
- 1/2
- 1/4

Utilisez la touche « ESC » pour revenir à l'écran précédent.

## Ecran de travail (Temps)



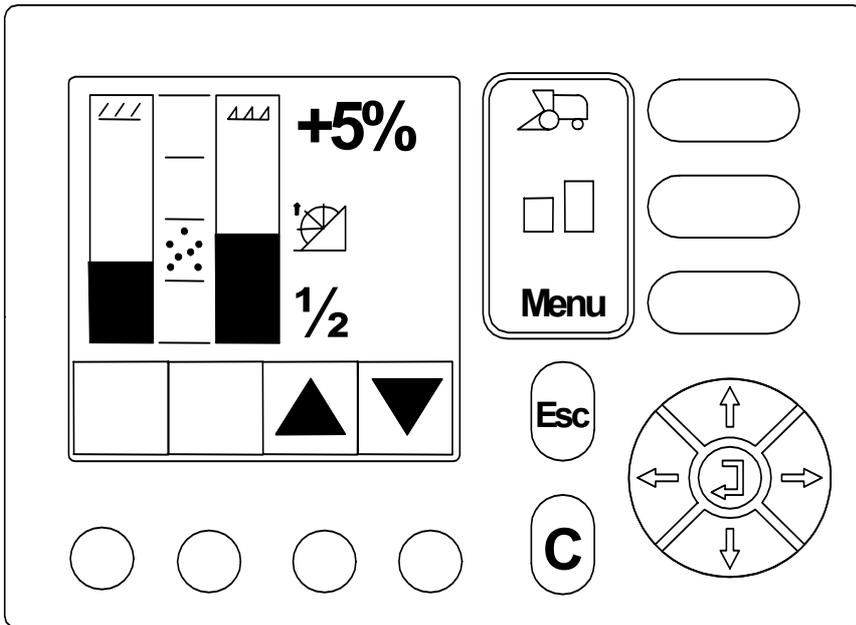
Appuyez sur la touche programmable pour accéder au sous-menu « Temps ». Il existe deux choix possibles :

- Le temps de battage (marche/arrêt) mesure le temps écoulé entre le démarrage et l'arrêt de la minuterie.
- Le temps de finition (durée estimée pendant laquelle la zone codée est battue à la vitesse réelle).

La fonction sélectionnée s'affiche à l'écran.

Utilisez la touche « ESC » pour revenir à l'écran précédent.

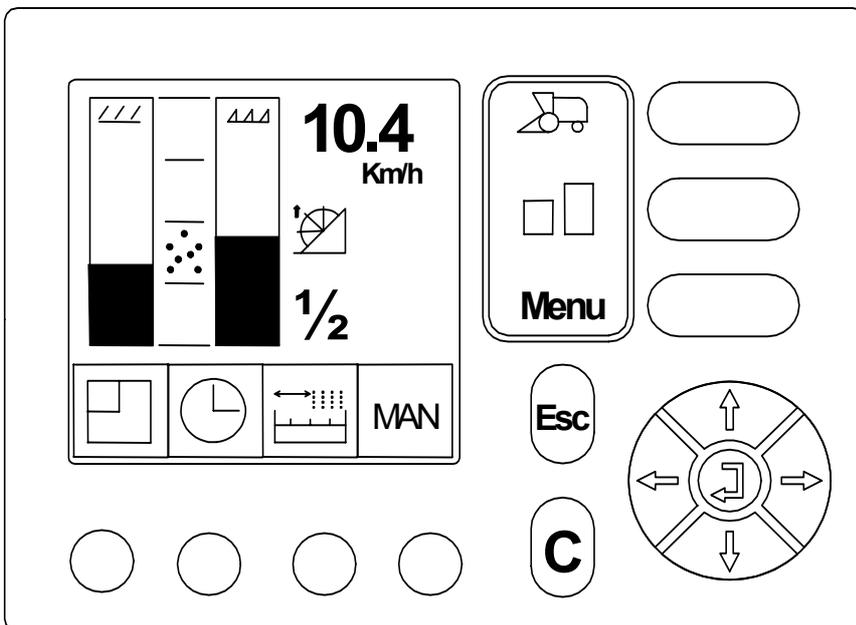
## Réglage automatique de la vitesse du rabatteur



L'ordinateur contrôle la vitesse du rabatteur en fonction de la vitesse de la moissonneuse-batteuse.

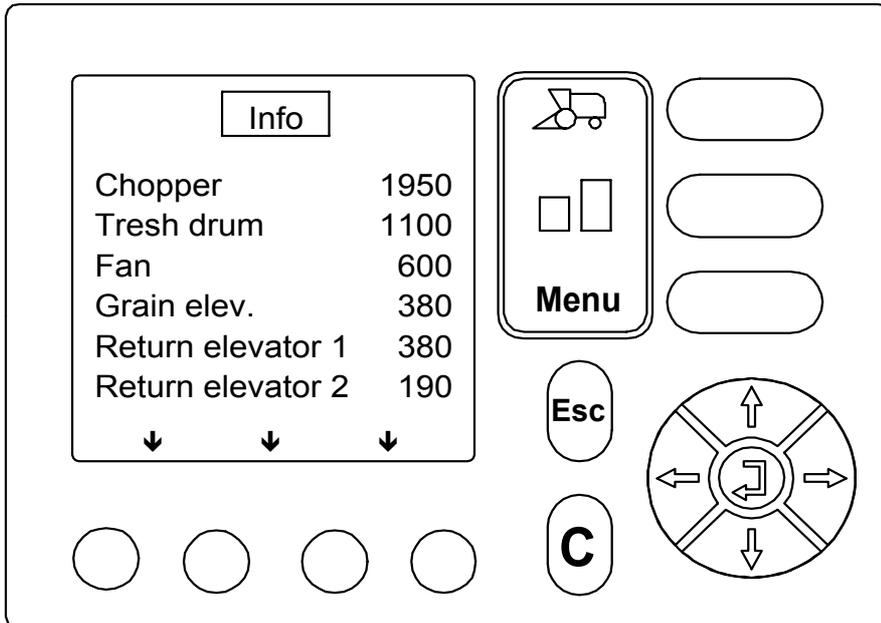
En mode automatique, le pourcentage peut être modifié en appuyant sur la touche programmable portant le symbole du rabatteur et en utilisant les touches de direction vers le haut ou le bas.

## Vitesse du rabatteur (Commande MANUELLE)



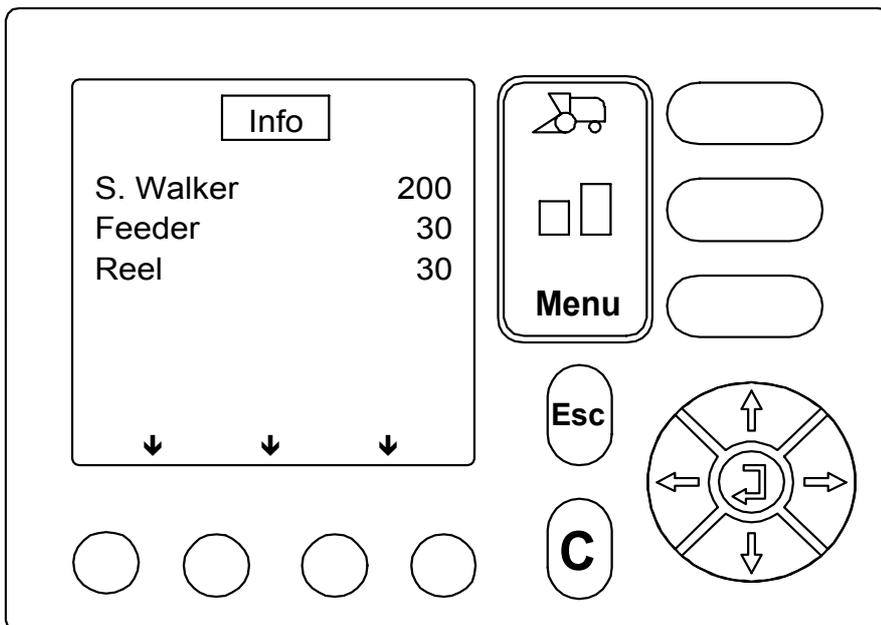
Le conducteur peut basculer à tout moment en commande manuelle du rabatteur en appuyant sur un bouton figurant sur le tableau de bord. Le mode Manuel est indiqué à l'écran.

## Ecran de travail (Info moissonneuse-batteuse)



Appuyez sur la touche de fonction « Info moissonneuse-batteuse » pour afficher la vitesse réelle des arbres.  
la vitesse actuelle de tous les arbres.

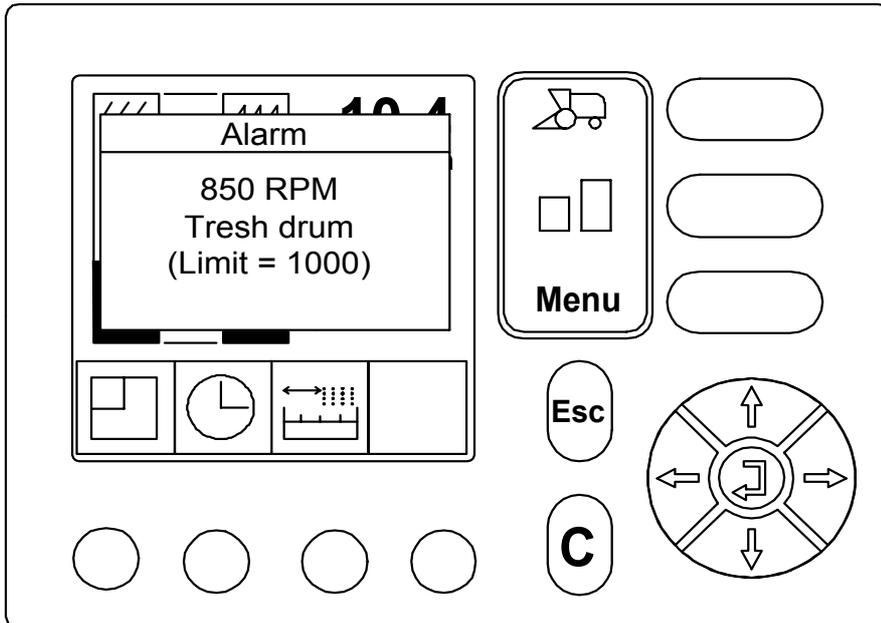
Les flèches orientées vers le bas indiquent qu'il existe une deuxième page. Accédez à la page suivante en appuyant sur la touche ↓.



Info moissonneuse-batteuse, page 2.

Utilisez la touche « ESC » pour revenir à l'écran précédent.

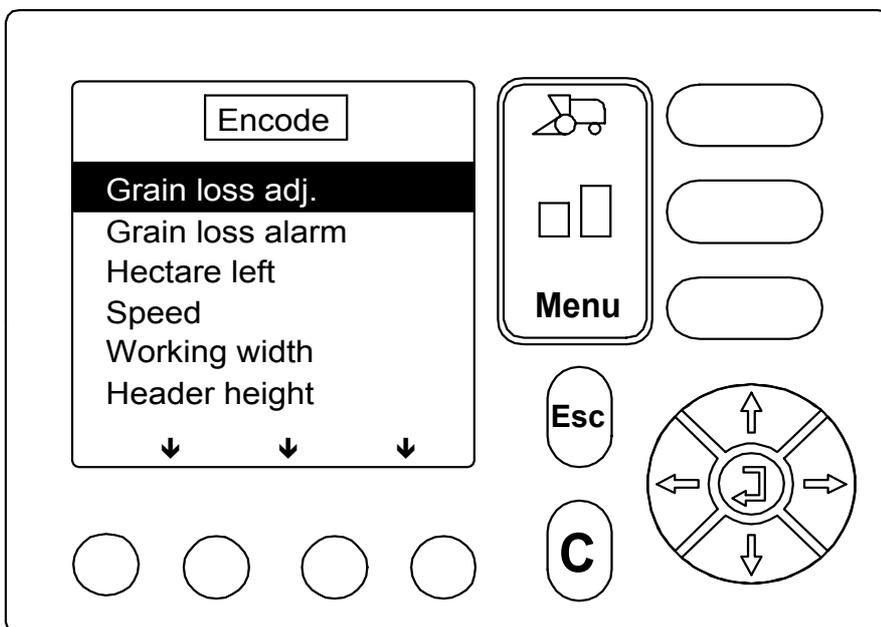
## Ecran de travail (Alarme)



Exemple d'alarme relative à la vitesse d'un arbre. L'arbre et sa vitesse actuelle s'affichent dans une fenêtre contextuelle.

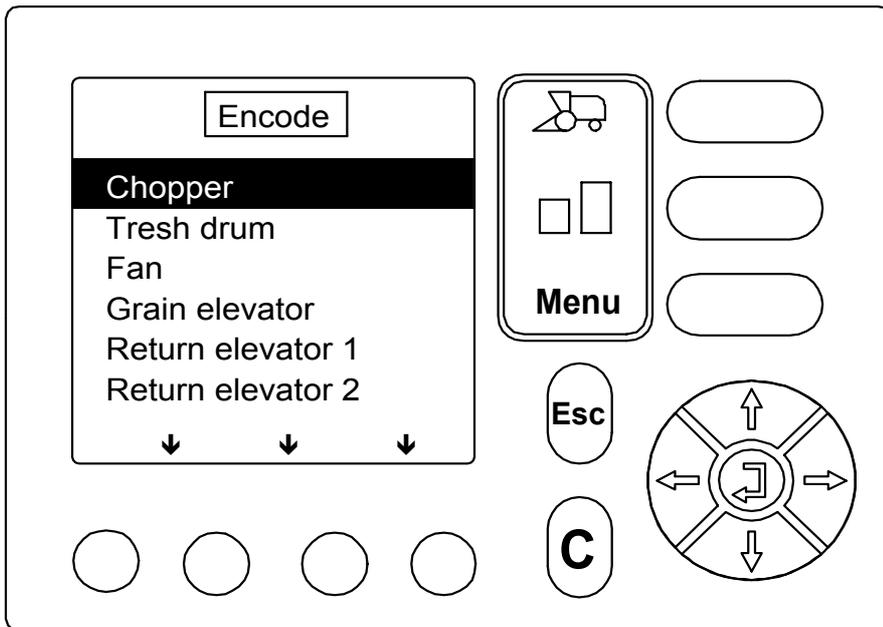
L'alarme peut être annulée en appuyant sur la touche Effacement.

## Codage

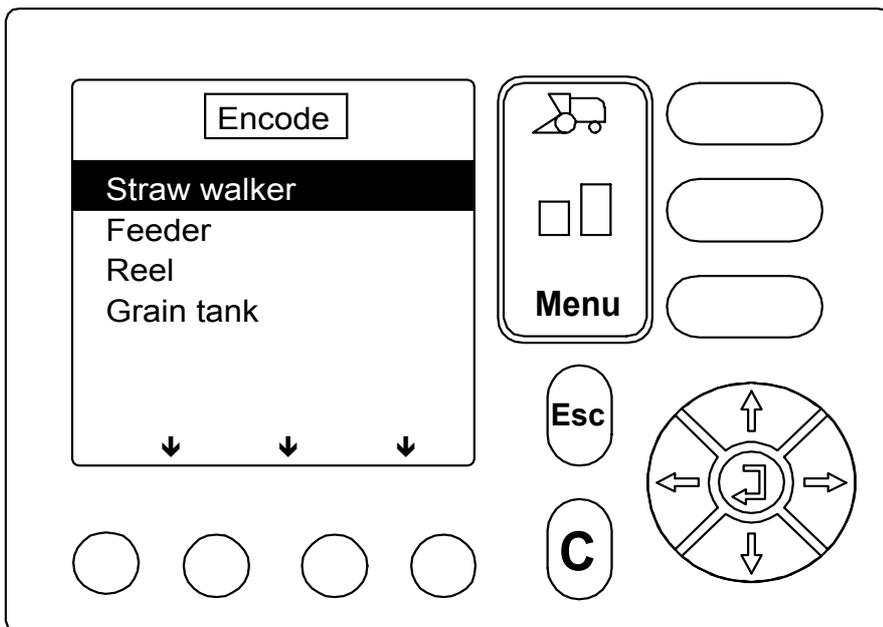


En utilisant le curseur, vous pouvez parcourir les différentes valeurs à coder. La touche « Entrée » permet de saisir/confirmer la valeur choisie.

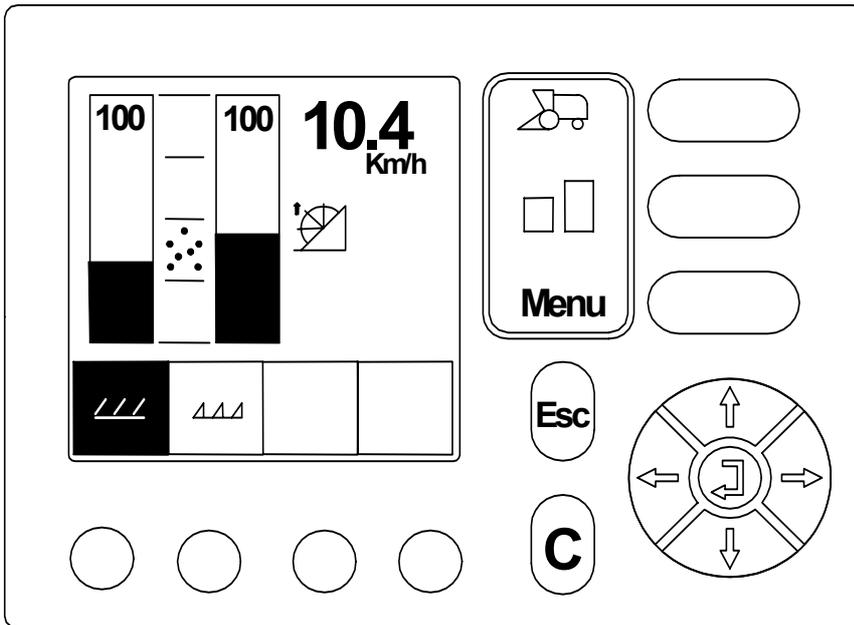
Page 2 du menu Codage.



Page 3 du menu Codage.



## Etalonnage de perte de grain

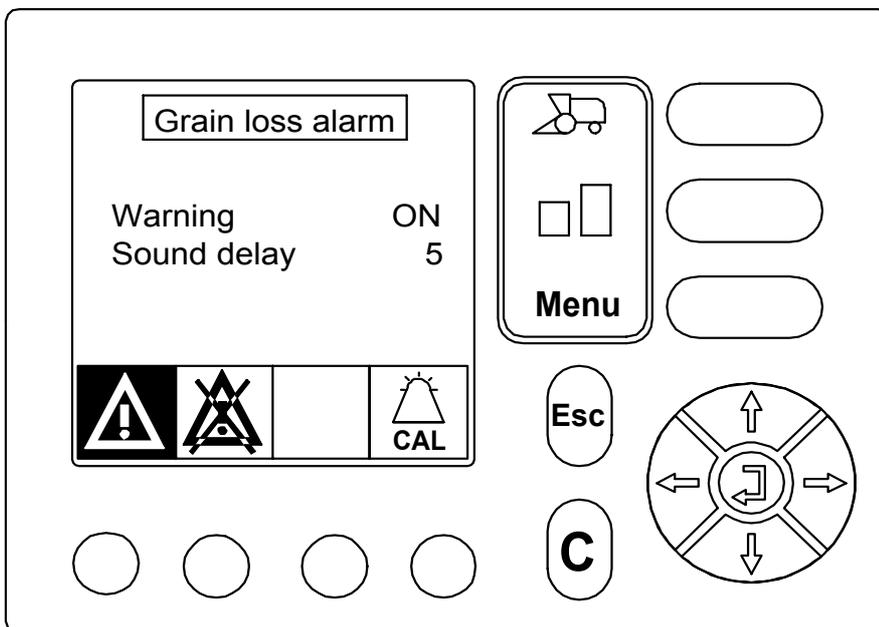


Dans cet écran, il est possible d'étalonner l'afficheur de perte de grain sur la perte en cours. Les chiffres en haut des graphiques indiquent le réglage actuel.

Sélectionnez le graphique à modifier en appuyant sur la touche programmable correspondante. La couleur de la touche active est inversée.

Les touches **↑↓** permettent de modifier le réglage.

## Alarme de perte de grain

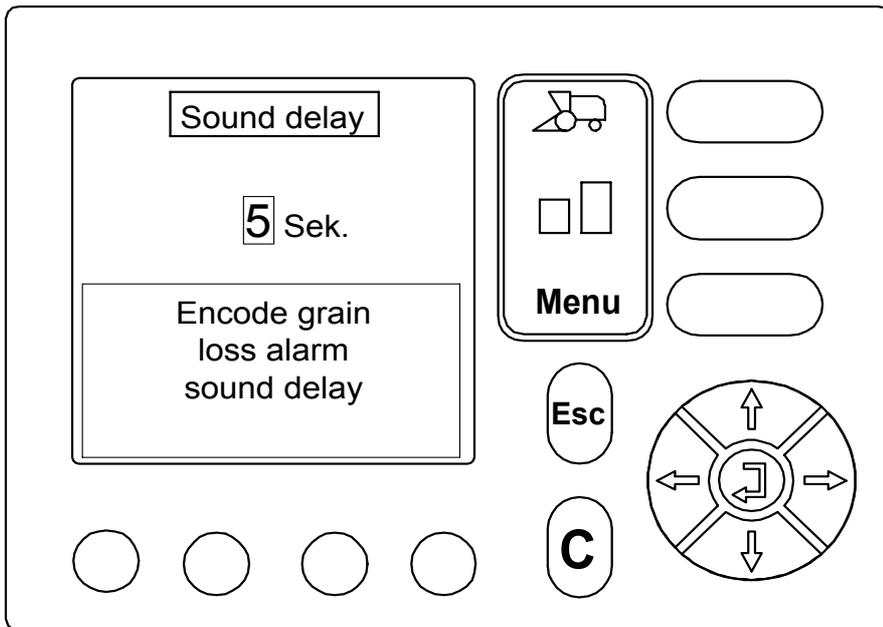


Réglages de l'alarme liée à la perte. Les réglages suivants sont possibles :

- Alarme Activée/Désactivée.
- Temporisation de l'alarme sonore.

En appuyant sur la touche ETAL, l'écran suivant s'affiche.

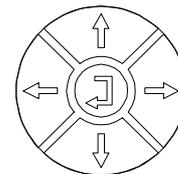
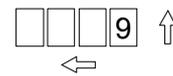
Utilisez la touche « ESC » pour revenir à l'écran précédent.



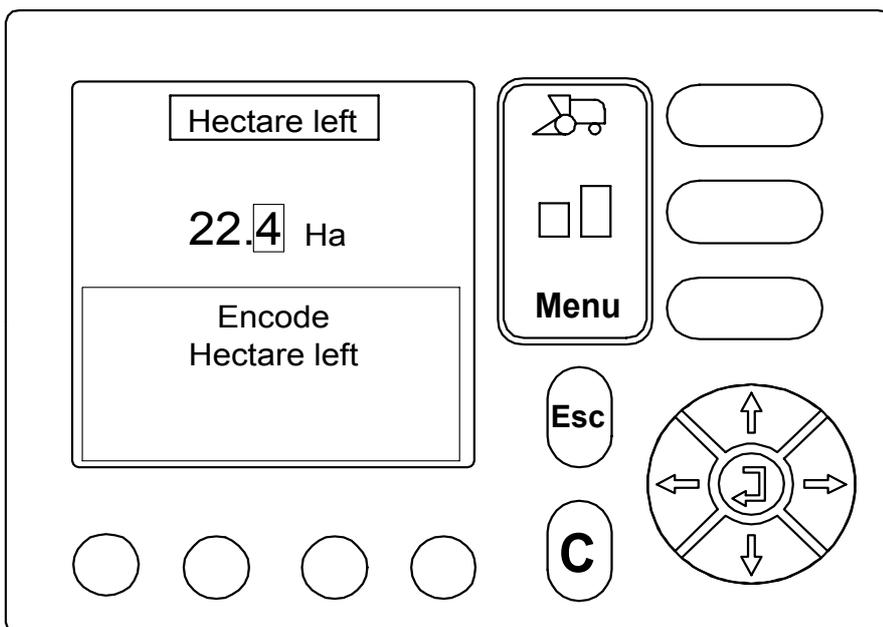
Réglage de la temporisation de l'alarme sonore.

Les chiffres peuvent être modifiés à l'aide des touches de direction, puis confirmés avec la touche « Entrée ».

Principe de codage du chiffre :



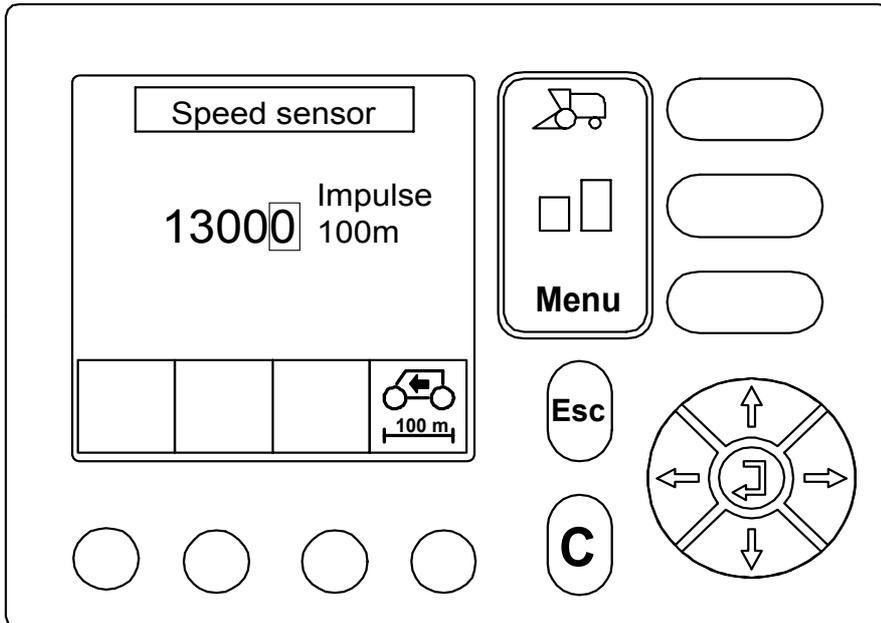
### **Hectares restants**



Codage des hectares restants.

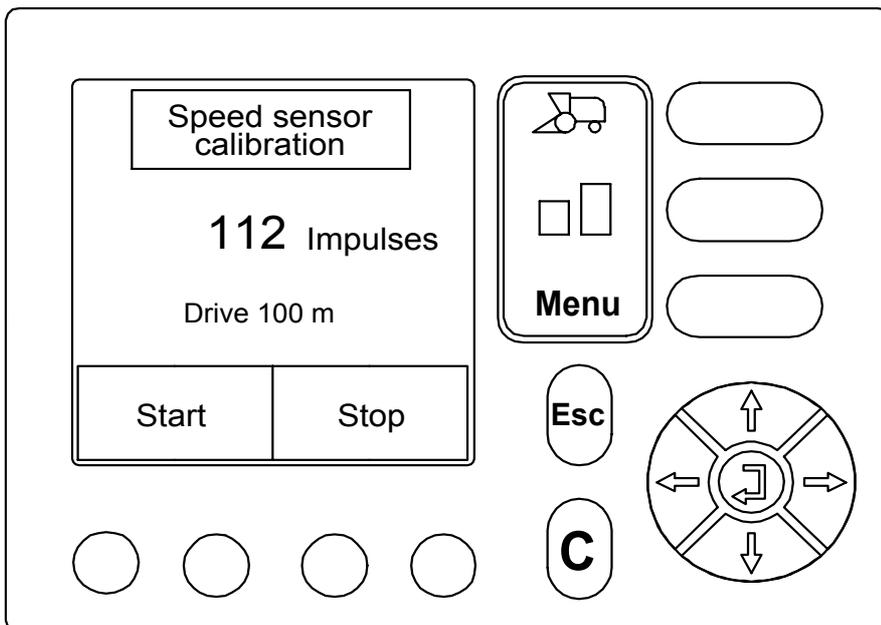
Les chiffres peuvent être modifiés à l'aide des touches de direction, puis confirmés avec la touche « Entrée ».

## Etalonnage de la vitesse



Dans cet écran, deux possibilités vous sont offertes :

1. Le codage direct d'un chiffre connu à l'aide des touches de direction, puis confirmation avec la touche « Entrée ».
2. L'exécution d'un étalonnage automatique après 100 mètres parcourus.



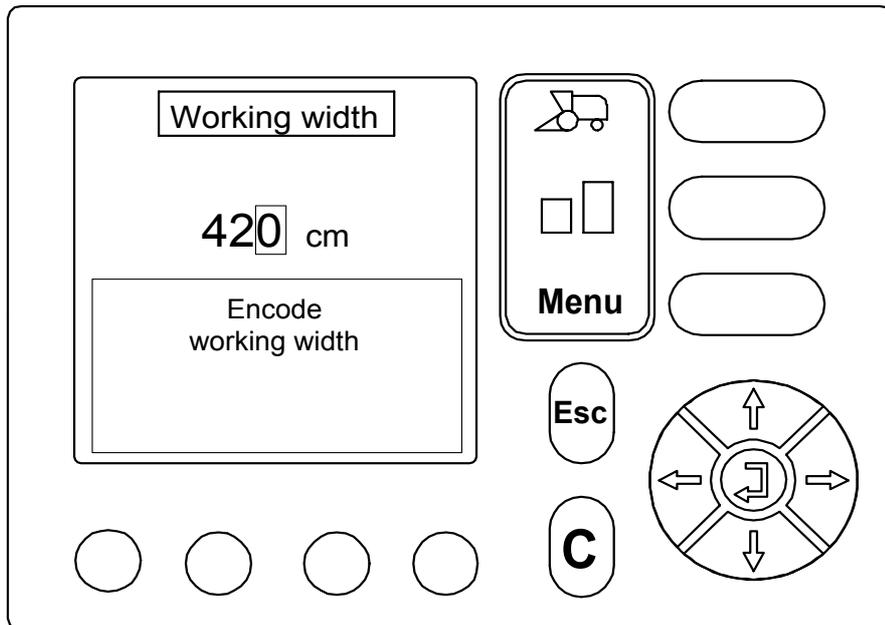
### Etalonnage automatique :

L'étalonnage automatique de la vitesse fonctionne de la manière suivante :

1. Délimitez 100 m dans le champ.
2. Conduisez la machine jusqu'au repère de départ.
3. Appuyez sur la touche « Démarrer ».
4. Conduisez sur ces 100 m et arrêtez-vous exactement au repère de fin.

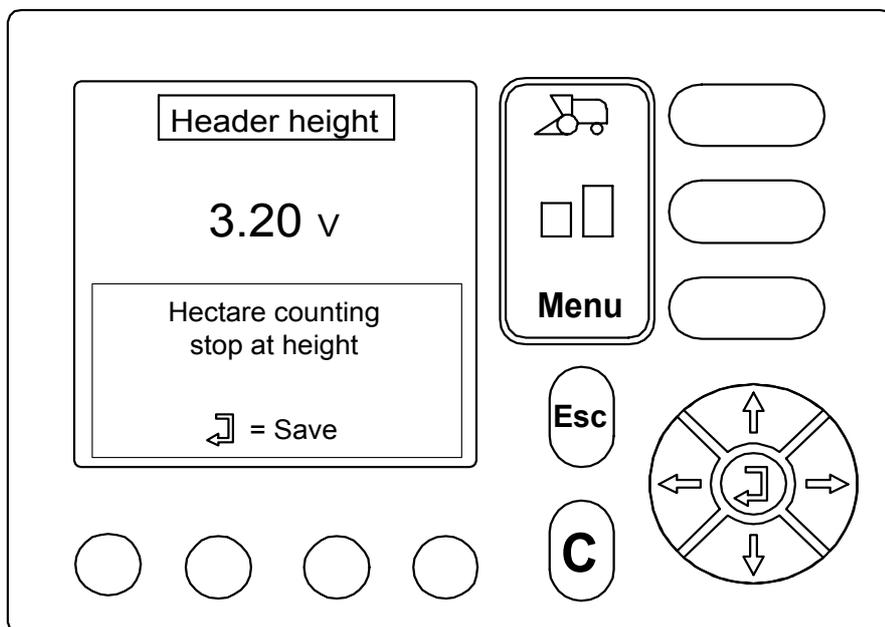
Appuyez sur la touche « Arrêter ». L'étalonnage est calculé, puis affiché et enregistré automatiquement. Pendant la conduite, le nombre d'impulsions du capteur de vitesse est indiqué afin d'effectuer un contrôle.

## Largeur de travail



A ce stade, vous codez la largeur de travail effective en cm.

## Réglage de la hauteur de coupe

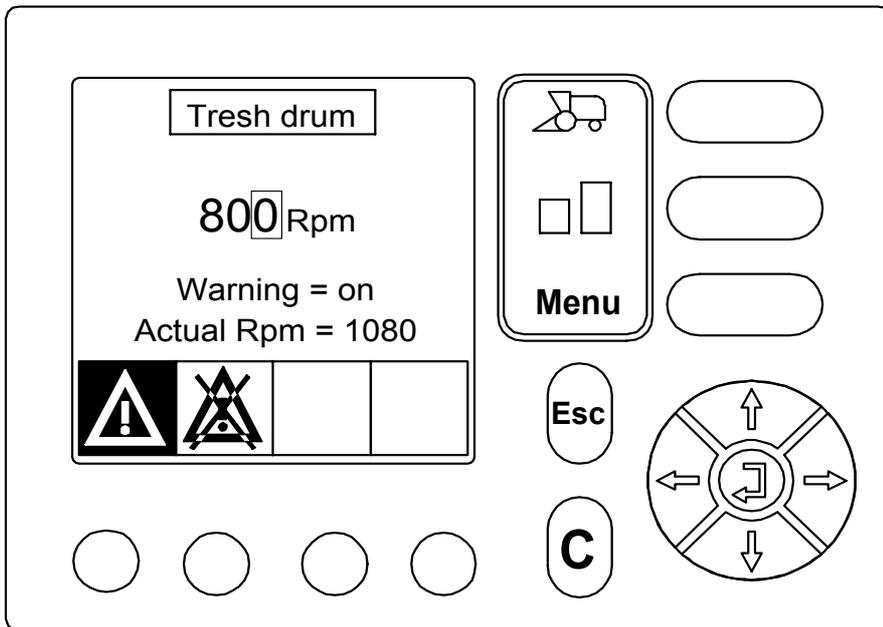


Dans cet écran, il est possible de définir la hauteur à laquelle le compte d'hectares et la commande automatique du rabatteur doivent s'arrêter.

1. Levez le cueilleur jusqu'à la hauteur à laquelle l'affichage de la tension passe de 0 V à env. 4,8 V.
2. Sur les moissonneuses-batteuses avec réglage automatique de la hauteur du cueilleur AHC, l'affichage de la tension change par rapport à la hauteur et celle-ci peut être sélectionnée sur l'écran ! Enregistrez la valeur en appuyant sur la touche « Entrée ».
3. **La hauteur d'interruption se règle en déplaçant l'aimant situé du côté du convoyeur de récolte (et non de l'AHC).**

La valeur de la tension s'affiche sur cet écran. Assurez-vous que la tension ne chute pas à nouveau lorsque le cueilleur est en position haute. (Réajustez l'aimant, si nécessaire).

## Alarme relative à la vitesse de l'arbre



Les entrées liées à la hauteur de coupe, l'engagement/le désengagement de l'ameneur et du hacheur permettent d'empêcher la survenue d'alarmes intempestives.

1. Entrée hauteur de coupe = « Tension supérieure à la hauteur de coupe » : toutes les alarmes sont inactives
2. Entrée embrayage ameneur = « Haute » ~ Les alarmes de l'ameneur et du rabatteur sont inactives.
3. Entrée embrayage hacheur = « Haute » ~ L'alarme du hacheur est inactive.

Dans cet écran, les alarmes peuvent être activées ou désactivées et la vitesse minimale de l'arbre peut être codée. Pour vous aider, la vitesse en cours de l'arbre est affichée.

Alarmes pour :

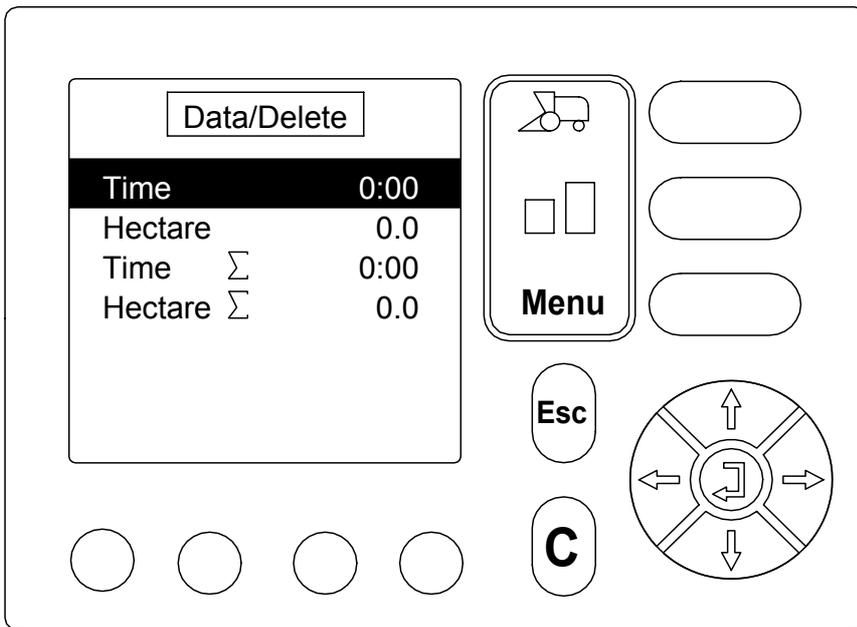
- Hacheur (Tr/min)
- Tambour de battage (Tr/min)
- Ventilateur (Tr/min)
- Elévateur à grain (tr/min)
- Retour d'otons 1 (Tr/min)
- Retour d'otons 2 (Tr/min)
- Secoueur (Tr/min)
- Ameneur (Tr/min)
- \* Rabatteur
- Trémie à grain (« Trémie pleine » active également un voyant clignotant orange).

\* Pour empêcher le rabatteur de s'arrêter complètement en mode automatique, le régime minimal en tr/min codé (min. = 10) correspond au régime inférieur du rabatteur, indépendamment de la vitesse d'avancement.

En cas d'alarme, un voyant rouge clignote sur le tableau de bord.

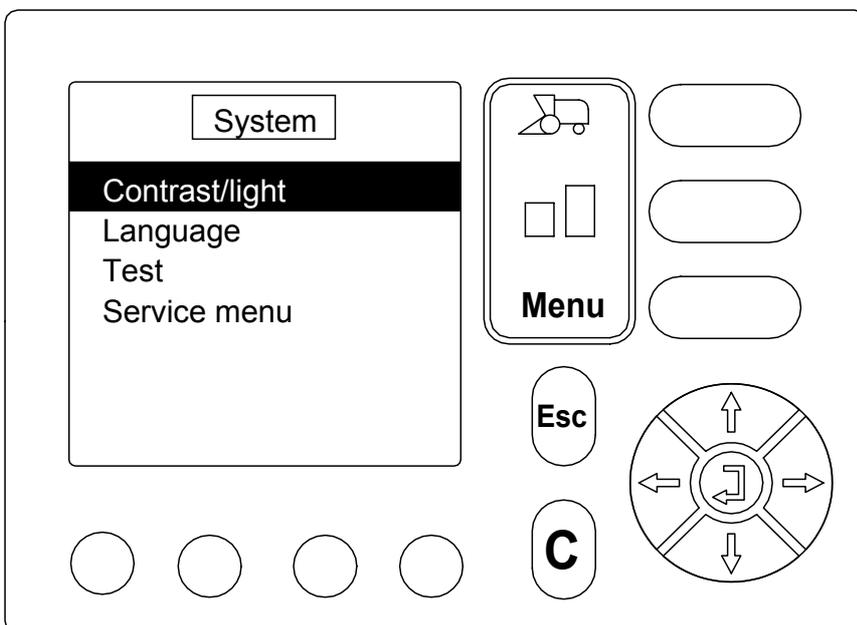
Si la trémie à grain est pleine, un voyant orange apparaît sur le tableau de bord.

## Données/Suppression



Dans ce menu, il est possible de visualiser et de supprimer les différents compteurs. Placez le curseur sur le compteur à supprimer et appuyez sur la touche d'effacement.

## Système



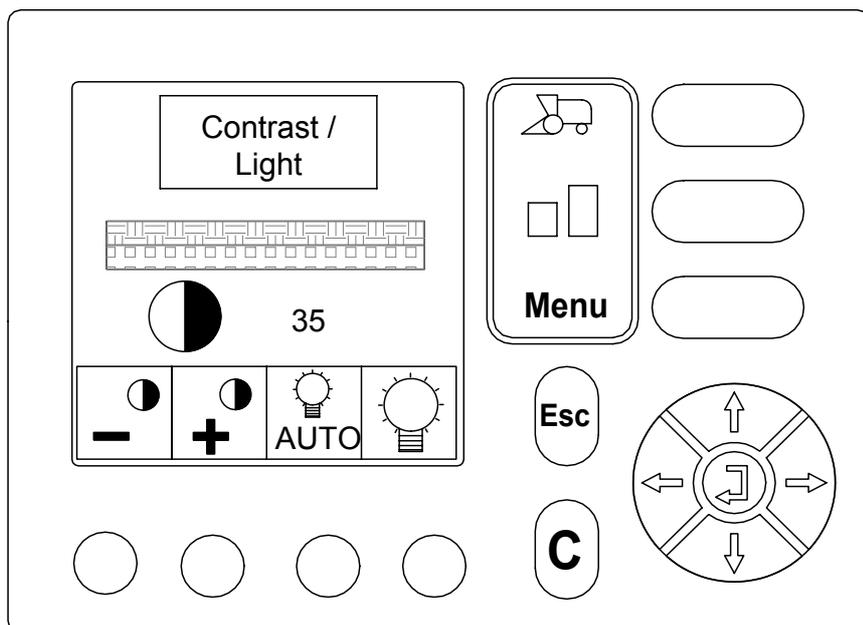
Le menu Système présente les fonctions suivantes :

- Contraste/Eclairage
- Langue
- Test
- Compteur entretien
- Menu Entretien

Appuyez sur « ESC » pour retourner au menu principal.

Le menu Compteur entretien affiche le nombre total d'heures et d'hectares battus. Ce chiffre ne peut toutefois pas être égal à zéro.

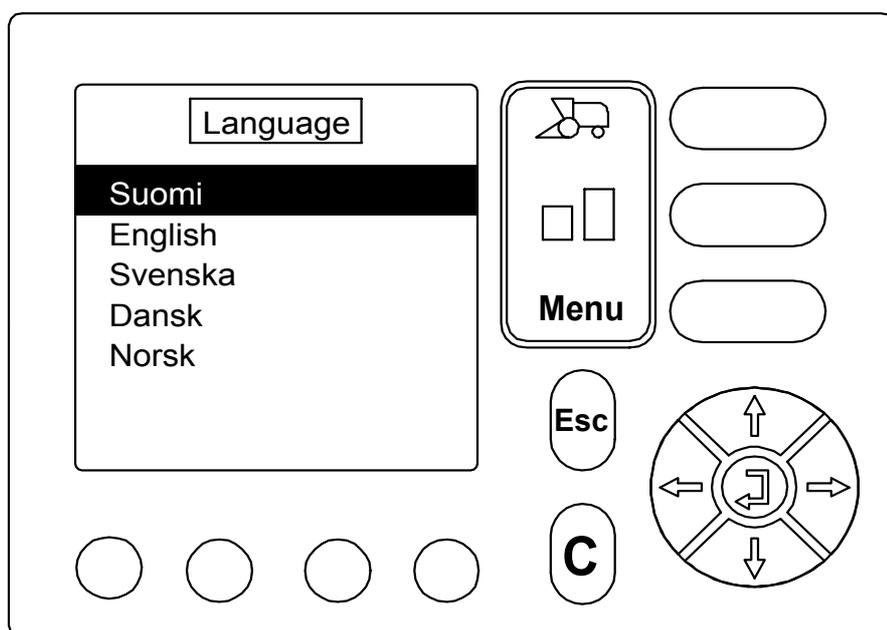
## Contraste/Eclairage



Dans ce menu, il est possible de régler le contraste de l'écran et d'activer ou de désactiver le rétroéclairage.

Si le mode d'éclairage automatique est sélectionné, l'éclairage s'allume automatiquement à chaque pression sur une touche (préserve la durée de vie du rétroéclairage).

## Langue

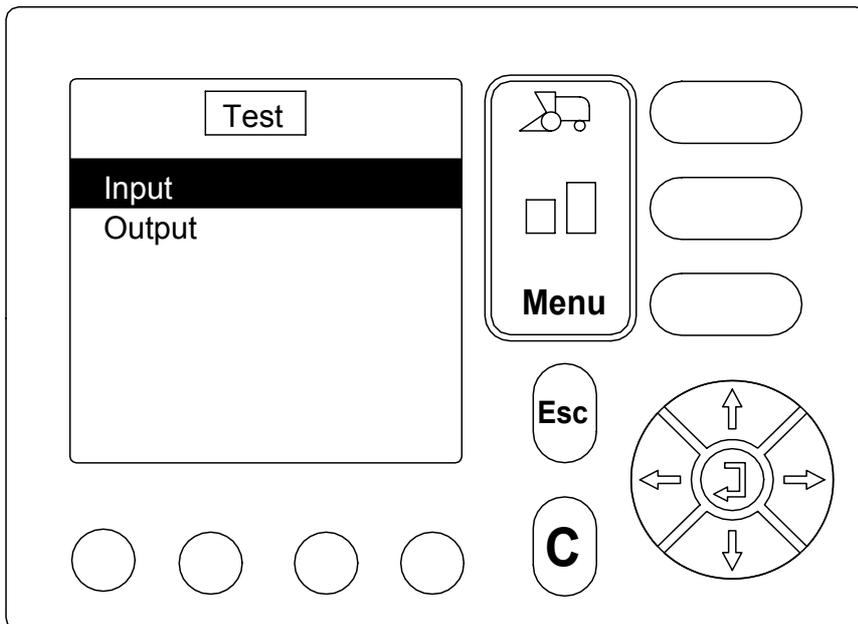


Dans le menu Langue, vous pouvez choisir la langue. Cet exemple montre que le groupe de langues 1 est chargé :

Suomi (finnois)  
Anglais  
Suédois  
Danois  
Norvégien

Groupe 2 :  
Suomi (finnois)  
Allemand  
Anglais  
Russe  
Hongrois  
Estonien

## Test

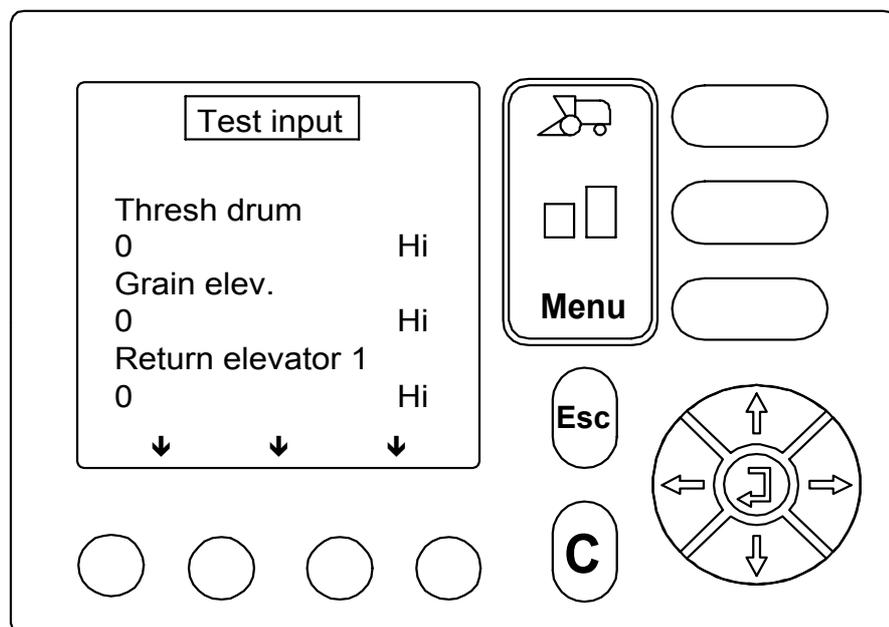


Le programme de test est un outil général traitant toutes les entrées et sorties, indépendamment du module sélectionné dans le menu Entretien.

Le menu Test propose deux choix :

- le test des entrées
- le test des sorties

## Test des entrées

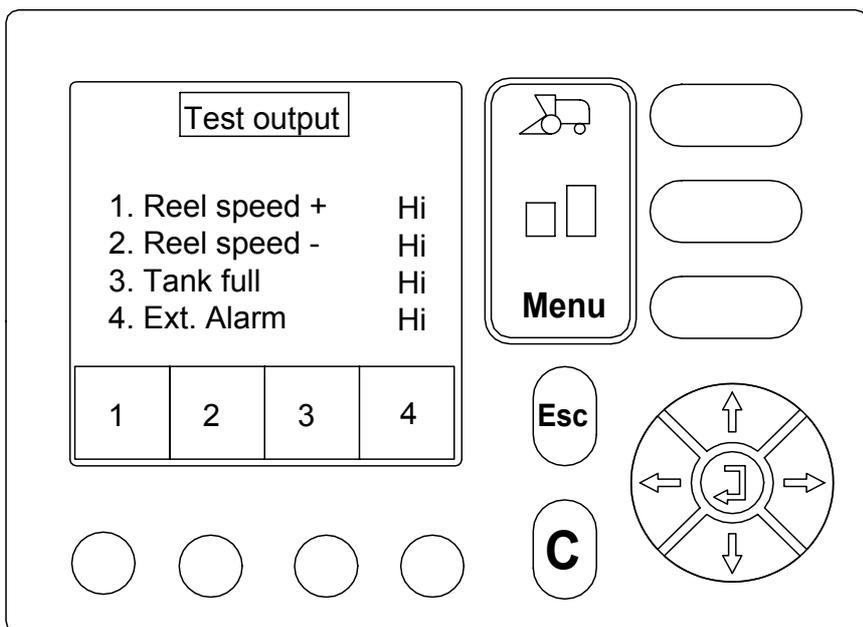


Dans Test des entrées, il est possible de visualiser le niveau de chaque entrée (HAUT/BAS). Chaque entrée dispose d'un compteur qui comptabilise le nombre d'impulsions du capteur. A chaque fois que vous accédez à « Test des entrées », les compteurs sont remis à zéro. Ils peuvent également être réinitialisés en appuyant sur la touche Effacement. En appuyant sur la touche ↓, la page suivante s'affiche.

Avec cette spécification, les pages s'affichent une par une, mais les entrées inférieures peuvent être testées :

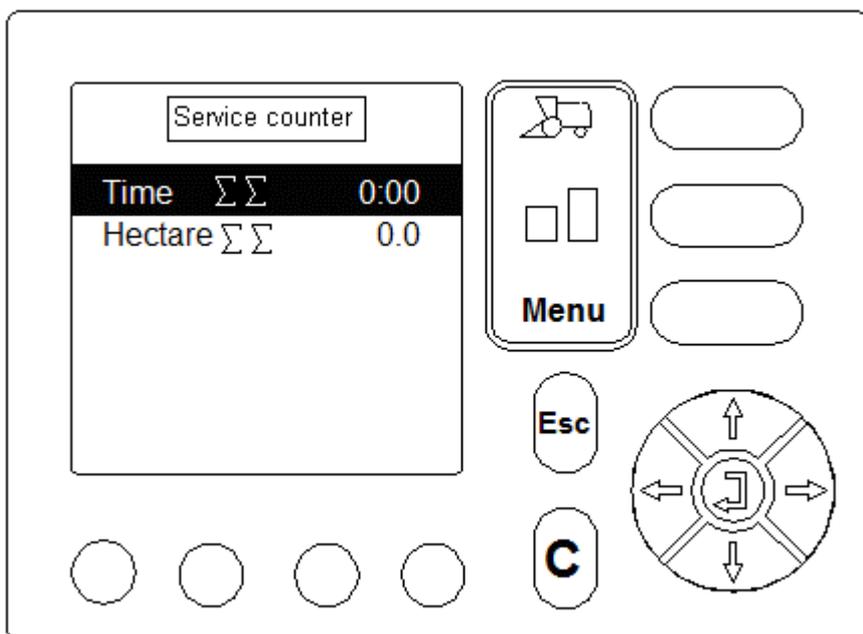
- Tambour de battage
- Elévateur à grain
- Retour d'otons 1
- Secoueur
- Ameneur
- Rabatteur
- Etat de l'ameneur
- Etat du hacheur
- Ventilateur
- Hacheur
- Pertes de grain sur grille
- Pertes de grain sur secoueur
- Vitesse d'avancement
- Vitesse auto/manuelle du rabatteur
- Compartiment à paille
- Retour d'otons 2
- Hauteur de coupe
- Trémie à grain pleine

## Test des sorties



Dans le menu Test des sorties, toutes les sorties peuvent être activées en appuyant sur la touche programmable correspondante.

## Compteur entretien



Cet écran affiche les compteurs suivants :

Temps  $\Sigma\Sigma$   
Hectares  $\Sigma\Sigma$

Ils indiquent la durée totale de fonctionnement. Le compteur de temps indique la durée pendant laquelle la zone codée a été battue jusqu'à présent.

Ces compteurs ne peuvent pas afficher une valeur égale à zéro.

## **Fonctionnement/Réglage**

L'équipement ne dispose pas d'un interrupteur d'alimentation distinct ; il est mis sous tension au démarrage du moteur. Le lancement peut prendre quelques instants.  
Les réglages usine peuvent être ajustés pour s'adapter aux conditions.

### **Commutateur relatif au type de plante des capteurs de perte**

Les capteurs de perte sont dotés d'un commutateur à trois positions permettant de procéder au réglage de base. Le symbole sur le commutateur montre trois anneaux de taille différente : un petit pour le foin et le colza, un moyen pour le grain et un grand pour les pois et les haricots. Le réglage usine correspond au grain.

### **Sensibilité de l'affichage des pertes**

La sensibilité de l'affichage des pertes peut être réglée entre 10 et 200. La sensibilité des pertes de crible est définie sur 100 en usine et celle des pertes des secoueurs sur 150. Elle peut être ajustée pour s'adapter aux conditions.

### **Contrôle de la rotation**

Les limites d'alarme ont été définies sur le contrôle de la rotation de l'arbre. Ces limites peuvent être ajustées, le cas échéant. Les limites du ventilateur et du cylindre dépendent du réglage du variateur. Il est recommandé de régler une limite d'alarme 8 à 20 % en dessous de la vitesse normale. L'alarme peut être désactivée, si nécessaire.

### **Réglage automatique du rabatteur de ramasseur**

En position automatique, la vitesse du rabatteur doit être réglée à un niveau supérieur ou inférieur à la vitesse d'avancement sélectionnée. Cependant, la plage de réglage définit ses propres limites. Aucun réglage ne peut être effectué avec la table levée ou arrêtée.

Le système de réglage est doté d'interrupteurs de fin de course qui arrêtent le servomoteur en fin de plage.

### **Réglage de la « hauteur de coupe » de la table**

La hauteur de coupe est réglée en déplaçant le capteur lié à l'aimant fixé sur l'élévateur à grain. Les moissonneuses-batteuses équipées de l'AHC sont dotées d'un potentiomètre servant de capteur de hauteur. Ce dernier permet de régler la hauteur de coupe sur n'importe quelle hauteur à l'écran ou en appuyant sur la touche ENTREE lorsque la hauteur désirée s'affiche sur l'écran de codage.

Le calcul de la zone et le temps de battage ainsi que le réglage du rabatteur s'arrêtent lorsque le symbole « table haute » s'affiche à l'écran. Veillez à ce que ce symbole ne s'efface pas de l'écran lorsque la table est en position haute.

## **Entretien**

Les capteurs de perte nécessitent un entretien régulier. Leurs surfaces doivent être propres. Dans des conditions humides, de la saleté peut s'accumuler à la surface. Retirez la saleté avant qu'elle ne sèche. N'utilisez pas d'outil pointu, car la surface se compose d'un couvercle anti-vent. Vérifiez de temps à autre l'état des capteurs d'impulsions et la fixation adéquate des aimants. Vérifiez régulièrement le fonctionnement des capteurs en exécutant la fonction « TEST » de l'équipement. Tapez légèrement sur le couvercle de chaque capteur de perte pour modifier l'affichage du compteur d'impulsion et vérifiez que les capteurs sont intacts. Les capteurs gauche et droite disposent d'une connexion parallèle. Leurs impulsions proviennent donc du même compteur.

Pour tester le capteur de vitesse d'avancement, faites avancer la moissonneuse-batteuse.

Testez les capteurs d'impulsions en exécutant la machinerie. Une augmentation régulière de l'affichage des impulsions indique que les capteurs sont intacts.

Si une erreur est détectée, vérifiez les connexions des câbles.

Si le mode du capteur reste constamment sur HAUT, le capteur est « ouvert », le câble est rompu ou le connecteur est mal branché.

Si le mode du capteur reste constamment sur BAS, le capteur est « fermé » ou le câble est court-circuité.

Pour les moissonneuses-batteuses avec rabatteur de ramasseur entraîné par variateur à courroie, il faut garder à l'esprit les points suivants :

lors du réglage des courroies, veillez à ce qu'après le réglage du limiteur mécanique, les interrupteurs de fin de course soient ajustés de manière à stopper le servomoteur rapidement avant l'arrêt de la vis par l'écrou du limiteur. Ce système de blocage évite tout endommagement du servomoteur par le réglage automatique.

Avec les moissonneuses-batteuses équipées de rabatteurs rotatifs hydrauliques, les interrupteurs de fin de course sont abrités dans le distributeur et n'ont pas besoin d'être réglés.

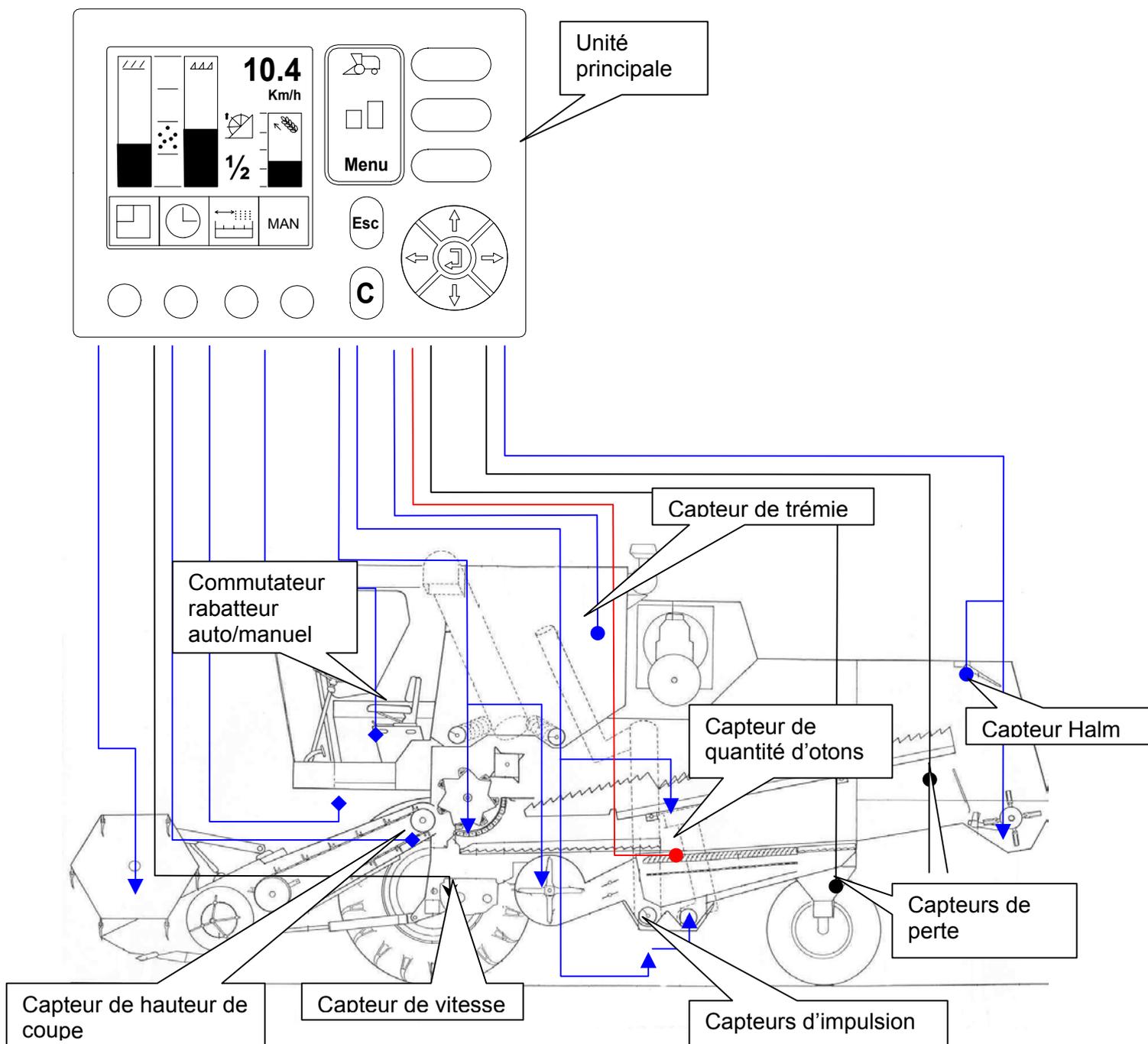


## Moniteur de perte de grain LH500 Maksimum

Cette partie aborde l'utilisation du moniteur de perte de grain Sampo Rosenlew LH500 Maksimum. Le moniteur, en plus des pertes de grain, mesure la zone battue, le temps de battage effectué. Il estime le temps de finition nécessaire pour la portion, surveille les vitesses de rotation de certains arbres et génère des alarmes le cas échéant, ajuste la vitesse du rabatteur, contrôle le remplissage de la trémie à grain et mesure la quantité, ainsi que la qualité des otons.

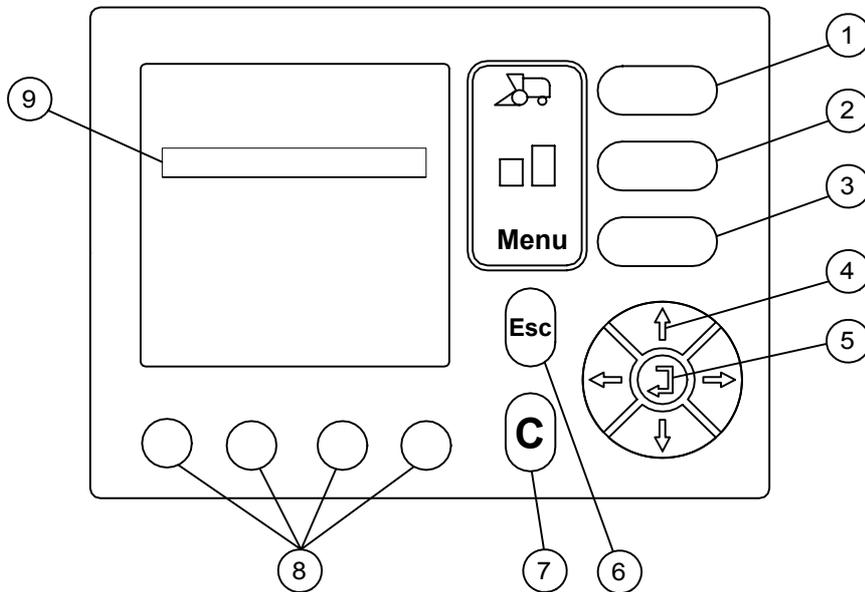
L'équipement se compose d'une unité principale, de capteurs de perte, de capteurs d'impulsions et d'interrupteurs de fin de course. Il est connecté au capteur de vitesse d'avancement, aux capteurs de vitesse du cylindre et du ventilateur, aux capteurs de la trémie à grain et au capteur d'alarme relative à la paille. Le commutateur du réglage automatique du rabatteur se trouve sur le tableau de bord.

Il existe un capteur sur la vis retour permettant de mesurer la quantité d'otons.



## Touches :

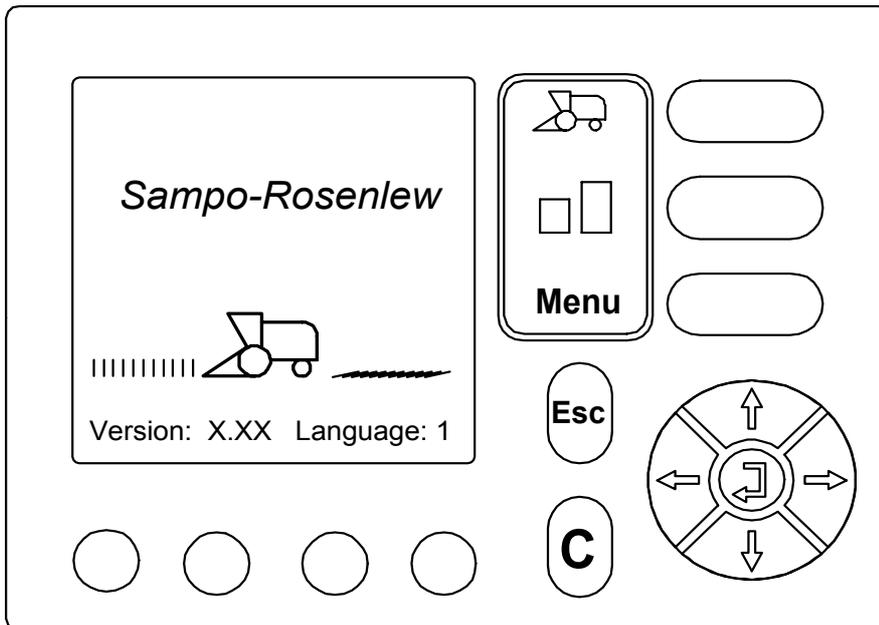
Pour faire fonctionner correctement la machine, il est essentiel que l'utilisateur lise les instructions correspondantes ; et plus particulièrement, les instructions relatives à l'utilisation des touches programmables, de direction et de la touche Entrée.



Toute personne désireuse d'exploiter ce manuel et la machine doit avoir pris connaissance des règles d'utilisation standard de cette machine. La touche « Entrée », par exemple, permet de valider et d'enregistrer des valeurs codées.

1. **Touche de fonction**  
Fonctions de la moissonneuse-batteuse.
2. **Touche de fonction**  
Zoom de l'« écran de travail ».
3. **Touche de fonction**  
Touche de raccourci vers le menu principal.
4. **Touches de direction**  
Les touches de direction sont utilisées pour les fonctions de codage et de défilement.
5. **Touche Entrée**  
Validation/enregistrement.
6. **Touche Echapement**  
Retour. Vous permet de revenir 1 fois en arrière dans le menu.
7. **Touche Effacement**  
Effacement des valeurs codées/annulation des alarmes.
8. **Touches programmables**  
La fonction courante de ces touches s'affichera à l'écran.
9. **Curseur**  
La fonction sélectionnée s'affichera en surbrillance.

## Ecran de démarrage



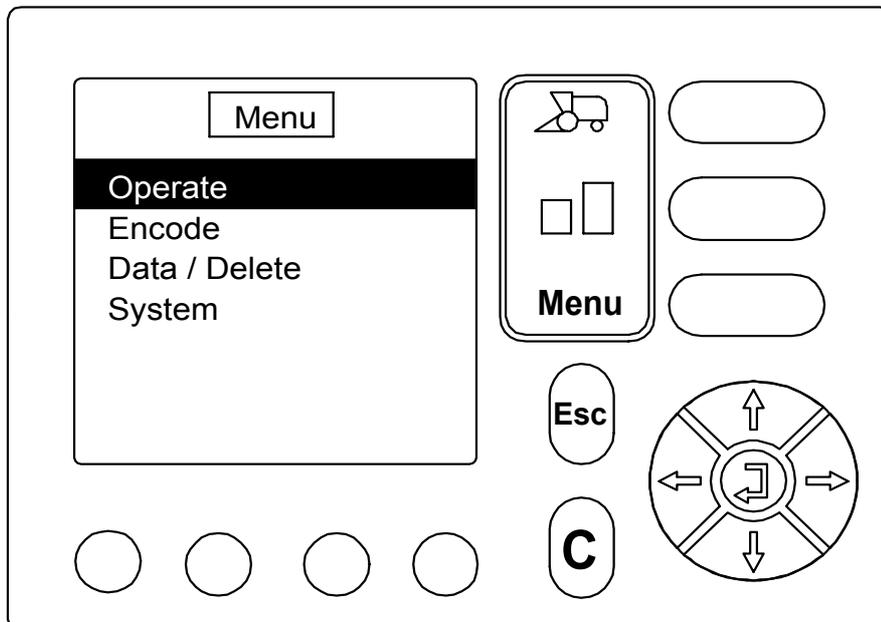
Cet écran s'affiche toujours lors de la « mise sous tension ».

« Version » indique la version actuelle du programme.

« Langue » mentionne le groupe de langues sélectionné.

## Fonctionnement

### Menu principal



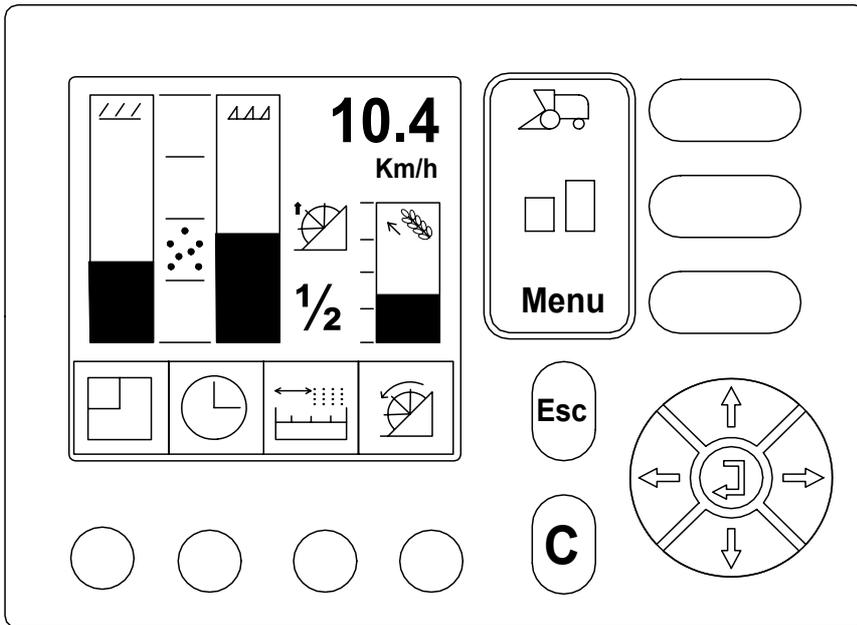
Ce menu constitue le menu principal, il vous permet donc de sélectionner les opérations essentielles à réaliser.

Comme « travail » correspond au choix normal, le programme le sélectionne automatiquement. Appuyez sur la touche « Menu » pour accéder à ce menu principal.

Si vous souhaitez effectuer une autre opération, les touches de direction vous permettent de vous déplacer vers le haut ou le bas afin de faire un autre choix.

La touche « Entrée » valide la sélection.

## Ecran de travail (Vitesse)



### Fonctions :

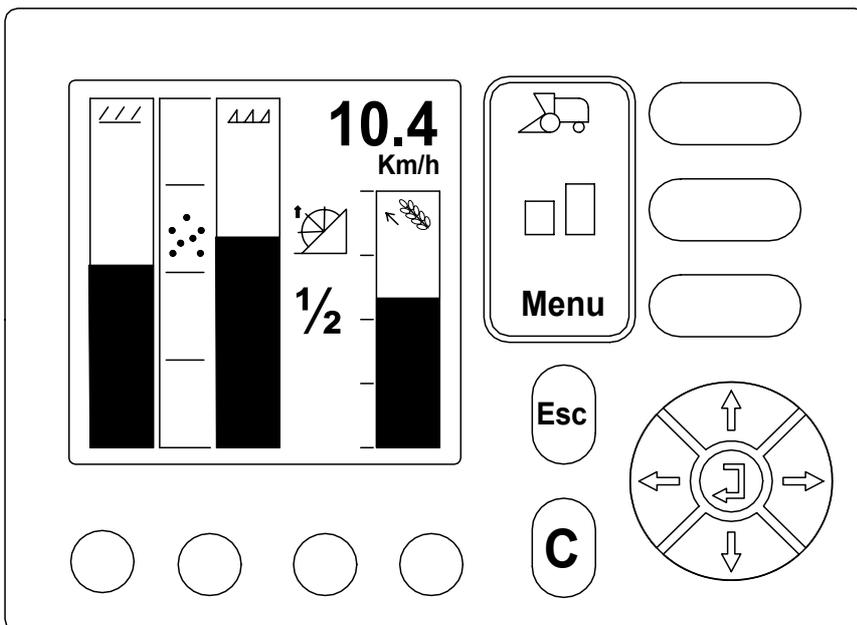
La perte de grain sur secoueurs et grilles, ainsi que la quantité d'otons et la vitesse réelle sont affichées à l'écran de travail normal.

De plus, des icônes indiquant les excès d'alarmes de perte, la réduction de la largeur de travail et la barre de coupe en position relevée s'affichent lorsque la situation se produit.

Les fonctions des touches « Info Moissonneuse-batteuse », « Zoom » et « Menu » sont toujours disponibles, car elles disposent chacune d'une touche dédiée.

Les fonctions « zone », « temps » et « largeur de travail » peuvent être sélectionnées à l'aide des touches programmables.

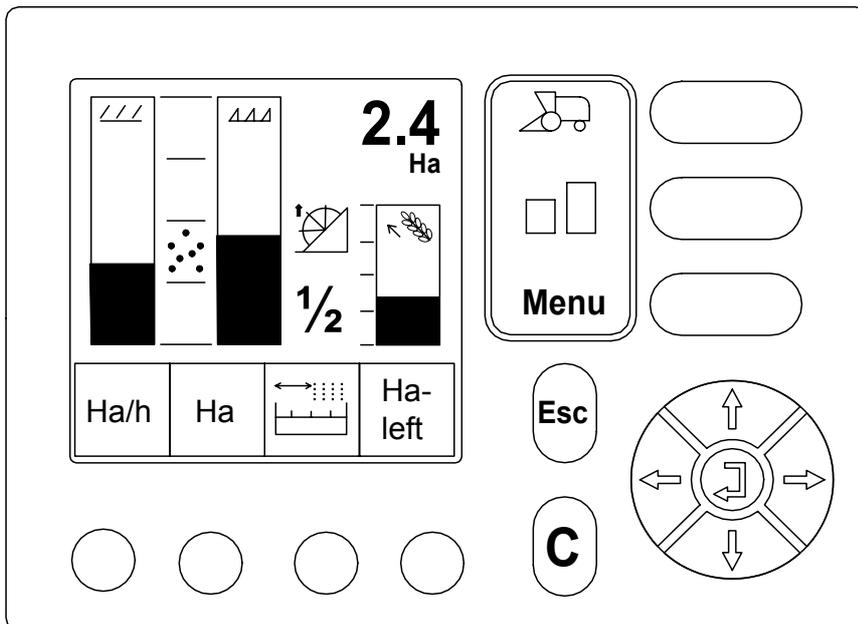
## Ecran de travail (Zoom)



Si le zoom est activé, la taille des barres de perte de grain augmente afin de faciliter la lecture.

Pour revenir à l'écran de travail normal, appuyez de nouveau sur la touche.

## Ecran de travail (Hectare)



Appuyez sur la touche programmable pour accéder au sous-menu de la zone. Les fonctions suivantes sont disponibles :

- Hectares par heure
- Hectares
- Hectares restants

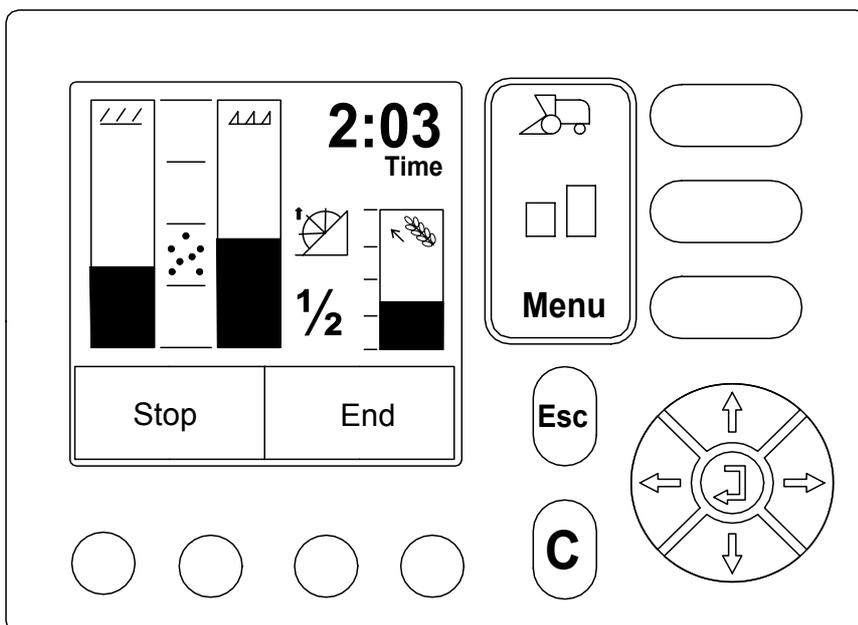
La fonction sélectionnée s'affiche en haut à droite de l'écran.

La touche programmable de largeur de travail offre les choix suivants :

- 3/4
- 1/2
- 1/4

Utilisez la touche « ESC » pour revenir à l'écran précédent.

## Ecran de travail (Temps)



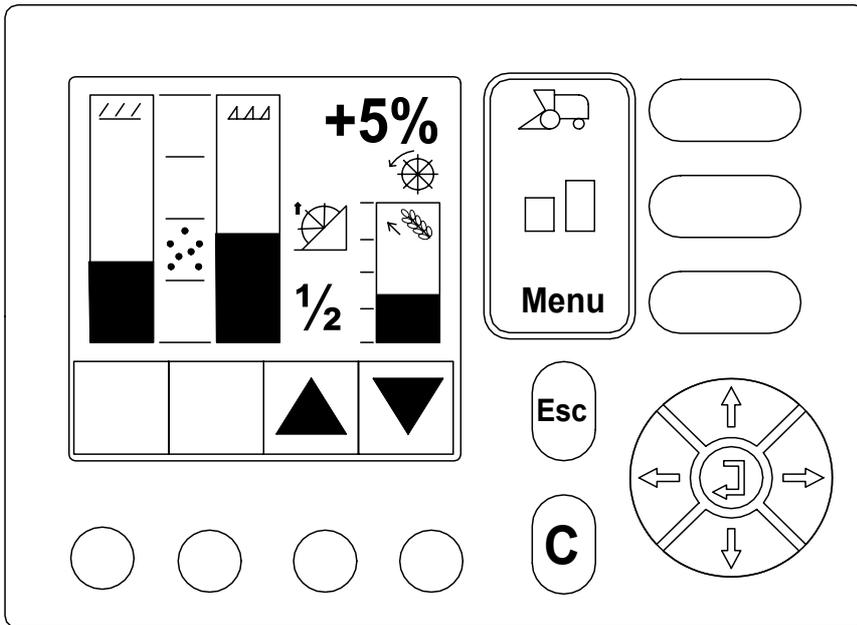
Appuyez sur la touche programmable pour accéder au sous-menu « Temps ». Il existe deux choix possibles :

- Le temps de battage (marche/arrêt) mesure le temps écoulé entre le démarrage et l'arrêt de la minuterie.
- Le temps de finition (durée estimée pendant laquelle la zone programmée est battue à la vitesse réelle).

La fonction sélectionnée s'affiche à l'écran.

Utilisez la touche « ESC » pour revenir à l'écran précédent.

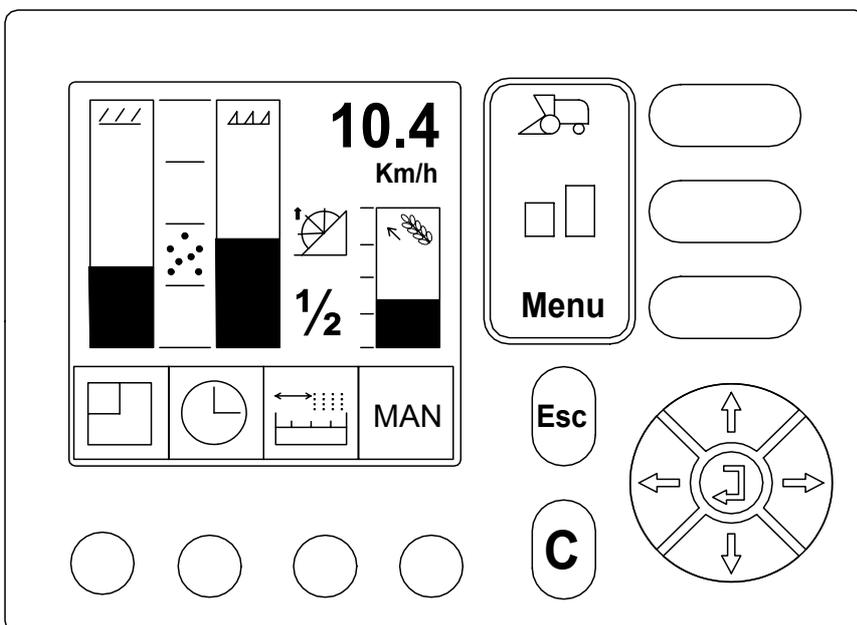
## Réglage automatique de la vitesse du rabatteur



L'ordinateur contrôle la vitesse du rabatteur en fonction de la vitesse de la moissonneuse-batteuse.

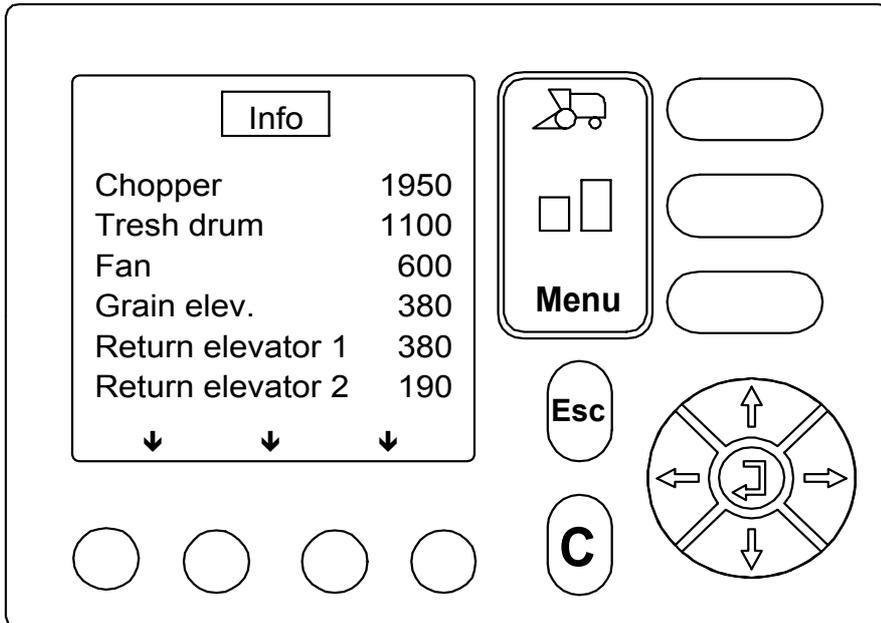
En mode automatique, le pourcentage peut être modifié en appuyant sur la touche programmable portant le symbole du rabatteur et en utilisant les touches de direction vers le haut ou le bas.

## Vitesse du rabatteur (Commande MANUELLE)



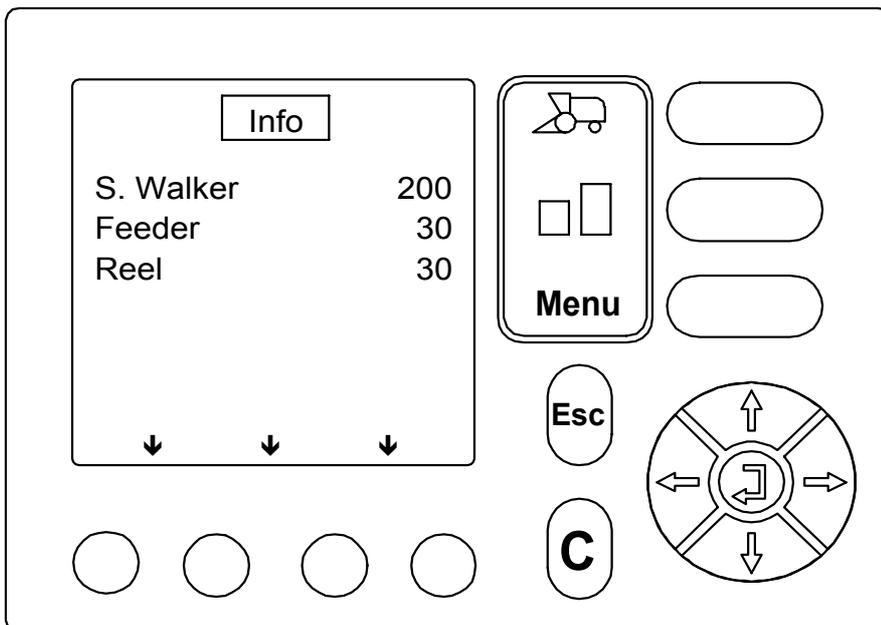
Le conducteur peut basculer à tout moment en commande manuelle du rabatteur en appuyant sur un bouton de la manette. Le mode Manuel est indiqué à l'écran.

## Ecran de travail (Info moissonneuse-batteuse)



Appuyez sur la touche de fonction « Info moissonneuse-batteuse » pour afficher la vitesse actuelle de tous les arbres.

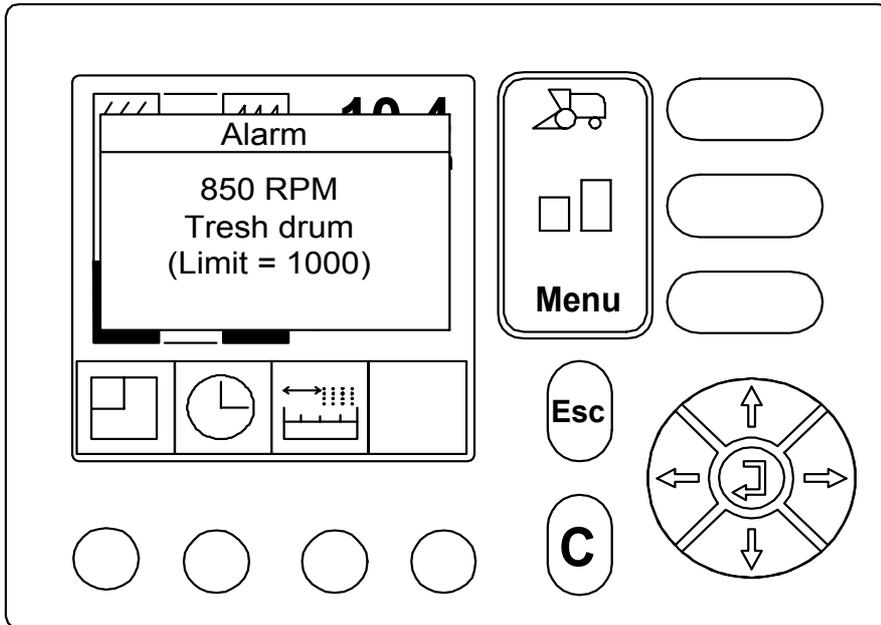
Les flèches orientées vers le bas indiquent qu'il existe une deuxième page. Accédez à la page suivante en appuyant sur la touche ↓.



Info moissonneuse-batteuse, page 2.

Utilisez la touche « ESC » pour revenir à l'écran précédent.

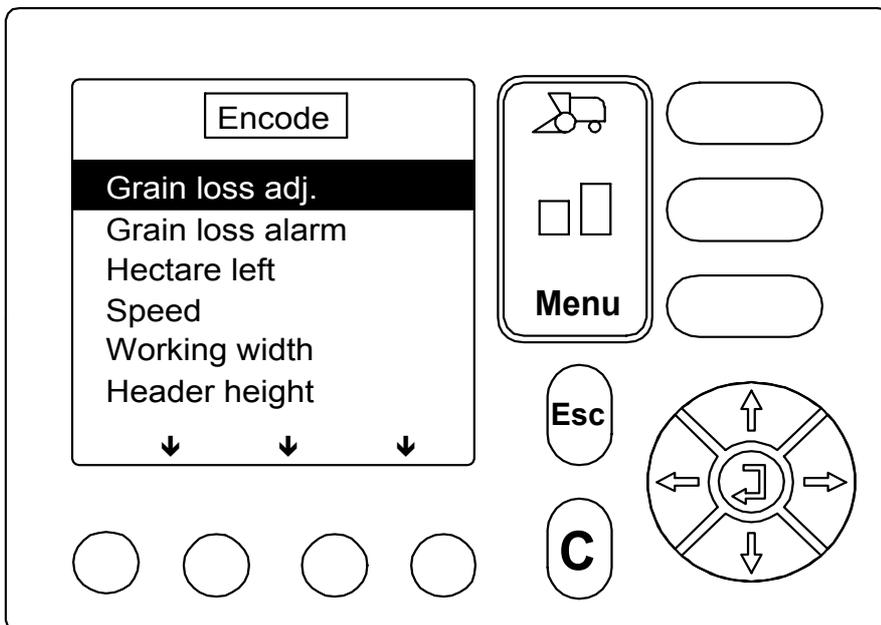
## Ecran de travail (Alarme)



Exemple d'alarme relative à la vitesse d'un arbre. L'arbre et sa vitesse actuelle s'affichent dans une fenêtre contextuelle.

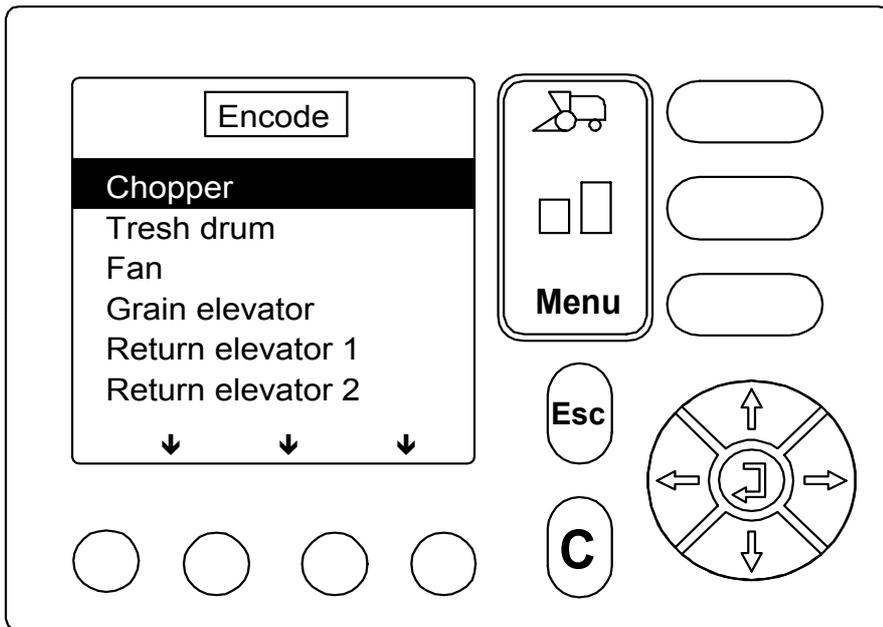
L'alarme peut être annulée en appuyant sur la touche Effacement.

## Codage

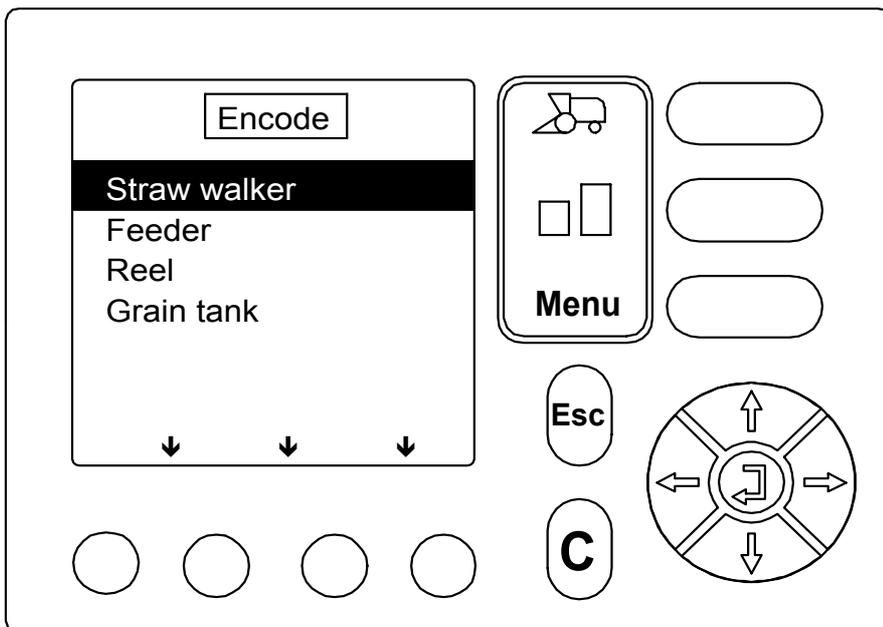


En utilisant le curseur, vous pouvez parcourir les différentes valeurs à coder. La touche « Entrée » permet de saisir/confirmer la valeur choisie.

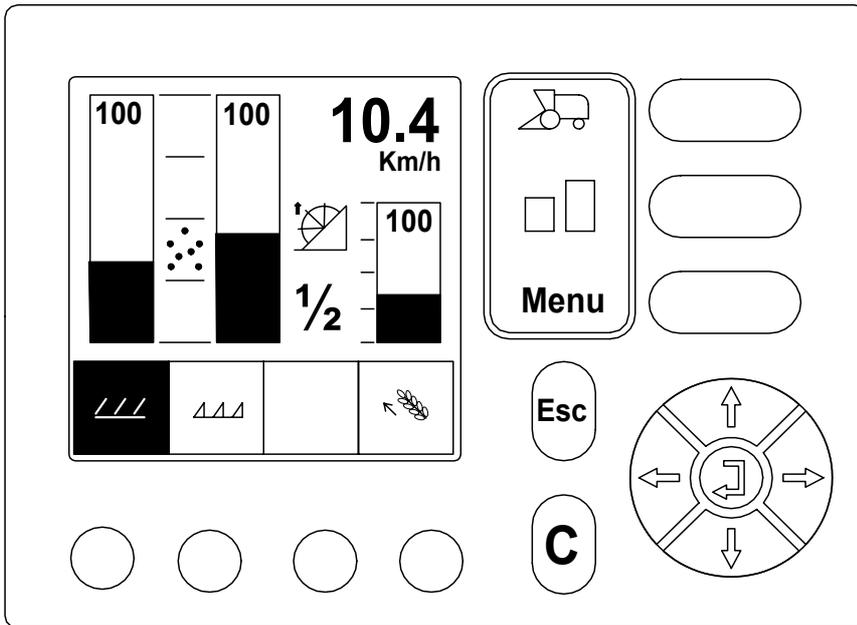
Page 2 du menu Codage.



Page 3 du menu Codage.



## Etalonnage de perte de grain

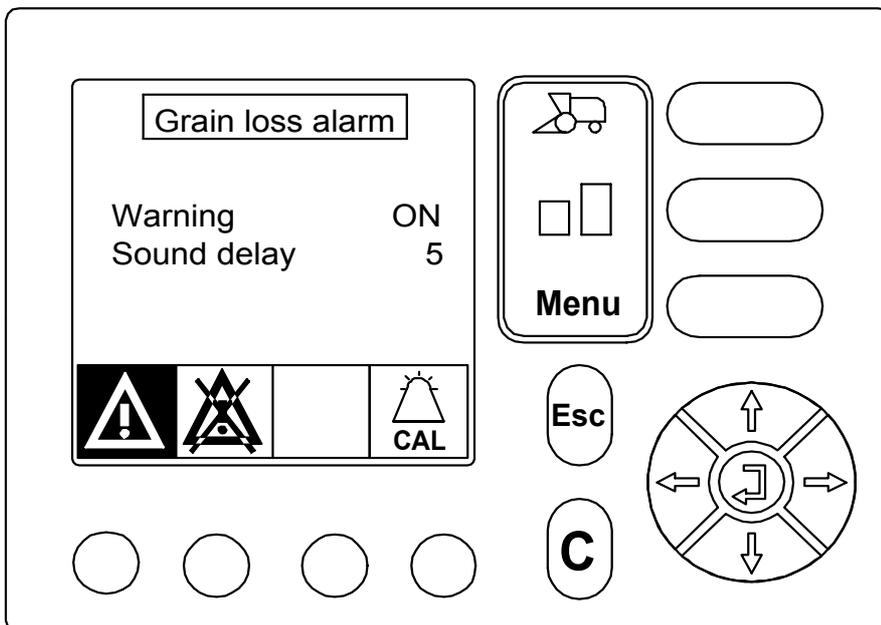


Dans cet écran, il est possible d'étalonner l'afficheur de perte de grain sur la perte en cours. Les chiffres en haut des graphiques indiquent le réglage actuel.

Sélectionnez le graphique à modifier en appuyant sur la touche programmable correspondante. La couleur de la touche active est inversée.

Les touches  $\uparrow\downarrow$  permettent de modifier le réglage.

## Alarme de perte de grain

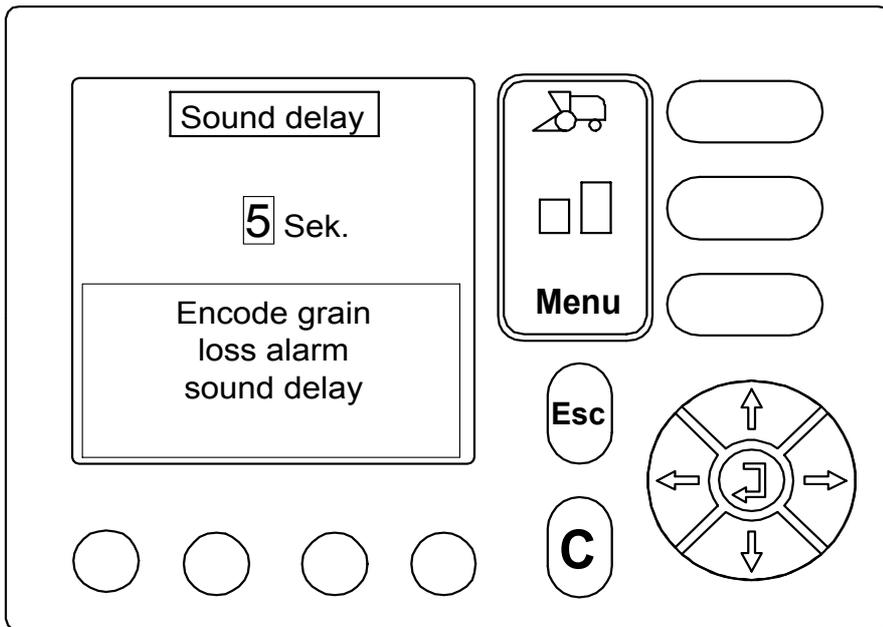


Réglages de l'alarme liée à la perte. Les réglages suivants sont possibles :

- Alarme Activée/Désactivée.
- Temporisation de l'alarme sonore.

En appuyant sur la touche ETAL, l'écran suivant s'affiche.

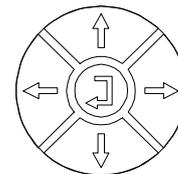
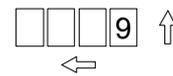
Utilisez la touche « ESC » pour revenir à l'écran précédent.



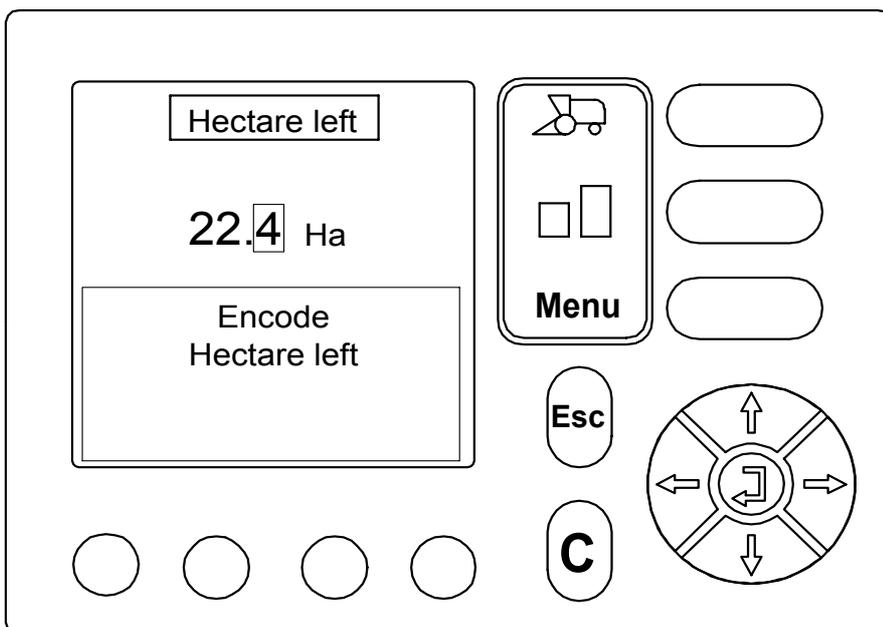
Réglage de la temporisation de l'alarme sonore.

Les chiffres peuvent être modifiés à l'aide des touches de direction, puis confirmés avec la touche « Entrée ».

Principe de codage du chiffre :



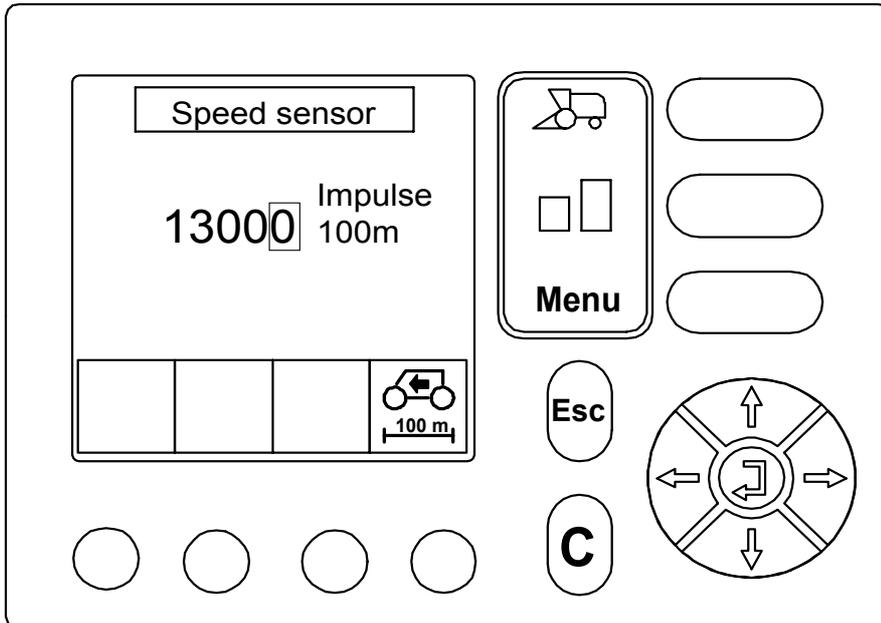
### **Hectares restants**



Codage des hectares restants.

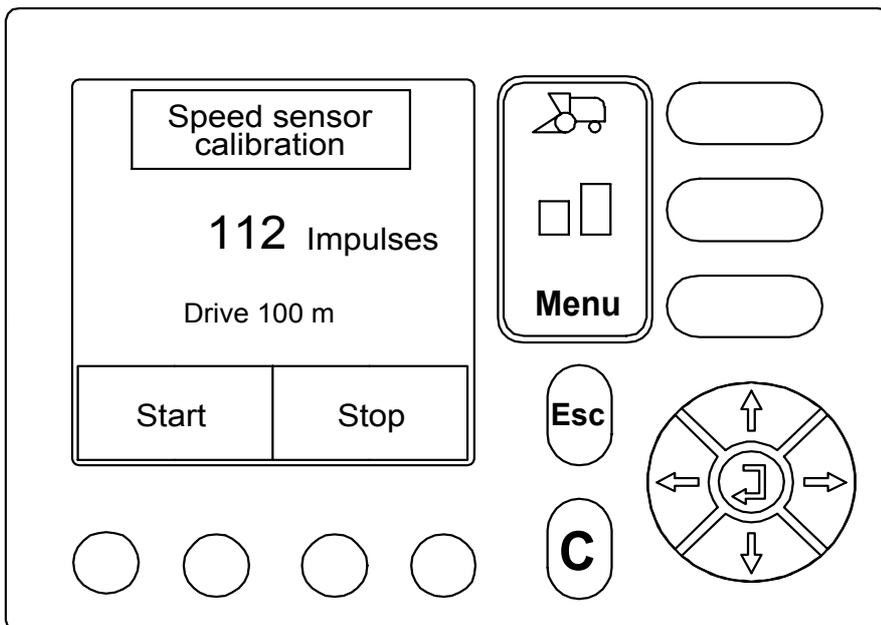
Les chiffres peuvent être modifiés à l'aide des touches de direction, puis confirmés avec la touche « Entrée ».

## Etalonnage de la vitesse



Dans cet écran, deux possibilités vous sont offertes :

1. Le codage direct d'un chiffre connu à l'aide des touches de direction, puis confirmation avec la touche « Entrée ».
2. L'exécution d'un étalonnage automatique après 100 mètres parcourus.



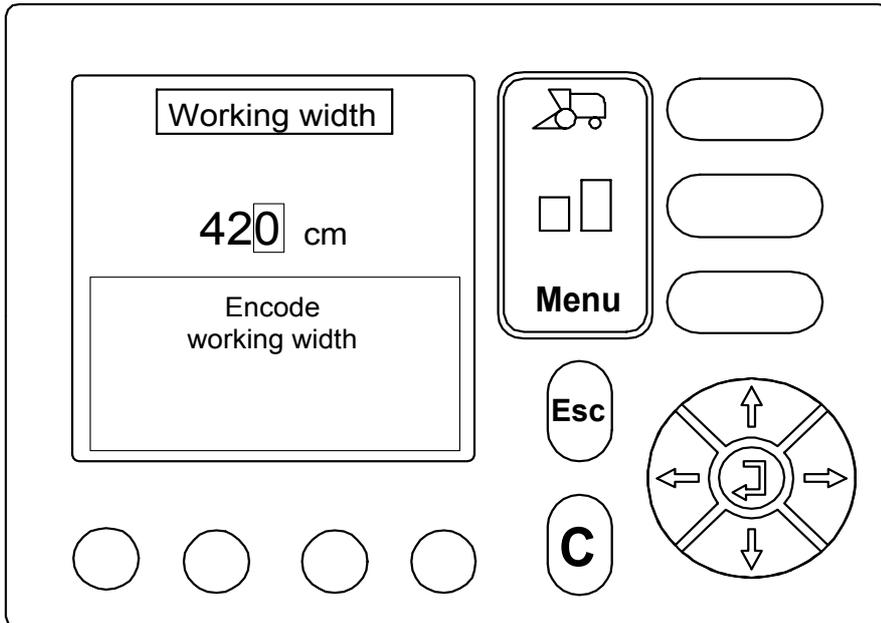
### Etalonnage automatique :

L'étalonnage automatique de la vitesse fonctionne de la manière suivante :

1. Délimitez 100 m dans le champ.
2. Conduisez la machine jusqu'au repère de départ.
3. Appuyez sur la touche « Démarrer ».
4. Conduisez sur ces 100 m et arrêtez-vous exactement au repère de fin.

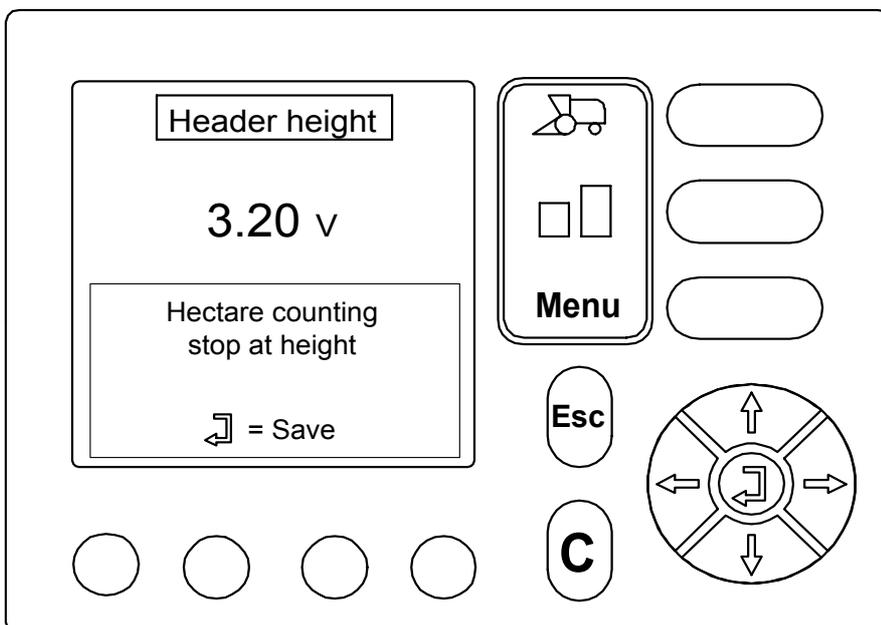
Appuyez sur la touche « Arrêter ». L'étalonnage est calculé, puis affiché et enregistré automatiquement. Pendant la conduite, le nombre d'impulsions du capteur de vitesse est indiqué afin d'effectuer un contrôle.

## Largeur de travail



A ce stade, vous codez la largeur de travail effective en cm.

## Réglage de la hauteur de coupe



Dans cet écran, il est possible de définir la hauteur à laquelle le compte d'hectares et la commande automatique du rabatteur doivent s'arrêter.

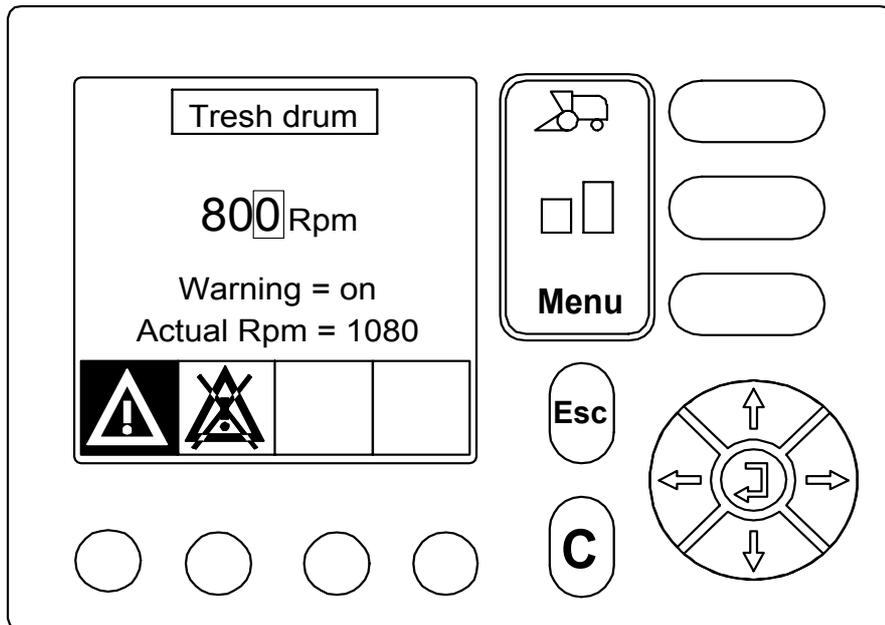
1. Levez le cueilleur jusqu'à la hauteur à laquelle l'affichage de la tension passe de 0 V à env. 4,8 V.

2. Sur les moissonneuses-batteuses avec réglage automatique de la hauteur du cueilleur AHC, l'affichage de la tension change par rapport à la hauteur et celle-ci peut être sélectionnée sur l'écran ! Enregistrez la valeur en appuyant sur la touche « Entrée ».

3. La hauteur d'interruption se règle en déplaçant l'aimant situé du côté du convoyeur de récolte (et non de l'AHC).

La valeur de la tension s'affiche sur cet écran. Assurez-vous que la tension ne chute pas à nouveau lorsque le cueilleur est en position haute. (Réajustez l'aimant, si nécessaire).

## Alarme relative à la vitesse de l'arbre



Les entrées liées à la hauteur de coupe, l'engagement/le désengagement de l'ameneur et du hacheur permettent d'empêcher la survenue d'alarmes intempestives.

4. Entrée hauteur de coupe = « Tension supérieure à la hauteur de coupe » : toutes les alarmes sont inactives
5. Entrée embrayage ameneur = « Haute » ~ Les alarmes de l'ameneur et du rabatteur sont inactives.
6. Entrée embrayage hacheur = « Haute » ~ L'alarme du hacheur est inactive.

Dans cet écran, les alarmes peuvent être activées ou désactivées et la vitesse minimale de l'arbre peut être codée. Pour vous aider, la vitesse en cours de l'arbre est affichée.

Alarmes pour :

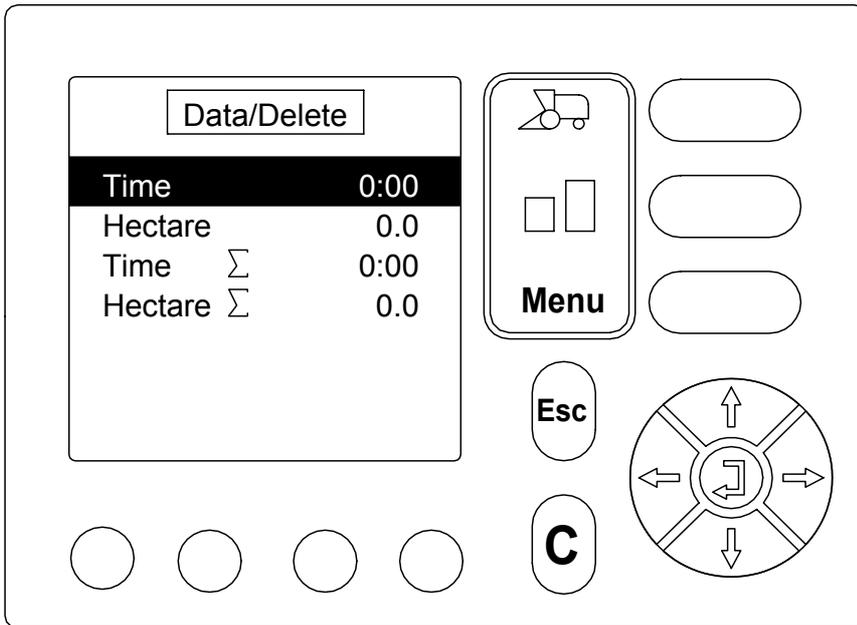
- Hacheur (Tr/min)
- Tambour de battage (Tr/min)
- Ventilateur (Tr/min)
- Elévateur à grain (tr/min)
- Retour d'otons 1 (Tr/min)
- Retour d'otons 2 (Tr/min)
- Secoueur (Tr/min)
- Ameneur (Tr/min)
- \* Rabatteur
- Trémie à grain (« Trémie pleine » active également un voyant clignotant orange).

\* Pour empêcher le rabatteur de s'arrêter complètement en mode automatique, le régime minimal en tr/min codé (min. = 10) correspond au régime inférieur du rabatteur, indépendamment de la vitesse d'avancement.

En cas d'alarme, un voyant rouge clignote sur le tableau de bord.

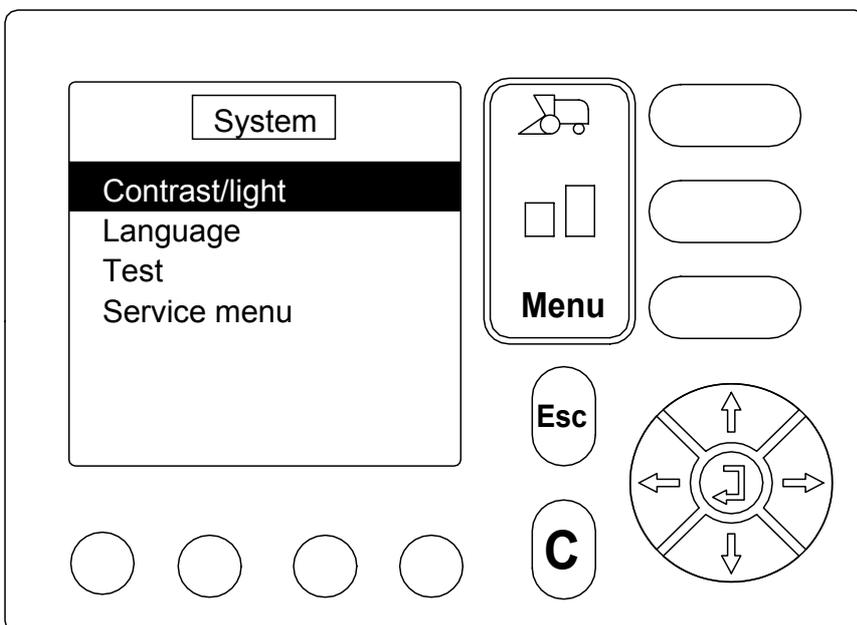
Si la trémie à grain est pleine, un voyant orange apparaît sur le tableau de bord.

## Données/Suppression



Dans ce menu, il est possible de visualiser et de supprimer les différents compteurs. Placez le curseur sur le compteur à supprimer et appuyez sur la touche d'effacement.

## Système



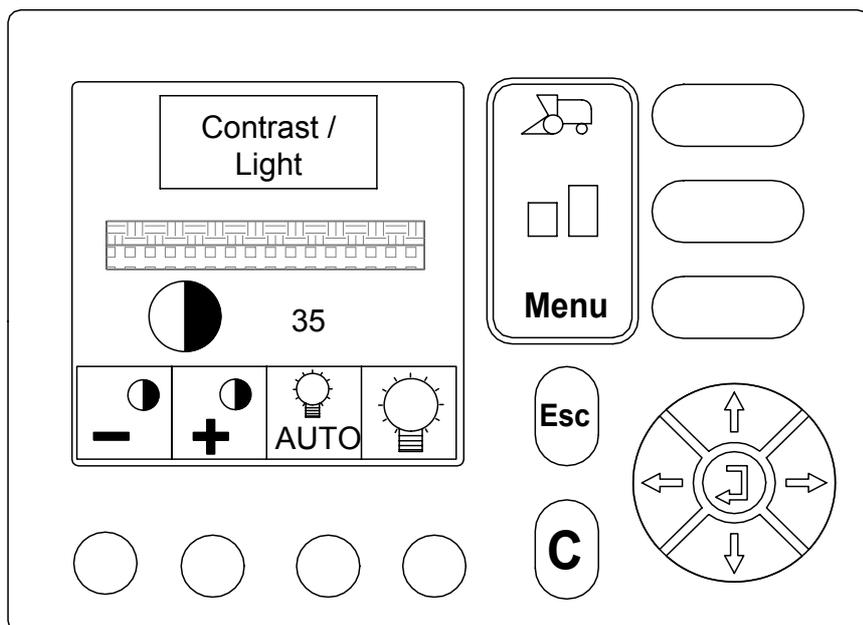
Le menu Système présente les fonctions suivantes :

- Contraste/Eclairage
- Langue
- Test
- Compteur entretien
- Menu Entretien

Appuyez sur « ESC » pour retourner au menu principal.

Le menu Compteur entretien affiche le nombre total d'heures et d'hectares battus. Ce chiffre ne peut toutefois pas être égal à zéro.

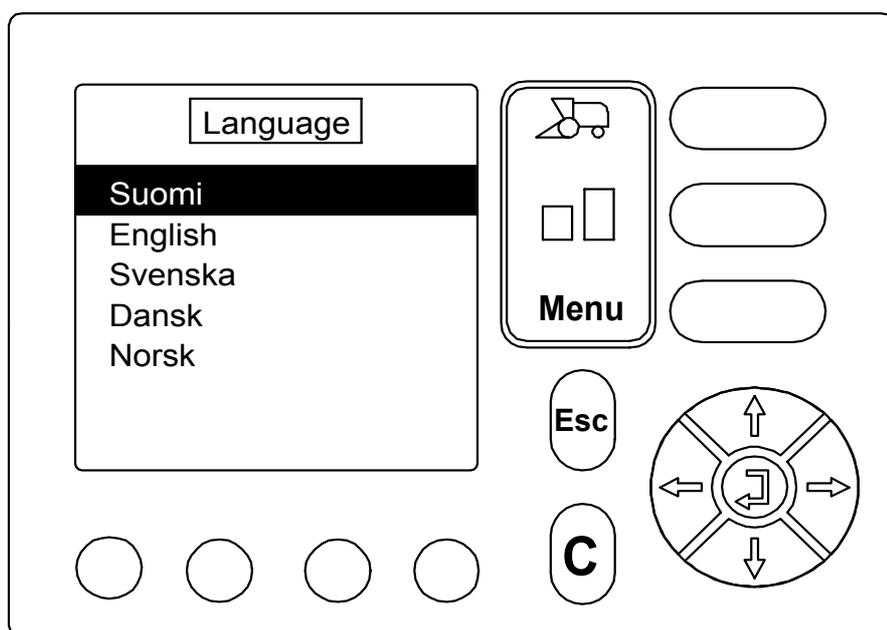
## Contraste/Eclairage



Dans ce menu, il est possible de régler le contraste de l'écran et d'activer ou de désactiver le rétroéclairage.

Si le mode d'éclairage automatique est sélectionné, l'éclairage s'allume automatiquement à chaque pression sur une touche (préserve la durée de vie du rétroéclairage).

## Langue

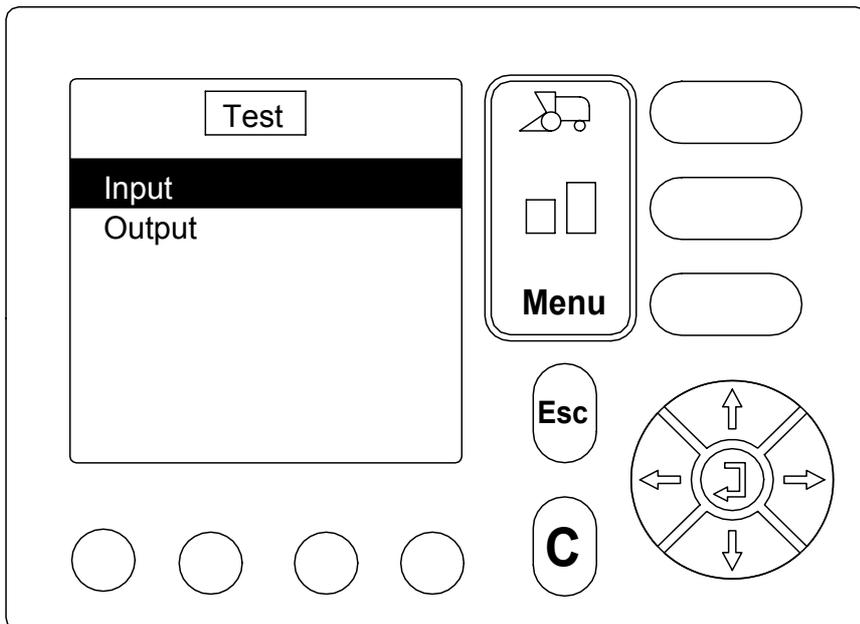


Dans le menu Langue, vous pouvez choisir la langue. Cet exemple montre que le groupe de langues 1 est chargé :

Suomi (finnois)  
Anglais  
Suédois  
Danois  
Norvégien

Groupe 2 :  
Suomi (finnois)  
Allemand  
Anglais  
Russe  
Hongrois  
Estonien

## Test

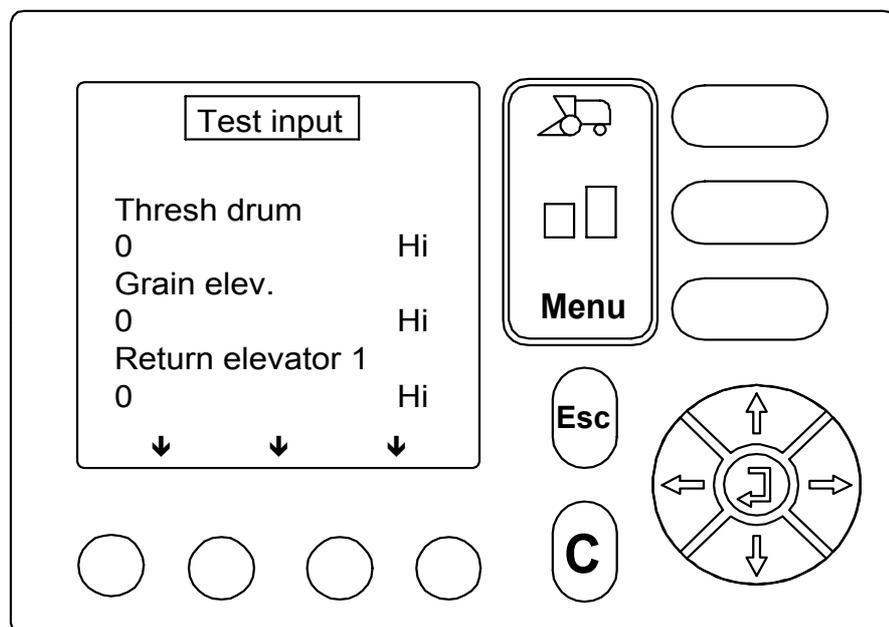


Le programme de test est un outil général traitant toutes les entrées et sorties, indépendamment du module sélectionné dans le menu Entretien.

Le menu Test propose deux choix :

- le test des entrées
- le test des sorties

## Test des entrées

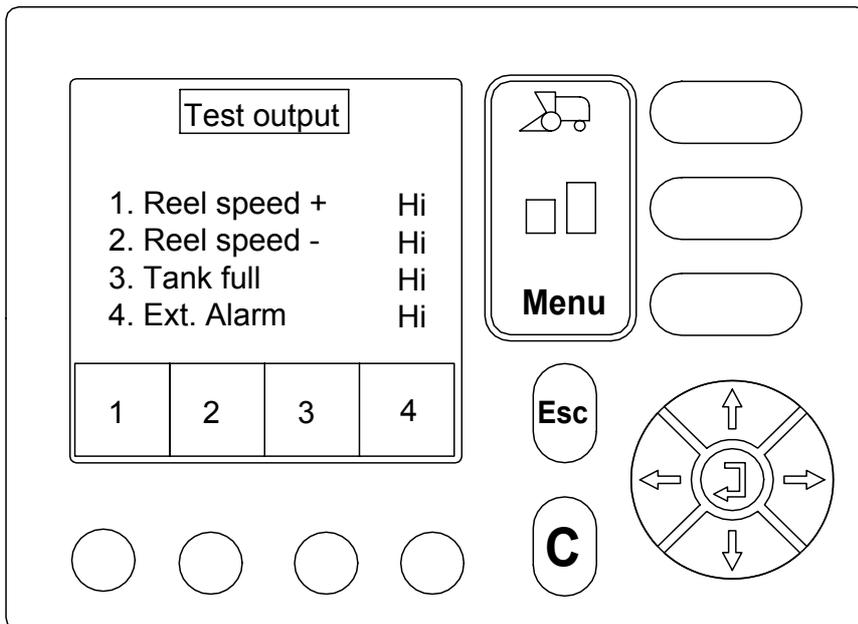


Dans Test des entrées, il est possible de visualiser le niveau de chaque entrée (HAUT/BAS). Chaque entrée dispose d'un compteur qui comptabilise le nombre d'impulsions du capteur. A chaque fois que vous accédez à « Test des entrées », les compteurs sont remis à zéro. Ils peuvent également être réinitialisés en appuyant sur la touche Effacement. En appuyant sur la touche ↓, la page suivante s'affiche.

Avec cette spécification, les pages s'affichent une par une, mais les entrées inférieures peuvent être testées :

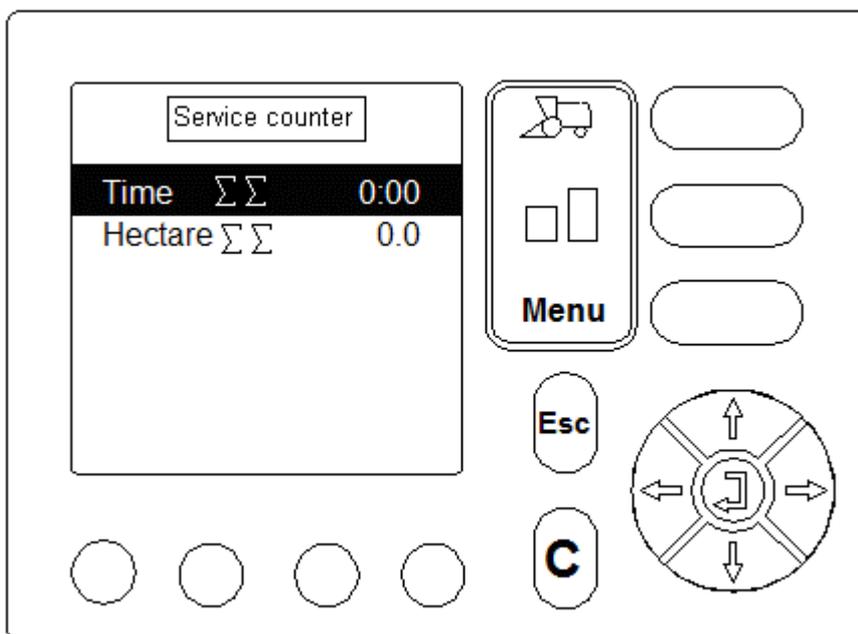
- Tambour de battage
- Elévateur à grain
- Retour d'otons 1
- Secoueur
- Ameneur
- Rabatteur
- Etat de l'ameneur
- Etat du hacheur
- Ventilateur
- Hacheur
- Pertes de grain sur grille
- Pertes de grain sur secoueur
- Otons
- Vitesse d'avancement
- Vitesse auto/manuelle du rabatteur
- Compartiment à paille
- Retour d'otons 2
- Hauteur de coupe
- Trémie à grain pleine

## Test des sorties



Dans le menu Test des sorties, toutes les sorties peuvent être activées en appuyant sur la touche programmable correspondante.

## Compteur entretien



Cet écran affiche les compteurs suivants :

Temps  $\Sigma\Sigma$   
Hectares  $\Sigma\Sigma$

Ils indiquent la durée totale de fonctionnement. Le compteur de temps indique la durée pendant laquelle la zone codée a été battue jusqu'à présent.

Ces compteurs ne peuvent pas afficher une valeur égale à zéro.

## **Fonctionnement/Réglage**

L'équipement ne dispose pas d'un interrupteur d'alimentation distinct ; il est mis sous tension au démarrage du moteur. Le lancement peut prendre quelques instants.  
Les réglages usine peuvent être ajustés pour s'adapter aux conditions.

### **Commutateur relatif au type de plante des capteurs de perte**

Les capteurs de perte sont dotés d'un commutateur à trois positions permettant de procéder au réglage de base. Le symbole sur le commutateur montre trois anneaux de taille différente : un petit pour le foin et le colza, un moyen pour le grain et un grand pour les pois et les haricots. Le réglage usine correspond au grain.

### **Capteur de quantité d'otons**

En principe, le capteur d'otons est similaire au capteur de perte. Son « couvercle anti-vent » est plus épais pour résister à l'abrasion provoquée par le flux des otons.  
Les capteurs sont dotés d'un commutateur à trois positions permettant de procéder au réglage de base. Le symbole sur le commutateur montre trois anneaux de taille différente : un petit pour le foin et le colza, un moyen pour le grain et un grand pour les pois et les haricots. Le réglage usine correspond au grain.

### **Sensibilité de l'affichage des pertes**

La sensibilité de l'affichage des pertes peut être réglée entre 10 et 200. La sensibilité des pertes de crible est définie sur 100 en usine et celle des pertes des secoueurs sur 150. Elle peut être ajustée pour s'adapter aux conditions.

### **Sensibilité de l'affichage indiquant la quantité d'otons**

La sensibilité de l'affichage des pertes peut être réglé entre 10 et 200. Le réglage usine est de 30. La sensibilité peut être ajustée pour s'adapter aux conditions.

### **Contrôle de la rotation**

Les limites d'alarme ont été définies sur le contrôle de la rotation de l'arbre. Ces limites peuvent être ajustées, le cas échéant. Les limites du ventilateur et du cylindre dépendent du réglage du variateur. Il est recommandé de régler une limite d'alarme 8 à 20 % en dessous de la vitesse normale. L'alarme peut être désactivée, si nécessaire.

### **Réglage automatique du rabatteur de ramasseur**

En position automatique, la vitesse du rabatteur doit être réglée à un niveau supérieur ou inférieur à la vitesse d'avancement sélectionnée. Cependant, la plage de réglage définit ses propres limites. Aucun réglage ne peut être effectué avec la table levée ou arrêtée.  
Le système de réglage est doté d'interrupteurs de fin de course qui arrêtent le servomoteur en fin de plage.

### **Réglage de la « hauteur de coupe » de la table**

La hauteur de coupe est réglée en déplaçant le capteur lié à l'aimant fixé sur l'élévateur à grain. Les moissonneuses-batteuses équipées de l'AHC sont dotées d'un potentiomètre servant de capteur de hauteur. Ce dernier permet de régler la hauteur de coupe sur n'importe quelle hauteur à l'écran ou en appuyant sur la touche ENTREE lorsque la hauteur désirée s'affiche sur l'écran de codage.

Le calcul de la zone et le temps de battage ainsi que le réglage du rabatteur s'arrêtent lorsque le symbole « table haute » s'affiche à l'écran.

## **Entretien**

Les capteurs de perte nécessitent un entretien régulier. Leurs surfaces doivent être propres. Dans des conditions humides, de la saleté peut s'accumuler à la surface. Retirez la saleté avant qu'elle ne sèche. N'utilisez pas d'outil pointu, car la surface se compose d'un couvercle anti-vent. Vérifiez de temps à autre l'état des capteurs d'impulsions et la fixation adéquate des aimants. Le capteur de quantité d'otons peut également se salir. Il peut être nettoyé via la trappe d'entretien située sur le boîtier de la machinerie de battage des otos.

Vérifiez régulièrement le fonctionnement des capteurs en exécutant la fonction « TEST » de l'équipement. Tapez légèrement sur le couvercle de chaque capteur de perte pour modifier l'affichage du compteur d'impulsion et vérifiez que les capteurs sont intacts. Les capteurs gauche et droite disposent d'une connexion parallèle. Leurs impulsions proviennent donc du même compteur.

Pour tester le capteur de vitesse d'avancement, faites avancer la moissonneuse-batteuse. Testez les capteurs d'impulsions en exécutant la machinerie. Une augmentation régulière de l'affichage des impulsions indique que les capteurs sont intacts.

Si une erreur est détectée, vérifiez les connexions des câbles.

Si le mode du capteur reste constamment sur HAUT, le capteur est « ouvert », le câble est rompu ou le connecteur est mal branché.

Si le mode du capteur reste constamment sur BAS, le capteur est « fermé » ou le câble est court-circuité.

Pour les moissonneuses-batteuses avec rabatteur de ramasseur entraîné par variateur à courroie, il faut garder à l'esprit les points suivants :

lors du réglage des courroies, veillez à ce qu'après le réglage du limiteur mécanique, les interrupteurs de fin de course soient ajustés de manière à stopper le servomoteur rapidement avant l'arrêt de la vis par l'écrou du limiteur. Ce système de blocage évite tout endommagement du servomoteur par le réglage automatique.

Avec les moissonneuses-batteuses équipées de rabatteurs rotatifs hydrauliques, les interrupteurs de fin de course sont abrités dans le distributeur et n'ont pas besoin d'être réglés.



***Supplément II***  
***DHC***

***Pré-réglage de la hauteur de coupe***



## **Introduction**

Ces instructions sont un supplément au manuel d'utilisation de la moissonneuse-batteuse et comprennent les instructions sur la façon d'utiliser le dispositif de pré-réglage (le DHC) pour régler la hauteur de la table de coupe.

Il est conseillé de lire tout d'abord le manuel d'utilisation de la moissonneuse-batteuse, en particulier le chapitre "Instrumentation et commandes opérateur" et dans le chapitre "Équipement de battage" la section se rapportant à la table de coupe.

Le fabricant se réserve le droit, sans avis préalable, de modifier la structure, les réglages ou accessoires de la moissonneuse-batteuse ainsi que les les instructions d'entretien et de service.

**SAME DEUTZ-FAHR DEUTSCHLAND GmbH**

## Consignes de sécurité

Gardez toujours la moissonneuse-batteuse en bonne condition. Assurez-vous de réparer tous les défauts et problèmes dès qu'ils apparaissent. Un équipement défectueux ne doit jamais être utilisé.

Avant de démarrer la moissonneuse, assurez-vous que le commutateur principal DHC est dans sa position OFF (ARRÊT). **Prenez l'habitude de faire cette vérification chaque fois avant le démarrage de la moissonneuse.**

Il faut savoir que si l'équipement est en route, un mouvement automatique se produira.

Lors du déplacement de la table de coupe, assurez-vous qu'il n'y a pas de personnes ou d'animaux dans la zone de danger.

## Généralités

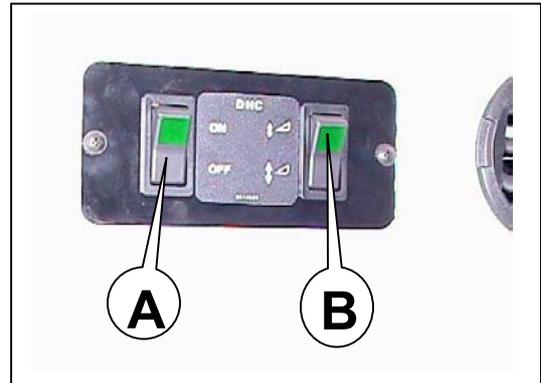
Le DHC est un système grâce auquel la table de coupe élevée peut être descendue à la hauteur de coupe pré-réglée en appuyant rapidement sur un bouton, après quoi la hauteur est contrôlée manuellement de la même façon que d'habitude. Le système devient réactivé lorsque la table est à nouveau relevée au-dessus de la limite d'activation.

## Commandes opérateur

### Panneau des commutateurs

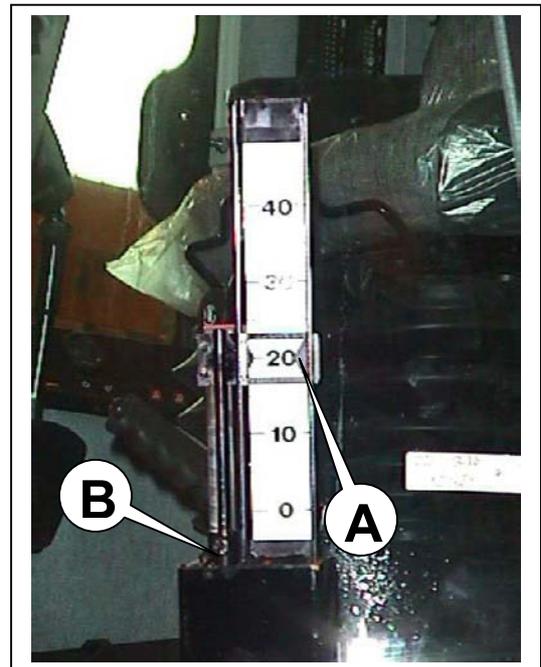
Le panneau de commutateurs du système est situé sur le panneau avant dans la cabine. Le panneau se compose de deux commutateurs :

- Le commutateur A sur la gauche est le commutateur principal de pré-réglage. Dans la position ON (MARCHE), les caractéristiques automatiques sont dans leurs positions d'attente. Dans la position OFF (ARRÊT), elles sont arrêtées.
- Le commutateur B sur la droite affecte la vitesse de la table. Lorsque la partie inférieure du commutateur est enfoncée, les vitesses de mouvement sont normales. Lorsque la partie supérieure est enfoncée, les vitesses sont plus lentes.
- Les moissonneuses batteuses avec une poignée de commande à double commutateur ne possèdent pas le commutateur B de droite.



### Réglage de la pré-hauteur

Pour régler la hauteur de descente, déplacez le marqueur A situé sur l'avant de l'indicateur de hauteur de chaume. Desserrez la vis de réglage B et déplacez le marqueur à la hauteur de coupe désirée.



## Utilisation

### Réglage de la hauteur de coupe

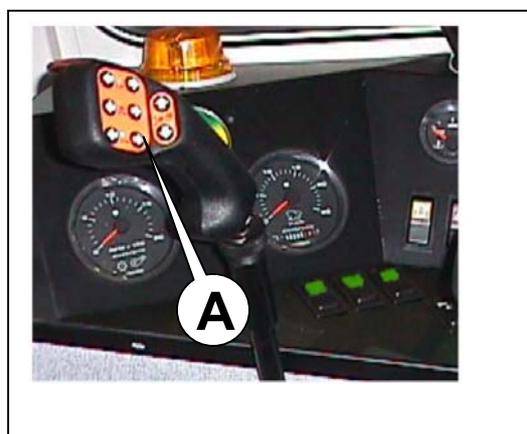
Avec le commutateur de sélection sur sa position ON (MARCHE), le système devient activé lorsque la table de coupe est montée avec l'indicateur de hauteur de chaume indiquant la valeur maximale (40).

Même un enfoncement rapide du bouton A de descente de la table de coupe dans ce mode fait descendre la table à la hauteur pré-réglée. Le mouvement de descente peut être arrêté à tout moment en appuyant sur le bouton de relevage de la table !

Après ceci, la hauteur de la table peut être réglée de la même façon que d'habitude. Une nouvelle descente rapide peut être exécutée dès que la table a été relevée au-dessus de la limite d'activation.

### Mouvements lents

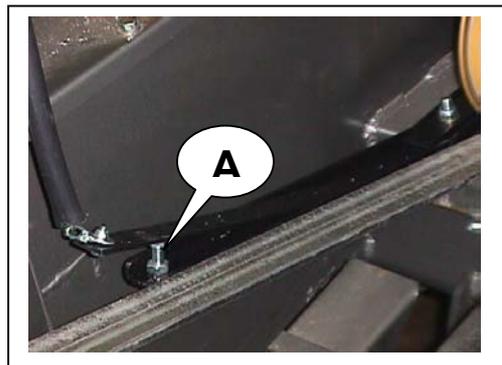
Les mouvements lents de la commande de hauteur de table de coupe peuvent être utilisés sur les moissonneuses batteuses avec une poignée de commande à 11 boutons. Pour ceci, sélectionnez la position "Slow" (Lent) en utilisant le commutateur droit sur le panneau de commutateurs. Cela réduira la vitesse du mouvement d'environ 25 %.



## **Entretien**

Afin d'assurer le bon fonctionnement de l'équipement, il est important que l'indicateur de la hauteur de chaume puisse se déplacer librement. Le bas de la chaîne du dispositif de mesure est fixé sur un ressort à lames, qui devrait rebondir après que l'indicateur montre ZÉRO et que le convoyeur est toujours descendu. C'est le cas, par exemple, lorsque la table est en train d'être montée ou sur un champ irrégulier. Si nécessaire, la pré-tension du ressort à lames peut être réglée en utilisant la vis **A**.

Veillez à conserver la glissière de l'indicateur propre. Si nécessaire, elle peut être graissée avec un vaporisateur au silicone de type sec.





# ***Supplément III***

# ***AHC***

***La commande automatique  
de hauteur de coupe***



## **Introduction**

Ces instructions sont un supplément au manuel d'utilisation de la moissonneuse-batteuse et comprennent les instructions sur la façon d'utiliser la commande automatique de hauteur (AHC) de la table de coupe. Il est conseillé de lire tout d'abord le manuel d'utilisation de la moissonneuse-batteuse, en particulier le chapitre "Instrumentation et commandes opérateur" et le chapitre "Équipement de battage" les paragraphes se rapportant au rabatteur et à la table de coupe.

**SAME DEUTZ-FAHR DEUTSCHLAND GmbH**

## Consignes de sécurité

Gardez toujours la moissonneuse-batteuse en bonne condition. Assurez-vous de réparer tous les défauts et problèmes dès qu'ils apparaissent. Un équipement défectueux ne doit jamais être utilisé.

Avant de démarrer la moissonneuse, assurez-vous que le commutateur de sélection AHC est dans sa position centrale. **Prenez l'habitude de faire cette vérification chaque fois avant le démarrage de la moissonneuse.**

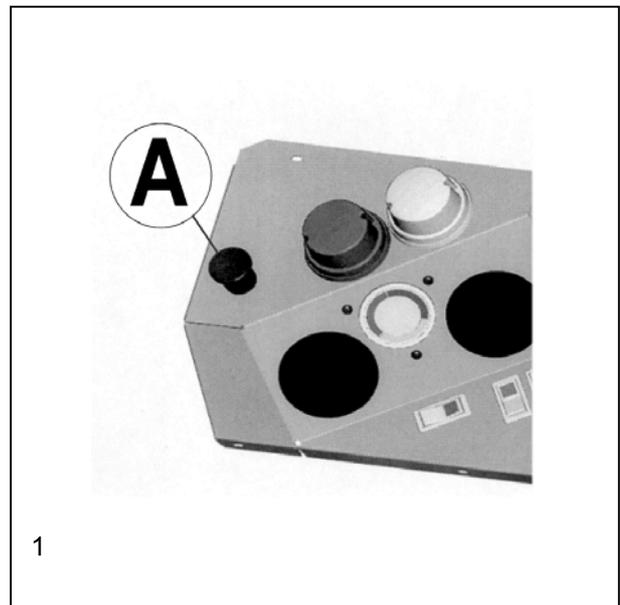
Il faut savoir que si l'équipement est en route, un mouvement automatique se produira.

Lors de l'utilisation du mode automatique, assurez-vous qu'il n'y a pas de personnes ou d'animaux dans la zone de danger.

Lors de l'utilisation de la fonction "démarrage (start-up)", assurez-vous qu'il y a assez de place pour déplacer la table de coupe et qu'il y a sous la table de coupe, un support de niveau robuste sur lequel la table peut être descendue.

Lors du pivotement de la goulotte de déchargement, assurez-vous qu'il y a assez de place sur la gauche de la moissonneuse pour permettre la rotation de la goulotte sans gêne.

Avant tout déplacement sur la route, appuyez toujours sur le SAFETY SWITCH (COMMUTATEUR DE SÉCURITÉ) à l'avant du panneau d'instrument. Ceci évitera tout pivotement imprévu de la goulotte de déchargement sur la route.



## **Description générale**

### **Le système AHC se compose des fonctions suivantes :**

- Préréglage de la hauteur de la table permettant la descente de la table de coupe à une hauteur préréglée par rapport au châssis de la moissonneuse et, ce simplement en utilisant un bouton.
- Commande automatique de la hauteur de la table de coupe pour ajuster la hauteur de la table par rapport au sol. Les mesures sont prises aux deux extrémités de la table et les basculements de réglage de la table, lorsqu'ils sont nécessaires sont faits par rapport au niveau du sol.
- Pivotement rapide de la goulotte de déchargement à sa position de décharge et retour à sa position de rangement simplement en utilisant un bouton.

### **Le système se compose de l'équipement suivant :**

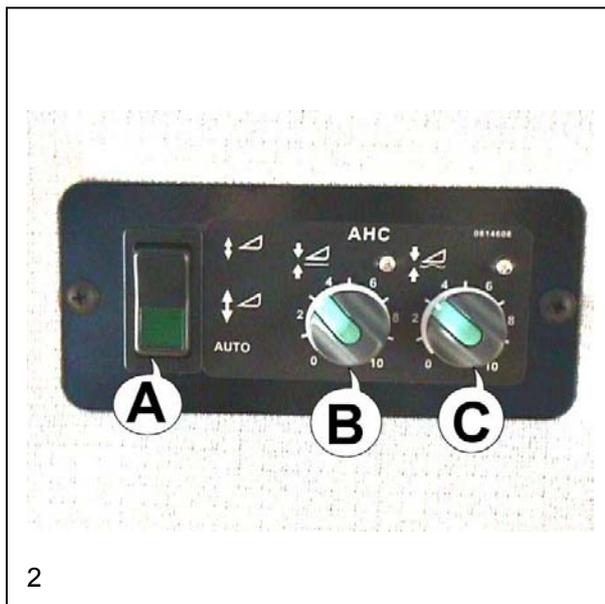
- Une unité centrale à l'intérieur de la base du siège du conducteur.
- Un panneau de commutateurs sur l'avant du plafond de la cabine.
- Un détecteur de hauteur pour le convoyeur près de la fourche supérieure du convoyeur sur le côté droit de la moissonneuse.
- Des détecteurs de hauteur pour la table de coupe aux deux extrémités de la table.
- Un détecteur de pression près du distributeur hydraulique sous la cabine.
- Un distributeur de renvoi et un accumulateur à gaz situés sur la ligne de pression entre le distributeur principal et la section de distributeur supplémentaire.
- Un accumulateur à gaz avec une pression haute et un robinet d'arrêt pour l'accumulateur standard dans la suspension de la table.

## Commandes opérateur

### Panneau des commutateurs (fig. 2)

Le panneau de commutateurs du système est situé sur le panneau avant dans la cabine. Le panneau se compose du commutateur de sélection de mode A, deux boutons de réglage B et C et leurs témoins lumineux. Le commutateur A possède trois modes :

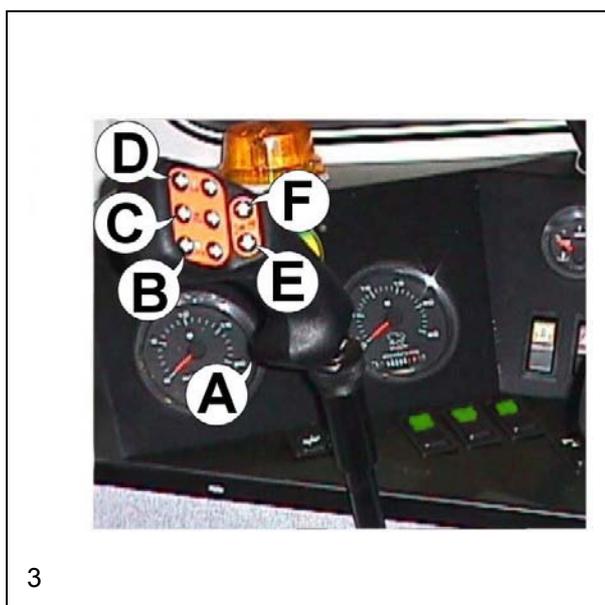
- Lorsque le commutateur A est dans sa position centrale, les fonctions automatiques sont arrêtées. La hauteur de la table est réglée en utilisant les boutons de réglage et de descente sur la poignée de commande.
- Lorsque l'extrémité basse du commutateur de sélection A est enfoncée à fond sur la position AUTO, le système est dans sa position d'attente automatique.
- Lorsque l'extrémité supérieure du commutateur de sélection est enfoncée, la fonction est opérée manuellement, mais les mouvements de relevage et de descente de la table sont plus lents. Cette caractéristique peut par exemple être utilisée lors du montage de la table de coupe.
- Les boutons de réglage B et C règlent la hauteur de coupe désirée séparément pour le pré-réglage et le réglage automatique. Le bouton B sur la gauche règle la hauteur pré-réglée et le bouton C sur la droite règle la hauteur automatique.
- Les témoins lumineux au-dessus des boutons de réglage sont allumés en fonction du mode sélectionné sur la poignée de commande.



### Poignée de commande (fig. 3)

La commande AHC utilise la même poignée de commande que celle montée sur la cabine De Luxe, mais les fonctions des boutons ont été modifiées pour être plus pratique.

Le bouton simple A situé sur l'arrière de la poignée est appelé le bouton de permutation car son enfoncement permet de changer les fonctions de certains boutons d'un fonctionnement primaire à un fonctionnement secondaire.

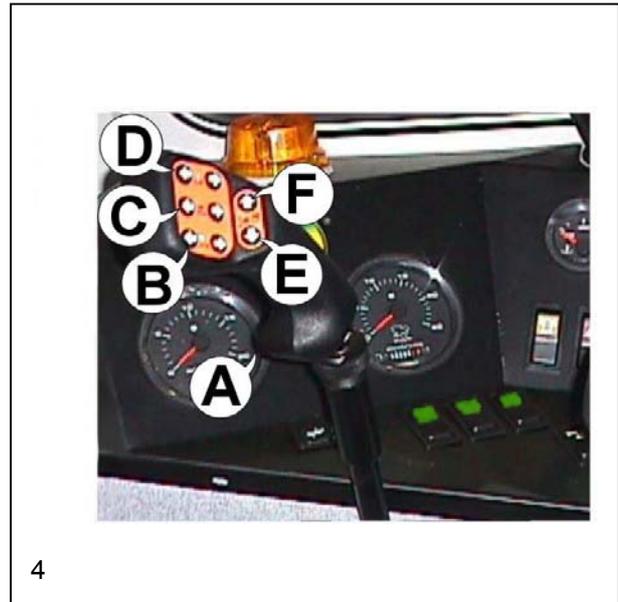


Dans le mode AUTO, ces fonctions sont les suivantes :

- Les boutons B sur la gauche sont les boutons manuels normaux pour relever ou descendre la table de coupe.
- Les boutons centraux C permettent le relevage et la descente du rabatteur.
- Les boutons D sur la droite permettent le pivotement de la goulotte de déchargement.
- Les boutons inférieurs E et F commandent le mode automatique. Le bouton E sur la gauche déplace la table à la hauteur pré-réglée. Le bouton F sur la droite déplace la table à sa hauteur automatique.
- Avec le bouton de permutation enfoncé A, les boutons E et F règlent l'avance et le recul du rabatteur.

**Lorsque le commutateur de sélection est dans sa position centrale, les fonctions suivantes sont disponibles :**

- Les boutons **B** sur la gauche sont les boutons manuels normaux pour relever ou descendre la table de coupe.
- Les boutons centraux **C** permettent le relevage et la descente du rabatteur.
- Les boutons **D** sur la droite permettent le pivotement de la goulotte de déchargement.
- Les boutons inférieurs **E** et **F** font incliner la table vers la droite et la gauche.
- Avec le bouton de permutation enfoncé **A**, les boutons **E** et **F** règlent l'avance et le recul du rabatteur.



Avec l'extrémité supérieure du commutateur de sélection enfoncée, les fonctions sont les mêmes, mais les mouvements de relevage et de descente de la table sont lents.

**Dans ce mode, il est impossible d'allumer la goulotte de déchargement !**

## Démarrage

### Nombre de vérins de relevage

Afin de pouvoir assurer le bon fonctionnement des caractéristiques automatiques, il est essentiel que les plages de niveau de pression hydraulique soient situées entre 70 et 140 Bars avec la table relevée. Le niveau de pression dépend du poids de la table et du nombre de vérins de relevage. Deux, trois ou quatre vérins de relevage peuvent être montés. Si trois vérins sont utilisés, le troisième sera monté sur le côté gauche de la moissonneuse.

Le montage standard des deux vérins est suffisant pour une largeur de coupe de 6,9 mètres à moins que des accessoires supplémentaires en option aient été montés sur la table.

### Réglage de la vitesse de descente

Le papillon de réglage de la soupape de descente règle la vitesse de descente de la table de coupe. Assurez-vous que la vitesse est réglée assez lente. Desserrez la vis de réglage pour diminuer la vitesse et serrez la vis pour augmenter la vitesse. Il faut noter que si la vis de réglage est complètement desserrée, la table ne descendra pas. Si la vitesse de descente est trop rapide, on peut entendre un bruit de cliquetis et ressentir des vibrations lorsque la table est descendue à sa hauteur automatique en utilisant le bouton F.

### Réglage des caractéristiques automatiques

Pour utiliser les caractéristiques automatiques, il est nécessaire que le système connaisse les propriétés de la table de coupe montée sur la moissonneuse. De ce fait, la table de coupe et son accouplement de système devront être montés et raccordés lorsque le système est utilisé pour la première fois. La moissonneuse doit être sur un sol plat avec la table de coupe alignée parallèlement au sol.

Débranchez les caractéristiques automatiques, ce qui éteindra le témoin lumineux pour le commutateur de caractéristiques automatiques (avec le commutateur de sélection dans sa position centrale). Faites complètement descendre la table de coupe pour qu'elle soit en appui sur le sol. Maintenant la jauge de pression indique zéro.

Continuez à appuyer sur le bouton de descente de la table de coupe et en même temps, appuyez sur le bouton de relevage de la table de coupe pendant au moins 5 secondes jusqu'à ce que la table de coupe commence à monter. N'appuyez plus sur les boutons de relevage et de descente de la table de coupe. N'appuyez plus sur aucun bouton tant que la table de coupe n'est pas correctement montée à sa position haute et ensuite redescendue pour être presque en appui, mais pas complètement, sur le sol. Lorsque la table de coupe n'a pas bougé pendant 10 secondes, la "fonction de démarrage de la table de coupe" est terminée.

Le résultat est que la table descendra légèrement pour se mettre en appui au sol.

Cette fonction de démarrage doit être exécutée chaque fois qu'une différente table de coupe est montée ou si des accessoires en option sont ajoutés à la table, changeant ainsi le poids de la table. Lors du retrait et remontage de la même table de coupe, le système n'a pas besoin d'être réappris.

### Montage d'une table n'étant pas équipée de détecteur

La moissonneuse peut être équipée d'une table de coupe ne possédant pas de détecteur de hauteur. Si tel est le cas, aucun réglage automatique n'est utile.

Selon le type d'équipement, le bouton F permet de complètement et rapidement abaisser la table ou il n'active aucun mouvement. Toutefois, la fonction de pré-descente activée par le bouton E fonctionne normalement.

## Utilisation

### Commande automatique de la hauteur

Dès que le réglage des caractéristiques automatiques a été exécuté, le système est prêt à fonctionner.

Avant de commencer l'utilisation, arrêtez l'accumulateur de gaz de pression standard. Il est uniquement utilisé avec le réglage manuel. Fermez le robinet A pour arrêter l'accumulateur (fig. 5).

### Réglage principal

Appuyez sur le commutateur de sélection A dans sa position AUTO (fig. 6).

- Activez la "hauteur de pré-descente" en appuyant sur le bouton E de la poignée de commande. Dans ce mode, vous pouvez régler la hauteur de pré-descente en tournant le bouton gauche de régulation E du panneau des commutateurs. Si vous le voulez, vous pouvez également régler la hauteur à la hauteur de relevage et dans un tel cas, le réglage rapide de la "pré-descente" devient un relevage rapide.
- Activez la "hauteur automatique" en appuyant sur le bouton F de la poignée de commande. Réglez la hauteur de coupe en tournant le bouton droit de régulation C du panneau des commutateurs.

### Pendant le battage

- Lorsque le commutateur de sélection est placé sur le mode automatique, vous pouvez appuyer sur les boutons E et F pour passer de n'importe quelle hauteur à la hauteur de coupe pré-sélectionnée (fig. 7).
- Lorsque l'un des modes automatiques a été activé, et que la hauteur de coupe est réglée manuellement vers le haut ou le bas, le système est transféré en position d'attente. Les caractéristiques automatiques peuvent être réactivées en appuyant sur les boutons E ou F pour obtenir le mode désiré.

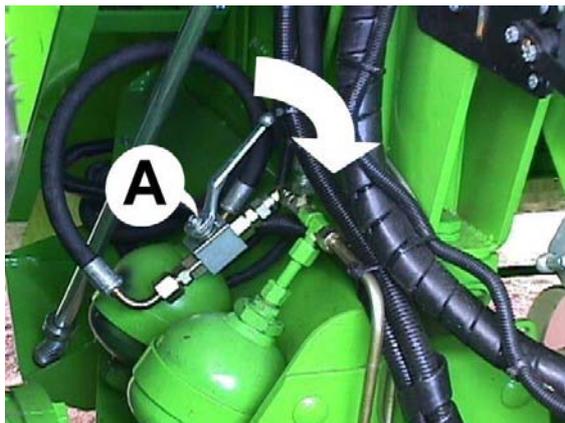
Avec le réglage de la hauteur automatique en marche, les détecteurs de hauteur guident le relevage et l'inclinaison de la table de telle manière que les deux extrémités de la table restent à la même hauteur par rapport au sol. Le détecteur de pression branché sur le système guide cependant la table vers le haut si la pression du vérin chute en dessous d'une certaine limite. De ce fait, le contact au sol en milieu de table ne provoque pas une mauvaise fonction, mais la table flotte avec un léger contact au sol.

### Mouvements lents

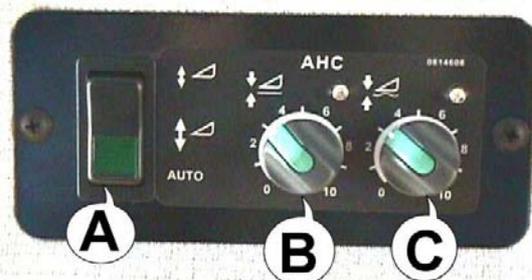
Appuyez sur le commutateur de sélection dans la position "HIDAS" = l'extrémité supérieure rentrée. Maintenant la table peut monter et descendre à environ 25% de la vitesse. Cette caractéristique peut être, par exemple, utilisée lors du montage de la table.

### Pivotement de la goulotte de déchargement

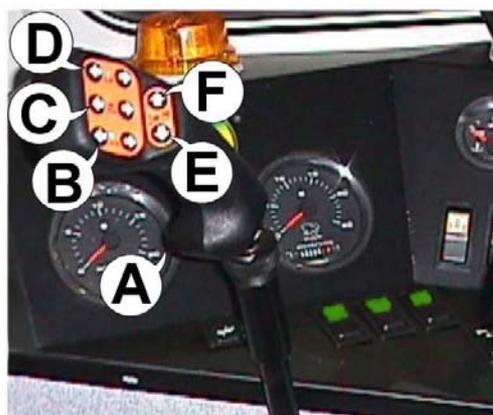
Les boutons D sur la droite de la poignée de commande permettent le pivotement de la goulotte de déchargement. Le mouvement de rotation reste en marche pendant un certain temps. La goulotte tourne d'une position extrême à une autre simplement en utilisant un bouton. Un mouvement démarré peut être arrêté à n'importe quel moment en appuyant sur l'un des deux boutons. Une nouvelle sélection continue le mouvement dans la direction sélectionnée.



5



6



7

## Entretien

Pendant le battage, surveillez les glissières pour s'assurer qu'il n'y a pas de terre accumulée entre celles-ci et la table de coupe. De la terre accumulée peut empêcher le bon fonctionnement près de la surface du sol ; en d'autres termes, lorsque le fonctionnement de la glissière est le plus important, enlevez toute la terre de la glissière.

Vérifiez périodiquement que les glissières de détecteurs peuvent se déplacer sans être gênées d'une extrémité à l'autre. Si le mouvement de la glissière semble limité, une des raisons possibles peut être un écrou ou un boulon trop serré sur les supports de glissière. Faites monter la table de coupe près de sa position supérieure pour permettre aux glissières d'être libres.

### Détecteurs de hauteur (fig. 11 et 12)

Surveillez également le détecteur d'angle lors du relevage de la glissière à la main et assurez-vous que le levier du détecteur d'angle se déplace d'environ 90 degrés symétriquement sur les deux côtés en position centrale.

Le levier intermédiaire descend jusqu'au boulon du limiteur et dans sa position supérieure, la glissière est contre le bas de la table.

Si l'angle est trop petit, un raccord peut être trop serré ou une glissière de détecteur peut être tordue.

Lors de l'exécution de travaux d'entretien, il faut noter que le levier fixé sur le potentiomètre du côté droit est différent du côté gauche. La forme du trou est différente. La tête conique du levier en plastique du potentiomètre du côté gauche pointe vers le bas et la tête conique du potentiomètre du côté droit pointe vers le haut (fig. 11 et 12).



10



11



12

### Détecteur d'angle du convoyeur (fig. 13)

Le mécanisme de levier du détecteur de hauteur sur le côté droit du convoyeur peut se tordre facilement. Lors de l'exécution de travaux d'entretien, assurez-vous de ne pas endommager les leviers et le détecteur.

### ATTENTION !

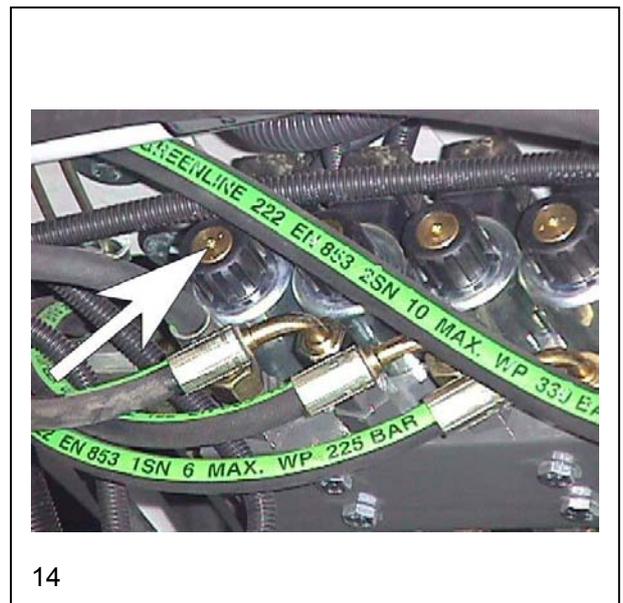
Lors de l'exécution de travaux d'entretien sur le circuit hydraulique, assurez-vous que la pression dans le système est évacuée en toute sécurité.

- Un accumulateur à gaz de table équipé d'un robinet d'arrêt est sous pression si la soupape est arrêtée. Ouvrez la soupape A (fig. 14) et relâchez la pression en faisant descendre la table.
- Puisqu'un distributeur de renvoi et un accumulateur à gaz supplémentaires ont été montés sur les lignes, il y a toujours de la pression dans les distributeurs auxiliaires du circuit hydraulique. Cette pression peut être évacuée avec le moteur arrêté en appuyant avec une épingle sur les goujons de commande manuelle sur les extrémités des solénoïdes de la soupape d'inclinaison latérale de la table. La soupape d'inclinaison est celle située la plus en arrière. La soupape est du type double action. Les deux solénoïdes doivent être enfoncés en alternance car l'accumulateur contient assez d'huile pour un ou deux mouvements d'inclinaison. La barre d'inclinaison sur l'avant du convoyeur (et la table) se déplace pendant cette fonction. Assurez-vous que rien n'est pincé entre la barre lorsqu'elle se déplace.

### Lubrification

Les liaisons arrière des patins de détecteur de la table de coupe doivent être lubrifiées avec de la graisse toutes les 50 heures.

Les liaisons à rotule du mécanisme de levage ainsi que la liaison avant des patins de détecteur doivent être lubrifiées avec de l'huile toutes les 50 heures.



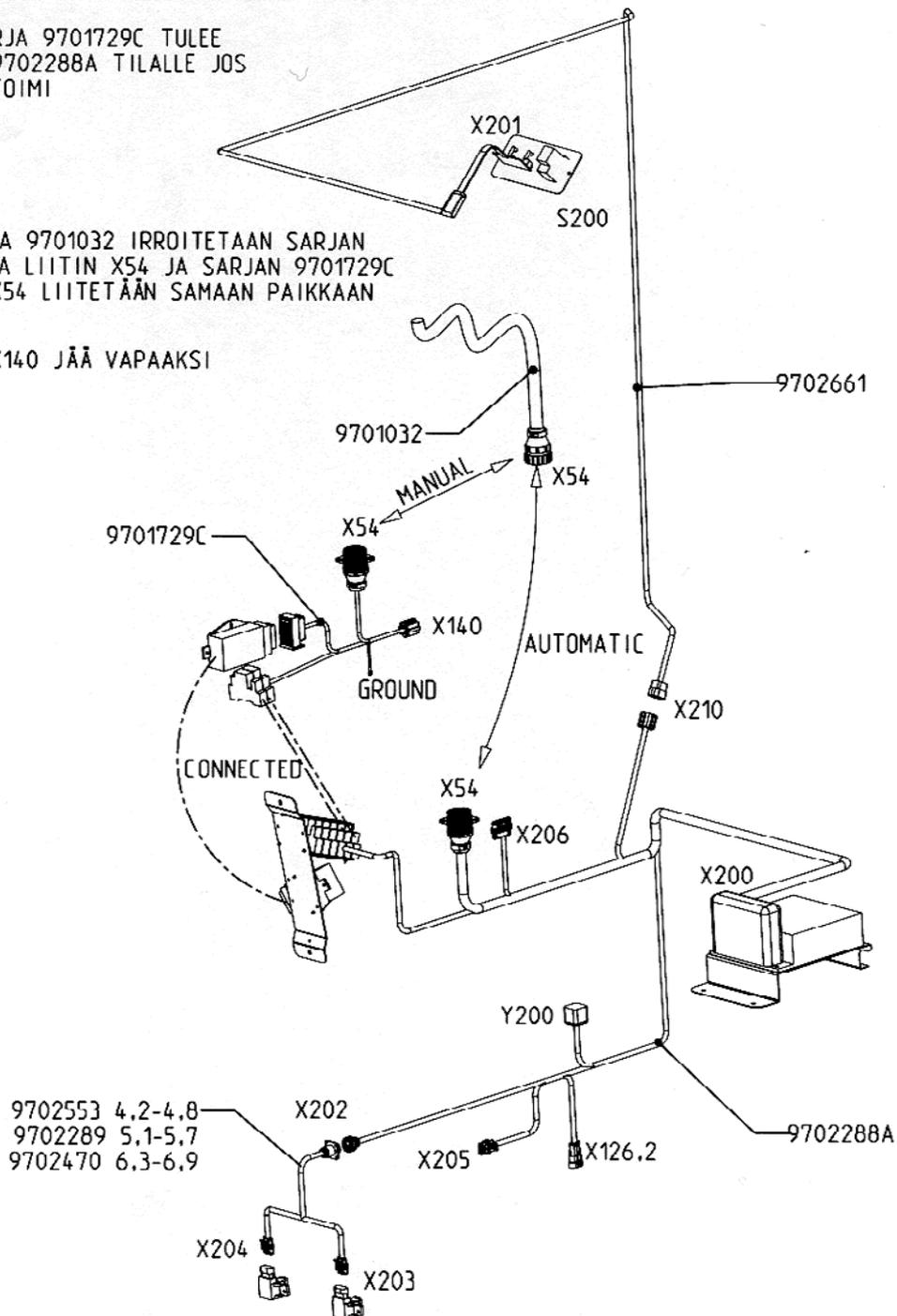
## Changement de la fonction manuelle

Les moissonneuses-batteuses fabriquées en 2005 sont également équipées de composants pour les réglages manuels. S'il y a un mauvais fonctionnement qui gêne le battage, les réglages manuels peuvent être activés en changeant le connecteur 54 sur l'autre système comme cela est montré sur l'illustration jointe. Le connecteur est logé dans le panneau d'instrument. Il peut être accédé via la porte droite dans la cabine / porte d'entretien. Le connecteur de permutation est protégé dans un sac en plastique.

JOHTOSARJA 9701729C TULEE  
 SARJAN 9702288A TILALLE JOS  
 AHC EI TOIMI

SARJASTA 9701032 IRROITETAAN SARJAN  
 9702288A LIITIN X54 JA SARJAN 9701729C  
 LIITIN X54 LIITETÄÄN SAMAN PAIKKAAN

LIITIN X140 JÄÄ VAPAAKSI







**SAME DEUTZ-FAHR DEUTSCHLAND GmbH**



307.7321.2.6

09/2005